叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 约翰·弗鲁恩，南海捕鲸者，1904年(john Frewen, South Sea Whaler 1904) 000001

2. 约翰·弗鲁恩，南海捕鲸者，1904年(john Frewen, South Sea Whaler 1904) 000002

3. 约翰·弗鲁恩，南海捕鲸者，1904年(john Frewen, South Sea Whaler 1904) 000003

4. 约翰·弗鲁恩，南海捕鲸者，1904年(john Frewen, South Sea Whaler 1904) 000004

5. 约翰·弗鲁恩，南海捕鲸者，1904年(john Frewen, South Sea Whaler 1904) 000005

6. 约翰·弗鲁恩，南海捕鲸者，1904年(john Frewen, South Sea Whaler 1904) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·弗鲁恩，南海捕鲸者，1904年(John Frewen, South Sea Whaler 1904)

[dʒɒn] ['fruːən] ,
JOHN FREWEN ,
约翰 弗雷温 ,

约翰·弗鲁文

[saʊθ] [siː] ['weɪlə(r)]
SOUTH SEA WHALER
南 海 捕鲸船

南海捕鲸者

[frɒm; frəm] “ - [flæt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
From “ Chinkie's Flat And Other Stories
从 “ - 平坦的 和 其他 故事

选自《Chinkie的公寓和其他故事》

” [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
” By Louis Becke
” 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[ˌfɪlə'delfiə] : [dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] ['kʌmpəni] -
Philadelphia : J . B . Lippincott Company 1904
费城 : J . B . 利平科特 公司 -

费城：JB Lippincott 公司，1904 年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['ʧæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 Ⅴ

第五章

['ʧæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['ʧæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['ʧæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['ʧæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['ʧæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 Ⅹ

第十章

['ʧæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
BOOK **II**
书 二

第二卷

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['ʧæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['ʧæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['kæptɪn] ['iːθən] ['kelə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː'sɪldə][ɒv; əv] [næn'tʌkɪt] , [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)] ,
Captain Ethan Keller , of the Casilda of Nantucket , was in a very bad temper ,
队长 伊桑 凯勒 , 的 这 卡西尔达 的 南塔克特 , 曾是 在 一个 非常 坏的 脾气 ,

“南塔克特卡西尔达号”的船长伊桑·凯勒当时脾气非常暴躁。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][fɔː(r)] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [boʊts] [ðə; ðɪ] [bɑːk] ['kærɪd] —
for in four days he had lost two of the five boats the barque carried —
为了 在 四 天 他 有 丢失的 二 的 这 五 船 这 帆船 携带 —
[wʌn][hæd; həd] [biːn] ['həʊpləsli] [stəʊv] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dredɪd] “ - ” ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ]
one had been hopelessly stove by the dreaded “ underclip ” given her by a
一 有 到过 绝望地 火炉 经过 这 令人恐惧的 “ - ” 给定 她 经过 一个
['krɑːfti] [əʊld] [bʊl] [spɜːm] - [weɪl] ,
crafty old bull sperm - whale ,
狡猾 老的 公牛 精子 - 鲸 ,

因为四天之内，他失去了帆船上五艘小艇中的两艘——其中一艘被一头狡猾的老抹香鲸用可怕的“底夹”彻底击毁了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [meɪt] ,
and the other , which was in charge of the second mate ,
和 这 其他 , 哪个 曾是 在 收费 的 这 第二 伴侣 ,

另一名船员则负责管理二副。

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] ['aʊəz] .
had not been seen for seventy hours .
有 不是 到过 已见 为了 七十 小时 .

已经70个小时没有露面了。

[wen] [lɑːst] ['saɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [bʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ][fɜːst]
When last sighted she was fast to the same bull which had destroyed the first
什么时候最后的 目击者 她 曾是 快速地 到 这 相同的 公牛 哪个 有 损毁 这 第一的
[meɪts] [bəʊt] ;
mate's boat ;
朋友的 船 ;

最后一次见到她时，她正紧紧跟在摧毁了大副小船的那头公牛后面；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['nɪəli] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

it	was	then	nearly	dark	,	and	the	whale	,	which	was	of	an	enormous
它	曾是	然后	几乎	黑暗的	,	和	这	鲸	,	哪个	曾是	的	一个	巨大的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

当时天色已近黄昏，那头鲸鱼体型巨大。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['aɪənz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]

although	he	had	three	irons	in	his	body	and	was	towing	the	whole
虽然	他	有	三	熨斗	在	他的	身体	和	曾是	拖带	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] - [ɪn] [bəʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

length	of	line	from	the	stove	-	in	boat	as	well	as	that	of	the	second
长度	的	线	从	这	火炉	-	在	船	作为	出色地	作为	那	的	这	第二

[meɪt] ,

mate	,
伴侣	,

虽然他身上带着三根铁链，而且还拖着从救生艇到二副的整条缆绳，

[wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [biːn] [strʌk] ,

was	racing	through	the	water	as	fresh	as	when	he	had	first	been	struck	,
曾是	赛车	通过	这	水	作为	新鲜的	作为	什么时候	他	有	第一的	到过	击	,

[θriː] ['aʊəz] ['priːviəsli] .

three	hours	previously	.
三	小时	之前	.

他像三个小时前刚被击中时那样，在水中飞奔，身体依然保持着被击中时的清澈状态。

[ðen] [ðə; ði][sʌn] [dip] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [siː] - [rɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk][wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn]

Then	the	sun	dipped	below	the	sea	-	rim	,	and	the	blue	Pacific	was	shrouded	in
然后	这	太阳	浸入	以下	这	海	-	轮缘	,	和	这	蓝色的	太平洋	曾是	被遮蔽的	在

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

随后，太阳落入海平面以下，蔚蓝的太平洋被黑暗笼罩。

“ [waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] ['dʌndəhed] [pʊt][ə; eɪ] [bɒm] ['ɪntuː] [ðæt] [fɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

“	Why	in	thunder	couldn't	the	dunderhead	put	a	bomb	into	that	fish	before	it	came
“	为什么	在	雷	不能	这	笨蛋	放	一个	炸弹	进入	那	鱼	前	它	来了

[ɒn] [dɑːk] ?

on	dark	?
在	黑暗的	?

“为什么那个笨蛋在天黑之前没能在鱼肚子里放颗炸弹呢？”

” [graul] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

”	growled	the	skipper	to	his	other	officers	,
”	咆哮	这	船长	到	他的	其他	警官	,

“船长对其他船员咆哮道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hærɪd] ['sæpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kæbɪn][ɒv; əv]

as	they	sat	down	to	a	harried	sapper	in	the	spacious	,	old	-	fashioned	cabin	of
作为	他们	卫星	向下	到	一个	疲惫不堪	工兵	在	这	宽敞	,	老的	-	造型	舱	的

[ðə; ði]['weɪlə(r)] .

the	whaler	.
这	捕鲸船	.

他们坐在捕鲸船宽敞而古老的船舱里，对着一位焦躁不安的工兵说道。

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

No	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

['fruːən] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
Frewen , the missing officer ,
弗鲁恩 , 这 丢失的 官 ,

失踪警官弗鲁恩

[wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['weɪlmən] [æz; əz]['evə(r)] [drəʊv] [æn; ən]['aɪən][ɔː(r)] [grɪpt] [ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv]
was as good a whaleman as ever drove an iron or gripped the haft of
曾是 作为 好的 一个 捕鲸人 作为 曾经 驾驶 一个 铁 或者 紧握 这 半柄 的
[ə; eɪ][stɪə(r)] - [ɔː(r)] ,
a steer - oar ,
一个 转向 - 桨 ,

他是一位技艺精湛的捕鲸人，无论是驾驭铁船还是握着船桨，都堪称一流。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːf] - [kɑːst] ['boʊtˌstɪrər] ['rændl] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
and his half - caste boatsteerer Randall Cheyne was the best on the ship .
和 他的 一半 - 种姓 船舵手 兰德尔 切恩 曾是 这 最好的 在 这 船 .

他的混血船长兰德尔·切恩是船上最好的船长。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][bæd] [blʌd] [bɪ'twiːn] [jʌŋ] ['fruːən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,
But there was bad blood between young Frewen and his captain ,
但 那里 曾是 坏的 血 之间 年轻的 弗鲁恩 和 他的 队长 ,

但年轻的弗鲁恩和他的队长之间却有嫌隙。

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and Cheyne was the cause of it .
和 切恩 曾是 这 原因 的 它 .

而切恩是造成这一切的原因。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [luːz] [ðæt] [weɪl] , ” [ri'zjuːmd] ['kelə(r)] ['prez(ə)ntli] ,
“ If they cut and lose that whale , ” resumed Keller presently ,
“ 如果 他们 切 和 失去 那 鲸 , ” 恢复 凯勒 目前 ,

“如果他们砍掉那条鲸鱼，结果却让它跑了，”凯勒接着说道，

“ [aɪl] [heɪz] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [baɪ] ['θʌndə(r)] , [ai] [wɪl] ,
“ I'll haze the life out of them — by thunder , I will ,
“ 患病的 阴霾 这 生活 出去 的 他们 — 经过 雷 , 我 将要 ,

“我要让他们死无葬身之地——我发誓，我一定会死无葬身之地！”

[ɪf] [ai] [breɪk] [maɪ] [bæk] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
if I break my back in doing it !
如果 我 休息 我的 后退 在 正在做 它 !

就算我为此伤到腰也无所谓！

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [wɪv] [strʌk] [jet] .
Why , that is the biggest fish we've struck yet .
为什么 , 那 是 这 最大 鱼 我们已经 击 然而 .

哇，这是我们迄今为止钓到的最大的一条鱼。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] ,
If I had been in that boat ,
如果 我 有 到过 在 那 船 ,

如果当时我在那艘船上，

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [weɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flʌri] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
I'd have had that whale in his flurry two hours ago .
ID 有 有 那 鲸 在 他的 阵雪 二 小时 前 .

两个小时前，我本该在他狂奔的时候就把那头鲸鱼抓到手了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈfruːən] [gɒt] [tuː] [sɔːrd] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ænd; ənd]

it	appears	to	me	that	Frewen	got	too	soared	to	even	try	to	haul	up	and
它	出现	到	我	那	弗鲁恩	得到	也	飙升	到	甚至	尝试	到	运输	向上	和

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bɒm] ,

give	him	a	bomb	,
给	他	一个	炸弹	,

在我看来，弗鲁恩当时兴奋过头了，甚至连拉起飞机给他炸弹都做不到。

[let] [əˈləʊn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [lɑːns] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .

let	alone	giving	him	the	lance	—	which	was	easy	enough	.
让	独自的	给予	他	这	槊	—	哪个	曾是	简单的	足够的	.

更别说把长矛给他了——这倒是很容易。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	Just	as	he	spoke	,
"	只是	作为	他	辐	,

"就在他说话的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

one	of	the	boatsteerers	entered	the	cabin	and	reported	that	some	of	the
一	的	这	船舵手	进入	这	舱	和	据报道	那	一些	的	这

[hændz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪts] [bɒm] [gʌn] .

hands	thought	that	they	had	heard	the	second	mate's	bomb	gun	.
双手	想法	那	他们	有	听到	这	第二	朋友的	炸弹	枪	.

其中一名舵手进入船舱，报告说一些水手认为他们听到了二副的炸弹炮声。

" [ɔːl] [raɪt] , " [graul] ['kelə(r)] , " [tel] [ðə; ði]['kuːpə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ][fleə(r)] . "

"	All	right	,	"	growled	Keller	,	"	tell	the	cooper	to	burn	a	flare	.	"
"	全部	正确的	,	"	咆哮	凯勒	,	"	告诉	这	库珀	到	烧伤	一个	耀斑	.	"

"好吧，"凯勒咆哮道，"让制桶匠烧个信号弹。"

" [aɪ] [ges] ['fruːən] [woʊnt] [luːz] [hɪm] , " [sed] ['ləʊpez] , [ðə; ði] [fɜːst] [meɪt] .

"	I	guess	Frewen	won't	lose	him	,	"	said	Lopez	,	the	first	mate	.
"	我	猜测	弗鲁恩	惯于	失去	他	,	"	说	洛佩兹	,	这	第一的	伴侣	.

"我想弗鲁文不会失去他，"大副洛佩兹说道。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [jet] [hæd; həd][tuː; tə] [aʊt] ,

"	He	told	me	long	ago	that	he	never	yet	had	to	out	,
"	他	讲述	我	长的	前	那	他	绝不	然而	有	到	出去	,

"他很久以前就告诉我，他从来没有被迫外出过，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [ənˈles] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] .

and	I	don't	think	he'll	do	it	now	—	unless	something	has	gone	wrong	.
和	我	不	思考	地狱	做	它	现在	—	除非	某物	有	已消失	错误的	.

我不认为他现在会这么做——除非出了什么差错。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [gʌn] . "

That	must	have	been	his	gun	.	"
那	必须	有	到过	他的	枪	.	"

那一定是他的枪。

" [hʌ] ! " [sniə] ['kelə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['vɪʃəsli] [spiə] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sɔːlt] [pɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Huh	!	"	sneered	Keller	,	as	he	viciously	speared	a	piece	of	salt	pork	with	his
"	嗯	!	"	冷笑	凯勒	,	作为	他	恶毒地	被长矛刺穿	一个	片	的	盐	猪肉	和	他的

[fɔːk] ,

fork	,
叉	,

"哼！"凯勒冷笑着，用叉子狠狠地叉起一块咸猪肉。

" [wiːl; wil] [siː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] ['deɪlaɪt] ['kɒmz] .

"	we'll	see	all	about	that	when	daylight	comes	.
"	出色地	看	全部	关于	那	什么时候	日光	来	.

"等天亮了，我们就知道了。"

[jʊl] [faɪnd]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ðæt] ['jælə] - [h'aɪdɪd][sə'məʊə] [bʌk] [bæk] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

You'll	find	Mr	.	Firwen	and	that	yaller	-	hided	Samoa	buck	back	here	for
你会	寻找	先生	.	-	和	那	亚勒	-	隐藏	萨摩亚	巴克	后退	这里	为了

['brekfəst] , [bʌt; bət][nəʊ] [weɪl] .

breakfast	,	but	no	whale	.
早餐	,	但	不	鲸	.

你会发现菲尔温先生和那只藏在黄褐色皮肤里的萨摩亚雄鹿又回来吃早餐了，但是没有鲸鱼。

〞 [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [meɪd] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

〞	None	of	the	men	made	any	reply	.
〞	没有任何	的	这	男人	制成	任何	回复	.

“所有人都没有回答。”

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] ['fru:ən] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][mæn][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [fɪʃ] [θru:] ['eni] [fɔ:lt]

They	knew	that	Frewen	would	be	the	last	man	to	lose	a	fish	through	any	fault
他们	知道	那	弗鲁恩	会	是	这	最后的	男人	到	失去	一个	鱼	通过	任何	过错

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

他们知道，弗鲁恩绝不会因为自己的过错而丢掉一条鱼。

[ænd; ənd]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] ['keəfəli] “ - ” [hɪz; ɪz] [laɪn] [wʊd] [hi:; hi] [pɑ:t] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	only	after	carefully	“	drogueing	”	his	line	would	he	part	company	with	it	,
和	仅有的	后	小心	“	-	”	他的	线	会	他	部分	公司	和	它	,

只有仔细地将鱼线“拖曳”后，他才会放开它。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kri:tʃə(r)] ['emptid] [ðə; ði] [laɪn] [tʌb] [ænd; ənd] “ ['saʊndɪd] .

and	that	only	if	the	immense	creature	emptied	the	line	tubs	and	“	sounded	.
和	那	仅有的	如果	这	巨大	生物	清空	这	线	浴缸	和	“	听起来	.

只有当这只巨大的生物清空了管道桶并“发出声响”时，才会发生这种情况。

〞 [ðen] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] .

〞	Then	,	to	save	the	lives	of	those	in	the	boat	,	he	would	have	to	cut	.
〞	然后	,	到	节省	这	生活	的	那些	在	这	船	,	他	会	有	到	切	.

“然后，为了拯救船上那些人的生命，他不得不割断绳索。”

“ [ges] [wi:l; wil] [si:] [ðæt] [weɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['eniweɪ] , ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['fru:ən] [ɪz][fɑ:st]

“	Guess	we'll	see	that	whale	to	-	morrow	,	anyway	,	whether	Mr	.	Frewen	is	fast
“	猜测	出色地	看	那	鲸	到	-	明天	,	反正	,	无论	先生	.	弗鲁恩	是	快速地

[tu:; tə][hɪm][ɔ:(r)][nɒt] ,

to	him	or	not	,
到	他	或者	不是	,

“看来我们明天无论如何都能看到那条鲸鱼，不管弗鲁恩先生是否赶到。”

〞 [sed] [ðə; ði] [θɜ:d] [meɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['ku:pə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɒn] [dek] ;

〞	said	the	third	mate	to	the	cooper	,	as	they	met	on	deck	;
〞	说	这	第三	伴侣	到	这	库珀	,	作为	他们	遇见	在	甲板	;

“三副在甲板上与桶匠相遇时说道；

“ [hi:z] [gɒt][ə; eɪ] ['maɪti] [lɒt][ɒv; əv][laɪn] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ,

“	he's	got	a	mighty	lot	of	line	hanging	to	him	,	and	,
“	他是	得到	一个	强大的	很多	的	线	绞刑	到	他	,	和	,

“他肩负着很多责任，而且，

[dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [gɒt][fɑ:st][aɪ] [sɔ:] [hɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [flu:ks] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

just	after	the	second	mate	got	fast	I	saw	him	shaking	his	flukes	and	trying	to
只是	后	这	第二	伴侣	得到	快速地	我	锯	他	摇晃	他的	吸虫	和	尝试	到

[kɪk] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['aɪənz][ðə; ði] [meɪt] [həʊv]['ɪntu:][hɪm] . ”

kick	out	one	of	the	two	irons	the	mate	hove	into	him	.	”
踢	出去	一	的	这	二	熨斗	这	伴侣	霍夫	进入	他	.	”

二副刚加速不久，我就看到他甩动着尾鳍，试图踢掉大副插进他身体里的两根铁钉中的一根。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][səʊ] ; [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ʃəl; ʃl] [get] [hɪm] .

“	Well	,	that	is	so	;	I	hope	we	shall	get	him	.
”	出色地	,	那	是	所以	;	我	希望	我们	将	得到	他	.

“好吧，就是这样；我希望我们能抓住他。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['prɪti] ['kræŋki] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	old	man	is	pretty	cranky	over	it	.
这	老的	男人	是	漂亮的	暴躁的	超过	它	.

老头子对此很生气。

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [naɪs] ['tempə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

He	hasn't	a	nice	temper	even	when	he's	in	a	good	humour	,
他	还没有	一个	好的	脾气	甚至	什么时候	他是	在	一个	好的	幽默	,

他即使心情好的时候脾气也不好。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bluː] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['fruːən] [dʌz] [luːz] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	there	will	be	blue	fire	blazing	if	Mr	.	Frewen	does	lose	the	fish	after	all	.
和	那里	将要	是	蓝色的	火	炽烈	如果	先生	.	弗鲁恩	做	失去	这	鱼	后	全部	.

如果弗鲁恩先生最终还是把鱼弄丢了，那将会出现蓝色的火焰。

” [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [bɑːk] [meɪd] [ʃɔːt] [tæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] ,

”	For	four	hours	the	barque	made	short	tacks	to	the	eastward	,
”	为了	四	小时	这	帆船	制成	短的	图钉	到	这	向东	,

“接下来的四个小时里，这艘帆船以短距离向东航行，

[ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [weɪl] .

in	which	direction	the	boat	had	been	taken	by	the	whale	.
在	哪个	方向	这	船	有	到过	已采取	经过	这	鲸	.

鲸鱼把船带向了哪个方向。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [faɪn] [bʌt; bət] [dɑːk] , [ðə; ði] [siː] ['veri] [smuːð] ,

The	night	was	fine	but	dark	,	the	sea	very	smooth	,
这	夜晚	曾是	美好的	但	黑暗的	,	这	海	非常	光滑的	,

夜色虽美但略显昏暗，海面波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bɑːk] [wʊd]

and	the	flares	which	were	burnt	at	intervals	on	board	the	barque	would
和	这	信号弹	哪个	是	烧焦的	在	间隔	在	木板	这	帆船	会

['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

render	her	visible	many	miles	away	,
使成为	她	可见的	许多	英里	离开	,

船上不时燃放的信号弹能使它在数英里之外都能被看到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] - [aʊt] [wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	a	keen	look	-	out	was	kept	for	the	boat	,	but	nothing	could	be
和	一个	敏锐的	看	-	出去	曾是	保留	为了	这	船	,	但	没有什么	可以	是

[dɪ'skʌvəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

discovered	of	it	.
发现	的	它	.

人们密切留意着那艘船，但始终没有发现它的踪迹。

[tə'wɔːdz] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [laɪt] [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstwəd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Towards	midnight	the	light	air	from	the	eastward	died	away	,
向	午夜	这	光	空气	从	这	向东	死亡	离开	,

临近午夜时分，来自东方的微风渐渐消散了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] [reɪn] [skwɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	was	succeeded	by	a	series	of	rather	sharp	rain	squalls	from	the
和	曾是	成功了	经过	一个	系列	的	相当	锋利的	雨	暴风雨	从	这

[saʊθ] - [west] , [ænd; ənd]['kelə(r)] ,

south	-	west	,	and	Keller	,
南	-	西方	,	和	凯勒	,

随后，西南方向刮起了一连串相当猛烈的暴雨，凯勒

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [bəʊt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , [həʊv] - [tuː; tə] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

fearing	to	miss	the	boat	by	running	past	her	,	hove	-	to	till	daylight	.
害怕	到	错过	这	船	经过	跑步	过去的	她	,	霍夫	-	到	直到	日光	.

害怕错过船，只好停船直到天亮。

[ðə; ði] [dɔːn] [brəʊk] ['braɪtlɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

The	dawn	broke	brightly	,	with	a	dead	calm	.
这	黎明	打破	明亮地	,	和	一个	死的	冷静的	.

黎明时分，阳光灿烂，万里无云。

['fɔːti] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ['iːgəli] [skænd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

Forty	pairs	of	eyes	eagerly	scanned	the	surface	of	the	ocean	,
四十	对	的	眼睛	急切地	扫描	这	表面	的	这	海洋	,

四十双眼睛急切地扫视着海面，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [kraɪ][frɒm; frəm] [ə'lɒft] .

and	in	a	few	minutes	there	came	a	cheering	cry	from	aloft	.
和	在	一个	很少	分钟	那里	来了	一个	欢呼	哭	从	高空	.

几分钟后，高空传来一阵欢呼声。

“ [ded] [weɪl] , [əʊ] !

“	Dead	whale	,	oh	!
”	死的	鲸	,	哦	!

“死鲸鱼，哦！

[kləʊz] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] [biːm] . ”

Close	to	on	the	weather	beam	.	”
关闭	到	在	这	天气	光束	.	”

靠近气象光束。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] ? ” [kraɪd] ['ləʊpez] .

“	Can	you	see	the	boat	?	”	cried	Lopez	.
”	能	你	看	这	船	?	”	哭	洛佩兹	.

“你能看到那艘船吗？”洛佩兹喊道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['saɪləns] .

“	No	,	sir	,	”	was	the	reply	after	a	few	seconds	silence	.
”	不	,	先生	,	”	曾是	这	回复	后	一个	很少	秒	沉默	.

“不，先生，”沉默了几秒钟后，对方回答道。

“ [kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] . ”

“	Can't	see	her	anywhere	.	”
”	不能	看	她	任何地方	.	”

“到处都找不到她。”

“ [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] , [juː; jʊ][bæt] ! ” [graul] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	Look	on	the	other	side	of	the	whale	,	you	bat	!	”	growled	the	skipper	.
”	看	在	这	其他	边	的	这	鲸	,	你	蝙蝠	!	”	咆哮	这	船长	.

“看看鲸鱼的另一边，你这只蝙蝠！”船长咆哮道。

“ [ʃiːz] [nɒt] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	She's	not	there	,	sir	,	”	was	the	reply	.
”	她是	不是	那里	,	先生	,	”	曾是	这	回复	.

“她不在那里，先生。”对方回答道。

“ ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [boʊts] , ['mɪstə(r)] . [bɒk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ləʊpez] ,

“	Lower	away	your	boats	,	Mr	.	Bock	and	Mr	.	Lopez	,
”	降低	离开	你的	船	,	先生	.	博克	和	先生	.	洛佩兹	,

“博克先生和洛佩兹先生，请把你们的船放下来。”

” [sed] ['kelə(r)][ɪn][mɔː(r)] ['greɪʃəs] [təʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɜːst] ['ɒfɪsəz] ;

”	said	Keller	in	more	gracious	tones	to	the	third	and	first	officers	;
”	说	凯勒	在	更多的	亲切	音调	到	这	第三	和	第一的	警官	;

凯勒用更加和蔼的语气对三副和一副说道；

“ [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [kænt] [bi:; bi] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

“	the	second	mate	can't	be	far	away	,
”	这	第二	伴侣	不能	是	远的	离开	,

“二副应该就在附近，”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæŋ] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪl] [lɑ:st] [naɪt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

but	why	in	thunder	he	didn't	hang	on	to	the	whale	last	night	I	don't	know	.
但	为什么	在	雷	他	没有	悬挂	在	到	这	鲸	最后的	夜晚	我	不	知道	.

但我不知道为什么昨晚在雷雨中他没有抓住鲸鱼。

[teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð] [ju:; jʊ] .

Take	something	to	eat	with	you	.
拿	某物	到	吃	和	你	.

带点吃的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [təʊ] [ðæt] [weɪl] [ə,lɒŋ'saɪd] — [ðɪs] [kɑ:m] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:st] [ɔ:l] [deɪ] .

You	will	have	to	tow	that	whale	alongside	—	this	calm	is	going	to	last	all	day	.
你	将要	有	到	拖	那	鲸	旁边	—	这	冷静的	是	去	到	最后的	全部	天	.

你得把那头鲸鱼拖到岸边——这平静的天气会持续一整天。

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [tu:] [boʊts] [pʊʃt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	Five	minutes	later	the	two	boats	pushed	off	,	and	then	,
”	五	分钟	之后	这	二	船	推动	离开	,	和	然后	,

五分钟后，两艘船出发了，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['glɑ:si] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['kɑ:kəs]

as	they	sped	over	the	glassy	surface	of	the	ocean	and	the	huge	carcass
作为	他们	加速	超过	这	玻璃状	表面	的	这	海洋	和	这	巨大的	尸体

[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [rɪ'vi:ld] ,

of	the	whale	was	more	clearly	revealed	,
的	这	鲸	曾是	更多的	清楚地	揭晓	,

当它们飞驰过平静如镜的海面时，鲸鱼巨大的尸体更加清晰地显露出来。

[bɒk] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [su:'pɪərɪə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [wɪft] { * } [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

Bock	called	out	to	his	superior	officer	that	he	could	see	a	whift	{	*	}	on	it	.
博克	称为	出去	到	他的	优越的	官	那	他	可以	看	一个	惠夫特	{	*	}	在	它	.

博克向上级军官喊道，他看到上面有一根细绳{*}。

* [ə; eɪ] ['wʊdn] [pəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['penən] ; [ju:st] [baɪ] ['hweilə] - [boʊts]

*	A	wooden	pole	with	a	small	pennon	;	used	by	whalers	'	boats
*	一个	木制的	极	和	一个	小的	佩农	;	用过的	经过	捕鲸者	-	船

* 一种带有小旗的木杆；供捕鲸船使用

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

as	a	signal	to	the	ship	.
作为	一个	信号	到	这	船	.

作为向船只发出的信号。

['ləʊpez] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Lopez	nodded	,	but	said	nothing	.
洛佩兹	点头	,	但	说	没有什么	.

洛佩兹点了点头，但什么也没说。

[ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [ə,lɒŋ'saɪd] ,

They	pulled	up	alongside	,
他们	拉	向上	旁边	,

他们把车停在了旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] ['boʊtˌstɪrər] [stept] [aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [ləˈvaɪəθən] [ænd; ənd]

and	the	mate's	boatsteerer	stepped	out	on	to	the	body	of	Leviathan	and
和	这	朋友的	船舵手	步	出去	在	到	这	身体	的	利维坦	和

['pʊld] [aʊt][ðə; ði] [wɪft] [pəʊl] ,

pulled	out	the	whift	pole	,
拉	出去	这	惠夫特	极	,

于是，大副的舵手踏上了利维坦的船身，拔出了撑杆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['fɜːmli] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði]['blʌbə(r)] .

which	was	firmly	embedded	in	the	blubber	.
哪个	曾是	牢牢	嵌入式	在	这	大声哭	.

它牢牢地嵌在鲸脂里。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði][pəʊl] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] ,

“	There's	a	letter	tied	round	the	pole	,	sir	,	”	he	said	to	his	officer	,
“	有	一个	信	系	圆形的	这	极	,	先生	,	”	他	说	到	他的	官	,

“先生，杆子上绑着一封信，”他对他的军官说。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [wɪft] [ɑːft] .

as	he	got	back	to	the	boat	again	and	passed	the	whift	aft	.
作为	他	得到	后退	到	这	船	再次	和	通过了	这	惠夫特	后部	.

他回到船上，向船尾经过。

[ðə; ði] “ ['letə(r)] ” [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv]['ɔɪlskɪn] ,

The	“	letter	”	had	been	carefully	wrapped	in	a	strip	of	oilskin	,
这	“	信	”	有	到过	小心	包装	在	一个	条	的	油布	,

那封“信”被仔细地用一块油布包裹着。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [wɪft] [pəʊl][baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][seɪl] [twaɪn] .

and	then	tied	around	the	whift	pole	by	a	piece	of	sail	twine	.
和	然后	系	大约	这	惠夫特	极	经过	一个	片	的	帆	缠绕	.

然后用一根帆布绳把它绑在桅杆上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [sɔɪld] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː] ['pensəld] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	sheet	of	soiled	paper	with	a	few	pencilled	lines	written	on	it	.
它	曾是	一个	床单	的	脏的	纸	和	一个	很少	铅笔画	线条	书面	在	它	.

那是一张脏兮兮的纸，上面用铅笔写了几行字。

['ləʊpez] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] : —

Lopez	read	it	:	—
洛佩兹	读	它	:	—

洛佩兹读了它：——

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːθən] ['kelə(r)] , [-] : [ðɪs] [weɪl] [wɒz; wəz]

“	For	the	information	of	Ethan	Keller	,	Haser	:	This	whale	was
“	为了	这	信息	的	伊桑	凯勒	,	哈瑟	:	这	鲸	曾是

“供伊桑·凯勒（Ethan Keller）和哈瑟（Haser）参考：这头鲸鱼是

[strʌk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃipmeit] - [leɪz] , [baɪ] ['rændl]

struck	,	for	the	sake	of	his	shipmates	'	lays	,	by	Randall
击	,	为了	这	清酒	的	他的	船友	-	躺下	,	经过	兰德尔

为了不打扰船友们的歌谣，兰德尔击中了他。

[tʃeɪn] , [ðə; ði] - ['jælə] - [hˈaɪdɪd][səˈməʊən] , - [huː] [hæz; həz] [strʌk] [mɔː(r)]

Cheyne	,	the	'	yaller	-	hided	Samoan	,	'	who	has	struck	more
切恩	,	这	-	亚勒	-	隐藏	萨摩亚人	,	-	WHO	有	击	更多的

切恩，这位“肤色偏黄的萨摩亚人”，已经取得了更大的成就。

[weɪlz] [ðæn; ðən][əʊld] [-] ['kelə(r)]['evə(r)] [sɔː] .

whales	than	old	Haser	Keller	ever	saw	.
鲸鱼	比	老的	哈瑟	凯勒	曾经	锯	.

比老哈瑟·凯勒见过的鲸鱼还要多。

[ɪf] [-] ['kelə(r)] ['wɒnts]
If Haser Keller wants
如果 哈瑟 凯勒 想要

如果哈瑟·凯勒想要

[ˌjuː 'es][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət] ['sævɪdʒ] ['aɪlənd] , [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi]
us he will find us at Savage Island , where we shall be ready
我们 他 将要 寻找 我们 在 野蛮的 岛 , 在哪里 我们 将 是 准备好

他会在野蛮岛找到我们，在那里我们将做好准备。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

对他来说。

([saɪnd]) “ [ɑː(r)] . [tʃeɪn] , ['boʊtˌstɪrər] , “ [kɑː'sɪldə] . ”
(Signed) “ R . Cheyne , Boatsteerer , “ Casilda . ”
(签名) “ 拉 . 切恩 , 船舵手 , “ 卡西尔达 . ”

（签名）“R. Cheyne，舵手，“Casilda”。

“ [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['fruːən] , [sɜː(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['boʊtˌstɪrər] ['æŋkʃəsli] .
“ Where is Mr . Frewen , sir ? ” inquired the boatsteerer anxiously .
“ 在哪里 是 先生 . 弗鲁恩 , 先生 ? ” 询问 这 船舵手 焦虑地 .

“弗鲁恩先生在哪里，先生？”船长焦急地问道。

“ [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪt] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
“ Gone for a picnic , ” replied the mate laconically .
“ 已消失 为了 一个 野餐 , ” 回复 这 伴侣 简洁地 .

“去野餐了，”船夫简洁地回答道。

“ [naʊ] , [lʊk] ['laɪvli] , [maɪ] [lædz] .
“ Now , look lively , my lads .
“ 现在 , 看 热闹 , 我的 小伙子们 .

“现在，伙计们，精神抖擞。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [təʊ] [ðɪs] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] - [kʌt] [ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɑːks] [seɪv]
We've got to tow this fish to the ship and ' cut in ' before the sharks save
我们已经 得到 到 拖 这 鱼 到 这 船 和 - 切 在 - 前 这 鲨鱼 节省
[ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
us the trouble .
我们 这 麻烦 .

我们得赶紧把这条鱼拖到船上，然后“切入”鱼口，免得鲨鱼帮我们省事。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
” CHAPTER II
” 章 二

第二章

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['kelə(r)] , [ə; eɪ] [rʌf] , ['blæsfəməs] - [maʊðd] , [ænd; ənd]['vaɪələnt] -
The quarrel between Keller , a rough , blasphemous - mouthed , and violent -
这 争吵 之间 凯勒 , 一个 粗糙的 , 亵渎神明 - 嘴巴 , 和 暴力 -
['tempəd] [mæn] ,
tempered man ,
淬火 男人 ,

凯勒是一个粗鲁、满口脏话、脾气暴躁的人，他和……之间的争吵……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] .
and his second officer had arisen over a very simple matter .
和 他的 第二 官 有 出现 超过 一个 非常 简单的 事情 .

他的二号军官因为一件非常简单的事情而起身抗议。

['fruːən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [njuː] ['hæmpʃɪə] ['fɑːmə(r)] ,

Frewen	,	one	of	the	six	sons	of	a	struggling	New	Hampshire	farmer	,
弗鲁恩	,	一	的	这	六	儿子们	的	一个	挣扎	新的	汉普郡	农民	,

弗鲁恩是新罕布什尔州一位生活拮据的农民的六个儿子之一，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

had	received	a	better	education	than	his	brothers	,	for	he	was
有	已收到	一个	更好的	教育	比	他的	兄弟	,	为了	他	曾是

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪvi] .

intended	for	the	navy	.
故意的	为了	这	海军	.

他接受的教育比他的兄弟们要好，因为他注定要加入海军。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli]

But	at	sixteen	years	of	age	he	realised	the	condition	of	the	family
但	在	十六	年	的	年龄	他	意识到	这	状况	的	这	家庭

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

finances	,
财政	,

但十六岁时，他意识到了家里的经济状况。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [ɒn] [ə; eɪ] ['weɪlə(r)] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [njuː] ['lʌndən] .

and	shipped	on	a	whaler	sailing	out	of	New	London	.
和	已发货	在	一个	捕鲸船	帆船	出去	的	新的	伦敦	.

然后装上从新伦敦出发的捕鲸船。

[frɒm; frəm] “ - ['fɔːmɑːst] [hænd] [wɪð] ['heɪsiːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , ” [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['boʊtˌstɪrər] ;

From	“	-	foremast	hand	with	hayseed	in	his	hair	,	”	he	became	boatsteerer	;
从	“	-	前桅	手	和	乡巴佬	在	他的	头发	,	”	他	成为	船舵手	;

他从一个“头发里夹着干草籽的前桅手”，变成了船舵手；

[ðen] ['fɒləʊd] ['ræpɪd] [prə'məʊʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [fɔːθ] [tuː; tə] ['sekənd] ['ɔːfɪsərz] [bɜːθ] ,

then	followed	rapid	promotion	from	fourth	to	second	officer's	berth	,
然后	随后	迅速的	晋升	从	第四	到	第二	警官们	泊位	,

随后迅速从四副晋升为二副，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [ə; eɪ]

and	at	the	age	of	five	-	and	-	twenty	he	was	as	competent	a
和	在	这	年龄	的	五	-	和	-	二十	他	曾是	作为	胜任的	一个

['nævɪgeɪtə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['siːmən] [ænd; ənd] ['bəutˌhedə] [æz; əz] ['evə(r)] [trɒd] [ə; eɪ]

navigator	and	as	good	a	seaman	and	boatheader	as	ever	trod	a
航海家	和	作为	好的	一个	水手	和	船头	作为	曾经	践踏	一个

- [dek] .

whaleship's	deck	.
-	甲板	.

二十五岁时，他已是一位称职的航海家、水手和船长，堪称捕鲸船甲板上最优秀的航海员之一。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [bred] [bɔɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [siː] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,

For	like	many	a	country	-	bred	boy	he	had	the	sea	instinct	in	his	bones	,
为了	喜欢	许多	一个	国家	-	繁殖	男生	他	有	这	海	本能	在	他的	骨头	,

像许多在乡村长大的男孩一样，他骨子里就流淌着对大海的热爱。

[ɪn'herɪtɪd] [pə'hæps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [prəʊ'dʒenɪtəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [stɒk] [ɪn]

inherited	perhaps	from	his	progenitors	,	who	were	of	a	seafaring	stock	in
遗传	也许	从	他的	祖先	,	WHO	是	的	一个	航海	库存	在

[əʊld] ['devənʃə] ,

old	Devonshire	,
老的	德文郡	,

这或许是继承自他的祖先，他的祖先是德文郡古老的航海世家。

[ɪn] [ðæt] [taʊn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['feɪməs] [baɪ] ['kɪŋzli] [ɪn] “ ['westwəd] [həʊ] !

in	that	town	made	for	ever	famous	by	Kingsley	in	“	Westward	Ho	!
在	那	镇	制成	为了	曾经	著名的	经过	金斯利	在	“	向西	何	!

那个小镇因金斯利在《西进！》中而永远闻名。

” [wen] ['fruːən] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɑː'sɪldə] , ['kelə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

”	When	Frewen	joined	the	Casilda	,	Keller	had	taken	a	great	fancy	to	the	young	man	,
”	什么时候	弗鲁恩	加入	这	卡西尔达	,	凯勒	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	这	年轻的	男人	,

“弗鲁恩加入卡西尔达号时，凯勒就非常喜欢这个年轻人。”

[huːm] [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ,

whom	he	soon	discovered	was	a	very	able	officer	,
谁	他	很快	发现	曾是	一个	非常	有能力的	官	,

他很快发现他是一位非常能干的军官。

[ænd; ənd] [huː] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['weɪlmən] [səʊ] ['æmpli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [twelv] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːz] [baɪ] ['nevə(r)] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [weɪl] [wʌns] [hiː; hi] [gɒt] [fɑːst] ,

and	who	proved	his	ability	as	a	good	whaleman	so	amply	during	the	first	twelve	months	of	the	cruise	by	never	losing	a	whale	once	he	got	fast	,
和	WHO	已证实	他的	能力	作为	一个	好的	捕鲸人	所以	充足的	期间	这	第一的	十二	几个月	的	这	巡航	经过	绝不	输	一个	鲸	一次	他	得到	快速地	,

在航行的前十二个月里，他充分证明了自己作为一名优秀捕鲸人的能力，一旦速度起来，就从未让鲸鱼跑丢过。

[ðæt] ['kelə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bruːt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kruː] ,

that	Keller	,	who	was	as	mean	as	he	was	brutal	to	his	crew	,
那	凯勒	,	WHO	曾是	作为	意思是	作为	他	曾是	野蛮	到	他的	全体人员	,

凯勒对待船员既刻薄又残暴，

[rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] “ ['heɪzɪŋ] ” [prəu'pensiti] [kən'sɪdərəbli] .

relaxed	his	“	hazing	”	propensities	considerably	.
轻松	他的	“	欺凌	”	倾向	相当	.

他大大放松了“欺凌”倾向。

[ðə; ði] [kɑː'sɪldə] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [hɑːd] ” [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kelə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['heɪzə] ” ; [bʌt; bət] ,

The	Casilda	was	always	known	as	a	“	hard	”	ship	and	Keller	as	a	“	hazer	”	;	but	,
这	卡西尔达	曾是	总是	已知	作为	一个	“	难的	”	船	和	凯勒	作为	一个	“	雾霾	”	;	但	,

“卡西尔达”号一直被认为是一艘“难驾”的船，而凯勒则被认为是一位“暴君”；但是，

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ləʊps] , [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] ,

on	the	other	hand	,	she	was	also	a	lucky	ship	,	and	Lopes	,	the	chief	mate	,
在	这	其他	手	,	她	曾是	还	一个	幸运的	船	,	和	洛佩斯	,	这	首席	伴侣	,

另一方面，她也是一艘幸运的船，而大副洛佩斯.....

[huː] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːlɪŋ] [gʊd] [mæn] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] ,

who	had	sailed	in	her	for	many	years	,	was	a	sterling	good	man	,	though	a	strict	disciplinarian	,
WHO	有	航行	在	她	为了	许多	年	,	曾是	一个	英镑	好的	男人	,	尽管	一个	严格的	纪律执行者	,

他曾在这艘船上航行多年，是一位品格高尚的好人，尽管他管教严格。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['kɛlərz] ['aʊtˌbɜːsts]

and	did	much	for	the	men	to	compensate	them	for	Keller's	outbursts
和	做过	很多	为了	这	男人	到	补偿	他们	为了	凯勒的	爆发

[ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] [wen] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] .

of	savage	fury	when	anything	went	wrong	.
的	野蛮的	愤怒	什么时候	任何事物	去	错误的	.

他为男人们做了很多事来弥补凯勒在任何事情出错时都会爆发的暴怒。

[səʊ]['ləʊpez] , ['fruːən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɒfɪsəz] “ [wɜːkt] ” [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	Lopez	,	Frewen	,	and	his	fellow	-	officers	“	worked	”	together	,	and	the
所以	洛佩兹	,	弗鲁恩	,	和	他的	同伴	-	警官	“	工作	”	一起	,	和	这

[kruː] “ [wɜːkt] ” [wɪð] [ðem; ðəm] ,

crew	“	worked	”	with	them	,
全体人员	“	工作	”	和	他们	,

所以洛佩兹、弗鲁恩和他的同僚们一起“工作”，船员们也和他们一起“工作”。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː'sɪldə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feəli] ['hæpi] [ʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] ,

and	the	Casilda	became	a	fairly	happy	ship	,	as	well	as	a	lucky	one	,
和	这	卡西尔达	成为	一个	相当	快乐的	船	,	作为	出色地	作为	一个	幸运的	一	,

[fɔː(r); fə(r)]['kelə(r)] ,

for	Keller	,
为了	凯勒	,

对于凯勒来说，“卡西尔达”号成了一艘相当幸福的船，也是一艘幸运的船。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] ,

after	long	years	,
后	长的	年	,

经过多年之后，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd]['pɒləsi][tuː; tə] [ɪl] - [triːt] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [kruː] [huː]

began	to	realise	that	it	was	bad	policy	to	ill	-	treat	a	willing	crew	who
开始	到	意识到	那	它	曾是	坏的	政策	到	患病的	-	对待	一个	愿意的	全体人员	WHO

[wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] “ [fʊl] ” [ʃɪp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dezət] [wʌn][baɪ][wʌn]

would	give	him	a	“	full	”	ship	in	another	six	months	instead	of	deserting	one	by	one
会	给	他	一个	“	满的	”	船	在	其他	六	几个月	反而	的	逃兵	一	经过	一

[ɔː(r)][ɪn] ['bætʃɪz] [æt; ət] ['evri] ['aɪlənd] [tʌtʃt] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

or	in	batches	at	every	island	touched	at	in	the	South	Seas	.
或者	在	批次	在	每一个	岛	感动	在	在	这	南	海域	.

他开始意识到，虐待那些愿意为他效力的船员是一种糟糕的政策，这些船员会在六个月内为他提供一艘“满员”的船，而不是在南太平洋的每个岛屿上一个接一个或成批地逃跑。

[ænd; ənd] ['fruːən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæs'kɑːˌteɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːf] - [kɑːst] [bəʊt] - ['stɪərə(r)][wɒz; wəz]

And	Frewen	was	a	mascotte	,	and	his	half	-	caste	boat	-	steerer	was
和	弗鲁恩	曾是	一个	吉祥物	,	和	他的	一半	-	种姓	船	-	转向器	曾是

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

弗鲁恩是吉祥物，他的混血船夫也是。

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ə; eɪ][pɒd][ɒv; əv] [weɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪd] [ðə; ði]['sekənd] [meɪts] [bəʊt][wɒz; wəz]

for	whenever	a	pod	of	whales	were	sighted	the	second	mate's	boat	was
为了	每当	一个	荚	的	鲸鱼	是	目击者	这	第二	朋友的	船	曾是

[ɪn'veərɪəbli] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [get] [fɑːst] ,

invariably	the	first	to	get	fast	,
总是	这	第一的	到	得到	快速地	,

每当发现鲸群时，二副的船总是最先加速驶向鲸鱼群。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] ['glɔ:riəs] [deɪ] [ɒf] ['sʌndeɪ] ['aɪlənd] - [bəʊt] [kɪld] [θri:] [spə:m] — [ə; eɪ] [bʊl]

and	on	one	glorious	day	off	Sunday	Island	Frewen's	boat	killed	three	sperms	—	a	bull
和	在	一	辉煌	天	离开	星期日	岛	-	船	被杀	三	精子	—	一个	公牛

[ænd; ənd] [tu:] [kaʊz] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔ:(r)]['ʌðə(r)] [boʊts] [i:tʃ] [gɒt][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ,

and	two	cows	—	and	the	four	other	boats	each	got	one	or	two	,
和	二	牛	—	和	这	四	其他	船	每个	得到	一	或者	二	,

在星期日岛附近一个阳光灿烂的日子里，弗鲁恩的船杀死了三只公牛和两只母牛，其他四艘船每艘都杀死了一两只。

[səʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [si:] ,

so	that	for	over	a	week	,	in	a	calm	sea	,
所以	那	为了	超过	一个	星期	,	在	一个	冷静的	海	,

因此，在平静的海面上，持续了一个多星期，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ][ɒv; əv] [blu:] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	under	a	cloudless	sky	of	blue	by	day	and	night	,
和	在下面	一个	无云	天空	的	蓝色的	经过	天	和	夜晚	,

日夜都是万里无云的蓝天，

“ ['kʌtɪŋ] [ɪn] ” [ænd; ənd] “ ['traɪɪŋ] - [aʊt] ” [went] [ɒn] ['merəli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ku:pə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	cutting	in	”	and	“	trying	-	out	”	went	on	merrily	,	and	the	cooper	and	his
“	切割	在	”	和	“	尝试	-	出去	”	去	在	兴高采烈地	,	和	这	库珀	和	他的

[meɪts] [tɔil] [laɪk] ['trəudʒəns] ,

mates	toiled	like	Trojans	,
伙伴们	辛勤劳作	喜欢	特洛伊木马	,

“插队”和“试工”进行得十分顺利，制桶匠和他的伙伴们像特洛伊人一样辛勤劳作。

['setɪŋ] - [ʌp] [freʃ] ['bærəlz] ;

setting	-	up	fresh	barrels	;
环境	-	向上	新鲜的	桶	;

准备新的酒桶；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][traɪ] - [wɜ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	smoke	and	glare	of	the	try	-	works	from	the	deck	of	the
和	这	抽烟	和	强光	的	这	尝试	-	作品	从	这	甲板	的	这

[kɑ:'sɪldə] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['plæsɪd]['əʊʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,

Casilda	lit	up	the	placid	ocean	for	many	a	mile	,
卡西尔达	点燃	向上	这	平静	海洋	为了	许多	一个	英里	,

从“卡西尔达”号的甲板上望去，炼铁炉的烟雾和强光照亮了方圆数英里内的平静海面。

[waɪlst] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] [blu:] [ʃɑ:ks] [raiv] [ænd; ənd][tɔ:(r)][ænd; ənd] [rɪpt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['blʌbə(r)]

whilst	hordes	of	blue	sharks	rived	and	tore	and	ripped	off	the	rich	blubber
而	成群结队	的	蓝色的	鲨鱼	衍生	和	撕裂	和	撕裂	离开	这	富有的	大声哭

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪlz] ['laɪɪŋ] [ə,lɒŋ'saɪd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] - [ɪn] ,

from	the	whales	lying	alongside	waiting	to	be	cut	-	in	,
从	这	鲸鱼	说谎	旁边	等待	到	是	切	-	在	,

成群的蓝鲨撕咬、啃噬着躺在旁边等待被切割的鲸鱼身上肥美的鲸脂。

[ænd; ənd]['kelə(r)] [ʃɒt] [ɔ:(r)] [lɑ:nst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ][skɔ:(r)][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] - [ɪn]

and	Keller	shot	or	lanced	them	by	the	score	as	he	stood	on	the	cutting	-	in
和	凯勒	射击	或者	刺破	他们	经过	这	分数	作为	他	站立	在	这	切割	-	在

[steɪdʒ][ɔ:(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [boʊts] [meɪd] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ɒn][ðə; ðɪ] [fri:] [saɪd] .

stage	or	in	one	of	the	boats	made	fast	to	the	chains	on	the	free	side	.
阶段	或者	在	一	的	这	船	制成	快速地	到	这	链条	在	这	自由的	边	.

凯勒站在切入的舞台上，或者站在系在自由侧链条上的一艘船上，成群结队地射杀或刺杀他们。

[ˌfɔ:'ti:n] [mʌnθs] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑ:'sɪldə][wɒz; wəz] ['kru:zɪŋ] ['nɔ:θwəd] ,

Fourteen	months	out	,	as	the	Casilda	was	cruising	northward	,
十四	几个月	出去	,	作为	这	卡西尔达	曾是	巡航	向北	,

十四个月后，当“卡西尔达号”向北航行时，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] ['aɪləndz] ([sə'məʊə]) [tuː; tə] [rɪ'freʃ] , [ðə; ði]

intending	to	touch	at	one	of	the	Navigator's	Islands	(	Samoa	)	to	refresh	,	the
意图	到	触碰	在	一	的	这	导航员的	岛屿	(	萨摩亚	)	到	刷新	,	这

[fɜːst] ['trʌb(ə)l] [ə'kɜːd] .

first	trouble	occurred	.
第一的	麻烦	发生	.

计划在航海家群岛（萨摩亚）停靠休息时，第一个麻烦发生了。

[tʃeɪn] , - ['boʊtˌstɪrər] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪdli] [bɪlt] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ]

Cheyne	,	Frewen's	boatsteerer	,	who	was	a	splendidly	built	,	handsome	young	fellow
切恩	,	-	船舵手	,	WHO	曾是	一个	精彩地	建造	,	英俊的	年轻的	同伴

[ɒv; əv] ['twentɪ] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	twenty	-	four	years	of	age	,
的	二十	-	四	年	的	年龄	,

切恩是弗鲁恩的船舵手，他是一位身材魁梧、相貌英俊的二十四岁年轻人。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [waɪlst] [ə; eɪ] ['hevɪ] [bɔːk] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)]

received	a	rather	severe	injury	to	his	right	foot	whilst	a	heavy	baulk	of	timber
已收到	一个	相当	严重	受伤	到	他的	正确的	脚	而	一个	重的	阻挡	的	木材

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] “ [fliːt] ” [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] .

was	being	“	fleeted	”	along	the	deck	.
曾是	存在	“	舰队	”	沿着	这	甲板	.

在甲板上“运送”一大块木材时，他的右脚受了相当严重的伤。

['fruːən] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] ,

Frewen	,	who	was	much	attached	to	him	,
弗鲁恩	,	WHO	曾是	很多	随附的	到	他	,

弗鲁恩非常依恋他，

[drest] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rʌf] [ə'plaɪənsɪz] [ɒn] [bɔːd] [wʊd] [ə'laʊ] ,

dressed	his	foot	as	well	as	the	rough	appliances	on	board	would	allow	,
穿着	他的	脚	作为	出色地	作为	这	粗糙的	电器	在	木板	会	允许	,

他用船上简陋的工具尽可能地包扎好了他的脚。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

and	then	reported	him	to	the	captain	as	unfit	for	duty	.
和	然后	据报道	他	到	这	队长	作为	不合格	为了	责任	.

然后向队长报告说他不适合执行任务。

['kelə(r)] [graul] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] “ [dɑːnd] [hɑːf] - [briːdz] ” ['biːɪŋ] [glæd][ɒv; əv] ['enɪ] [ɪk'skjuːs]

Keller	growled	something	about	all	“	darned	half	-	breeds	”	being	glad	of	any	excuse
凯勒	咆哮	某物	关于	全部	“	该死的	一半	-	品种	”	存在	高兴的	的	任何	原谅

[tuː; tə] [ʃɜːk] ['djuːti] .

to	shirk	duty	.
到	推脱	责任	.

凯勒低声咆哮道，所有“该死的混血儿”都乐于找任何借口逃避责任。

['fruːən] [tʊk] [hɪm] [ʌp] ['ʃɑːplɪ] : “ [ðɪs] [mæn][ɪz][nəʊ] ['ʃɜːkə(r)] , [sɜː(r)] .

Frewen	took	him	up	sharply	:	“	This	man	is	no	shirker	,	sir	.
弗鲁恩	采取	他	向上	尖锐地	:	“	这	男人	是	不	逃避者	,	先生	.

弗鲁恩厉声说道：“先生，这个人可不是个偷懒的人。”

[hiː; hɪ][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)] - [stʊd] [ʌp] - [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .

He	is	as	good	a	man	as	ever	'	stood	up	'	to	strike	a	whale	.
他	是	作为	好的	一个	男人	作为	曾经	-	站立	向上	-	到	罢工	一个	鲸	.

他是个了不起的人，曾挺身而出击杀鲸鱼。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] ?

Did	you	ever	see	a	better	one	?
做过	你	曾经	看	一个	更好的	一	?

你见过比这更好的吗?

" ['kelə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] - [rɪ'prest] [bruː'tæləti]
" Keller looked at his second officer with fourteen months ' repressed brutality
" 凯勒 看起来 在 他的 第二 官 和 十四 几个月 - 压抑 残酷
['glaʊərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] [aɪz] .
glowering in his savage eyes .
忧郁 在 他的 野蛮的 眼睛 .

"凯勒用他那双野蛮的眼睛瞪着他的二副，眼睛里充满了十四个月以来被压抑的残暴。

" [aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .
" I'm the captain of this ship .
" 我是 这 队长 的 这 船 .

"我是这艘船的船长。"

[dʒʌst][juː; jʊ][maɪnd] [ðæt] .
Just you mind that .
只是 你 头脑 那 .

你只要记住这一点就行了。

[ai] ['rekən] [ai][kænt][biː; bi] [tɔːt] [mʌtʃ] [baɪ]['eni] ['kɒlɪdʒ] ['bʌstə(r)] .
I reckon I can't be taught much by any college buster .
我 估计 我 不能 是 教授 很多 经过 任何 大学 巴斯特 .

我觉得那些大学毕业生教不了我什么东西。

" - [hændz] [klentʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnwədli]
" Frewen's hands clenched , but he replied quietly , though he was inwardly
" - 双手 紧握 , 但 他 回复 悄悄 , 尽管 他 曾是 内心
['reɪdʒɪŋ][æt; ət] ['kɛlərz] [kən'temptʃuəs] ['mænə(r)] —
raging at Keller's contemptuous manner —
愤怒 在 凯勒的 轻蔑的 方式 —

弗鲁恩双手紧握，但他平静地回答道，尽管他内心对凯勒轻蔑的态度感到愤怒——

" [dʒʌst][səʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪ]['djuːti] , [sɜː(r)] .
You are the captain of this ship , and I know my duty , sir .
你 是 这 队长 的 这 船 , 和 我 知道 我的 责任 , 先生 .

您是这艘船的船长，我知道我的职责，先生。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [in'sʌlt] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
But I am not the man to be insulted by any one .
但 我 是 不是 这 男人 到 是 受辱 经过 任何 一 .

但我不是那种会被任何人侮辱的人。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['boʊtˌstɪrər] [ɪz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .
And I say that my boatsteerer is not fit for duty .
和 我 说 那 我的 船舵手 是 不是 合身 为了 责任 .

我认为我的舵手不称职。

" ['kɛlərz] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [tuː]
" Keller's retort was of so insulting a character that in another moment the two
" 凯勒的 反驳 曾是 的 所以 侮辱 一个 特点 那 在 其他 片刻 这 二
[men] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] — [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] -
men — to the intense delight of the crew — were fighting on the after -
男人 — 到 这 激烈的 喜 的 这 全体人员 — 是 斗争 在 这 后 -
[dek] .
deck .
甲板 .

"凯勒的反驳极其侮辱人，以至于片刻之后，这两个人——在船员们的欢呼声中——在后甲板上打了起来。

[ləʊps] [ænd; ənd][ðə; ði]['kuːpə(r)] , [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] , [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðeə(r)]

Lopes	and	the	cooper	,	as	in	duty	bound	,	sprang	forward	and	seized	their
洛佩斯	和	这	库珀	,	作为	在	责任	边界	,	弹簧	向前	和	查获	他们的

['feləʊ] - ['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

fellow	-	officer	,	but	the	captain	,
同伴	-	官	,	但	这	队长	,

洛佩斯和桶匠出于职责，跳上前去抓住他们的同伴，但上尉却.....

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [beɪd] [ðem; ðəm][stænd][ə'saɪd] .

with	an	oath	,	bade	them	stand	aside	.
和	一个	誓言	,	巴德	他们	站立	旁边	.

发誓让他们让开。

“ [aɪl] [paʊnd] [juː; jʊ][fɜːst] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːsli] [tuː; tə] ['fruːən] , “ [ðen] [aɪl] [kɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː]

“	I'll	pound	you	first	,	”	he	cried	hoarsely	to	Frewen	,	“	then	I'll	kick	you	into
“	患病的	磅	你	第一的	,	”	他	哭	沙哑地	到	弗鲁恩	,	“	然后	患病的	踢	你	进入

[ðə; ði] - .

the	foc'sle	.
这	-	.

“我先揍你一顿，”他沙哑地对弗鲁文喊道，“然后我再把你踢到前甲板上去。”

” [ðə; ði] [faɪt] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

”	The	fight	lasted	for	fifteen	minutes	,
”	这	斗争	持续	为了	十五	分钟	,

这场打斗持续了十五分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ləʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [meɪt] [fɔːst] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd]

and	then	Lopes	and	the	third	mate	forced	themselves	between	and	separated
和	然后	洛佩斯	和	这	第三	伴侣	强制	他们自己	之间	和	分开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后洛佩斯和三副强行挤到他们中间，将他们分开。

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] ['pʌnɪʃt] .

Both	men	were	terribly	punished	.
两个都	男人	是	可怕	受到惩罚	.

两人都受到了极其严厉的惩罚。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [sɜː(r)] ; [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['fruːən] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ;

“	That	will	do	,	sir	;	that	will	do	,	Frewen	,	”	said	the	mate	;
“	那	将要	做	,	先生	;	那	将要	做	,	弗鲁恩	,	”	说	这	伴侣	;

“这样就可以了，先生；这样就可以了，弗鲁恩，”大副说道；

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

“	do	you	want	to	kill	each	other	?
“	做	你	想	到	杀	每个	其他	?

你们想互相残杀吗?

” ['kelə(r)][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)]

”	Keller	had	some	good	points	about	him	and	a	certain	amount	of	humour
”	凯勒	有	一些	好的	积分	关于	他	和	一个	肯定	数量	的	幽默

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

“凯勒身上也有一些优点，而且他还有一定的幽默感。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [eə(r)] [juː] [hɜːt] , ['fruːən] ?

“	Haow	much	air	yew	hurt	,	Frewen	?
“	哈奥	很多	空气	紫杉	伤害	,	弗鲁恩	?

“弗鲁恩，你伤了多少气？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [ai] [kænt] [ɪg'zæktli] [siː] " ([bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑːst] ['kləʊzɪŋ]) .
" I can't exactly see " (both his eyes were fast closing) .
" 我 不能 确切地 看 " (两个都 他的 眼睛 是 快速地 结束) .

"我看不清了"(他的双眼迅速闭上)。

" ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔː'self] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ; [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [held] [aʊt]
" Pretty much like yourself , " replied the officer ; then he paused and held out
" 漂亮的 很多 喜欢 你自己 , " 回复 这 官 ; 然后 他 暂停 和 握住 出去
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

"跟你很像,"警官回答道；然后他停顿了一下，伸出了手。

" [ʃeɪk] [hændz] , [sɜː(r)] .
" Shake hands , sir .
" 摇 双手 , 先生 .

"先生，请握手。"

[aɪm] ['sɒri] [wɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [tɜːn] . "
I'm sorry we've had this turn . "
我是 对不起 我们已经 有 这 转动 . "

很遗憾我们遇到了这样的变故。

" - , [ɪts] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [ænd; ənd] ['kelə(r)] [tʊk] [ðə; ði]
" Wa'al , it's mighty poor business , that's a fact , " and Keller took the
" - , 它是 强大的 贫穷的 商业 , 那就是 一个 事实 , " 和 凯勒 采取 这
['prɔfə] [hænd] ,
proffered hand ,
提供的 手 ,

"瓦尔，这生意做得太差了，这是事实,"凯勒握住了伸出的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'pærəntli] [endid] .
and then the matter apparently ended .
和 然后 这 事情 显然 结束 .

然后这件事似乎就此结束了。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [weɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .
Early in the morning on the following day whales were raised .
早期的 在 这 早晨 在 这 下列的 天 鲸鱼 是 提高 .

第二天清晨，鲸鱼被放生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɒpi] [siː] .
There was a stiff breeze and a choppy sea .
那里 曾是 一个 僵硬的 微风 和 一个 断断续续 海 .

微风拂面，海面波涛汹涌。

[θriː] [boʊts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [wʌn] , [wɜː(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] .
Three boats , of which Frewen's was one , were lowered .
三 船 , 的 哪个 - 曾是 一 , 是 降低 .

包括弗鲁恩的船在内，共有三艘船被放入水中。

[tʃeɪn] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Cheyne , although suffering great pain , insisted on taking his place ,
切恩 , 虽然 痛苦 伟大的 疼痛 , 坚持 在 采取 他的 地方 ,

尽管疼痛难忍，切恩仍坚持代替他上场。

[ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] “ [stænd][ʌp] ,

and	twenty	minutes	later	his	officer	called	out	to	him	to	“	stand	up	,
和	二十	分钟	之后	他的	官	称为	出去	到	他	到	“	站立	向上	,

二十分钟后，他的上司喊他“站起来”，

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kaʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ]

”	for	they	were	close	to	the	whale	—	a	large	cow	,	which	was	moving
”	为了	他们	是	关闭	到	这	鲸	—	一个	大的	奶牛	,	哪个	曾是	移动

[ə'lɒŋ] ['veri] ['sləʊli] ,

along	very	slowly	,
沿着	非常	缓慢地	,

因为他们离那头鲸鱼很近——那是一头体型庞大的母鲸，它正缓慢地游动着。

[ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ['prez(ə)ns] .

apparently	unconscious	of	the	boat's	presence	.
显然	无意识	的	这	船的	在场	.

似乎没有意识到船的存在。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] [mɪst] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ]

Then	for	the	first	time	during	the	voyage	the	half	-	caste	missed	striking	his	fish
然后	为了	这	第一的	时间	期间	这	航程	这	一半	-	种姓	错过	引人注目	他的	鱼

.

:
.

然后，在航行过程中，这位混血儿第一次失手钓到了鱼。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] ['stedəli] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf]

Unable	to	sustain	himself	steadily	,	owing	to	his	injured	foot	and	the	rough
无法	到	维持	他自己	稳步	,	欠款	到	他的	受伤	脚	和	这	粗糙的

[siː] ,

sea	,
海	,

由于脚伤和海况恶劣，他无法保持稳定的姿势。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz]['aɪən][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [tuː] [leɪt] .

he	darted	his	iron	a	second	or	two	too	late	.
他	飞镖	他的	铁	一个	第二	或者	二	也	晚的	.

他拔出熨斗的时候晚了一两秒。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['kriːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] ['saʊndɪd] [ɪn]

It	fell	flat	on	the	back	of	the	monstrous	creature	,	which	at	once	sounded	in
它	跌倒	平坦的	在	这	后退	的	这	滔天	生物	,	哪个	在	一次	听起来	在

[ə'lɑːm] ,

alarm	,
警报	,

它重重地摔在了那只怪物的背上，怪物立刻发出惊恐的叫声。

[ænd; ənd][nekst] [ˌriːə'piə] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .

and	next	reappeared	a	mile	to	windward	.
和	下一个	再次出现	一个	英里	到	迎风	.

然后，它再次出现在上风方向一英里处。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['fruːən] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

For	an	hour	Frewen	kept	up	the	chase	,
为了	一个	小时	弗鲁恩	保留	向上	这	追赶	,

弗鲁恩追逐了整整一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [boʊts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

and	then	the	ship	signalled	for	all	the	boats	to	return	,
和	然后	这	船	发出信号	为了	全部	这	船	到	返回	,

然后，这艘船发出信号，让所有小艇返回。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

for	the	wind	and	sea	were	increasing	,
为了	这	风	和	海	是	增加	,

因为风浪越来越大，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [weɪlz] ,

and	it	was	useless	for	them	to	attempt	to	overtake	the	whales	,
和	它	曾是	无用	为了	他们	到	试图	到	超过	这	鲸鱼	,

他们试图追上鲸鱼是徒劳的。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪndwəd] .

which	were	now	miles	to	windward	.
哪个	是	现在	英里	到	迎风	.

现在它们已经位于上风处数英里之外了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Neither	of	the	other	boats	had	even	come	within	striking	distance	of	a	fish	,
两者都不	的	这	其他	船	有	甚至	来	之内	引人注目	距离	的	一个	鱼	,

其他两艘船甚至都没能靠近到鱼的攻击范围之内。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['kelə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪl] ['tempə(r)] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

and	consequently	Keller	was	in	a	vile	temper	when	they	returned	,
和	最后	凯勒	曾是	在	一个	卑鄙的	脾气	什么时候	他们	返回	,

因此，当他们回来时，凯勒非常生气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] ['boʊtˌstɪrər] [hiː; hi] [ə'seil]

and	the	moment	he	caught	sight	of	the	half	-	caste	boatsteerer	he	assailed
和	这	片刻	他	捕捉	视线	的	这	一半	-	种姓	船舵手	他	遭受攻击

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv][ə'bjuːs] .

him	with	a	volley	of	abuse	.
他	和	一个	截击	的	虐待	.

他一见到那个混血船夫，就对他破口大骂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪsnd] [wɪð] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] ['dʌlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] ,

The	young	man	listened	with	sullen	resentment	dulling	his	dark	face	,
这	年轻的	男人	听着	和	忧郁	怨恨	迟钝	他的	黑暗的	脸	,

年轻人阴沉地听着，满脸怨恨，黝黑的脸上表情黯淡下来。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][lɪmp] [ðə; ði] ['kæptɪn] [beɪd] [hɪm] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get]

then	as	he	turned	to	limp	for'ard	the	captain	bade	him	make	haste	and	get
然后	作为	他	转向	到	跛行	向前	这	队长	巴德	他	制作	匆忙	和	得到

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

然后，当他转身一瘸一拐地向前走时，船长命令他快点好起来。

[ænd; ənd][nɒt] “ [traɪ][ɒn] ['eni] ['səʊldʒərɪŋ] .

and	not	“	try	on	any	soldiering	.
和	不是	〃	尝试	在	任何	参军	.

而不是〃尝试任何军旅生涯〃。

〃 [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'mɑːstə, -'mæs-][hɪm] : “ [aɪm][nəʊ] -

〃	He	turned	in	an	instant	,	his	passion	completely	overmastering	him	:	“	I'm	no	'
〃	他	转向	在	一个	立即的	,	他的	热情	完全地	过度掌握	他	:	〃	我是	不	-

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

他瞬间转身，激情完全压倒了他：〃我不是'士兵'，

- [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [əʊld] [geɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]['wɔːtə(r)] - [ræt] .

'	and	as	good	a	man	as	you	,	you	mean	old	Gape	Cod	water	-	rat	.
-	和	作为	好的	一个	男人	作为	你	,	你	意思是	老的	张开	鳕鱼	水	-	鼠	.

“即便你是个好人，你也是个老水鼠，盖普·科德。”

[aɪl] ['nevə(r)] [lɪft] [ə'nʌðə(r)] ['aɪən][ɔː(r)][stɪə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒn]
I'll never lift another iron or steer a boat for you as long as I am on
患病的 绝不 举起 其他 铁 或者 转向 一个 船 为了 你 作为 长的 作为 我 是 在
[ðɪs] [ʃɪp] .
this ship .
这 船 .

只要我还在这艘船上，我就再也不会为你举铁或掌舵了。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['aɪənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ɒn] ['bɪskɪt]
" Five minutes later he was in irons with a promise of being kept on biscuit
" 五 分钟 之后 他 曾是 在 熨斗 和 一个 承诺 的 存在 保留 在 饼干
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [tɪl] [hiː; hi] " [tʊk] [bæk] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] " [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
and water till he " took back all he had said " in the presence of the
和 水 直到 他 " 采取 后退 全部 他 有 说 " 在 这 在场 的 这
[ʃɪps] ['kʌmpəni] .
ship's company .
船的 公司 .

"五分钟后，他就被戴上了镣铐，并被告知只能吃饼干喝水，直到他在船员面前'收回他所说的一切'。

" [aɪl] [laɪ][hɪə(r)][ænd; ənd][rɒt] [fɜːst][sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ləʊpez] ; " [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
" I'll lie here and rot first sir , " he said to Lopez ; " my father was an
" 患病的说谎 这里 和 腐烂 第一的 先生 , " 他 说 到 洛佩兹 ; " 我的 父亲 曾是 一个
['ɪŋglɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,

"先生，我愿先躺在这里腐烂，"他对洛佩兹说；"我父亲是英国人，

[ænd; ənd][ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['boʊtˌstɪrər] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]
and I consider myself as good a boatsteerer and as good a man as
和 我 考虑 我 作为 好的 一个 船舵手 和 作为 好的 一个 男人 作为
['eni] [wʌn] [ɒn] [bɔːd] .
any one on board .
任何 一 在 木板 .

而且我认为自己和船上的任何人一样，都是优秀的舵手和好人。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [miːn] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
But I do not mean any disrespect to you , sir .
但 我 做 不是 意思是 任何 不尊重 到 你 , 先生 .

但我绝无不敬之意，先生。

" ['ləʊpez][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [səʊ] .
" Lopez was sorry for the man , but could not say so .
" 洛佩兹 曾是 对不起 为了 这 男人 , 但 可以 不是 说 所以 .

洛佩兹对这个人感到难过，但却说不出口。

" [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , " [hiː; hi] [sed] ['rʌfli] ,
" Keep a still tongue between your teeth , " he said roughly ,
" 保持 一个 仍然 舌头 之间 你的 牙齿 , " 他 说 大致 ,

"舌头别动，夹在牙齿之间，"他粗声粗气地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [raʊnd] [baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" and I'll talk the old man round by to - morrow . "
" 和 患病的 讲话 这 老的 男人 圆形的 经过 到 - 明天 . "

"我明天就能说服那老头子。"

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] .
" Do as you please , sir .
" 做 作为 你 请 , 先生 .

"先生，请您随意。"

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt][lɪft][æn; ən]['aɪən][ə'gen][æz; əz][lɒŋ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðɪs][ʃɪp],

But	I	won't	lift	an	iron	again	as	long	as	I	am	in	this	ship	,
但	我	惯于	举起	一个	铁	再次	作为	长的	作为	我	是	在	这	船	,

但只要我还在这艘船上，我就不会再碰熨斗了。

〞[hiː; hi][rɪ'plaɪd]['kwaɪətli].

〞	he	replied	quietly	.
〞	他	回复	悄悄	.

他平静地回答道。

[hiː; hi][kept][hɪz; ɪz][wɜːd].

He	kept	his	word	.
他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[ɒn][ðə; ði]['fɒləʊɪŋ]['mɔːnɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪbəreɪtɪd],

On	the	following	morning	he	was	liberated	,
在	这	下列的	早晨	他	曾是	解放	,

第二天早上他被释放了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wiːks][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'kʌvəd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fʊt].

and	in	a	week's	time	he	had	recovered	the	use	of	his	foot	.
和	在	一个	本周	时间	他	有	恢复	这	使用	的	他的	脚	.

一周后，他的脚就恢复了活动能力。

[ðen],[wen][ðə; ði][bɑːk][wɒz; wəz][ɒf][ðə; ði]['tɒŋə; 'tɒŋgə]['aɪləndz],[ə; eɪ][lɑːdʒ]“[pɒd]〞[ɒv; əv]

Then	,	when	the	barque	was	off	the	Tonga	Islands	,	a	large	“	pod	〞	of
然后	,	什么时候	这	帆船	曾是	离开	这	汤加	岛屿	,	一个	大的	“	荚	〞	的

[weɪlz][wɜː(r); wə(r)]['saɪtɪd].

whales	were	sighted	.
鲸鱼	是	目击者	.

后来，当这艘帆船驶过汤加群岛附近时，发现了一大群鲸鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)],[wɔːm][deɪ].

It	was	a	clear	,	warm	day	.
它	曾是	一个	清除	,	温暖的	天	.

这是一个晴朗温暖的日子。

[ðə; ði][siː][wɒz; wəz][æz; əz][smuːð][æz; əz][ə; eɪ][leɪk],

The	sea	was	as	smooth	as	a	lake	,
这	海	曾是	作为	光滑的	作为	一个	湖	,

海面平静如湖。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['feɪntɪst][eə(r)][wɒz; wəz]['rʌf(ə)lɪŋ][ðə; ði]['sɜːfɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)].

and	only	the	faintest	air	was	ruffling	the	surface	of	the	water	.
和	仅有的	这	最微弱	空气	曾是	褶皱	这	表面	的	这	水	.

只有一丝微风拂过水面。

[θriː][maɪlz][ə'weɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː][smɔːl],[ləʊ]-['laɪɪŋ]['aɪləndz],[klæd][wɪð]['kəʊkəʊ]-[pɑːmz],

Three	miles	away	were	two	small	,	low	-	lying	islands	,	clad	with	coco	-	palms	,
三	英里	离开	是	二	小的	,	低的	-	说谎	岛屿	,	覆膜	和	椰子	-	棕榈树	,

三英里外是两个地势低洼的小岛，岛上长满了椰子树。

[ðeə(r)][waɪt]['beltɪŋ][ɒv; əv][biːtʃ]['glɪsnɪŋ][laɪk][ˌɪrɪ'desə)nt][pɜːl]-[ʃel]['ʌndə(r)][ðə; ði]['gləʊɪŋ]

their	white	belting	of	beach	glistening	like	iridescent	pearl	-	shell	under	the	glowing
他们的	白色的	皮带	的	海滩	闪闪发光	喜欢	彩虹色	珍珠	-	壳	在下面	这	发光

['trɒpɪk][sʌn].

tropic	sun	.
热带	太阳	.

在灿烂的热带阳光下，洁白的沙滩像闪闪发光的珍珠贝壳一样熠熠生辉。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fruːən] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ]

As	the	boats	were	lowered	he	said	to	Frewen	,	"	You	know	what	I
作为	这	船	是	降低	他	说	到	弗鲁恩	,	"	你	知道	什么	我

[hæv; həv] [sed] , [sɜː(r)] .

have	said	,	sir	.
有	说	,	先生	.

当小船被放下时，他对弗鲁恩说："先生，您知道我说过什么。"

[aɪ][woʊnt] [lɪft] [ə; eɪ] [hɑː'puːn] [ə'gen] [ɒn] [ðɪs] [kruːz] ; [səʊ][doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .

I	won't	lift	a	harpoon	again	on	this	cruise	;	so	don't	ask	me	.
我	惯于	举起	一个	鱼叉	再次	在	这	巡航	;	所以	不	问	我	.

这次航行中我不会再举起鱼叉了，所以别问我。

" ['fruːən] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] .

"	Frewen	did	not	believe	him	.
"	弗鲁恩	做过	不是	相信	他	.

弗鲁恩不相信他。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['rændl] .

"	Don't	be	a	fool	,	Randall	.
"	不	是	一个	傻子	,	兰德尔	.

"别犯傻了，兰德尔。"

[wiːl; wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

We'll	show	the	old	man	something	to	-	day	.	"
出色地	展示	这	老的	男人	某物	到	-	天	.	"

今天我们要给老头子看点东西。"

" [aɪ] [wɪl] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː][maɪ][laɪf] .

"	I	will	,	sir	,	if	it	costs	me	my	life	.
"	我	将要	,	先生	,	如果	它	成本	我	我的	生活	.

"先生，即使付出我的生命，我也愿意。"

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [θwɔːt] , ['pʊlɪŋ] ['stɒlɪdli]

"	Five	minutes	later	he	was	in	his	old	place	on	the	for'ard	thwart	,	pulling	stolidly
"	五	分钟	之后	他	曾是	在	他的	老的	地方	在	这	向前	阻挠	,	拉	沉稳地

,

,

,

五分钟后，他回到了船头横梁的老位置，稳稳地拉着船。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['fruːən] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg] - [laɪk] [ə'fekʃn] .

but	looking	intently	at	Frewen	,	whom	he	loved	with	a	dog	-	like	affection	.
但	寻找	专注地	在	弗鲁恩	,	谁	他	喜爱	和	一个	狗	-	喜欢	感情	.

但他却专注地看着弗鲁恩，像爱狗一样爱着他。

['fruːən] ['sɪŋgld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊl] [weɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest]

Frewen	singled	out	a	large	bull	whale	which	was	lying	quite	apart	from	the	rest
弗鲁恩	单身	出去	一个	大的	公牛	鲸	哪个	曾是	说谎	相当	除	从	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] " [pɒd] " ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] ,

of	the	"	pod	"	sunning	himself	,
的	这	"	荚	"	日光浴	他自己	,

弗鲁恩注意到一头体型庞大的雄性鲸鱼，它独自一人躺在远离鲸群的地方晒太阳。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rəʊlɪŋ] ['leɪzɪli][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

and	sometimes	rolling	lazily	from	side	to	side	,	oblivious	of	danger	.
和	有时	滚动	懒洋洋	从	边	到	边	,	浑然不觉	的	危险	.

有时懒洋洋地左右滚动，对危险浑然不觉。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .

In	another	five	minutes	the	boat	would	have	been	within	striking	distance	.
在	其他	五	分钟	这	船	会	有	到过	之内	引人注目	距离	.

再过五分钟，那艘船就会进入攻击范围。

“ [stænd] [ʌp] , ['rændl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Stand	up	,	Randall	,	”	he	said	.
”	站立	向上	,	兰德尔	,	”	他	说	.

“站起来，兰德尔，”他说。

[ðə; ði] [hɑːf] - [kɑːst] [piːkt] [ænd; ənd] [ˈspɒkɪt] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

The	half	-	caste	peaked	and	socketed	his	oar	,	and	looked	at	the	officer	.
这	一半	-	种姓	巅峰	和	插座	他的	桨	,	和	看起来	在	这	官	.

混血儿探出头，把桨插进桨座，看着军官。

“ [ai] [rɪˈfjuːz] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	refuse	,	sir	,	”	he	said	quietly	.
”	我	拒绝	,	先生	,	”	他	说	悄悄	.

“我拒绝，先生，”他平静地说。

“ [ðen] [kʌm] [ɑːft] [hɪə(r)] , ” [kraɪd] ['fruːən] ['kwɪkli] , [wɪð] [hɒt] ['æŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊnz] .

“	Then	come	aft	here	,	”	cried	Frewen	quickly	,	with	hot	anger	in	his	tones	.
”	然后	来	后部	这里	,	”	哭	弗鲁恩	迅速地	,	和	热的	愤怒	在	他的	音调	.

“那就到后面来！”弗鲁恩急忙喊道，语气中充满了愤怒。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] .

“	No	,	sir	,	I	will	not	.
”	不	,	先生	,	我	将要	不是	.

“不，先生，我不会。”

[ai] [sed] [ai] [wʊd] ['naɪðə(r)] [lɪft] ['aɪən] [nɔː(r)] [stɪə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'gen] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɒgɪd] [rɪ'plaɪ] .

I	said	I	would	neither	lift	iron	nor	steer	a	boat	again	,	”	was	the	dogged	reply	.
我	说	我	会	两者都不	举起	铁	也不	转向	一个	船	再次	,	”	曾是	这	顽强	回复	.

“我说过我既不再举铁，也不再开船了，”他坚定地回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] “ ['ɑːftə(r)] - [tʌb] [ɔː(r)] ,

Giving	the	steer	oar	to	the	man	pulling	the	“	after	-	tub	oar	,
给予	这	转向	桨	到	这	男人	拉	这	”	后	-	浴缸	桨	,

把牛桨交给拉“后桨”的人，

” [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hɑː'puːn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

”	the	officer	sprang	forward	and	picked	up	the	harpoon	just	in	time	,
”	这	官	弹簧	向前	和	挑选	向上	这	鱼叉	只是	在	时间	,

“军官猛地扑上前去，及时捡起了鱼叉。”

['rændl] ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːft] ['smɑːtli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] [mænz] [ɔː(r)] .

Randall	jumping	aft	smartly	enough	,	and	taking	the	tub	man's	oar	.
兰德尔	跳	后部	聪明地	足够的	,	和	采取	这	浴缸	男人的	桨	.

兰德尔机敏地跳到船尾，拿起了船夫的桨。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] ['fruːən] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hɑː'puːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪl] ,

Ten	seconds	later	Frewen	had	buried	his	harpoon	up	to	the	socket	in	the	whale	,
十	秒	之后	弗鲁恩	有	埋葬	他的	鱼叉	向上	到	这	插座	在	这	鲸	,

十秒钟后，弗鲁恩的鱼叉已经深深地刺入了鲸鱼的嘴里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	the	line	was	humming	as	the	boat	tore	through	the	water	.
和	这	线	曾是	哼唱	作为	这	船	撕裂	通过	这	水	.

快艇破浪前行，缆绳发出嗡嗡声。

[ðen] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wʌn] [tʌb] [ɒv; əv] [laɪn] [rʌn] [aʊt] ,

Then	,	still	keeping	his	place	,	he	let	the	whole	of	one	tub	of	line	run	out	,
然后	,	仍然	保持	他的	地方	,	他	让	这	所有的	的	一	浴缸	的	线	跑步	出去	,

然后，他仍然保持原地不动，任由一整桶钓线流了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hɔːl] [ʌp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɑːnst] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ['kwaɪətli] .

and	then	hauled	up	on	it	and	lanced	and	killed	his	fish	quietly	.
和	然后	拖拽	向上	在	它	和	刺破	和	被杀	他的	鱼	悄悄	.

然后他把鱼拉上来，用鱼叉刺死了那条鱼。

[tʃeɪn] [ə'pærəntli] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wen] ['fruːən] [keɪm]

Cheyne	apparently	took	no	notice	,	though	his	heart	sank	within	him	when	Frewen	came
切恩	显然	采取	不	注意	,	尽管	他的	心	沉没	之内	他	什么时候	弗鲁恩	来了

[ɑːft] [ə'gen] ,

aft	again	,
后部	再次	,

切恩显然没有注意到这一点，尽管当弗鲁恩再次跟上来时，他的心沉了下去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['mɪŋgld] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] .

and	looked	at	him	with	mingled	anger	and	reproach	.
和	看起来	在	他	和	混合	愤怒	和	责备	.

她带着愤怒和责备的神情看着他。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [ðəʊ] ['fruːən]

Some	one	of	the	boat's	crew	talked	of	what	had	occurred	,	though	Frewen
一些	一	的	这	船的	全体人员	谈话	的	什么	有	发生	,	尽管	弗鲁恩

[sed] ['nʌθɪŋ] ;

said	nothing	;
说	没有什么	;

船上的某个船员谈到了发生的事情，但弗鲁恩什么也没说；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] ['aɪənz] [baɪ] ['kɛlərz] ['ɔːdərs] .

and	that	night	Cheyne	was	placed	in	irons	by	Keller's	orders	.
和	那	夜晚	切恩	曾是	放置	在	熨斗	经过	凯勒的	订单	.

当晚，切恩被凯勒下令戴上了镣铐。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mænəkld] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['stɑːvɪŋ] ,

At	the	end	of	a	week	he	was	still	manacled	and	almost	starving	,
在	这	结尾	的	一个	星期	他	曾是	仍然	戴着镣铐	和	几乎	饥饿	,

一周过去了，他仍然戴着镣铐，几乎饿得奄奄一息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['stedfɑːstli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] - ['djuːti] .

but	he	steadfastly	refused	to	do	boatsteerer's	duty	.
但	他	坚定不移	拒绝	到	做	-	责任	.

但他始终拒绝履行舵手的职责。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [pleɪst] ['eni] [tʃek] [ɒn] [hɪm'self] ,

Then	the	captain	no	longer	placed	any	check	on	himself	,
然后	这	队长	不	更长	放置	任何	查看	在	他自己	,

于是，船长不再自我约束了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːf] - [kɑːst] [jiːld] [ɔː(r)] [els] [kɪl] [hɪm] .

and	he	swore	that	he	would	either	make	the	half	-	caste	yield	or	else	kill	him	.
和	他	发誓	那	他	会	任何一个	制作	这	一半	-	种姓	屈服	或者	别的	杀	他	.

他发誓，要么让那个混血儿屈服，要么杀了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

And	he	did	his	best	to	keep	his	word	.
和	他	做过	他的	最好的	到	保持	他的	单词	.

他尽力信守承诺。

['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] - [sə'dʒestʃən] ,

Nearly	a	month	passed	,	and	then	,	at	Frewen's	suggestion	,
几乎	一个	月	通过了	,	和	然后	,	在	-	建议	,

将近一个月过去了，然后，在弗鲁恩的建议下，

[ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

all	the	officers	waited	on	the	captain	and	begged	him	to	release	the	unfortunate
全部	这	警官	等待	在	这	队长	和	乞求	他	到	发布	这	不幸

[mæn] ;

man	;
男人	;

所有军官都来求见船长，恳求他释放那个不幸的人；

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['mjuːtini] .

otherwise	there	was	every	prospect	of	the	crew	mutinying	.
否则	那里	曾是	每一个	前景	的	这	全体人员	叛变	.

否则，船员很有可能会发生叛变。

“ [ɪz][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ə'gen] ?

“	Is	he	willing	to	turn	to	again	?
“	是	他	愿意的	到	转动	到	再次	?

他是否愿意再次转向?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [nɒt] [æz; əz] ['boʊtˌstɪrər] , ” [rɪ'plaɪd] ['fruːən] .

“	Not	as	boatsteerer	,	”	replied	Frewen	.
“	不是	作为	船舵手	,	”	回复	弗鲁恩	.

“不是当舵手，”弗鲁恩回答道。

“ [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [rɪ'tɔːt] .

“	Then	he	shall	stay	where	he	is	,	”	was	the	savage	retort	.
“	然后	他	将	停留	在哪里	他	是	,	”	曾是	这	野蛮的	反驳	.

“那他就待在原地吧，”对方恶狠狠地反驳道。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['fruːən] [went] [tuː; tə] [tʃeɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] -

Five	or	six	days	later	Frewen	went	to	Cheyne	,	who	was	now	confined	in	the	'
五	或者	六	天	之后	弗鲁恩	去	到	切恩	,	WHO	曾是	现在	受限	在	这	-

[twiːn] [deks] ,

tween	decks	,
青少年	甲板	,

五六天后，弗鲁恩去了切恩那里，切恩当时被困在甲板中间层。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔː] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

and	implored	him	to	give	in	.
和	恳求	他	到	给	在	.

并恳求他让步。

“ ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .

“	Very	well	,	sir	.
“	非常	出色地	,	先生	.

“好的，先生。”

[tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ai] [wɪl] [gɪv] [ɪn] .

To	please	you	I	will	give	in	.
到	请	你	我	将要	给	在	.

为了取悦你，我会妥协。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] . ”

But	I	mean	to	desert	the	first	chance	.	”
但	我	意思是	到	沙漠	这	第一的	机会	.	”

但我打算放弃第一次机会。

“ [səʊ][duː; də][ai] . [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

“	So	do	I	.	I	am	sick	of	this	condition	of	things	.
”	所以	做	我	.	我	是	生病的	的	这	状况	的	事物	.

“我也是。我厌倦了这种状况。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] [ɪn]['aɪənz] [naʊ] . ”

There	are	three	other	men	besides	yourself	in	irons	now	.	”
那里	是	三	其他	男人	除了	你自己	在	熨斗	现在	.	”

除了你之外，现在还有三个人被铐着。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [sɜː(r)] ? ”

“	Who	are	they	,	sir	?	”
“	WHO	是	他们	,	先生	?	”

“他们是谁，先生？”

“ ['wɪlis] , [hʌnt] , [ænd; ənd] ['friːmən] .

“	Willis	,	Hunt	,	and	Freeman	.
”	威利斯	,	打猎	,	和	弗里曼	.

“威利斯、亨特和弗里曼。

” ([ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] ,

”	(	The	two	latter	belonged	to	his	own	boat	,
”	(	这	二	后者	属于	到	他的	自己的	船	,

（后两者属于他自己的船，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['aiən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][bæd] [biːf] .

and	had	been	ironed	because	they	had	refused	to	eat	some	bad	beef	.
和	有	到过	熨烫过的	因为	他们	有	拒绝	到	吃	一些	坏的	牛肉	.

因为他们拒绝吃一些变质的牛肉，所以被熨烫过。

['fruːən] [hɪm'self] [hæd; həd][təʊld]['kelə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'iːtəbl] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['æŋgri] [wɜːdz]

Frewen	himself	had	told	Keller	that	it	was	uneatable	,	and	again	angry	words
弗鲁恩	他自己	有	讲述	凯勒	那	它	曾是	不能吃的	,	和	再次	生气的	字

[pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .)

passed	between	them	.	)
通过了	之间	他们	.	)

弗鲁恩本人曾告诉凯勒这东西根本不能吃，两人再次发生了激烈的争吵。）

[tʃeɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [ɪn] - [bəʊt] ,

Cheyne	was	released	and	resumed	his	old	place	in	Frewen's	boat	,
切恩	曾是	发布	和	恢复	他的	老的	地方	在	-	船	,

切恩被释放后，重新回到弗鲁恩的船上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ðen] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

and	the	officer	then	sounded	the	rest	of	his	men	,
和	这	官	然后	听起来	这	休息	的	他的	男人	,

然后，这名军官向其余部下发出了呼叫。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	found	they	were	eager	to	leave	the	ship	.
和	成立	他们	是	渴望的	到	离开	这	船	.

他们发现自己很想离开这艘船。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] ,

So	he	made	his	plans	,
所以	他	制成	他的	计划	,

于是他制定了计划。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [tʃeɪn] ['kwaɪətli][gɒt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]

and	he	and	Cheyne	quietly	got	together	a	small	supply	of	provisions	and
和	他	和	切恩	悄悄	得到	一起	一个	小的	供应	的	条款	和

[ə; eɪ] ['sekənd] ['breɪkə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

a	second	breaker	of	water	.
一个	第二	断路器	的	水	.

他和切恩悄悄地准备了一些补给品和第二桶水。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frendli] [gruːp] ,

They	waited	till	the	ship	was	well	among	the	Friendly	Group	,
他们	等待	直到	这	船	曾是	出色地	之中	这	友好的	团体	,

他们等到船只完全进入友好集团后才离开。

[ænd; ənd][uː'pəuluː]['aɪlənd][wɒz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

and	Upolu	Island	was	three	hundred	miles	to	the	north	,
和	乌波卢	岛	曾是	三	百	英里	到	这	北	,

乌波卢岛位于北方三百英里处。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['niːdɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] — [wen] [ðə; ði] [meɪts] [bəʊt][wɒz; wəz]

and	then	were	given	the	needed	opportunity	—	when	the	mate's	boat	was
和	然后	是	给定	这	需要	机会	—	什么时候	这	朋友的	船	曾是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [bʊl] [weɪl] ,

destroyed	by	the	big	bull	whale	,
损毁	经过	这	大的	公牛	鲸	,

然后他们得到了所需的机会——当船员的小船被那头巨大的雄性鲸鱼摧毁时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [strʌk] [baɪ] [tʃeɪn] .

which	was	then	struck	by	Cheyne	.
哪个	曾是	然后	击	经过	切恩	.

然后它被切恩击中。

“ [bɔɪz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['fruːən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] , [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

“	Boys	,	”	shouted	Frewen	to	his	crew	,	as	the	boat	tore	through	the	water	,
”	男孩们	,	”	喊叫	弗鲁恩	到	他的	全体人员	,	作为	这	船	撕裂	通过	这	水	,

“伙计们！”弗鲁恩向船员们喊道，小艇破浪而出。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðɪs] [weɪl] [ə'waɪl] .

“	I'm	not	going	to	kill	this	whale	awhile	.
”	我是	不是	去	到	杀	这	鲸	一会儿	.

“我暂时不会杀死这头鲸鱼。”

[hiːl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] , [ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ded] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

He'll	give	us	a	long	run	,	and	is	taking	us	dead	to	windward	,	away	from
地狱	给	我们	一个	长的	跑步	,	和	是	采取	我们	死的	到	迎风	,	离开	从

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他会给我们提供很长的航程，并且带着我们顶风航行，远离船只。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːk] [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɒm] .

But	before	it	gets	dark	I'll	give	him	a	bomb	.
但	前	它	获得	黑暗的	患病的	给	他	一个	炸弹	.

但在天黑之前，我会给他一颗炸弹。

” [hiː; hi] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

”	He	successfully	carried	out	his	intention	.
”	他	成功地	携带	出去	他的	意图	.

他成功地实现了他的意图。

[dʒʌst][æz; əz] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][hiː; hi] [hɔːl] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ]

Just	as	darkness	was	coming	on	he	hauled	up	on	his	line	and	fired	a
只是	作为	黑暗	曾是	未来	在	他	拖拽	向上	在	他的	线	和	被解雇	一个

[bɒm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪti] ['kriːtʃə(r)] ;

bomb	into	the	mighty	creature	;
炸弹	进入	这	强大的	生物	;

夜幕降临之际，他拉起鱼线，向那头庞然大物发射了一枚炸弹；

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

it	killed	it	in	a	few	seconds	.
它	被杀	它	在	一个	很少	秒	.

几秒钟就杀死了它。

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['kɑːkəs] , [speld] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [hæd; həd]

Then	they	lay	alongside	of	the	floating	carcase	,	spelled	half	an	hour	,	had
然后	他们	躺	旁边	的	这	漂浮的	尸体	,	拼写	一半	一个	小时	,	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

something	to	eat	,
某物	到	吃	,

然后他们躺在漂浮的尸体旁，待了半个小时，吃了点东西。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

and	then	Cheyne	,	who	had	a	sense	of	humour	,
和	然后	切恩	,	WHO	有	一个	感觉	的	幽默	,

还有切恩，他很有幽默感。

[rəʊt] [ðə; ði] [skrɔːl] [tuː; tə]['kelə(r)][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [wɪft] [pəʊl] .

wrote	the	scrawl	to	Keller	and	tied	it	round	the	whift	pole	.
写道	这	乱涂	到	凯勒	和	系	它	圆形的	这	惠夫特	极	.

他把潦草的字条写给凯勒，然后把它绑在了白杆上。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [kraɪd] ['fruːən] , “ [ʌp] [seɪl] !

“	Now	,	lads	,	”	cried	Frewen	,	“	up	sail	!
“	现在	,	小伙子们	,	”	哭	弗鲁恩	,	“	向上	帆	!

“好了，伙计们，”弗鲁恩喊道，“扬帆起航！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ]

It	is	a	fine	dark	night	,	and	we	should	be	forty	or	fifty	miles	away	by
它	是	一个	美好的	黑暗的	夜晚	,	和	我们	应该	是	四十	或者	五十	英里	离开	经过

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

这是一个晴朗的黑夜，到天亮时我们应该已经到达四五十英里之外了。

” [ænd; ənd][səʊ] , [waɪlst] [ðə; ði][kɑːˈsɪldə] [bɜːnt] [fleə(r)]['ɑːftə(r)][fleə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,

”	And	so	,	whilst	the	Casilda	burnt	flare	after	flare	throughout	the	night	,
”	和	所以	,	而	这	卡西尔达	烧焦的	耀斑	后	耀斑	自始至终	这	夜晚	,

于是，当“卡西尔达”号整夜发射一枚又一枚信号弹时，

[ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['merəli] [ɪˈnʌf] ,

the	adventurers	were	slipping	through	the	water	merrily	enough	,
这	冒险者	是	滑倒	通过	这	水	兴高采烈地	足够的	,

冒险者们兴高采烈地在水中滑行。

[əˈblɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][reɪn] [skwɔːl] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðem; ðəm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz] [ðeɪ]

oblivious	of	the	cold	rain	squalls	which	overtook	them	at	midnight	,	as	they
浑然不觉	的	这	寒冷的	雨	暴风雨	哪个	超越	他们	在	午夜	,	作为	他们

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][səˈməʊə] .

headed	for	Samoa	.
标题	为了	萨摩亚	.

他们丝毫没有察觉到午夜时分突如其来的寒雨，继续前往萨摩亚。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[wen] ['fru:ən] [ə'laʊd] [tʃeɪn] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['pensəld] [nəʊt] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['kelə(r)] ,

When Frewen allowed Cheyne to write the pencilled note to Captain Keller ,

什么时候 弗鲁恩 允许 切恩 到 写 这 铅笔画 笔记 到 队长 凯勒 ,

当弗鲁恩允许切恩用铅笔给凯勒上尉写纸条时

[hi:; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜ:pəs] ,

he did so with a double purpose ,

他 做过 所以 和 一个 双倍的 目的 ,

他这样做有两个目的，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ænd; ənd] [tʃeɪn] [hæd; həd] ['keəfəli] [θɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

for he and Cheyne had carefully thought out and decided upon their

为了 他 和 切恩 有 小心 想法 出去 和 决定 之上 他们的

[plænz] .

plans .

计划 .

因为他和切恩已经仔细考虑并决定了他们的计划。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

In the first place ,

在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [ded] [weɪl] [wʊd] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kru:]

the dead whale would convince the ship's company that he and his boat's crew

这 死的 鲸 会 说服 这 船的 公司 那 他 和 他的 船的 全体人员

[hæd; həd] “ [dʌn] [ðə; ði][skweə(r)] [θɪŋ] ,

had “ done the square thing ,

有 “ 完毕 这 正方形 事物 ,

那条死鲸鱼会让船上的船员相信他和他的船员“做了件合乎道德的事”。

” [baɪ] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪst] [weɪl] [ðæt]

” by killing and leaving for their benefit the best and largest whale that

” 经过 杀 和 离开 为了 他们的 益处 这 最好的 和 最大 鲸 那

[hæd; həd] [jet] [bi:n] ['teɪkən] ,

had yet been taken ,

有 然而 到过 已采取 ,

“他们杀死了迄今为止捕获的最好、最大的鲸鱼，并把它留给自己享用。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dezət] ([ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)]

and that although they were deserting (and consequently losing their entire

和 那 虽然 他们 是 逃兵 (和 最后 输 他们的 全部的

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:z] [səʊ][fɑ:(r)] ,

share of the profits of the cruise so far ,

分享 的 这 利润 的 这 巡航 所以 远的 ,

尽管他们弃船逃走（因此损失了迄今为止游轮航行所得的全部利润），

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['ʃipmeit]) [ðə; ði] [rɪtʃ] [praɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

which would be divided with their former shipmates) the rich prize they were

哪个 会 是 分割 和 他们的 以前的 船友) 这 富有的 奖 他们 是

['li:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [pru:v] [ɒv; əv] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ]

leaving to the ship would prove of ten times the value of the boat in which

离开 到 这 船 会 证明 的 十 时代 这 价值 的 这 船 在 哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

they had escaped .

他们 有 逃脱 .

（将与他们以前的船友平分）他们留给这艘船的丰厚奖金将是他们逃亡所乘船只价值的十倍。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt]['kelə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] [baɪ]['neɪmɪŋ] ['sævɪdʒ]
In the second place he wished to put Keller on a false scent by naming Savage
在 这 第二 地方 他 希望 到 放 凯勒 在 一个 错误的 香味 经过 命名 野蛮的
['aɪlənd] ([ɔː(r)] [naɪn] ,
Island (or Nine ,
岛 (或者 九 ,

其次，他想通过给野蛮岛（或九号岛）命名来误导凯勒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn]) [æz; əz][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ;
as it is generally known) as their destination ;
作为 它 是 一般来说 已知) 作为 他们的 目的地 ;

（通常被称为）他们的目的地；

[fɔː(r); fə(r)]['kelə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnəweɪ] ['seɪləz] ,
for Keller knew that the island was a favourite resort of runaway sailors ,
为了 凯勒 知道 那 这 岛 曾是 一个 最喜欢的 采取 的 逃跑 水手们 ,

因为凯勒知道，这座岛屿是逃亡水手最喜欢的度假胜地。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] ['neɪtɪvz] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]
but that a suitable reward offered to the avaricious natives would be sure to
但 那 一个 合适的 报酬 提供 到 这 贪婪 本地人 会 是 当然 到
[ɪ'fekt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['eni] [di'zəːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː'sɪldə]
effect the capture and return to the ship of any deserters from the Casilda
影响 这 捕获 和 返回 到 这 船 的 任何 逃兵 从 这 卡西尔达
.
:
.

但只要向贪婪的土著人提供适当的赏金，就一定能抓获并遣返卡西尔达号上的任何逃兵。

- ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːstə(r)]['mærɪnə(r)] , [huː] , ['taɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [laɪf]
Cheyne's father was an English master mariner , who , tired of a seafaring life
- 父亲 曾是 一个 英语 掌握 水手 , WHO , 疲劳的 的 一个 航海 生活
,
,
,

切恩的父亲是一位英国船长，他厌倦了海上生活，

[hæd; həd]['set(ə)ld][æz; əz][ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ɒv; əv][mə'nɔʊnɔʊ][ɪn][sə'məʊə] .
had settled as a trader in the beautiful island of Manono in Samoa .
有 定居 作为 一个 商 在 这 美丽的 岛 的 马诺诺 在 萨摩亚 .

他定居在萨摩亚美丽的马诺诺岛，成为一名商人。

[hiː; hi][ðeə(r)] ['mærɪd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [tʃiːfs] ,
He there married a daughter of one of the leading chiefs ,
他 那里 已婚 一个 女儿 的 一 的 这 领导 酋长们 ,

他在那里娶了一位酋长的女儿。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'teɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,
and himself attained to some considerable influence and property ,
和 他自己 已达到 到 一些 大量 影响 和 财产 ,

他本人也因此获得了相当大的影响力和财产。

[bʌt; bət] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [klæn][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]
but lost his life in an encounter with a rebellious clan on the island of
但 丢失的 他的 生活 在 一个 遇到 和 一个 叛逆的 氏族 在 这 岛 的
[uː'pəuluː] .
Upolu .
乌波卢 .

但在乌波卢岛与叛乱部落的冲突中丧生。

[hiː; hi] [left] [tuː] [ˈtʃɪldrən] : [ˈrændl] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [ænd; ənd] [məˈriː] , [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː] [jˈiəz]

He	left	two	children	:	Randall	,	a	lad	of	sixteen	,	and	Marie	,	a	girl	two	years
他	左边	二	孩子们	:	兰德尔	,	一个	小伙子	的	十六	,	和	玛丽	,	一个	女孩	二	年

[ˈjʌŋgə] .

younger	.
年轻	.

他留下了两个孩子：16岁的兰德尔和比他小两岁的女孩玛丽。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈweɪlə(r)] ,

The	boy	went	to	sea	in	a	whaler	,
这	男生	去	到	海	在	一个	捕鲸船	,

男孩乘捕鲸船出海了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌn]

and	at	the	age	of	twenty	-	four	had	an	established	reputation	as	one
和	在	这	年龄	的	二十	-	四	有	一个	已确立的	名声	作为	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .

of	the	smartest	boatsteerers	in	the	Pacific	.
的	这	最聪明的	船舵手	在	这	太平洋	.

24岁时，他已是太平洋地区最聪明的船长之一，享有盛誉。

[ˈəʊnli] [wʌns] [ˈɑːftə(r)] [fɔː(r)] [jˈiəz] - [ˈæbsəns] , [hæd; həd] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] ,

Only	once	after	four	years	'	absence	,	had	he	returned	to	his	native	country	,
仅有的	一次	后	四	年	-	缺席	,	有	他	返回	到	他的	本国的	国家	,

他只在阔别祖国四年后返回过一次。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ɒˈstreɪliə] , [weə(r)]

when	he	found	that	his	sister	,	who	had	just	arrived	from	Australia	,	where
什么时候	他	成立	那	他的	姐姐	,	WHO	有	只是	到达的	从	澳大利亚	,	在哪里

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈedʒukeɪtɪd] ,

she	had	been	educated	,
她	有	到过	受过教育	,

当他发现刚从澳大利亚回来的妹妹（她在那里接受教育）

[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] —

was	about	to	be	married	to	one	of	the	few	Europeans	in	the	country	—
曾是	关于	到	是	已婚	到	一	的	这	很少	欧洲人	在	这	国家	—

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ˈplɑːntə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɜːtʃənt] ,

a	well	-	to	-	do	planter	and	merchant	,
一个	出色地	-	到	-	做	播种机	和	商人	,

她即将嫁给当时国内为数不多的欧洲人之一——一位富有的种植园主兼商人。

[nemd] [ˈreɪmənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈmærid] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld]

named	Raymond	,	and	that	his	mother	had	also	married	again	,	and	settled
命名	雷蒙德	,	和	那	他的	母亲	有	还	已婚	再次	,	和	定居

[ɪn] [njuː] [ˈziːlənd] .

in	New	Zealand	.
在	新的	新西兰	.

他名叫雷蒙德，他的母亲也再婚了，定居在新西兰。

[ˈsætɪsfaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˈhæpinəs] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmærid] ,

Satisfied	as	to	his	sister's	future	happiness	,	he	saw	her	married	,
使满意	作为	到	他的	姐妹	未来	幸福	,	他	锯	她	已婚	,

他很满意妹妹未来的幸福，亲眼见证了她的婚姻。

[ænd; ənd] [əˈgen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,

and	again	turned	his	face	to	the	sea	,
和	再次	转向	他的	脸	到	这	海	,

他又一次将脸转向大海。

[ɔːlˈðəʊ] ['reɪmənd] ['ɜːnɪstli] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

although	Raymond	earnestly	besought	him	to	stay	with	and	help	him	in	his
虽然	雷蒙德	切实	恳求	他	到	停留	和	和	帮助	他	在	他的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

尽管雷蒙德恳切地请求他留下来，帮助他打理生意。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˌhɒnə'luːluː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kɑː'sɪldə] , [ðen] ['həʊmwəd]

He	made	his	way	to	Honolulu	,	and	there	joined	the	Casilda	,	then	homeward
他	制成	他的	方式	到	檀香山	,	和	那里	加入	这	卡西尔达	,	然后	回家

[baʊnd] , [ænd; ənd] ,

bound	,	and	,
边界	,	和	,

他辗转来到檀香山，在那里登上了正驶往家乡的卡西尔达号轮船，然后，

[æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɜːm] [frendz] .

as	has	been	related	,	he	and	the	second	officer	soon	became	firm	friends	.
作为	有	到过	有关的	,	他	和	这	第二	官	很快	成为	公司	朋友们	.

据记载，他和二副很快成了好朋友。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [nemd] - ,

At	the	south	-	east	point	of	the	island	of	Upelu	,	there	is	a	town	named	Lepâ	,
在	这	南	-	东方	观点	的	这	岛	的	-	,	那里	是	一个	镇	命名	-	,

在乌佩卢岛的东南角，有一个名为莱帕的城镇，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stɪərɪŋ] .

and	for	this	place	the	boat	was	now	steering	.
和	为了	这	地方	这	船	曾是	现在	转向	.

而现在，这艘船正朝着这个地方驶去。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] ,

The	principal	chief	of	the	district	was	a	blood	relation	of	Cheyne's	mother	,
这	主要的	首席	的	这	区	曾是	一个	血	关系	的	-	母亲	,

该地区的首领是切恩母亲的血亲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ([tʃeɪn]) [njuː] [ðæt] ['evri] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self]

and	he	(	Cheyne	)	knew	that	every	hospitality	would	be	given	to	himself
和	他	(	切恩	)	知道	那	每一个	热情好客	会	是	给定	到	他自己

[ænd; ənd] ['fruːən] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - .

and	Frewen	for	as	long	a	time	as	they	chose	to	remain	at	Lepâ	.
和	弗鲁恩	为了	作为	长的	一个	时间	作为	他们	选择	到	保持	在	-	.

他（切恩）知道，只要他和弗鲁恩愿意留在莱帕，他们就会受到热情款待。

“ ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] - ” ([ðə; ði] [tʃiːf]) “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

“	After	we	have	seen	Mana'lio	”	(	the	chief	)	“	we	shall	consider	what	we	shall
“	后	我们	有	已见	-	”	(	这	首席	)	“	我们	将	考虑	什么	我们	将

[duː; də] ,

do	,
做	,

“等我们见到马纳利奥（酋长）之后，我们将考虑我们该怎么做，

” [sed] [ðə; ði] ['boʊtˌstɪrər] [tuː; tə] ['fruːən] .

”	said	the	boatsteerer	to	Frewen	.
”	说	这	船舵手	到	弗鲁恩	.

“船夫对弗鲁恩说道。”

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [laɪk] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm] ,

“	I	expect	he	will	not	like	letting	us	leave	him	,
“	我	预计	他	将要	不是	喜欢	出租	我们	离开	他	,

“我估计他不会喜欢我们离开他。”

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ]

but	will	be	satisfied	when	he	knows	that	you	and	I	want	to	go	to	my
但	将要	是	使满意	什么时候	他	知道	那	你	和	我	想	到	去	到	我的

['sɪstərz] [pleɪs] .

sister's	place	.
姐妹	地方	.

但当他知道你我都想去我姐姐家时，他就会感到满意了。

[ðiːz] [bɪg] [sə'məʊən] [tʃiːf] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tʌtʃi] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

These	big	Samoan	chiefe	are	very	touchy	in	some	things	.
这些	大的	萨摩亚人	酋长	是	非常	敏感	在	一些	事物	.

这些萨摩亚酋长在某些事情上非常敏感。

" [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [aʊt] , [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] ,

"	On	the	afternoon	of	the	third	day	out	,	the	land	was	sighted	,
"	在	这	下午	的	这	第三	天	出去	,	这	土地	曾是	目击者	,

“出发第三天下午，我们发现了陆地。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gliːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	just	as	the	evening	fires	were	beginning	to	gleam	from	the
和	只是	作为	这	晚上	火灾	是	开始	到	闪耀	从	这

['haʊzɪz] [ɪm'baʊəd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] - [grəʊvz] [ɒv; əv] - ,

houses	embowered	in	the	palm	-	groves	of	Lepâ	,
房屋	弓形	在	这	棕榈	-	小树林	的	-	,

正当莱帕棕榈树林掩映下的房屋里，傍晚的篝火开始闪烁时，

[ðə; ði] [bəʊt] ['graʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [hɑːd] [biːtʃ] ,

the	boat	grounded	on	the	white	hard	beach	,
这	船	接地	在	这	白色的	难的	海滩	,

船搁浅在白色坚硬的沙滩上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleʒərəbl] ['ʌprɔː(r)] ,

and	in	a	few	minutes	the	village	was	in	a	pleasurable	uproar	,
和	在	一个	很少	分钟	这	村庄	曾是	在	一个	令人愉悦的	骚动	,

几分钟后，整个村庄陷入了一片欢腾之中。

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːfs] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd]

as	the	white	men	were	almost	carried	up	to	the	chief's	house	by	the	excited
作为	这	白色的	男人	是	几乎	携带	向上	到	这	酋长的	房子	经过	这	兴奋的

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

激动的土著人几乎是把白人抬到了酋长的房子前。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [tʃeɪn] .

who	at	once	recognised	the	stalwart	Cheyne	.
WHO	在	一次	已确认	这	坚定的	切恩	.

他一眼就认出了这位意志坚定的切恩。

- [meɪd] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] [ænd; ənd] ['fruːən] [məʊst] ['welkəm] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz]

Mana'lio	made	his	relative	and	Frewen	most	welcome	,	and	treated	them	as
-	制成	他的	相对的	和	弗鲁恩	最多	欢迎	,	和	治疗	他们	作为

['veri] ['ɒnəd] [gests] ,

very	honoured	guests	,
非常	荣幸	客人	,

马纳利奥热情款待了他的亲戚和弗鲁恩，把他们当作非常尊贵的客人一样对待。

[waɪlst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [sʌb] -

whilst	the	rest	of	the	boat's	crew	were	taken	possession	of	by	the	sub	-
而	这	休息	的	这	船的	全体人员	是	已采取	拥有	的	经过	这	子	-

[tʃiːfs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['dʒen(ə)rəli] ,

chiefs	and	the	people	of	the	town	generally	,
酋长们	和	这	人们	的	这	镇	一般来说	,

而船上其余船员则被各部落首领和镇上的民众收容。

['kærid] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪl] - [ɔː(r)] “ [taʊn] [hɔːl] ,

carried	off	to	the	fale	taupule	or	“	town	hall	,
携带	离开	到	这	失败	-	或者	“	镇	大厅	,

被带到 fale taupule 或“市政厅”，

” [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌrɪdli] [prɪ'peəd] [bʌt; bət] ['æmpl] [rɪ'pɑːst] .

”	and	invited	to	a	hurriedly	prepared	but	ample	repast	.
”	和	受邀	到	一个	匆匆	准备	但	充足	餐饮	.

并受邀享用了一顿仓促准备但丰盛的餐点。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['fruːən] [kɔːld] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [tə'geðə(r)] ,

On	the	following	morning	,	Frewen	called	the	whole	of	his	boat's	crew	together	,
在	这	下列的	早晨	,	弗鲁恩	称为	这	所有的	的	他的	船的	全体人员	一起	,

第二天早上，弗鲁恩召集了船上的所有船员。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['seprət] .

and	told	them	it	would	be	best	for	them	to	separate	.
和	讲述	他们	它	会	是	最好的	为了	他们	到	分离	.

并告诉他们，他们最好分开。

“ [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [fɔː(r)] [men] [seɪ] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

“	Each	of	you	four	men	say	you	don't	want	to	go	to	sea	again	—	not	for
”	每个	的	你	四	男人	说	你	不	想	到	去	到	海	再次	—	不是	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

a	long	time	at	any	rate	.
一个	长的	时间	在	任何	速度	.

“你们四个人都说你们不想再出海了——至少在很长一段时间内不想。”

[wel] , - , [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪə(r)] , ['wɒnts] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

Well	,	Mana'lio	,	the	chief	here	,	wants	a	white	man	to	live	with	him	.
出色地	,	-	,	这	首席	这里	,	想要	一个	白色的	男人	到	居住	和	他	.

这里酋长马纳利奥想让一个白人和他一起生活。

[hiː; hi] [wɪl] [triːt] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [lænd] .

He	will	treat	him	well	,	and	give	him	a	house	and	land	.
他	将要	对待	他	出色地	,	和	给	他	一个	房子	和	土地	.

他会善待他，给他房子和土地。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] , [hʌnt] ? ”

Will	you	stay	,	Hunt	?	”
将要	你	停留	,	打猎	?	”

你会留下来吗，亨特?

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] .

“	Yes	,	sir	,	”	was	the	instant	reply	.
”	是的	,	先生	,	”	曾是	这	立即的	回复	.

“是的，先生。”对方立即回答道。

“ [raɪt] .

“	Right	.
”	正确的	.

“正确的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['friːmən] , [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [kreik] , [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn] - ,

And	**you**	**,**	**Freeman**	**,**	**Chase**	**,**	**and**	**Craik**	**,**	**can**	**stay**	**here**	**in**	**Lepâ**	**,**
和	你	,	弗里曼	,	追赶	,	和	克雷克	,	能	停留	这里	在	-	,

弗里曼、蔡斯和克雷克，你们可以留在莱帕。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [wɪtʃ] [taʊnz] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] .

and	**decide**	**for**	**yourselves**	**which**	**towns**	**you**	**will**	**live**	**in**	**.**
和	决定	为了	你们自己	哪个	城镇	你	将要	居住	在	.

你们自己决定要住在哪些城镇。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [hɑːf][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

In	**less**	**than**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**half**	**the**	**chiefe**	**on**	**the**	**island**	**will**	**be**	**coming**	**to**
在	较少的	比	四十	-	八	小时	一半	这	酋长	在	这	岛	将要	是	未来	到

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

Mana'lio	**for**	**a**	**white**	**man**	**.**
-	为了	一个	白色的	男人	.

不到四十八小时，岛上一半的酋长都会来到马纳利奥，为了一个白人。

[tʃeɪn] [hɪə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [rɪ'spekt]

Cheyne	**here**	**will**	**give**	**you**	**some**	**good**	**advice**	**—**	**if**	**you**	**want**	**the**	**natives**	**to**	**respect**
切恩	这里	将要	给	你	一些	好的	建议	—	如果	你	想	这	本地人	到	尊重

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

切恩会给你一些很好的建议——如果你想赢得当地人的尊重，

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] , ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]

and	**to**	**get**	**along**	**and**	**make**	**money**	**and**	**a**	**honest**	**living**	**,**	**follow**	**his**	**advice**
和	到	得到	沿着	和	制作	钱	和	一个	诚实的	活的	,	跟随	他的	建议

. ”

:	**”**
.	”

想要与人相处融洽，挣钱养家，过上诚实的生活，就听他的建议吧。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , ” [ə'sent] [ðə; ði] [men] .

“	**Ay**	**,**	**ay**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**assented**	**the**	**men**	**.**
“	哎	,	哎	,	先生	,	”	同意	这	男人	.

“好的，好的，先生，”男人们附和道。

“ [naʊ] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

“	**Now**	**,**	**here**	**is**	**another**	**matter**	**.**
“	现在	,	这里	是	其他	事情	.

“现在，还有另一件事。”

[tʃeɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [bəʊt] . ”

Cheyne	**and**	**I**	**wish**	**to**	**be**	**mates**	**,**	**and**	**we**	**want**	**the**	**boat**	**.**	**”**
切恩	和	我	希望	到	是	伙伴们	,	和	我们	想	这	船	.	”

切恩和我希望成为朋友，我们都想要那艘船。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [hʌnt] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**we**	**have**	**no**	**claim**	**on**	**her**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Hunt**	**,**
“	出色地	,	我	猜测	我们	有	不	宣称	在	她	,	先生	,	”	说	打猎	,

“看来我们对她没有所有权了，先生，”亨特说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .

turning	**to**	**the**	**others**	**for**	**confirmation**	**of**	**his**	**remark**	**.**
转弯	到	这	其他的	为了	确认	的	他的	评论	.

他转向其他人，寻求对自己所说的话的确认。

“ [əʊ] , [jes] [juː; jʊ][hæv; həv] — [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [jɔːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**you**	**have**	**—**	**she**	**is**	**as**	**much**	**yours**	**as**	**she**	**is**	**mine**	**.**
“	哦	,	是的	你	有	—	她	是	作为	很多	你的	作为	她	是	矿	.

“哦，是的，你拥有她——她既是你的，也是我的。”

['eniweɪ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Anyway	we	all	have	a	good	right	to	her	,
反正	我们	全部	有	一个	好的	正确的	到	她	,

总之，我们都有充分的权利拥有她。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [weɪl] [wɜːθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [njuː] [boʊts] ; [ænd; ənd] ,

as	we	have	given	the	ship	a	whale	worth	a	dozen	new	boats	;	and	,
作为	我们	有	给定	这	船	一个	鲸	值得	一个	打	新的	船	;	和	,

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

besides	that	,
除了	那	,

我们送给这艘船一条鲸鱼，相当于十二艘新船；而且，除此之外，

[baɪ] ['dezət] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːfitid] ['aʊə(r)] - [leɪz] - [ænd; ənd][hæv; həv][pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː] ['kæptɪn]

by	deserting	we	have	forfeited	our	'	lays	'	and	have	put	money	into	Captain
经过	逃兵	我们	有	丧失	我们的	-	躺下	-	和	有	放	钱	进入	队长

['kɛlərz] ['pɒkɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

Keller's	pocket	as	well	as	into	those	of	the	crew	.
凯勒的	口袋	作为	出色地	作为	进入	那些	的	这	全体人员	.

我们擅离职守，不仅失去了应得的报酬，还让凯勒船长和船员们都蒙受了损失。

[naʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] — [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

Now	,	I	have	a	little	money	with	me	—	two	hundred	dollars	.
现在	,	我	有	一个	小的	钱	和	我	—	二	百	美元	.

现在，我身上带了点钱——两百美元。

[wɪl] [juː; jʊ][fɔː(r)] [men] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Will	you	four	men	take	a	hundred	and	divide	it	,
将要	你	四	男人	拿	一个	百	和	划分	它	,

你们四个人愿意拿一百块钱来平分吗?

[ænd; ənd][let] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][bəʊt] ? ”

and	let	Cheyne	and	me	have	the	boat	?	”
和	让	切恩	和	我	有	这	船	?	”

把船让给我和切恩吗?

“ [eɪ] , [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

“	Ay	,	ay	,	to	be	sure	,	”	they	cried	out	in	unison	.
“	哎	,	哎	,	到	是	当然	,	”	他们	哭	出去	在	齐声	.

“哎呀，哎呀，确实如此，”他们齐声喊道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['fruːən] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [beɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] [ˌgʊd'baɪ] ,

That	evening	Frewen	and	Cheyne	bade	Mana'lio	and	the	seamen	goodbye	,
那	晚上	弗鲁恩	和	切恩	巴德	-	和	这	海员	再见	,

当晚，弗鲁恩和切恩向马纳利奥和水手们道别。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][fɔː(r)] ['stɔːlwət] [ænd; ənd] [wel] - [ɑːmd] ['neɪtɪvz] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	accompanied	by	four	stalwart	and	well	-	armed	natives	,	stepped	into	the
和	伴随	经过	四	坚定的	和	出色地	-	武装	本地人	,	步	进入	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

在四名身强力壮、全副武装的当地人的陪同下，他登上了船。

['hɔɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [dʒiːn] [meɪn] - [seɪl][ænd; ənd][dʒɪb] ,

hoisted	her	blue	jean	main	-	sail	and	jib	,
吊起	她	蓝色的	牛仔裤	主要的	-	帆	和	吊臂	,

她升起了牛仔蓝主帆和前帆，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['fɛə'welz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frendli] ['piːp(ə)l] [set] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːti]

and	amidst	a	chorus	of	farewells	from	the	friendly	people	set	off	on	a	forty
和	在……之中	一个	合唱	的	告别	从	这	友好的	人们	放	离开	在	一个	四十

[maɪlz] [trɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,

miles	trip	along	the	coast	,
英里	旅行	沿着	这	海岸	,

在热情友好的人们的告别声中，他们踏上了沿着海岸线四十英里的旅程。

[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv]

their	destination	being	the	town	of	Samatau	,	at	the	extreme	north	-	west	of
他们的	目的地	存在	这	镇	的	-	,	在	这	极端	北	-	西方	的

[ðə; ði] ['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

他们的目的地是位于岛屿西北端的萨马陶镇。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [səʊ] - [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

For	here	,	so	Mana'lio	had	told	them	,	Mrs	.	Raymond	and	her
为了	这里	,	所以	-	有	讲述	他们	,	太太	.	雷蒙德	和	她

['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

husband	were	living	,
丈夫	是	活的	,

马纳利奥告诉他们，雷蒙德太太和她丈夫就住在这里。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

the	latter	having	purchased	a	large	tract	of	land	there	which	he	was	preparing
这	后者	拥有	购买	一个	大的	通道	的	土地	那里	哪个	他	曾是	准备

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒtn] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

for	a	cotton	plantation	.
为了	一个	棉布	种植园	.

后者在那里购买了一大片土地，准备开办棉花种植园。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [bəʊt] [seɪld] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][ɔː(r)]['bæriə(r)] [riːf] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]

The	boat	sailed	gently	along	the	outer	or	barrier	reef	which	fringed	the	coast	of
这	船	航行	轻轻地	沿着	这	外	或者	障碍	礁	哪个	流苏	这	海岸	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrdʒərd] [uː'pəuluː] ,

beautiful	verdured	Upolu	,
美丽的	翠绿的	乌波卢	,

小船沿着环绕着美丽葱郁的乌波卢岛海岸线的外礁或堡礁缓缓航行。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ,

and	then	,	as	the	sun	sank	,
和	然后	,	作为	这	太阳	沉没	,

然后，随着太阳西沉，

[ðeə(r)] [ʃɒn] [aʊt] ['mɪriəd] [stɑːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒftli] ['hiːvɪŋ] [siː] ,

there	shone	out	myriad	stars	upon	the	bosom	of	a	softly	heaving	sea	,
那里	闪耀	出去	无数	明星	之上	这	怀	的	一个	轻轻	起伏	海	,

繁星点点，闪耀在轻柔起伏的大海上。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði]

and	only	the	never	-	ceasing	murmur	of	the	surf	as	it	beat	against	the
和	仅有的	这	绝不	-	停止	低语	的	这	冲浪	作为	它	打	反对	这

['kɒrəl] ['bæriə(r)] ,

coral	barrier	,
珊瑚	障碍	,

只有海浪不停地拍打珊瑚礁的低语声。

[ɔː(r)][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [siː] - [bɜːd] , [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [wɔːm] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	the	cry	of	some	wandering	sea	-	bird	,	disturbed	the	warm	silence	of	the
或者	这	哭	的	一些	漫游	海	-	鸟	,	不安	这	温暖的	沉默	的	这

['trɒpɪk] [naɪt] .

tropic	night	.
热带	夜晚	.

或是某只游荡海鸟的鸣叫，打破了热带夜晚温暖的寂静。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [frendz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

Leaving	the	boat	to	the	care	of	their	native	friends	at	eight	o'clock	,
离开	这	船	到	这	关心	的	他们的	本国的	朋友们	在	八	点钟	,

八点钟，他们把船留给了当地的朋友们照看。

['fruːən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [leɪd] [daʊn] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] ,

Frewen	and	his	comrade	laid	down	amidships	and	were	soon	fast	asleep	,
弗鲁恩	和	他的	同志	铺设	向下	船体中部	和	是	很快	快速地	睡着了	,

弗鲁恩和他的同伴躺在船舱中央，很快就睡着了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['taɪərɪŋ][wʌn] ,

for	the	day	had	been	a	tiring	one	,
为了	这	天	有	到过	一个	令人疲惫	一	,

因为今天真是疲惫的一天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [mɔː(r)] [rest] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz]

and	they	needed	more	rest	to	recover	from	the	effects	of	the	three	days
和	他们	需要	更多的	休息	到	恢复	从	这	效果	的	这	三	天

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

they	had	spent	on	the	open	sea	.
他们	有	花费	在	这	打开	海	.

他们需要更多休息来恢复在茫茫大海上航行三天带来的影响。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪəzmən] , [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ]

Soon	after	daylight	they	were	awakened	by	the	steersman	,	who	pointed	out	a
很快	后	日光	他们	是	觉醒	经过	这	舵手	,	WHO	尖	出去	一个

[lɑːdʒ] , ['lɒfti] - [spɑː] ['ves(ə)l] .

large	,	lofty	-	sparred	vessel	.
大的	,	高远	-	切磋	血管	.

天亮后不久，舵手叫醒了他们，并指着一艘高大挺拔的船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hed] [ɒn] , ['fruːən] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz]

She	was	about	five	miles	away	,	and	being	head	on	,	Frewen	was	uncertain	as
她	曾是	关于	五	英里	离开	,	和	存在	头	在	,	弗鲁恩	曾是	不确定	作为

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪg] ,

to	her	rig	,
到	她	钻井平台	,

她当时距离大约五英里，而且是迎面而来，弗鲁恩不确定她的装备情况。

[tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] .

till	an	hour	later	,	when	he	saw	that	she	was	a	full	-	rigged	ship	.
直到	一个	小时	之后	,	什么时候	他	锯	那	她	曾是	一个	满的	-	作弊	船	.

直到一个小时后，他才发现她是一艘全帆装船。

“ [nɒt] [ðə; ði][kɑː'sɪldə] ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,

“	Not	the	Casilda	”	he	said	to	his	comrade	,
”	不是	这	卡西尔达	”	他	说	到	他的	同志	,

“不是卡西尔达，”他对同伴说。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] ['eni] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] ,

and	neither	of	them	gave	the	strange	vessel	any	further	thought	,
和	两者都不	的	他们	给予	这	奇怪的	血管	任何	更远	想法	,

他们两人都没再多想这艘奇怪的船。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][naʊ][daɪd][ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][seɪl] ['biːɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

especially	as	the	wind	had	now	died	away	,	and	,	the	sail	being	lowered	,
尤其	作为	这	风	有	现在	死亡	离开	,	和	,	这	帆	存在	降低	,

尤其是现在风停了，帆也降了下来，

[ðə; ði] [kruːˌ] [bent][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɔːl'redi] [hɒt][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .

the	crew	bent	to	the	oars	under	an	already	hot	and	blazing	sun	.
这	全体人员	弯曲	到	这	桨	在下面	一个	已经	热的	和	炽烈	太阳	.

在烈日当空下，船员们弯腰划桨。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] , [ðə; ði][bəʊt] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][ləʊ]['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['lʌvli]

Shortly	before	noon	,	the	boat	rounded	a	low	headland	and	entered	a	lovely
不久	前	中午	,	这	船	圆润	一个	低的	海岬	和	进入	一个	迷人的

['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

little	bay	,
小的	湾	,

临近中午时分，船绕过一个低矮的岬角，驶入一个美丽的小海湾。

[ɪm'baʊəd] [ɪn] [θɪk] [grəʊvz] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [pɑːmz][ænd; ənd] ['bredfruːt] [triːz] .

embowered	in	thick	groves	of	coco	-	palms	and	breadfruit	trees	.
弓形	在	厚的	小树林	的	椰子	-	棕榈树	和	面包果	树木	.

掩映在茂密的椰子树和面包树丛中。

[ðə; ði] [njuː] [haʊs] [wɪtʃ] ['reɪmənd] [hæd; həd] [bɪlt] [wɒz; wəz][nɒt]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ,

The	new	house	which	Raymond	had	built	was	not	visible	from	the	bay	,
这	新的	房子	哪个	雷蒙德	有	建造	曾是	不是	可见的	从	这	湾	,

从海湾看不到雷蒙德新建的房子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] ['klʌstəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd]

but	there	were	some	thirty	or	forty	native	houses	clustered	under	the	shade
但	那里	是	一些	三十	或者	四十	本国的	房屋	聚类	在下面	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

但树荫下聚集着三四十间当地人的房屋。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['lɒŋbəʊt] [wɒz; wəz]

a	few	yards	up	from	the	beach	,	on	which	they	noticed	a	ship's	longboat	was
一个	很少	码	向上	从	这	海滩	,	在	哪个	他们	注意到	一个	船的	长船	曾是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

离海滩几码远的地方，他们发现一艘船的长艇躺在沙滩上。

[ðə; ði]['məʊmənt] - [bəʊt][wɒz; wəz] [siːn] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['klæmə(r)] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

The	moment	Frewen's	boat	was	seen	,	a	strange	clamour	arose	,	and	a	number
这	片刻	-	船	曾是	已见	,	一个	奇怪的	叫嚣	出现	,	和	一个	数字

[ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ,

of	natives	,
的	本地人	,

弗鲁恩的船一出现，就响起一阵奇怪的喧闹声，一些当地人.....

[ɑːmd] [wɪð] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [naɪvz] , [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

armed	with	muskets	and	long	knives	,	rushed	out	of	their	houses	,
武装	和	滑膛枪	和	长的	刀具	,	匆忙	出去	的	他们的	房屋	,

他们手持火枪和长刀，冲出家门。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kʌvə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] , ['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	took	cover	behind	the	rocks	and	trees	,	evidently	with	the	intention	of
和	采取	覆盖	在后面	这	岩石	和	树木	,	显然	和	这	意图	的

[rɪ'zɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] ,

resisting	his	landing	,
抵抗	他的	降落	,

他躲在岩石和树木后面，显然是打算抵抗他的登陆。

[ænd; ənd] ['fruːən] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [hɜːd] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] “ - ! - ! ”

and	Frewen	and	Cheyne	heard	loud	cries	of	“	Lèmonte	!	Lèmonte	!	”
和	弗鲁恩	和	切恩	听到	大声	哭泣	的	”	-	!	-	!	”

弗鲁恩和切恩听到了“莱蒙特！莱蒙特！”的大声呼喊。

“ [bæk] ['wɔːtə(r)] ! ” [kraɪd] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd]

“	Back	water	!	”	cried	Cheyne	in	his	mother	tongue	to	the	crew	;	then	he	turned
”	后退	水	!	”	哭	切恩	在	他的	母亲	舌头	到	这	全体人员	;	然后	他	转向

[tuː; tə] ['fruːən] :

to	Frewen	:
到	弗鲁恩	:

“回水湾！”切恩用他的母语向船员们喊道；然后他转向弗鲁恩：

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

“	There	is	something	wrong	on	shore	.
”	那里	是	某物	错误的	在	支撑	.

“岸上出了问题。”

- - - [ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

'	Lèmonte	'	is	my	brother	-	in	-	law's	name	,	and	they	are	calling	for	him	.
-	-	-	是	我的	兄弟	-	在	-	法律的	姓名	,	和	他们	是	呼叫	为了	他	.

“莱蒙特”是我姐夫的名字，他们正在呼唤他。

” [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] —

”	Then	he	stood	up	and	shouted	out	—
”	然后	他	站立	向上	和	喊叫	出去	—

然后他站起来，大声喊道——

“ [frendz] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Friends	,	do	you	not	know	me	?
”	朋友们	,	做	你	不是	知道	我	?

朋友们，你们不认识我吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['rændl] .

I	am	Randall	.
我	是	兰德尔	.

我是兰德尔。

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

Where	is	my	sister	and	her	husband	?
在哪里	是	我的	姐姐	和	她	丈夫	?

我的姐姐和姐夫在哪里?

” [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] ,

”	A	loud	cry	of	astonishment	burst	from	the	natives	,	many	of	whom	,
”	一个	大声	哭	的	惊讶	爆裂	从	这	本地人	,	许多	的	谁	,

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,

throwing	down	their	arms	,
投掷	向下	他们的	武器	,

“土著居民中爆发出一阵惊愕的叫喊声，许多人扔掉了武器，

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][məʊst]

sprang	into	the	water	,	and	clambering	into	the	boat	greeted	the	young	man	most
弹簧	进入	这	水	,	和	攀爬	进入	这	船	问候	这	年轻的	男人	最多

[ə'fekʃənətli] ;

affectionately	;
亲切地	;

她跳入水中，爬上船，热情地迎接了这位年轻人；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kə'mɑːndɪŋ] ['saɪləns] , [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][hɪm] .

and	then	one	of	them	,	commanding	silence	,	began	talking	rapidly	to	him	.
和	然后	一	的	他们	,	指挥	沉默	,	开始	说	快速	到	他	.

然后其中一人命令众人安静，开始快速地和他说话。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ə'ʃɔː(r)] ['kwɪkli] , ” [sed] [tʃeɪn] [tuː; tə] ['rændl] .

“	We	must	get	ashore	quickly	,	”	said	Cheyne	to	Randall	.
“	我们	必须	得到	岸上	迅速地	,	”	说	切恩	到	兰德尔	.

“我们必须尽快上岸，”切恩对兰德尔说。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]

“	My	brother	-	in	-	law	has	a	number	of	dead	and	dying	people	in	his	house
“	我的	兄弟	-	在	-	法律	有	一个	数字	的	死的	和	垂死	人们	在	他的	房子

.

:
.

“我姐夫家里有好几个死人和垂死之人。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['mjuːtəni][ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] — [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [hiːl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl]

There	has	been	a	mutiny	on	board	that	ship	—	but	come	on	,	he'll	tell	us	all
那里	有	到过	一个	兵变	在	木板	那	船	—	但	来	在	,	地狱	告诉	我们	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

那艘船上发生了叛变——不过，他会把事情的来龙去脉都告诉我们的。

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

”	In	another	minute	the	boat	was	on	the	beach	,
”	在	其他	分钟	这	船	曾是	在	这	海滩	,

“又过了一分钟，船就靠岸了。”

[ænd; ənd][æz; əz] ['fruːən] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [dʒʌmpt] [ɒnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

and	as	Frewen	and	Cheyne	jumped	ont	they	were	met	by	a	handsome	,
和	作为	弗鲁恩	和	切恩	跳了起来	上	他们	是	遇见	经过	一个	英俊的	,

弗鲁恩和切恩跳上去的时候，遇到了一位英俊的男子，

[dɑːk] - [feɪst] [mæn] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [huː] [grɑːsp, græsp] - [hændz] ['wɔːmli] .

dark	-	faced	man	about	forty	years	of	age	,	who	grasped	Cheyne's	hands	warmly	.
黑暗的	-	面对	男人	关于	四十	年	的	年龄	,	WHO	抓住	-	双手	热情地	.

一个四十岁左右、肤色黝黑的男人，热情地握住了切恩的手。

“ [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['rændl] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	I	never	expected	to	see	you	,	Randall	,	”	he	said	quietly	,
“	我	绝不	预期的	到	看	你	,	兰德尔	,	”	他	说	悄悄	,

“我没想到会见到你，兰德尔，”他轻声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [tuː] .

“	but	I	thank	God	that	you	have	come	,	and	at	such	a	time	,	too	.
“	但	我	感谢	上帝	那	你	有	来	,	和	在	这样的	一个	时间	,	也	.

“但我感谢上帝，你们来了，而且是在这个时候。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ? ”

Where	is	your	ship	?	”
在哪里	是	你的	船	?	”

你的船在哪儿?

“ [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
“ Three hundred miles away .
“ 三 百 英里 离开 .

“三百英里之外。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]['aʊə(r)] ['stɔːri] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
But we will tell you our story another time .
但 我们 将要 告诉 你 我们的 故事 其他 时间 .

但我们以后会再跟你们讲我们的故事。

[haʊ] [ɪz] [mə'riː] ? ”
How is Marie ? ”
如何 是 玛丽 ? ”

玛丽怎么样了?

“ [wel] .
“ Well .
“ 出色地 .

“出色地。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [h'iəz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
She already hears the people shouting your name .
她 已经 听到 这 人们 喊叫 你的 姓名 .

她已经听到人们在喊你的名字了。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Come to the house .
来 到 这 房子 .

来我家。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fruːən] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
” Then he turned to Frewen and held out his hand .
” 然后 他 转向 到 弗鲁恩 和 握住 出去 他的 手 .

然后他转向弗鲁恩，伸出了手。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['reɪmənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] - . ”
“ My name is Raymond , and you are welcome to Samatau . ”
“ 我的 姓名 是 雷蒙德 , 和 你 是 欢迎 到 - . ”

“我叫雷蒙德，欢迎来到萨马陶。”

“ [ænd; ənd][maɪn][ɪz] ['fruːən] .
“ And mine is Frewen .
“ 和 矿 是 弗鲁恩 .

“我的姓是弗鲁恩。”

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] ['eni] [ə'sɪstəns] [ai][kæn; kən] [gɪv] . ”
I hope you will accept any assistance I can give . ”
我 希望 你 将要 接受 任何 协助 我 能 给 . ”

我希望你能接受我提供的任何帮助。

“ ['glædli] .
“ Gladly .
“ 乐意 .

“乐意。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ['prez(ə)ntli] .
But I will tell you the whole story presently .
但 我 将要 告诉 你 这 所有的 故事 目前 .

但我现在会把整个故事告诉你们。

[ai][hæv; həv] [tuː] [men] ['daɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [θriː] ['ʌðə(r)z] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ded] .
I have two men dying in my house , three others wounded , and two dead .
我 有 二 男人 垂死 在 我的 房子 , 三 其他的 受伤 , 和 二 死的 .

我家有两名男子奄奄一息，另有三人受伤，两人死亡。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] , ['waɪndɪŋ] [pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	He	led	the	way	along	a	shady	,	winding	path	to	the	house	,
"	他	引领	这	方式	沿着	一个	阴凉	,	绕线	小路	到	这	房子	,

他领着我们沿着一条绿树成荫、蜿蜒曲折的小路走向房子。

[ɒn][ðə; ði][waɪd] [və'rændə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr); wə(r)] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][bəuθ]

on	the	wide	verandah	of	which	were	seated	a	number	of	natives	of	both
在	这	宽的	阳台	的	哪个	是	坐着	一个	数字	的	本地人	的	两个都

['seksɪz] ,

sexes	,
性别	,

宽阔的走廊上坐着许多当地居民，男女都有。

[huː] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [wɪð] [ləʊ] ['məːməz] [ɒv; əv] " [tɑːloʊfɑː] , - ,

who	made	way	for	them	to	pass	with	low	murmurs	of	"	Talofa	,	aliia	,
WHO	制成	方式	为了	他们	到	经过	和	低的	低语	的	"	塔洛法	,	-	,

他们低声说着"Talofa，aliia"，让开路。

" { * } [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] .

"	{	*	}	to	the	two	strangers	.
"	{	*	}	到	这	二	陌生人	.

"{*}对这两个陌生人。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [mə'riː] ['reɪmənd] [stept] ['spftli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

Then	in	another	moment	Marie	Raymond	stepped	softly	out	from	the	sitting	-	room	,
然后	在	其他	片刻	玛丽	雷蒙德	步	轻轻	出去	从	这	坐着	-	房间	,

片刻之后，玛丽·雷蒙德轻手轻脚地从客厅走了出来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [nek] .

and	threw	her	arms	round	her	brother's	neck	.
和	扔	她	武器	圆形的	她	兄弟	脖子	.

她一把搂住哥哥的脖子。

* " ['griːtɪŋ] , ['dʒentlmən] . "

*	"	Greeting	,	gentlemen	.	"
*	"	问候	,	先生们	.	"

"先生们，你们好。"

" [θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['rændl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

"	Thank	God	you	are	here	,	Randall	,	"	she	said	,	leading	the	way	into	another	room	.
"	感谢	上帝	你	是	这里	,	兰德尔	,	"	她	说	,	领导	这	方式	进入	其他	房间	.

"感谢上帝你来了，兰德尔，"她说着，领着我走进了另一个房间。

" [tɒm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Tom	will	tell	you	of	what	has	happened	.
"	汤姆	将要	告诉	你	的	什么	有	发生	.

"汤姆会告诉你发生了什么事。"

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] . "

I	will	return	as	soon	as	I	can	.	"
我	将要	返回	作为	很快	作为	我	能	.	"

我会尽快回来。

" [haʊ] [ɪz] ['kæptɪn] ['mɑːrstən] ? " [ɑːskt] ['reɪmənd] ,

"	How	is	Captain	Marston	?	"	asked	Raymond	,
"	如何	是	队长	马斯顿	?	"	问	雷蒙德	,

"马斯顿船长怎么样了？"雷蒙德问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

as	she	stood	for	a	moment	with	her	hand	on	the	handle	of	the	door	.
作为	她	站立	为了	一个	片刻	和	她	手	在	这	处理	的	这	门	.

她站在那里，手放在门把手上，愣了一会儿。

“ [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] .
“ Still unconscious .
“ 仍然 无意识 .

“仍然昏迷不醒。”

['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][ɪz] [wɪð] [hɪm] .
Mrs . Marston is with him .
太太 . 马斯顿 是 和 他 .

马斯顿太太和他在一起。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz]
" She paused , and then turned her dark and beautiful tear - dimmed eyes
" 她 暂停 , 和 然后 转向 她 黑暗的 和 美丽的 撕 - 调暗 眼睛
[tuː; tə] ['fruːən] : “ [tɒm] ,
to Frewen : “ Tom ,
到 弗鲁恩 : “ 汤姆 ,

她顿了顿，然后把她那双被泪水浸透的、深邃而美丽的眼睛转向弗鲁恩：“汤姆，

[pə'hæps] [ðɪs] ['dʒentlmən] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
perhaps this gentleman might be able to do something .
也许 这 绅士 可能 是 有能力的 到 做 某物 .

或许这位先生能帮上忙。

[wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ?
Will he come in and see ?
将要 他 来 在 和 看 ?

他会进来看看吗?

" ['reɪmənd] [druː] [hɪm] [ə'saɪd] .
" Raymond drew him aside .
" 雷蒙德 画 他 旁边 .

雷蒙德把他拉到一边。

“ [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
“ Go in and see the poor fellow .
“ 去 在 和 看 这 贫穷的 同伴 .

进去看看那个可怜的人吧。

[hiː; hi] [kænt] [lɑːst] [lɒŋ] — [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪz] ['fræktʃəd] .
He can't last long — his skull is fractured .
他 不能 最后的 长的 — 他的 颅骨 是 破碎的 .

他坚持不了多久了——他的头骨骨折了。

" ['fruːən] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
" Frewen followed Mrs . Raymond into the large room ,
" 弗鲁恩 随后 太太 . 雷蒙德 进入 这 大的 房间 ,

弗鲁恩跟着雷蒙德太太走进了大房间，

[ænd; ənd] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fiːtʃəz]
and saw lying on her own bed the figure of a man whose features
和 锯 说谎 在 她 自己的 床 这 数字 的 一个 男人 谁 特征
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
were of the pallor of death .
是 的 这 苍白 的 死亡 .

她看见自己床上躺着一个男人，面色苍白如死人。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
His head was bound up , and kneeling by his side ,
他的 头 曾是 边界 向上 , 和 跪着 经过 他的 边 ,

他的头被包扎起来，跪在他身旁，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [lɪdz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

with	her	eyes	bent	upon	his	closed	lids	,	was	a	woman	,
和	她	眼睛	弯曲	之上	他的	关闭	盖子	,	曾是	一个	女士	,

她目光紧盯着他紧闭的双眼，那是一位女子。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

or	rather	a	girl	of	twenty	-	two	or	twenty	-	three	years	of	age	.
或者	相当	一个	女孩	的	二十	-	二	或者	二十	-	三	年	的	年龄	.

或者更确切地说，是一位二十二、二十三岁的女孩。

[æz; əz] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , ['ægəˌnaɪzd] [feɪs] ,

As	,	at	the	sound	of	footsteps	,	she	raised	her	pale	,	agonised	face	,
作为	,	在	这	声音	的	脚步声	,	她	提高	她	苍白	,	痛苦的	脸	,

听到脚步声，她抬起苍白而痛苦的脸庞。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

something	like	a	gleam	of	hope	came	into	it	.
某物	喜欢	一个	闪耀	的	希望	来了	进入	它	.

其中似乎闪现出一丝希望。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ?

“	Are	you	a	doctor	?
“	是	你	一个	医生	?

你是医生吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['wɪspə(r)] .

”	she	asked	in	a	trembling	whisper	.
”	她	问	在	一个	发抖	耳语	.

她颤抖着低声问道。

[ðə; ði] ['siːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'spektfəli] .

The	seaman	shook	his	head	respectfully	.
这	水手	摇晃	他的	头	尊敬	.

水手恭敬地摇了摇头。

“ [nəʊ] , ['mædəm] ; [aɪ] [wʊd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

“	No	,	madam	;	I	would	I	were	.
“	不	,	女士	;	我	会	我	是	.

“不，夫人；我愿意。”

” [hiː; hi] [lent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɪl] , ['kwaɪət] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

”	He	leant	over	the	bed	,	and	looked	at	the	still	,	quiet	face	of	the	man	,
”	他	倾斜	超过	这	床	,	和	看起来	在	这	仍然	,	安静的	脸	的	这	男人	,

他俯身越过床头，凝视着那张平静安详的脸庞。

[huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [huːz] ['regjələ(r)] ,

whom	he	could	see	was	in	the	prime	of	life	,	and	whose	regular	,
谁	他	可以	看	曾是	在	这	主要的	的	生活	,	和	谁	常规的	,

他看得出对方正值壮年，而且作息规律，

[klɪə(r)] - [kʌt] ['fiːtʃəz] [ʃəʊd] [bəuθ] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

clear	-	cut	features	showed	both	refinement	and	strength	of	character	.
清除	-	切	特征	显示	两个都	精炼	和	力量	的	特点	.

轮廓分明的特征展现了优雅的气质和坚强的性格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·弗鲁恩，南海捕鲸者，1904年(John Frewen, South Sea Whaler 1904)

“ [hiː; hi] [stɪl] [briːð] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] .
“ He still breathes , ” whispered the poor wife .
” 他 仍然 呼吸 , ” 低声说道 这 贫穷的 妻子 .

“他还活着，”可怜的妻子低声说道。

“ [jes] , [səʊ][aɪ] [siː] , ” [sed] ['fruːən] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] .
“ Yes , so I see , ” said Frewen , as he rose .
” 是的 , 所以 我 看 , ” 说 弗鲁恩 , 作为 他 玫瑰 .

“是的，我明白了，”弗鲁恩说着站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Then he asked Mrs . Raymond a few questions as to the nature of the
然后 他 问 太太 . 雷蒙德 一个 很少 问题 作为 到 这 自然 的 这
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

然后他询问了雷蒙德太太一些关于伤口性质的问题。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræktʃəd] [skʌl] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entəd]
and learned that in addition to a fractured skull a pistol bullet had entered
和 学习 那 在 添加 到 一个 破碎的 颅骨 一个 手枪 子弹 有 进入
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
at the back of the neck .
在 这 后退 的 这 脖子 .

得知除了颅骨骨折外，一颗手枪子弹还从颈后射入。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] , [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ There is no hope , you think .
” 那里 是 不 希望 , 你 思考 .

“你觉得没有希望了。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
I can see that by your face , ” said Mrs . Marston , suppressing a sob .
我 能 看 那 经过 你的 脸 , ” 说 太太 . 马斯顿 , 抑制 一个 哭泣 .

“从你的脸上就能看出来，”马斯顿太太说着，强忍着抽泣。

“ [aɪ] ['kænɒt] [tel] , ['mædəm] .
“ I cannot tell , madam .
” 我 不能 告诉 , 女士 .

“我不能说，夫人。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['veri] , ['veri] ['sɪəriəs] .
But I do think that his condition is very , very serious .
但 我 做 思考 那 他的 状况 是 非常 , 非常 严肃的 .

但我认为他的病情非常非常严重。

” [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,
” She bent her head , and then sank on her knees again beside the bed ,
” 她 弯曲 她 头 , 和 然后 沉没 在 她 膝盖 再次 旁 这 床 ,

她低下头，然后又跪倒在床边。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] - [sliːv] .
but suddenly she rose again , and placed her hand on Frewen's sleeve .
但 突然 她 玫瑰 再次 , 和 放置 她 手 在 - 袖子 .

但她突然又站了起来，把手放在弗鲁恩的袖子上。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][daɪ] , [nəʊ]['hjuːmən][eɪd][kæn; kən] [seɪv] [hɪm] .

“	I	know	that	my	husband	must	die	,	no	human	aid	can	save	him	.
”	我	知道	那	我的	丈夫	必须	死	,	不	人类	援助	能	节省	他	.

“我知道我的丈夫必死无疑，没有任何人为的帮助能救他。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['vɪl.ə.ri] .

But	will	you	,	sir	,	go	and	see	poor	Mr	.	Villari	.
但	将要	你	,	先生	,	去	和	看	贫穷的	先生	.	维拉里	.

先生，您能去看看可怜的维拉里先生吗?

['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] [hæz; həz] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [liːst] .

Mr	.	Raymond	has	hopes	for	him	at	least	.
先生	.	雷蒙德	有	希望	为了	他	在	至少	.

雷蒙德先生至少对他抱有希望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] ['veri] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] .

And	he	fought	very	bravely	for	my	husband	.
和	他	战斗	非常	勇敢地	为了	我的	丈夫	.

他非常勇敢地为了我的丈夫而战。

” ['vɪl.ə.ri][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

”	Villari	was	the	first	mate	of	the	ship	,	and	was	lying	in	another	room	,
”	维拉里	曾是	这	第一的	伴侣	的	这	船	,	和	曾是	说谎	在	其他	房间	,

“维拉里是这艘船的大副，当时他躺在另一个房间里。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [θriː] ['wuːndɪd] ['siːmən] .

together	with	three	wounded	seamen	.
一起	和	三	受伤	海员	.

与三名受伤的水手一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['waɪəri][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [wen] ['fruːən] ['entəd] [wɪð] ['reɪmənd]

He	was	a	small	,	wiry	Italian	,	and	when	Frewen	entered	with	Raymond
他	曾是	一个	小的	,	细长的	意大利语	,	和	什么时候	弗鲁恩	进入	和	雷蒙德

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] ,

and	Mrs	.	Raymond	,
和	太太	.	雷蒙德	,

他身材矮小精瘦，是个意大利人。当弗鲁恩和雷蒙德夫妇一起进来时，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['swɔːðɪ]

he	waved	his	right	hand	politely	to	them	,	and	a	smile	lit	up	his	swarthy
他	挥手	他的	正确的	手	礼貌地	到	他们	,	和	一个	微笑	点燃	向上	他的	黝黑的

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

他礼貌地向他们挥了挥右手，黝黑的脸上露出了笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['bʊlɪt] [wuːndz] , [wʌn][ə; eɪ] [kliːn] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	had	two	bullet	wounds	,	one	a	clean	hole	through	the	right	shoulder	,
他	有	二	子弹	伤口	,	一	一个	干净的	洞	通过	这	正确的	肩膀	,

他身上有两处枪伤，其中一处是贯穿右肩的弹孔。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .

the	other	in	the	thigh	.
这	其他	在	这	大腿	.

另一处在大腿上。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] ,

He	had	lost	a	great	deal	of	blood	,	but	none	of	his	high	courage	,
他	有	丢失的	一个	伟大的	交易	的	血	,	但	没有任何	的	他的	高的	勇气	,

他失血过多，但丝毫没有失去他那份崇高的勇气。

[ðəʊ] ['reɪmənd] [æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] .

though	Raymond	at	first	thought	he	could	not	live	.
尽管	雷蒙德	在	第一的	想法	他	可以	不是	居住	.

虽然雷蒙德一开始认为自己活不下去了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	not	going	to	die	,	”	he	said	.
”	我	是	不是	去	到	死	,	”	他	说	.

“我不会死的，”他说。

“ [pə(r)]['bækəʊ] , [nəʊ] .

“	Per	Bacco	,	no	.
”	每	烟草	,	不	.

“Per Bacco，没有。

” ['fruːən] [spəʊk] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Frewen	spoke	encouragingly	to	him	and	then	turned	his	attention	to	the
”	弗鲁恩	辐	令人鼓舞的是	到	他	和	然后	转向	他的	注意力	到	这

['siːmən] ,

seamen	,
海员	,

弗鲁恩鼓励了他几句，然后把注意力转向了水手们。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] .

all	of	whom	were	Englishmen	.
全部	的	谁	是	英国人	.

他们都是英国人。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] ,

None	of	them	were	severely	wounded	,
没有任何	的	他们	是	严重	受伤	,

他们中没有人受重伤。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['reɪmənd]

and	all	that	could	be	done	for	them	had	been	done	by	Raymond
和	全部	那	可以	是	完毕	为了	他们	有	到过	完毕	经过	雷蒙德

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'wuːndɪd] ['ʃipmeit] ,

and	their	own	unwounded	shipmates	,
和	他们的	自己的	未受伤	船友	,

雷蒙德和他们那些未受伤的船员已经尽其所能地帮助他们了。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] .

of	whom	there	were	four	.
的	谁	那里	是	四	.

其中有四人。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] , ” [sed] ['reɪmənd] [tuː; tə] ['fruːən] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

“	Now	I	shall	tell	you	the	story	,	”	said	Raymond	to	Frewen	and	Cheyne	,
”	现在	我	将	告诉	你	这	故事	,	”	说	雷蒙德	到	弗鲁恩	和	切恩	,

“现在我来给你们讲这个故事，”雷蒙德对弗鲁恩和切恩说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [rɪ'freʃmənts]

as	he	led	the	way	to	the	verandah	,	on	which	a	table	with	refreshments
作为	他	引领	这	方式	到	这	阳台	,	在	哪个	一个	桌子	和	茶点

[hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .

had	been	placed	.
有	到过	放置	.

他领着我们来到阳台上，阳台上摆着一张桌子，上面放着茶点。

“ [bʌt; bət] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)] ?

“	But	,	first	of	all	,	do	you	see	that	ship	out	there	?
”	但	,	第一的	的	全部	,	做	你	看	那	船	出去	那里	?

“但是，首先，你看到那边的船了吗？”

[wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌezmə'rældə] .
Well , that is the Esmeralda .
出色地 , 那 是 这 埃斯梅拉达 .

嗯，那就是埃斯梅拉达号。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɒn] [bɔ:d] ['fɔ:ti] - [faɪv]
She is now in the possession of the mutineers , and has on board forty - five
她 是 现在 在 这 拥有 的 这 叛乱者 , 和 有 在 木板 四十 - 五
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

她现在落入叛变者手中，船上有四万五千美元。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [bɪ'kɑ:md] ? ”
You see that she is becalmed ? ”
你 看 那 她 是 平静 ? ”

你看，她现在很平静?

“ [ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] ,
“ And likely to continue so for another three or four days ,
“ 和 可能 到 继续 所以 为了 其他 三 或者 四 天 ,

“这种情况很可能会持续三四天。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , ” [sed] ['fru:ən] ,
if I am any judge of the weather in this part of the Pacific , ” said Frewen ,
如果 我 是 任何 法官 的 这 天气 在 这 部分 的 这 太平洋 , ” 说 弗鲁恩 ,

弗鲁恩说：“如果我对太平洋这一带的天气情况判断准确的话，那就是……”

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] .
“ I agree with you .
“ 我 同意 和 你 .

“我同意你的看法。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:təni] ,
And now , before I begin to tell you the story of the mutiny ,
和 现在 , 前 我 开始 到 告诉 你 这 故事 的 这 兵变 ,

现在，在我开始讲述这场叛变的故事之前，

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tu:] [wɪl] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌri:'kæptʃə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
I want to know if you two will help me to recapture her ?
我 想 到 知道 如果 你 二 将要 帮助 我 到 夺回 她 ?

我想知道你们两个是否愿意帮我把她抓回来?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['si:mən] , [ænd; ənd] —
You are seamen , and —
你 是 海员 , 和 —

你们是水手，而且——

” [bəuθ] [men] [spræŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .
” Both men sprang to their feet .
” 两个都 男人 弹簧 到 他们的 脚 .

两人都猛地站了起来。

“ [jes] , [wi:; wi] [wɪl] ! ”
“ Yes , we will ! ”
“ 是的 , 我们 将要 ! ”

“是的，我们会的！”

“ [ɑ:] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪˈfjuːz] .

I	thought	you	would	not	refuse	.
我	想法	你	会	不是	拒绝	.

我以为你不会拒绝。

[naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , ” [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈneɪtɪv] [huː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ,

Now	wait	a	moment	,	”	and	calling	to	a	young	native	who	was	near	,
现在	等待	一个	片刻	,	”	和	呼叫	到	一个	年轻的	本国的	WHO	曾是	靠近	,

“等一下，”他一边说着，一边朝附近一位年轻的当地人喊道。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	bade	him	go	to	the	chief	of	Samatau	and	ask	him	to	come	to	the
他	巴德	他	去	到	这	首席	的	-	和	问	他	到	来	到	这

[haʊs] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

house	as	quickly	as	possible	.
房子	作为	迅速地	作为	可能的	.

他吩咐他去见萨马陶酋长，请他尽快到家里来。

“ - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] - , [wɪl] [help] [ˌjuː ˈes] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈfruːən] ;

“	Malië	,	the	chief	of	Samatau	,	will	help	us	,	”	he	said	to	Frewen	;
“	-	,	这	首席	的	-	,	将要	帮助	我们	,	”	他	说	到	弗鲁恩	;

“萨马陶的首领马利埃会帮助我们，”他对弗鲁文说；

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ɪn] [səˈməʊə] ,

“	he	has	two	hundred	of	the	best	fighting	men	in	Samoa	,
“	他	有	二	百	的	这	最好的	斗争	男人	在	萨摩亚	,

“他手下有萨摩亚两百名最优秀的战士，

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ˈfɪfti] .

and	I	shall	ask	him	to	pick	out	fifty	.
和	我	将	问	他	到	挑选	出去	五十	.

我会让他挑选五十个。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈliːdə(r)] — [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]

But	we	want	a	nautical	leader	—	some	one	to	take	charge	of	the	ship
但	我们	想	一个	航海	领导者	—	一些	一	到	拿	收费	的	这	船

[ˈɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . ”

after	we	get	possession	of	her	.	”
后	我们	得到	拥有	的	她	.	”

但我们需要一位航海领袖——一位在我们接收这艘船后能够掌舵的人。”

“ [naʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːtəni] , [təʊld] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrstən]

“	Now	here	is	the	story	of	the	mutiny	,	told	to	me	by	poor	Mrs	.	Marston
“	现在	这里	是	这	故事	的	这	兵变	,	讲述	到	我	经过	贫穷的	太太	.	马斯顿

.

:
.

“现在，可怜的马斯顿太太把这场叛乱的故事讲给我听了。”

” [ˈtʃæptə(r)] [viː]

”	CHAPTER	V
”	章	V

第五章

“ [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvənts] ,

“	At	daylight	this	morning	,	my	wife	and	I	were	aroused	by	our	servants	,
“	在	日光	这	早晨	,	我的	妻子	和	我	是	被唤醒	经过	我们的	仆人	,

“今天早上天刚亮，我和妻子就被仆人们叫醒了，

[huː] [ɪkˈsaɪtɪdli] [kraɪd] [tuː; tə] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

who	excitedly	cried	to	as	to	come	outside	.
WHO	兴奋地	哭	到	作为	到	来	外部	.

他兴奋地喊着要出来。

[ə; eɪ] [bəʊt] , [ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	boat	,	they	said	,	was	on	the	beach	with	a	number	of	white	men	in	it	,
一个	船	,	他们	说	,	曾是	在	这	海滩	和	一个	数字	的	白色的	男人	在	它	,

他们说，沙滩上有一艘船，船上有几个白人男子。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

some	of	whom	were	dead	.
一些	的	谁	是	死的	.

其中一些人已经死亡。

“ [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [wʌns] ,

“	I	went	down	to	the	beach	at	once	,
〃	我	去	向下	到	这	海滩	在	一次	,

我立刻去了海滩，

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ʌn'wuːndɪd]

and	five	minutes	later	had	all	the	unfortunate	wounded	and	unwounded
和	五	分钟	之后	有	全部	这	不幸	受伤	和	未受伤

['piːp(ə)l] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

people	assisted	to	the	house	,
人们	协助	到	这	房子	,

五分钟后，所有不幸受伤和未受伤的人都被送回了房子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] , [ænd; ənd]

for	they	were	completely	exhausted	by	what	they	had	undergone	,	and
为了	他们	是	完全地	筋疲力尽的	经过	什么	他们	有	经历	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [θɜːst] .

were	also	suffering	from	thirst	.
是	还	痛苦	从	口渴	.

因为他们经历了种种磨难，已经筋疲力尽，而且还口渴难耐。

[tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]

Two	of	their	number	had	succumbed	to	their	wounds	in	the	boat	a	few	hours
二	的	他们的	数字	有	屈服了	到	他们的	伤口	在	这	船	一个	很少	小时

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

他们当中有两人几个小时前在船上因伤重不治身亡。

[səʊ] ['vɪl.ə.ri] , [ðə; ði] [meit] , [təʊld] [ˌem 'iː] .

so	Villari	,	the	mate	,	told	me	.
所以	维拉里	,	这	伴侣	,	讲述	我	.

船夫维拉里告诉我的。

['mɑːrstən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [nek] , [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Marston	,	who	had	been	shot	in	the	neck	,	was	unconscious	,	and	his	wife
马斯顿	,	WHO	有	到过	射击	在	这	脖子	,	曾是	无意识	,	和	他的	妻子

[huː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] ,

who	,	as	you	saw	,
WHO	,	作为	你	锯	,

马斯顿颈部中弹，已经昏迷不醒，他的妻子，正如你所看到的，

[ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gɜːl] , [wɒz; wəz] [hɜː'self] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] .

is	little	more	than	a	girl	,	was	herself	wounded	in	the	arm	by	a	musket	ball	.
是	小的	更多的	比	一个	女孩	,	曾是	她自己	受伤	在	这	手臂	经过	一个	滑膛枪	球	.

她年纪尚小，自己也被一颗火枪子弹击中了手臂。

“ [wiː; wi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][hæd; həd][hæd; həd]

“	We	did	all	that	we	could	do	,	and	after	Mrs	.	Marston	had	had
“	我们	做过	全部	那	我们	可以	做	,	和	后	太太	.	马斯顿	有	有

[æn; ən] ['aʊərz] [rest] ,

an	hour's	rest	,
一个	小时	休息	,

“我们尽了全力，在马斯顿太太休息了一个小时后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['vɪl.ə.ri][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)]['stɔːri] .

she	and	Villari	told	me	their	story	.
她	和	维拉里	讲述	我	他们的	故事	.

她和维拉里给我讲述了他们的故事。

“ [ðə; ði][ˌezmə'rældə][ɪz]['mɑːrstənz] [əʊn] [ʃɪp] , [ænd; ənd][left][vɑːl'diːviə] , [ɪn] ['tʃɪli] , [fɔː(r); fə(r)][mə'nɪlə]

“	The	Esmeralda	is	Marston's	own	ship	,	and	left	Valdivia	,	in	Chile	,	for	Manila
“	这	埃斯梅拉达	是	马斯顿	自己的	船	,	和	左边	瓦尔迪维亚	,	在	智利	,	为了	马尼拉

[ə'baʊt]['sev(ə)n] [wiːks] [ə'gəʊ] .

about	seven	weeks	ago	.
关于	七	周	前	.

“埃斯梅拉达号是马斯顿自己的船，大约七周前从智利瓦尔迪维亚出发前往马尼拉。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][njuː] [ʃɪp] , ['əʊnli]['hævɪŋ] [biːn] [bɪlt] [æt; ət] [ˌæbə'diːn] [lɑːst][jɪə(r)] .

She	is	almost	a	new	ship	,	only	having	been	built	at	Aberdeen	last	year	.
她	是	几乎	一个	新的	船	,	仅有的	拥有	到过	建造	在	阿伯丁	最后的	年	.

她几乎是一艘新船，去年才在阿伯丁建造完成。

['mɑːrstən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] ,

Marston	,	who	had	just	married	,
马斯顿	,	WHO	有	只是	已婚	,

刚刚结婚的马斯顿

[brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːgəʊ][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][vɑːl'diːviə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [saʊθ]

brought	out	a	general	cargo	from	London	to	Valdivia	and	other	South
带来	出去	一个	一般的	货物	从	伦敦	到	瓦尔迪维亚	和	其他	南

[ə'merɪkən] [pɔːts] ,

American	ports	,
美国人	端口	,

从伦敦向瓦尔迪维亚和其他南美港口运送普通货物，

[ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['prɒfɪt] .

and	sold	it	at	a	very	handsome	profit	.
和	卖	它	在	一个	非常	英俊的	利润	.

并以非常可观的利润将其售出。

[waɪlst] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] , ['fiːvə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [bɔːd] ,

Whilst	on	the	coast	,	fever	broke	out	on	board	,
而	在	这	海岸	,	发烧	打破	出去	在	木板	,

船只停靠海岸期间，船上爆发了发烧疫情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [meit] [ænd; ənd] [faɪv][ə; eɪ] . [biː] . - [es] ,

and	he	lost	his	second	mate	and	five	A	.	B	.	'	s	,
和	他	丢失的	他的	第二	伴侣	和	五	一个	.	B	.	-	s	,

他还失去了二副和五名水手长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [meit] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['hɒspɪt(ə)l] .

and	the	third	mate	and	two	others	had	to	go	into	hospital	.
和	这	第三	伴侣	和	二	其他的	有	到	去	进入	医院	.

三副和另外两人不得不入院治疗。

[ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [ɪpt] [ə; eɪ] [njuː] ['sekənd] [meit] — [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ɑːl'mænzə]

In	their	places	he	shipped	a	new	second	mate	—	a	man	named	Juan	Almanza
在	他们的	地方	他	已发货	一个	新的	第二	伴侣	—	一个	男人	命名	胡安	阿尔曼扎

— [ænd; ənd] [twelv] ['siːmən] ,

—	and	twelve	seamen	,
—	和	十二	海员	,

他用一名新的二副——名叫胡安·阿尔曼萨——和十二名水手来代替他们，

[ten] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [tʃɪ'liːnoʊs] [ɔː(r)] [pə'ruːvjənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː]

ten	of	whom	were	either	Chilenos	or	Peruvians	,	and	the	remaining	two
十	的	谁	是	任何一个	智利人	或者	秘鲁人	,	和	这	其余的	二

[griːks] .

Greeks	.
希腊人	.

其中十人是智利人或秘鲁人，其余两人是希腊人。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['bəʊs(ə)n] [hiː; hi] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [meɪts] [bɜːθ] .

The	former	boatswain	he	promoted	to	the	third	mate's	birth	.
这	以前的	水手长	他	推广	到	这	第三	朋友的	出生	.

他提拔的原水手长在出生时升任三副。

[ɑːl'mænzə] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [men] [geɪv] [hɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Almanza	proved	to	be	a	good	officer	,	and	the	new	men	gave	him	satisfaction	,
阿尔曼扎	已证实	到	是	一个	好的	官	,	和	这	新的	男人	给予	他	满意	,

阿尔曼扎证明自己是一名优秀的军官，新兵们也让他感到满意。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] [æt; ət] [vɑːl'diːviə] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [griːks] , [huː]

though	his	agent	at	Valdivia	had	urged	him	not	to	take	the	two	Greeks	,	who
尽管	他的	代理人	在	瓦尔迪维亚	有	敦促	他	不是	到	拿	这	二	希腊人	,	WHO

,

,
,

尽管他在瓦尔迪维亚的代理人曾力劝他不要带走那两个希腊人，

[hiː; hi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['trʌb(ə)lsəm] .

he	said	,	were	likely	to	prove	troublesome	.
他	说	,	是	可能	到	证明	麻烦的	.

他说，这很可能会带来麻烦。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [əd'vaɪs] ,

Unfortunately	he	did	not	take	the	agent's	advice	,
很遗憾	他	做过	不是	拿	这	经纪人	建议	,

可惜他没有听从经纪人的建议。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [griːks] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['priːviəs] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

and	said	that	he	had	often	had	Greeks	with	him	on	previous	voyages	,
和	说	那	他	有	经常	有	希腊人	和	他	在	以前的	航程	,

他还说，他以前的航行中经常有希腊人与他同行。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [feə(r)] — [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tʃɪ'liːnoʊs] [ɔː(r)] ['meksɪkənz] .

and	found	them	very	fair	sailormen	—	much	better	than	Chilenos	or	Mexicans	.
和	成立	他们	非常	公平的	水手	—	很多	更好的	比	智利人	或者	墨西哥人	.

并发现他们是非常优秀的船员——比智利人或墨西哥人好得多。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɑːgəʊ] ['məʊstli] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] ,

“	He	had	been	paid	for	his	cargo	mostly	in	silver	dollars	,
“	他	有	到过	有薪酬的	为了	他的	货物	大多	在	银	美元	,

“他收到的货款大多是银元，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ɪn] [æz; əz] ['kwaɪət] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	the	money	was	brought	on	board	in	as	quiet	a	manner	as	possible	,
和	这	钱	曾是	带来	在	木板	在	作为	安静的	一个	方式	作为	可能的	,

资金以尽可能低调的方式运抵船上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [njuː] [hændz] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	believed	without	the	new	hands	knowing	anything	about	it	.
和	他	相信	没有	这	新的	双手	会心	任何事物	关于	它	.

他相信了，而新来的那些人对此却一无所知。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪtəli] [mɪ'steɪkən] !

Poor	fellow	;	he	was	fatally	mistaken	!
贫穷的	同伴	;	他	曾是	致命的	错误	!

可怜的家伙，他犯了个致命的错误!

[ɪn] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [əˈmaunt] [tuː; tə] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,

In	all	it	amounted	to	thirty	-	five	thousand	dollars	,
在	全部	它	金额	到	三十	-	五	千	美元	,

总共花费了三万五千美元。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn]

and	in	addition	to	this	there	was	a	further	sum	of	two	thousand	pounds	in
和	在	添加	到	这	那里	曾是	一个	更远	和	的	二	千	磅	在

['ɪŋglɪʃ] [gəʊld][ɒn] [bɔːd] — ['mɑːrstən] ,

English	gold	on	board	—	Marston	,
英语	金子	在	木板	—	马斯顿	,

除此之外，船上还有两千英镑的英国黄金——马斯顿

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz] , [ai][ɪ'mædʒɪn] , [ə; eɪ] ['feəli] ['welθi] [mæn] ,

I	must	tell	you	,	is	,	I	imagine	,	a	fairly	wealthy	man	,
我	必须	告诉	你	,	是	,	我	想象	,	一个	相当	富裕	男人	,

我必须告诉你，我想他应该是个相当富有的人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌezmə'rældə] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv]

for	his	wife	told	me	that	he	had	the	Esmeralda	built	at	a	cost	of
为了	他的	妻子	讲述	我	那	他	有	这	埃斯梅拉达	建造	在	一个	成本	的

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

six	thousand	pounds	.
六	千	磅	.

他的妻子告诉我，他建造“埃斯梅拉达”号花费了六千英镑。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [æt; ət][vɑːl'diːviə] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['tʃɪli] ['flaʊə(r)] ,

“	He	had	been	informed	at	Valdivia	that	a	cargo	of	Chile	flour	,
“	他	有	到过	知情的	在	瓦尔迪维亚	那	一个	货物	的	智利	面粉	,

“他在瓦尔迪维亚被告知，有一批智利面粉，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] ['veri] ['tʃiːpli] [æt; ət][ˌvælpə'raisəu] , [kʊd; kəd][biː; bi][səʊld][æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ]

which	could	be	bought	very	cheaply	at	Valparaiso	,	could	be	sold	at	a	huge
哪个	可以	是	买	非常	便宜	在	瓦尔帕莱索	,	可以	是	卖	在	一个	巨大的

['prɒfɪt] [ɪn] [mə'nɪlə] ,

profit	in	Manila	,
利润	在	马尼拉	,

在瓦尔帕莱索可以很便宜地买到的东西，在马尼拉可以卖出很高的利润。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] [bɔːt] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ] — [sɪks] ['hʌndrəd] [tʌnz] — [ænd; ənd] [seɪld] ,

and	he	thereupon	bought	a	full	cargo	—	six	hundred	tons	—	and	sailed	,
和	他	于是	买	一个	满的	货物	—	六	百	吨	—	和	航行	,

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

as	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

于是他买了满满一船货物——六百吨——然后扬帆起航，正如我刚才所说。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [wiːks] [ə'gəʊ] .

about	seven	weeks	ago	.
关于	七	周	前	.

大约七周前。

[ɔːl] [went] [wel] [ɒn] [bɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,

All	went	well	on	board	from	the	very	first	,
全部	去	出色地	在	木板	从	这	非常	第一的	,

一切从一开始就很顺利。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['fɒrən] ['ʃipmeit] , [huː] ,

although	the	English	seamen	did	not	much	care	about	their	foreign	shipmates	,	who	,
虽然	这	英语	海员	做过	不是	很多	关心	关于	他们的	外国的	船友	,	WHO	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

尽管英国水手不太关心他们的外国船员，然而，

[dɪd] [ðeə(r)] ['djuːti] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

did	their	duty	after	a	fashion	.
做过	他们的	责任	后	一个	时尚	.

他们以某种方式尽到了自己的职责。

[ɑːl'mænzə] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [sez] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [smɑːt] ['ɒfɪsə(r)] ,

Almanza	,	Mrs	.	Marston	says	,	was	in	all	respects	an	able	and	smart	officer	,
阿尔曼扎	,	太太	.	马斯顿	说道	,	曾是	在	全部	尊重	一个	有能力的	和	聪明的	官	,

马斯顿夫人说，阿尔曼扎在各方面都是一位能干而精明的军官。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] — [ðə; ði]

and	both	she	and	her	husband	took	a	great	liking	to	him	—	the
和	两个都	她	和	她	丈夫	采取	一个	伟大的	喜欢	到	他	—	这

['skaʊndrəl] !

scoundrel	!
恶棍	!

她和她丈夫都非常喜欢他——这个无赖！

“ [ðə; ði] [tuː] [griːks] — [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

“	The	two	Greeks	—	who	,	by	the	way	,
“	这	二	希腊人	—	WHO	,	经过	这	方式	,

“那两位希腊人——顺便说一句，

[kɔːld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ʃɪpt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nems] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['fɒstə(r)] [ænd; ənd]

called	themselves	and	shipped	under	the	English	names	of	John	Foster	and
称为	他们自己	和	已发货	在下面	这	英语	姓名	的	约翰	促进	和

[dʒeɪmz] ['raɪən] — [ðə; ði] ['levənˌtaɪn] [briːd] [duː; də] [ðæt] [trɪk] ['veri] ['ɒf(ə)n] — [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɑːlmɑːnzəz]

James	Ryan	—	the	Levantine	breed	do	that	trick	very	often	—	were	in	Almanza's
詹姆斯	瑞安	—	这	黎凡特	品种	做	那	诡计	非常	经常	—	是	在	阿尔曼扎的

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

他们自称约翰·福斯特和詹姆斯·瑞安，并以英文名字出海——黎凡特人经常这么做——当时在阿尔曼扎的监视之下。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪ'liːnoʊs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [wʌn] [naɪt] ,

as	were	six	of	the	Chilenos	;	and	the	mate	one	night	,
作为	是	六	的	这	智利人	;	和	这	伴侣	一	夜晚	,

就像那六个智利人一样；还有一天晚上，船员们.....

['kʌmɪŋ] [ɒn] [dek] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] ,

coming	on	deck	when	it	was	his	watch	below	,
未来	在	甲板	什么时候	它	曾是	他的	手表	以下	,

他值班的时候却跑到甲板上来。

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ɑ:l'mænzə][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [gri:ks] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:nɪst]

was	surprised	to	find	Almanza	and	the	two	Greeks	engaged	in	an	earnest
曾是	惊讶	到	寻找	阿尔曼扎	和	这	二	希腊人	已订婚的	在	一个	认真

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

令我惊讶的是，我竟然发现阿尔曼扎和那两个希腊人正在认真地交谈。

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

His	suspicions	were	aroused	,	and	he	reported	the	matter	to	the	captain	,
他的	怀疑	是	被唤醒	,	和	他	据报道	这	事情	到	这	队长	,

[hu:] , [haʊ'evə(r)] ,

who	,	however	,
WHO	,	然而	,

他起了疑心，便将此事报告给了船长，然而，船长却.....

[meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

made	light	of	it	,
制成	光	的	它	,

轻描淡写地看待这件事，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɑ:l'mænzə][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] ['fɒstə(r)][ænd; ənd]['raɪən][hæd; həd] [bi:n]

and	said	that	Almanza	had	told	him	that	Foster	and	Ryan	had	been
和	说	那	阿尔曼扎	有	讲述	他	那	促进	和	瑞安	有	到过

['ʃipmeit] [wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['sɪdni] [bɑ:k] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

shipmates	with	him	on	a	Sydney	barque	some	years	before	,
船友	和	他	在	一个	悉尼	帆船	一些	年	前	,

他说，阿尔曼扎曾告诉他，福斯特和瑞安几年前曾和他一起在悉尼的一艘帆船上当过船友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɑ:l'mænzə] [wʊd] [rɪ'læks] ['dɪsəplɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	that	it	was	only	natural	that	Almanza	would	relax	discipline	a	little	,
和	那	它	曾是	仅有的	自然的	那	阿尔曼扎	会	放松	纪律	一个	小的	,

阿尔曼扎稍微放松一下纪律也是人之常情。

[ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] [tʃæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð] [men] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð]

and	condescend	to	chat	for	a	few	minutes	with	men	who	had	sailed	with
和	屈尊	到	聊天	为了	一个	很少	分钟	和	男人	WHO	有	航行	和

[hɪm] ['pri:viəsli] .

him	previously	.
他	之前	.

他纡尊降贵地与以前和他一起航行过的男人们聊了几分钟。

“ ['raɪən] , [ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] , [hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] [æn; ən] ['eksələnt] ['si:mən] ,

“	Ryan	,	the	older	of	the	two	,	had	proved	himself	an	excellent	seaman	,
“	瑞安	,	这	老	的	这	二	,	有	已证实	他自己	一个	出色的	水手	,

“瑞恩是两人中年纪较大的一个，他已经证明自己是一名优秀的航海员。”

[ænd; ənd][bəuθ]['mɑ:rstən][ænd; ənd]['vɪl.ə.ri] [felt] [ʃʊə(r)] ,

and	both	Marston	and	Villari	felt	sure	,
和	两个都	马斯顿	和	维拉里	毛毡	当然	,

马斯顿和维拉里都确信这一点。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['si:mən] ,

from	the	way	in	which	he	spoke	to	the	other	seamen	,
从	这	方式	在	哪个	他	辐	到	这	其他	海员	,

从他与其他水手交谈的方式来看，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bi:n] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

that	he	had	at	one	time	been	an	officer	.
那	他	有	在	一	时间	到过	一个	官	.

他曾经是一名军官。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈspæniʃ] [hiː; hi] [spiːks] [bəuθ] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] ,

In	addition	to	Spanish	he	speaks	both	English	and	French	remarkably	well	,
在	添加	到	西班牙语	他	说话	两个都	英语	和	法语	非常	出色地	,

除了西班牙语，他的英语和法语也说得非常出色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænəz] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈpɪərəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstriːmli] [gʊd] ,

and	his	manners	and	personal	appearance	are	extremely	good	,
和	他的	礼仪	和	个人的	外貌	是	极其	好的	,

他的举止和个人形象都非常好。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [griːk] .

and	no	one	would	take	him	to	be	a	Greek	.
和	不	一	会	拿	他	到	是	一个	希腊语	.

没有人会认为他是希腊人。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] ,

He	,	however	,
他	,	然而	,

然而，他

[ˈfræŋkli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt][ˈraɪən][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]

frankly	admitted	that	his	name	was	not	Ryan	and	that	he	was	a	native
坦率地说	承认	那	他的	姓名	曾是	不是	瑞安	和	那	他	曾是	一个	本国的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [ˈnæksɔs] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] .

of	the	island	of	Naxos	in	the	Ægean	Sea	.
的	这	岛	的	纳克索斯岛	在	这	爱琴海	海	.

他坦率地承认自己不叫瑞安，而且是爱琴海纳克索斯岛的本地人。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfruːən] , [ðə; ðɪ][ˌezməˈrældə][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ðiːz] [ˈaɪləndz] — [ɪn][fækt] ,

“	At	this	time	,	Mr	.	Frewen	,	the	Esmeralda	was	near	these	islands	—	in	fact	,
“	在	这	时间	,	先生	.	弗鲁恩	,	这	埃斯梅拉达	曾是	靠近	这些	岛屿	—	在	事实	,

[uːˈpəuluː][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ;

Upolu	was	in	sight	;
乌波卢	曾是	在	视线	;

“弗鲁恩先生，当时‘埃斯梅拉达号’就在这些岛屿附近——事实上，乌波卢岛就在眼前；

[ænd; ənd][ˈmɑːrstən] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ˈset(ə)ld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːt]

and	Marston	,	knowing	that	there	were	some	Europeans	settled	at	the	port
和	马斯顿	,	会心	那	那里	是	一些	欧洲人	定居	在	这	港口

[ɒv; əv][æˈpɪə; ˈæpɪə] ,

of	Apia	,
的	阿皮亚	,

马斯顿知道阿皮亚港有一些欧洲人定居，

[ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] , [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,

on	the	north	side	of	the	island	,	decided	to	put	in	there	for	fresh	provisions	,
在	这	北	边	的	这	岛	,	决定	到	放	在	那里	为了	新鲜的	条款	,

在岛的北侧，决定到那里补充新鲜物资。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [niːd] .

of	which	the	ship	was	in	need	.
的	哪个	这	船	曾是	在	需要	.

而这正是这艘船所需要的。

“ [pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈskaʊndrəli] [ɑːlˈmænzə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [hɪm] ,

“	Perhaps	his	decision	made	the	scoundrelly	Almanza	imagine	that	he	suspected	him	,
“	也许	他的	决定	制成	这	无赖	阿尔曼扎	想象	那	他	怀疑	他	,

“或许他的决定让无赖阿尔曼扎误以为他怀疑自己，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][æ'pɪə; 'æpɪə][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)]

and	was	only	touching	at	Apia	to	rid	himself	of	his	second	officer
和	曾是	仅有的	接触	在	阿皮亚	到	摆脱	他自己	的	他的	第二	官

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːk] [ænd; ənd][tʃi'leɪnəu][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ,

and	his	Greek	and	Chileno	accomplices	,
和	他的	希腊语	和	智利人	同谋	,

他此行到阿皮亚只是为了摆脱他的二副以及他的希腊和智利同伙。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] — [huː] ['ʃʌdə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃnz] [ɑːlmɑːnzəz] [neɪm] — [sez] [ðæt]

for	Mrs	.	Marston	—	who	shudders	when	she	mentions	Almanza's	name	—	says	that
为了	太太	.	马斯顿	—	WHO	颤抖	什么时候	她	提及	阿尔曼扎的	姓名	—	说道	那

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][æ'pɪə; 'æpɪə] ,

shortly	after	the	ship's	course	was	altered	for	Apia	,
不久	后	这	船的	课程	曾是	已修改	为了	阿皮亚	,

马斯顿夫人——她一提到阿尔曼扎的名字就浑身发抖——说，就在船只改变航向前往阿皮亚后不久，

[hiː; hi] [went] [ɒn][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] [ɪn][ðə; ði]

he	went	for'ard	on	some	excuse	,	but	in	reality	to	talk	to	the	Greeks	in	the
他	去	向前	在	一些	原谅	,	但	在	现实	到	讲话	到	这	希腊人	在	这

[fɔː(r)] - [piːk] .

fore	-	peak	.
前	-	顶峰	.

他以某种借口向前走去，但实际上是去前山与希腊人交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He	was	absent	about	a	quarter	of	an	hour	,	and	then	went	about	his
他	曾是	缺席的	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	,	和	然后	去	关于	他的

['djuːtiz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

duties	as	usual	.
职责	作为	通常	.

他大约离开了十五分钟，然后像往常一样继续履行职责。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [belz] ,

“	A	little	before	six	bells	,
“	一个	小的	前	六	铃铛	,

“六点钟响起前不久，

['kæptɪn] ['mɑːrstən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [puːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,

Captain	Marston	was	on	the	poop	looking	at	the	land	through	his	glasses	,
队长	马斯顿	曾是	在	这	船尾	寻找	在	这	土地	通过	他的	眼镜	,

马斯顿船长站在船尾，透过眼镜眺望着陆地。

['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ['səʊɪŋ] , ['vɪl.ə.ri] , [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd]

Mrs	.	Marston	was	in	her	cabin	sewing	,	Villari	,	with	the	boatswain	and
太太	.	马斯顿	曾是	在	她	舱	缝纫	,	维拉里	,	和	这	水手长	和

[θriː] [ə; eɪ] . [biː] . - [es] ([ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən]) ,

three	A	.	B	.	'	s	(	all	Englishmen	)	,
三	一个	.	B	.	-	s	(	全部	英国人	)	,

马斯顿夫人当时正在她的船舱里缝纫，维拉里和水手长以及三名水手长（都是英国人）在一起。

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [θɜːd] [meɪt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] - [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ]

were	with	the	steward	and	third	mate	engaged	in	the	lazzarette	overhauling
是	和	这	管家	和	第三	伴侣	已订婚的	在	这	-	大修

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['stəʊɪŋ] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] .

and	re	-	stowing	the	provisions	.
和	关于	-	存放	这	条款	.

当时，管事和三副正在检修小艇，重新存放补给品。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [feld] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [delt] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Suddenly	the	captain	was	felled	by	a	blow	on	the	head	dealt	him	from	behind	,
突然	这	队长	曾是	倒下	经过	一个	吹	在	这	头	已处理	他	从	在后面	,

突然，船长被人从背后击中头部，倒在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['ɔːdəd] [baɪ]

and	the	mate	and	those	with	him	were	at	the	same	moment	ordered	by
和	这	伴侣	和	那些	和	他	是	在	这	相同的	片刻	订购	经过

[ɑːl'mænzə][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

Almanza	to	come	up	out	of	the	lazzarette	.
阿尔曼扎	到	来	向上	出去	的	这	-	.

同时，阿尔曼扎命令船员和与他同行的人从船舱里出来。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	told	them	that	he	was	in	possession	of	the	ship	,
他	讲述	他们	那	他	曾是	在	拥有	的	这	船	,

他告诉他们，他控制了那艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

and	that	they	would	be	shot	down	if	they	attempted	to	resist	.
和	那	他们	会	是	射击	向下	如果	他们	尝试过	到	抵抗	.

如果他们试图反抗，就会被击毙。

['vɪl.ə.ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [keɪm] [ʌp] ,

Villari	and	his	men	came	up	,
维拉里	和	他的	男人	来了	向上	,

维拉里和他的手下来了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	found	the	second	mate	and	six	of	the	mutineers	in	the	cabin	,
和	成立	这	第二	伴侣	和	六	的	这	叛乱者	在	这	舱	,

并在船舱里发现了二副和六名叛变者。

[ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] ['pistlz] [ænd; ənd] ['kʌtləs] .

all	armed	with	pistols	and	cutlasses	.
全部	武装	和	手枪	和	弯刀	.

他们都配备了手枪和弯刀。

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [ænd; ənd][ɑːl'mænzə][təʊld]['vɪl.ə.ri] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Resistance	was	useless	,	and	Almanza	told	Villari	not	to	think	of	it	.
反抗	曾是	无用	,	和	阿尔曼扎	讲述	维拉里	不是	到	思考	的	它	.

抵抗毫无用处，阿尔曼扎告诉维拉里不要再想这件事了。

[hiː; hi] (['vɪl.ə.ri]) [wɒz; wəz] [ðen] ['hʌsl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn][ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn] ,

He	(	Villari	)	was	then	hustled	into	his	own	cabin	and	locked	in	,
他	(	维拉里	)	曾是	然后	匆忙	进入	他的	自己的	舱	和	已锁定	在	,

随后，他（维拉里）被匆匆带回自己的小屋并锁了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] ['ɔːdəd] [ɒn] [dek] , [weə(r)] [ðeɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒn]

and	the	English	seamen	ordered	on	deck	,	where	they	,	with	the	other	Englishmen	on
和	这	英语	海员	订购	在	甲板	,	在哪里	他们	,	和	这	其他	英国人	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

于是，英国水手们奉命到甲板上来，他们和其他英国人一起，在甲板上.....

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [aʊt] [ðə; ði] ['lɒŋbəʊt] .

were	made	to	hoist	out	the	longboat	.
是	制成	到	提升	出去	这	长船	.

奉命将长艇吊出水面。

[waɪlst] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɑːl'mænzə] , [huː] [hæd; həd] [lɒkt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Whilst	this	was	being	done	Almanza	,	who	had	locked	Mrs	.	Marston	in	her
而	这	曾是	存在	完毕	阿尔曼扎	,	WHO	有	已锁定	太太	.	马斯顿	在	她

['kæbɪn] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

cabin	,	opened	the	door	,
舱	,	打开	这	门	,

就在这时，把马斯顿太太锁在小屋里的阿尔曼扎打开了门。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [fiːl] [nəʊ][fɪə(r)] ,

and	told	her	that	she	need	feel	no	fear	,
和	讲述	她	那	她	需要	感觉	不	害怕	,

并告诉她不必害怕。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

but	that	she	must	come	on	deck	to	attend	to	her	husband	,
但	那	她	必须	来	在	甲板	到	出席	到	她	丈夫	,

但她必须到甲板上去照顾她的丈夫。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɑːrstən] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs]

who	had	been	hurt	She	found	Marston	lying	where	he	fell	,	and	quite	unconscious
WHO	有	到过	伤害	她	成立	马斯顿	说谎	在哪里	他	跌倒	,	和	相当	无意识

,

,

,

她发现受伤的马斯顿躺在倒下的地方，已经完全昏迷不醒。

[wɪð] [ə; eɪ][tʃi'leinəu] ['stændɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][hɪm] .

with	a	Chileno	standing	guard	over	him	.
和	一个	智利人	常设	警卫	超过	他	.

一名智利人站在他身边看守。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lɒŋbəʊt] ,

As	the	English	members	of	the	crew	were	hoisting	out	the	longboat	,
作为	这	英语	成员	的	这	全体人员	是	吊装	出去	这	长船	,

当英国船员们把长艇吊出来的时候，

[ɑːl'mænzə][təʊld][ðə; ði] ['stjuːəd] — [ə; eɪ]['niːgrəʊ] — [tuː; tə][get][sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Almanza	told	the	steward	—	a	negro	—	to	get	some	provisions	and	some
阿尔曼扎	讲述	这	管家	—	一个	黑人	—	到	得到	一些	条款	和	一些

['bɔtlz] [ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

bottles	of	wine	from	the	cabin	.
瓶子	的	葡萄酒	从	这	舱	.

阿尔曼扎告诉管家（一名黑人）去船舱里拿些食物和几瓶酒。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [griːks] — [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd] [siːmd] [bent] [ɒn]['mɜːdə(r)] —

Then	the	two	Greeks	—	who	from	the	first	had	seemed	bent	on	murder	—
然后	这	二	希腊人	—	WHO	从	这	第一的	有	似乎	弯曲	在	谋杀	—

[ˌɪntə'fiəd] ,

interfered	,
干扰	,

然后，那两个从一开始就似乎一心想要杀人的希腊人插手了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

and	one	of	them	suddenly	raised	his	pistol	and	shot	the	unfortunate
和	一	的	他们	突然	提高	他的	手枪	和	射击	这	不幸

['stjuːəd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

steward	through	the	heart	.
管家	通过	这	心	.

其中一人突然举起手枪，一枪击中了那名不幸的乘务员的心脏。

[ðə; ði][tʃi'leinəu] ['siːmən] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði][ækt] ,

The	Chileno	seamen	applauded	the	act	,
这	智利人	海员	鼓掌	这	行为	,

智利海员们对这一举动表示赞赏。

[ænd; ənd]['ənnli] [ɑ:lmɑ:nzəz] ['frenzid] ['prəʊtests; prə'tests] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['slɔ:tərɪŋ]

and	only	Almanza's	frenzied	protests	prevented	them	from	slaughtering
和	仅有的	阿尔曼扎的	丧心病狂	抗议活动	阻止	他们	从	屠宰

[ðə; ði] [ˌʌn'ɑ:md] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	unarmed	Englishmen	,
这	徒手	英国人	,

只有阿尔曼扎的疯狂抗议才阻止了他们屠杀手无寸铁的英国人。

[ðə; ði] [gri:ks] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ([ðə; ði] [ˌmju:ti'niə]) [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['pʊtɪŋ] [rəʊps] [raʊnd] [ðeə(r)]

the	Greeks	declaring	that	they	(	the	mutineers	)	were	only	putting	ropes	round	their
这	希腊人	声明	那	他们	(	这	叛乱者	)	是	仅有的	推杆	绳索	圆形的	他们的

[neks] [baɪ] ['speərɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rstən] .

necks	by	sparing	any	one	of	them	—	including	Mrs	.	Marston	.
脖子	经过	节省	任何	一	的	他们	—	包括	太太	.	马斯顿	.

希腊人宣称，他们（叛乱者）放过任何一个叛乱者（包括马斯顿夫人），就等于给自己套上了绞索。

“ [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt]

“	For	some	minutes	it	seemed	as	if	there	was	to	be	a	conflict
“	为了	一些	分钟	它	似乎	作为	如果	那里	曾是	到	是	一个	冲突

[bɪ'twi:n] [ɑ:l'mænzə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ,

between	Almanza	and	his	followers	,
之间	阿尔曼扎	和	他的	追随者	,

“有好几分钟时间，阿尔曼扎和他的追随者之间似乎要发生冲突了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['getɪŋ]

but	the	mutineers	appeared	to	yield	to	his	appeals	,	and	assisted	in	getting
但	这	叛乱者	出现	到	屈服	到	他的	上诉	,	和	协助	在	获得

[ðə; ði] ['lɒŋbəʊt] [aʊt] .

the	longboat	out	.
这	长船	出去	.

但叛乱者似乎屈服于他的请求，并协助将长艇拖了出来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] ,

The	captain	was	then	lowered	into	the	boat	,
这	队长	曾是	然后	降低	进入	这	船	,

随后，船长被放入船上。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rstən][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [bʌt; bət] [tu:] ['fɒləʊd] ; [wen]

and	then	Mrs	.	Marston	and	all	the	Englishmen	but	two	followed	;	when
和	然后	太太	.	马斯顿	和	全部	这	英国人	但	二	随后	;	什么时候

['sʌd(ə)nli] ['vɪl.ə.ri] ,

suddenly	Villari	,
突然	维拉里	,

然后，马斯顿夫人和除两人以外的所有英国人都跟了上来；这时，维拉里突然.....

[hu:] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['fɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ,

who	had	succeeded	in	forcing	his	door	,
WHO	有	成功了	在	强制	他的	门	,

成功破门而入的人，

[spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] [i:tʃ] [hænd] , [ænd; ənd] ['sɪŋglɪŋ] [aʊt][ɑ:l'mænzə]

sprang	up	from	the	cabin	with	a	pistol	in	each	hand	,	and	singling	out	Almanza
弹簧	向上	从	这	舱	和	一个	手枪	在	每个	手	,	和	单身	出去	阿尔曼扎

,

,

,

他双手各持一把手枪，从小屋里跳了出来，并盯上了阿尔曼扎。

[ʃɒt] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [tʃest] ,

shot	him	through	the	chest	,
射击	他	通过	这	胸部	,

朝他胸口开了一枪，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɒt] ['wuːndɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪ'liːnoʊs] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

and	with	the	second	shot	wounded	one	of	the	Chilenos	in	the	face	.
和	和	这	第二	射击	受伤	一	的	这	智利人	在	这	脸	.

第二枪击中了其中一名智利人的面部，造成其受伤。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɪm'self] [fel] ,

But	in	another	instant	he	himself	fell	,
但	在	其他	立即的	他	他自己	跌倒	,

但就在下一刻，他自己也倒下了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ['faɪəd] [æt; ət] [hɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,

for	the	Greeks	and	several	of	the	gang	fired	at	him	simultaneously	,
为了	这	希腊人	和	一些	的	这	帮派	被解雇	在	他	同时地	,

希腊人和几个团伙成员同时向他开枪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn] ,

and	he	was	also	given	a	fearful	blow	on	the	head	with	a	belaying	-	pin	,
和	他	曾是	还	给定	一个	可怕	吹	在	这	头	和	一个	保护	-	别针	,

['pɑːtli] ['stʌnɪŋ] [hɪm] ,

partly	stunning	him	,
部分	令人惊叹的	他	,

他还被一根系缆柱重重击中头部，导致部分昏迷。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] [tuː; tə] [draʊn] .

and	then	thrown	overboard	to	drown	.
和	然后	抛掷	落水	到	溺水	.

然后被扔下船淹死。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [dek] [seɪvd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [æt; ət] [ðə; ði]

The	two	men	remaining	on	deck	saved	their	lives	by	jumping	overboard	at	the
这	二	男人	其余的	在	甲板	已保存	他们的	生活	经过	跳	落水	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

留在甲板上的两名男子同时跳入海中，从而保住了性命。

“ [məʊst] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [meit] [hiː; hi] [fel] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ,

“	Most	fortunately	for	the	poor	mate	he	fell	near	the	boat	,
“	最多	幸运的是	为了	这	贫穷的	伴侣	他	跌倒	靠近	这	船	,

“幸运的是，这位可怜的同伴摔倒时就在船附近。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] , [huː] [spræŋ] ['əʊvəbɔːd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	was	rescued	by	one	of	the	seamen	,	who	sprang	overboard	after	him	.
和	曾是	获救	经过	一	的	这	海员	,	WHO	弹簧	落水	后	他	.

他被一名跳入海中的水手救起。

[bʌt; bət] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl]

But	not	satisfied	with	what	they	had	already	done	,	and	enraged	at	the	fall
但	不是	使满意	和	什么	他们	有	已经	完毕	,	和	愤怒	在	这	落下

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

of	their	leader	,
的	他们的	领导者	,

但他们并不满足于已经取得的成就，并且对他们的领袖倒台感到愤怒，

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [naʊ] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	mutineers	now	began	firing	into	the	defenceless	people	in	the	boat	at	such	a
这	叛乱者	现在	开始	射击	进入	这	毫无防备	人们	在	这	船	在	这样的	一个

[ʃɔːt] [reɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːvələs] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] .

short	range	that	it	is	marvellous	that	any	one	escaped	.
短的	范围	那	它	是	奇妙	那	任何	一	逃脱	.

叛乱者开始向船上毫无防备的人们近距离射击，竟然有人能逃脱，真是奇迹。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [θɜːd] [meɪt] ,

“	**Before**	**they**	**were**	**able**	**to**	**pull**	**out**	**of**	**range**	**,**	**the**	**captain**	**,**	**third**	**mate**	**,**
”	前	他们	是	有能力的	到	拉	出去	的	范围	,	这	队长	,	第三	伴侣	,

“在他们能够脱离射程之前，船长、三副，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɔːtəli] [ˈwuːndɪd] ,

and	**one**	**of**	**the**	**seamen**	**were**	**mortally**	**wounded**	**,**
和	一	的	这	海员	是	致命的	受伤	,

其中一名水手身负重伤，最终不治身亡。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðə(r)z][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrstən][ˈɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪt] [ðen] [ðə; ði] [ˌmjuːtiˈniə] ,

and	**two**	**others**	**and**	**Mrs**	**.**	**Marston**	**also**	**were**	**hit**	**Then**	**the**	**mutineers**	**,**
和	二	其他的	和	太太	.	马斯顿	还	是	打	然后	这	叛乱者	,

还有另外两人和马斯顿夫人也被击中。然后是叛乱者，

[ˈevɪdəntli] [bent] [ɒn][ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] ,

evidently	**bent**	**on**	**the**	**slaughter**	**of**	**the**	**whole**	**party**	**,**
显然	弯曲	在	这	屠宰	的	这	所有的	派对	,

显然一心想要屠杀整个政党，

[bɪˈgæn][tuː; tə][ˈləʊə(r)] [əˈweɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkwɔːtə(r)] - [boʊts] ,

began	**to**	**lower**	**away**	**one**	**of**	**the**	**heavy**	**quarter**	**-**	**boats**	**,**
开始	到	降低	离开	一	的	这	重的	四分之一	-	船	,

开始放下其中一艘沉重的舷侧救生艇，

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪndz]

but	**although**	**she**	**was**	**actually**	**put**	**in**	**the**	**water**	**the**	**villains**	**changed**	**their**	**minds**
但	虽然	她	曾是	实际上	放	在	这	水	这	反派	已更改	他们的	思想

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] ,

for	**some**	**reason**	**,**
为了	一些	原因	,

虽然她真的被放进了水里，但不知何故，反派们改变了主意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒŋbəʊt] [wɒz; wəz][nɒt] [pəˈsjuːd] . ”

and	**the**	**longboat**	**was**	**not**	**pursued**	**.**	**”**
和	这	长船	曾是	不是	追击	.	”

于是，那艘长尾船没有遭到追击。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈfruːən] ,

“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**Frewen**	**,**
“	啊	!	”	说	弗鲁恩	,

“啊！”弗鲁恩说道。

“ [ai][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] . ”

“	**I**	**expect**	**they**	**were**	**afraid**	**to**	**leave**	**the**	**ship**	**in**	**case**	**a**	**breeze**	**sprang**	**up**	**.**	**”**
“	我	预计	他们	是	害怕的	到	离开	这	船	在	案件	一个	微风	弹簧	向上	.	”

“我猜他们是害怕离开船，万一突然刮起风就好了。”

“ [səʊ][ˈvɪl.ə.ri] [sez] .

“	**So**	**Villari**	**says**	**.**
“	所以	维拉里	说道	.

维拉里如是说。

[haʊˈevə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [raʊnd] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɒŋbəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [naɪn] - ['paʊndə(r)]

they	then	began	firing	round	shot	at	the	longboat	from	the	two	nine	-	pounders
他们	然后	开始	射击	圆形的	射击	在	这	长船	从	这	二	九	-	磅

[ɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] — [ðə; ði] [ˌezmə'rældə] [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [sɪks] [gʌnz] — [bʌt; bət] [meɪd] [sʌtʃ] [bæd]

on	the	quarter	-	deck	—	the	Esmeralda	is	armed	with	six	guns	—	but	made	such	bad
在	这	四分之一	-	甲板	—	这	埃斯梅拉达	是	武装	和	六	枪支	—	但	制成	这样的	坏的

['præktɪs] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃɒts] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tempt] .

practice	that	after	half	a	dozen	shots	had	been	fired	they	gave	up	the	attempt	.
实践	那	后	一半	一个	打	镜头	有	到过	被解雇	他们	给予	向上	这	试图	.

然后他们开始用后甲板上的两门九磅炮向长艇发射实心弹——“埃斯梅拉达”号装备了六门炮——但他们的射击技巧太差，以至于发射了六发炮弹后就放弃了尝试。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'noʊnoʊ] ,

“	The	ship	at	this	time	was	in	the	Straits	of	Manono	,
“	这	船	在	这	时间	曾是	在	这	海峡	的	马诺诺	,

“当时这艘船位于马诺诺海峡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [lænd] ,

and	the	boat	was	headed	for	the	nearest	land	,
和	这	船	曾是	标题	为了	这	最近的	土地	,

船正驶向最近的陆地。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] - — [ðə; ði] [fɔː(r)] [ʌn'wuːndɪd] [men] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːz] [məʊst] ['mænfəli]

which	was	Samatau	—	the	four	unwounded	men	keeping	to	the	oars	most	manfully
哪个	曾是	-	—	这	四	未受伤	男人	保持	到	这	桨	最多	勇敢地

,

,

,

那就是萨马陶——四名未受伤的男子英勇地坚持划桨。

['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ʃɔːt] [spelz] ['evri] ['aʊə(r)] .

only	taking	short	spells	every	hour	.
仅有的	采取	短的	咒语	每一个	小时	.

每小时只进行短暂的休息。

[æz; əz] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɒn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] - ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn]

As	darkness	came	on	they	saw	the	lights	of	Samatau	village	,	and	came	on
作为	黑暗	来了	在	他们	锯	这	灯	的	-	村庄	,	和	来了	在

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

without	fear	,
没有	害怕	,

夜幕降临时，他们看到了萨马陶村的灯光，便毫不畏惧地走了过去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [sə'məʊə] , [ðəʊ] ['veri] ['wɔːlaɪk] , [wɜː(r); wə(r)]

for	they	knew	that	the	natives	of	Samoa	,	though	very	warlike	,	were
为了	他们	知道	那	这	本地人	的	萨摩亚	,	尽管	非常	好战	,	是

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə] [ˌjʊərə'piːənz] .

hospitable	and	friendly	to	Europeans	.
好客	和	友好的	到	欧洲人	.

因为他们知道，萨摩亚土著虽然好战，但对欧洲人热情友好。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [θɜːd] [meit] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bædli] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] . [biː] . [daɪd] , [ænd; ənd]

During	the	night	the	third	mate	and	the	badly	wounded	A	.	B	.	died	,	and
期间	这	夜晚	这	第三	伴侣	和	这	糟糕	受伤	一个	.	B	.	死亡	,	和

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːrstən] ,

poor	Marston	,
贫穷的	马斯顿	,

夜里，三副和身负重伤的水手长不幸身亡，可怜的马斯顿也.....

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [strʌk] [daʊn] ,
who had never spoken since he had been first struck down ,
WHO 有 绝不 说 自从 他 有 到过 第一的 击 向下 ,

自从他第一次被击倒以来，就从未说过话。

[leɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ]
lay as you saw him a little while ago , without the slightest sign of returning
躺 作为 你 锯 他 一个 小的 尽管 前 , 没有 这 丝毫 符号 的 返回
['kɒnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

他像你刚才看到的那样躺着，没有丝毫恢复意识的迹象。

['vɪl.ə.ri] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Villari , however , began to improve , and weak as he was ,
维拉里 , 然而 , 开始 到 提升 , 和 虚弱的 作为 他 曾是 ,

然而，维拉里开始好转，尽管他当时身体虚弱，

[jet] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [haʊ] [tuː; tə] [dres] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstənz] [wuːnd] [ɪn]
yet contrived to show one of the men how to dress Mrs . Marston's wound in
然而 人为的 到 展示 一 的 这 男人 如何 到 裙子 太太 . 马斯顿 伤口 在
[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] .
a more efficient manner .
一个 更多的 高效的 方式 .

然而，他却设法向其中一位男士展示了如何更有效地包扎马斯顿太太的伤口。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
He is a plucky little fellow .
他 是 一个 勇敢的 小的 同伴 .

他是个勇敢的小家伙。

“ [ðə; ðɪ][bəʊt] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪə(r)] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] ,
“ The boat would have reached here much sooner ,
“ 这 船 会 有 达到 这里 很多 很快 ,

“这艘船本来应该早就到达这里了。”

['əʊnli] [ðæt] ['vɪl.ə.ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [riːf] ,
only that Villari and his people could not find the passage through the reef ,
仅有的 那 维拉里 和 他的 人们 可以 不是 寻找 这 通道 通过 这 礁 ,

只是维拉里和他的部下找不到穿过礁石的通道。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [strʌk] [ɒn] ['kɒrəl] ['pætʃɪz] .
and several times struck on coral patches .
和 一些 时代 击 在 珊瑚 补丁 .

多次撞击珊瑚礁。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] .
“ Well , that is the whole of the story — and a very dreadful one it is too .
“ 出色地 , 那 是 这 所有的 的 这 故事 — 和 一个 非常 可怕 一 它 是 也 .

“嗯，这就是全部的故事——而且是一个非常可怕的故事。”

[aɪ][duː; də] [fiːl] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
I do feel so for that poor little woman .
我 做 感觉 所以 为了 那 贫穷的 小的 女士 .

我非常同情那位可怜的小妇人。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] . ”
Her heart is breaking . ”
她 心 是 打破 . ”

她心都碎了。

“ [eɪ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['fruːən] , “ [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
“ Ay , indeed , ” said Frewen , “ poor thing !
“ 哎 , 的确 , ” 说 弗鲁恩 , “ 贫穷的 事物 !

“哎，真是可怜，”弗鲁恩说，“可怜的人！”

[ʃiː; ʃi] [siːm] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] . ”
She seems hardly more than a girl . ”
她 似乎 几乎 更多的 比 一个 女孩 . ”

她看起来几乎还是个小女孩。

“ [haʊ'evə(r)] , [pliːz] [gɒd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ʃɪp] [bæk] , ” [ænd; ənd]
“ However , please God , we shall get her husband's ship back , ” and
“ 然而 , 请 上帝 , 我们 将 得到 她 丈夫的 船 后退 , ” 和
['reɪməndz] [dɑːk] [aɪz] ['spɑːkl] .
Raymond's dark eyes sparkled .
雷蒙德的 黑暗的 眼睛 闪闪发光 .

“但是，老天保佑，我们一定能把她丈夫的船找回来，”雷蒙德的黑眼睛闪闪发光。

“ [ɑː] ! [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ Ah ! here comes the chief .
“ 啊 ! 这里 来 这 首席 .

“啊！酋长来了。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ˌjuː 'es] .
He will not fail us .
他 将要 不是 失败 我们 .

他不会让我们失望的。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] ['faɪtəz] [ɪn][sə'məʊə] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] , ['rændl] ?
He is one of the most renowned fighters in Samoa , is he not , Randall ?
他 是 一 的 这 最多 著名 战士 在 萨摩亚 , 是 他 不是 , 兰德尔 ?

他是萨摩亚最著名的拳击手之一，对吧，兰德尔?

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
” CHAPTER VI
” 章 六年级

第六章

['mɑːlɪ] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['reɪmənd] [sed] ,
Malie , the supreme chief of the district , was indeed , as Raymond said ,
马利 , 这 最高 首席 的 这 区 , 曾是 的确 , 作为 雷蒙德 说 ,

正如雷蒙德所说，该地区的最高酋长马利的确是.....

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] ['faɪtəz] , [nɒt]['əʊnli][ɒn] - , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][sə'məʊə] , [ænd; ənd]
one of the most renowned fighters , not only on Upoln , but in all Samoa , and
一 的 这 最多 著名 战士 , 不是 仅有的 在 - , 但 在 全部 萨摩亚 , 和
['fruːən] ,
Frewen ,
弗鲁恩 ,

他是最著名的战士之一，不仅在乌波尔恩，而且在整个萨摩亚和弗鲁恩都是如此。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]
as he shook hands with him , thought he had never seen so noble and
作为 他 摇晃 双手 和 他 , 想法 他 有 绝不 已见 所以 高贵 和
[ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] .
imposing a figure .
气势磅礴 一个 数字 .

当他与他握手时，心想他从未见过如此高贵威严的人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt]['sɪksti][j'iəz][ɒv; əv][eɪdʒ], [wɪð]['kləʊsli] - [krɒpt][waɪt][heə(r)]

He	was	a	man	of	about	sixty	years	of	age	,	with	closely	-	cropped	white	hair
他	曾是	一个	男人	的	关于	六十	年	的	年龄	,	和	密切	-	裁剪	白色的	头发

[ænd; ənd][θɪk]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ],

and	thick	moustache	,
和	厚的	胡子	,

他大约六十岁，留着短短的白发和浓密的胡须。

[bʌt; bət][səʊ]['juːθfl][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['kærɪdʒ],

but	so	youthful	was	he	in	his	carriage	,
但	所以	青春	曾是	他	在	他的	运输	,

但他坐在马车里却显得如此年轻。

[ænd; ənd][səʊ][smuːð][wɒz; wəz][ðə; ði][braɪt]['kɒpə(r)] - [red][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn],

and	so	smooth	was	the	bright	copper	-	red	of	his	skin	,
和	所以	光滑的	曾是	这	明亮的	铜	-	红色的	的	他的	皮肤	,

他那明亮的古铜红色皮肤光滑细腻，

[ðæt][hiː; hi][siːmd][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['θɜːti][huːz][heə(r)][ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

that	he	seemed	more	like	a	man	of	thirty	whose	hair	and	moustache
那	他	似乎	更多的	喜欢	一个	男人	的	三十	谁	头发	和	胡子

[hæd; həd][bɪ'kʌm][ˌpremə'tʃʊəli][blɑːntʃt].

had	become	prematurely	blanched	.
有	变得	过早	焯水	.

他看起来更像一个三十岁的男人，头发和胡须都过早地变白了。

[ðə; ði]['ʌpə(r)]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][bʌt; bət][jet]['bjuːtɪfli][prə'pɔːʃənd][ænd; ənd]['mʌskjələ(r)]

The	upper	portion	of	his	huge	but	yet	beautifully	proportioned	and	muscular
这	上	部分	的	他的	巨大的	但	然而	非常漂亮	比例匀称	和	肌肉发达的

['fɪgə(r)][wɒz; wəz][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði][weɪst],

figure	was	bare	to	the	waist	,
数字	曾是	裸	到	这	腰部	,

他身材魁梧，但比例匀称，肌肉线条优美，上半身赤裸至腰部。

[ə'raʊnd][wɪtʃ][wɒz; wəz][ræpt]['meni][fəʊldz][ɒv; əv]['tʌpə][klɒθ][bliːtʃt][tuː; tə][ə; eɪ]['snəʊi]

around	which	was	wrapped	many	folds	of	tappa	cloth	bleached	to	a	snowy
大约	哪个	曾是	包装	许多	折叠	的	塔帕	布	漂白	到	一个	下雪的

['waɪtnəs],

whiteness	,
白人	,

外面裹着好几层漂白成雪白的塔帕布，

[wɪtʃ][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði]['stɑːtlɪŋ]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][braɪt][bluː][tə'tuːɪŋ][wɪtʃ]

which	accentuated	the	startling	contrast	of	the	bright	blue	tattooing	which
哪个	强调	这	令人震惊	对比	的	这	明亮的	蓝色的	纹身	哪个

[riːtʃt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][weɪst][tuː; tə][hɪz; ɪz][niːz].

reached	from	his	waist	to	his	knees	.
达到	从	他的	腰部	到	他的	膝盖	.

这更加突显了他从腰部到膝盖的亮蓝色纹身的鲜明对比。

[dɪ'pendɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nek],

Depending	from	his	neck	,
取决于	从	他的	脖子	,

根据他的脖子情况来看，

[ænd; ənd]['fɔːlɪŋ][ɪn][ə; eɪ][lɒŋ][luːp][ə'krɒs][ə; eɪ][brɔːd][tʃest][skɑːd][baɪ]['meni][wuːndz],

and	falling	in	a	long	loop	across	a	broad	chest	scarred	by	many	wounds	,
和	坠落	在	一个	长的	环形	穿过	一个	广阔	胸部	疤痕	经过	许多	伤口	,

一道长长的弧线垂落在布满伤痕的宽阔胸膛上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːnəmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][dɪsks]

was	a	simple	yet	beautiful	ornament	consisting	of	some	hundreds	of	discs
曾是	一个	简单的	然而	美丽的	装饰品	由	的	一些	数百	的	光盘

[ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [pɜːl] - [ʃel] ,

of	gleaming	pearl	-	shell	,
的	闪闪发光	珍珠	-	壳	,

那是一件简单却精美的饰品，由数百个闪闪发光的珍珠贝壳圆片组成。

['pɜːfəˌreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [kɔːd] [ɒv; əv]['hjuːmən][heə(r)] .

perforated	at	the	sides	,	and	strung	together	by	a	thin	cord	of	human	hair	.
穿孔的	在	这	侧面	,	和	串	一起	经过	一个	薄的	绳索	的	人类	头发	.

两侧有孔，用一根细细的人发绳串在一起。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['fuːi] , [ɔː(r)][flai] - [wɪsp] , [meɪd] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] ['faɪbə(r)] ,

In	his	right	hand	he	carried	a	fui	,	or	fly	-	wisp	,	made	of	coco	-	nut	fibre	,
在	他的	正确的	手	他	携带	一个	富伊	,	或者	飞	-	烟雾	,	制成	的	椰子	-	坚果	纤维	,

他右手拿着一根用椰子纤维制成的飞蝇线。

[ænd; ənd] ['fruːən] ['nəʊtɪst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [wɪð]

and	Frewen	noticed	during	the	conversation	that	followed	that	he	used	this	with
和	弗鲁恩	注意到	期间	这	对话	那	随后	那	他	用过的	这	和

[ðə; ði] ['deɪnti] [greɪs] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fæn] .

the	dainty	grace	that	characterises	a	Spanish	lady	with	her	fan	.
这	纤巧	优雅	那	具有特征	一个	西班牙语	女士	和	她	扇子	.

在随后的谈话中，弗鲁恩注意到他使用这把扇子时，姿态优雅，就像西班牙女士使用扇子一样。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [əʊld][mæn] , [nemd] - ,

Accompanying	the	chief	was	a	tall	,	thin	old	man	,	named	Talitaua	,
随同	这	首席	曾是	一个	高的	,	薄的	老的	男人	,	命名	-	,

陪同酋长的是一位身材高瘦的老人，名叫塔利陶阿。

[huː] [wɒz; wəz] - - [ɔː(r)]['ɒrətə(r)] — [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][sə'məʊə][ɪz][wʌn] [mʌtʃ]

who	was	Malië's	tulafale	or	orator	—	a	position	which	in	Samoa	is	one	much
WHO	曾是	-	-	或者	演说者	—	一个	位置	哪个	在	萨摩亚	是	一	很多

['kʌvətɪd] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ,

coveted	and	highly	respected	,
令人垂涎的	和	高度	受人尊敬	,

谁是马里埃的演说家（tulafale）——在萨摩亚，这是一个令人梦寐以求且备受尊敬的职位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk]

for	the	tulafale	is	in	reality	a	Minister	of	War	,	and	on	his	public
为了	这	-	是	在	现实	一个	部长	的	战争	,	和	在	他的	民众

['ʌtərəns] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] .

utterances	much	depends	.
话语	很多	取决于	.

因为这位图拉法莱实际上是战争部长，他的公开言论至关重要。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['eləkwəns] , [hiː; hi][kæn; kən]['aɪðə(r)] [ə'vɜːt] [ɔː(r)] [brɪŋ]

If	he	is	possessed	of	any	degree	of	eloquence	,	he	can	either	avert	or	bring
如果	他	是	拥有	的	任何	程度	的	口才	,	他	能	任何一个	避免	或者	带来

[ə'baʊt] [wɔː(r)] ,

about	war	,
关于	战争	,

如果他具备一定程度的口才，他既可以避免战争，也可以引发战争。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [ɪn'fleɪm] [ɔː(r)] [səb'djuː] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns]

just	as	he	chooses	to	either	inflame	or	subdue	the	passions	of	his	audience
只是	作为	他	选择	到	任何一个	发炎	或者	征服	这	激情	的	他的	观众

[wen] ,

when	,
什么时候	,

就像他可以选择激起或压制观众的情绪一样，

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [stɑːf] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,

rising	and	supporting	himself	on	his	polished	staff	of	office	,
上升	和	支持	他自己	在	他的	抛光	职员	的	办公室	,

凭借其精明干练的官僚团队，他逐步崛起并维持生计。

[hiː; hi] [fɜːst] [skænz] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

he	first	scans	the	expectant	faces	of	the	throng	seated	on	the	ground	before	him
他	第一的	扫描	这	怀孕	面孔	的	这	人群	坐着	在	这	地面	前	他

他首先扫视了一下面前地上坐着的人群，他们脸上都洋溢着期待的神情。

[eə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] .

ere	he	opens	his	lips	to	speak	.
埃雷	他	打开	他的	嘴唇	到	说话	.

在他开口说话之前。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

On	this	occasion	,	however	,
在	这	场合	,	然而	,

然而，这一次，

- [hæd; həd] ['mɪəli] [kʌm] [wɪð] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [frend] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn]

Talitaua	had	merely	come	with	Malië	as	a	personal	friend	anxious	to	learn
-	有	仅仅	来	和	-	作为	一个	个人的	朋友	焦虑的	到	学习

['praɪvətli] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['piːp(ə)l]

privately	what	he	would	probably	have	to	communicate	to	the	assembled	people
私下	什么	他	会	大概	有	到	交流	到	这	组装	人们

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] ['reɪmənd] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] .

as	soon	as	the	discussion	with	Raymond	was	concluded	.
作为	很快	作为	这	讨论	和	雷蒙德	曾是	结束	.

塔利陶亚只是和马利埃一起来的，他是马利埃的私人朋友，急于私下了解他与雷蒙德的谈话结束后，可能会向聚集在一起的人们传达些什么。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [fʊl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [frɒm; frəm]

Both	he	and	the	chief	had	already	heard	full	details	of	the	mutiny	from
两个都	他	和	这	首席	有	已经	听到	满的	细节	的	这	兵变	从

['reɪmənd] ,

Raymond	,
雷蒙德	,

他和酋长都已经从雷蒙德那里听说了叛变的全部细节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['plɑːntə(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

and	they	guessed	that	the	planter	had	something	further	and	of
和	他们	猜对了	那	这	播种机	有	某物	更远	和	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

importance	to	say	to	them	concerning	it	.
重要性	到	说	到	他们	有关	它	.

他们猜测种植园主还有更重要的事情要跟他们说。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kəːtisiz] [səʊ] ['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːvd] [ɒn] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['serəməni] [hæd; həd] [pɑːst]

After	the	usual	courtesies	so	rigidly	observed	on	visits	of	ceremony	had	passed
后	这	通常	礼貌	所以	严格地	观察到	在	访问	的	仪式	有	通过了

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['reɪmənd] ,

between	them	and	Raymond	,
之间	他们	和	雷蒙德	,

在他们和雷蒙德之间按照惯例，严格遵守了访问礼节性拜访中的惯例礼节之后，

[ðeɪ] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

they	patiently	awaited	him	to	begin	,
他们	耐心	等待中	他	到	开始	,

他们耐心地等待他开始，

[ðəʊ] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] -

though	very	curious	to	learn	what	was	the	occasion	of	Frewen's	and	Cheyne's
尽管	非常	好奇的	到	学习	什么	曾是	这	场合	的	-	和	-

[ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪərəns] .

unlooked	-	for	appearance	.
未曾注意的	-	为了	外貌	.

不过我很好奇弗鲁恩和切恩突然出现究竟是什么原因。

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [pə'laɪtnəs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [in'frindʒ] -

Their	natural	politeness	,	however	,	as	well	as	the	never	-	to	-	be	-	infringed	-
他们的	自然的	礼貌	,	然而	,	作为	出色地	作为	这	绝不	-	到	-	是	-	侵权	-

[ə'pɒn] [sə'məʊən] ['etɪkət] ,

upon	Samoan	etiquette	,
之上	萨摩亚人	礼仪	,

然而，他们天生的礼貌，以及萨摩亚人不可违背的礼仪，

['ʌtəli] [fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ;

utterly	forbade	them	to	make	even	the	slightest	allusion	to	the	matter	;
完全地	禁止	他们	到	制作	甚至	这	丝毫	典故	到	这	事情	;

[ðeɪ] [wʊd] , [ðeɪ] [njuː] ,

they	would	,	they	knew	,
他们	会	,	他们	知道	,

严令禁止他们提及此事，哪怕是最轻微的暗示；他们知道，他们肯定会这么做。

[lɜːn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

learn	in	good	time	.
学习	在	好的	时间	.

及时学习。

['siːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [tʃeəz] [ɪn][ˌjʊərə'piːən] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Seating	themselves	on	chairs	in	European	fashion	at	one	side	of	the	table	,
座位	他们自己	在	椅子	在	欧洲的	时尚	在	一	边	的	这	桌子	,

他们像欧洲人一样，在桌子的一侧椅子上坐下，

[waɪlst] ['reɪmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['ɒkjupaɪd] [ðəʊz] ['ɒpəzɪt] ,

whilst	Raymond	and	his	two	companions	occupied	those	opposite	,
而	雷蒙德	和	他的	二	同伴	占领	那些	对面的	,

而雷蒙德和他的两个同伴则占据了对面的那些房间。

[ðeɪ] [fɜːst] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ,

they	first	made	inquiry	as	to	the	wounded	men	and	Mrs	.	Marston	,
他们	第一的	制成	询问	作为	到	这	受伤	男人	和	太太	.	马斯顿	,

他们首先询问了受伤男子和马斯顿夫人的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði]['plɑːntə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [pə'laɪt] [kw'iəɹɪz] .

and	the	planter	answered	their	polite	queries	.
和	这	播种机	回答	他们的	有礼貌的	查询	.

种花人礼貌地回答了他们的询问。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ['reɪmənd] [bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] —

Then	after	a	pause	Raymond	began	by	saying	—
然后	后	一个	暂停	雷蒙德	开始	经过	说	—

停顿片刻后，雷蒙德开口说道——

“ [ðɪs] ['ɑːliː] { * } [ɪz] [nemd] ['mɪstə(r)] . ['fruːən] .

“	This	alii	{	*	}	is	named	Mr	.	Frewen	.
“	这	阿里	{	*	}	是	命名	先生	.	弗鲁恩	.

“这位 alii {*} 名叫弗鲁恩先生。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɑː] [soʊjə] , { * * } [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs]

He	is	an	officer	of	a	vaa	soia	,	{	*	*	}	and	is	a	friend	of	my	wife's
他	是	一个	官	的	一个	vaa	索亚	,	{	*	*	}	和	是	一个	朋友	的	我的	妻子的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

他是瓦索亚（vaa soia）的一名军官，{**}，也是我妻子的兄弟的朋友。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɔːlsəʊ] , - ['toʊə][əʊ] - ,

and	therefore	is	a	friend	of	mine	—	and	thine	also	,	Malië	toa	o	Samatau	,
和	所以	是	一个	朋友	的	矿	—	和	你的	还	,	-	到	o	-	,

{ * * * } [ænd; ənd] - .

{	*	*	*	}	and	Talitaua	.
{	*	*	*	}	和	-	.

因此，他是我的朋友，也是你的朋友，Malië toa o Samatau、{***} 和 Talitaua。

" * [tʃiːf] — ['dʒentlmən] .

"	*	Chief	—	gentleman	.
"	*	首席	—	绅士	.

"* 首领——先生。

* * [ə; eɪ] [weɪl] - [ʃɪp] .

*	*	A	whale	-	ship	.
*	*	一个	鲸	-	船	.

**一艘捕鲸船。

* * * [hɪz; ɪz] [fʊl] ['taɪt(ə)l] , " - , ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] - .

*	*	*	His	full	title	,	"	Malië	,	warrior	of	Samatau	.
*	*	*	他的	满的	标题	,	"	-	,	战士	的	-	.

*** 他的完整称号是"萨马陶的战士马利埃"。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]

"	The	present
"	这	展示

"现在

[kɪŋ] [ˌmɑːli'eɪtoʊə][ɒv; əv][sə'məʊə][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] .

King	Malietoa	of	Samoa	is	a	descendant	.
国王	马列托亚	的	萨摩亚	是	一个	后裔	.

萨摩亚国王马列托亚是其后裔。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒrətə(r)] [bent] [ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

The	chief	and	his	orator	bent	their	heads	,	but	said	nothing	beyond	a	simple
这	首席	和	他的	演说者	弯曲	他们的	头部	,	但	说	没有什么	超过	一个	简单的

- ,

Lelei	,
-	,

酋长和他的演说家低下了头，但除了简单地说了声"雷雷"之外，什么也没说。

- ['lɑːvə] (" [gʊd] , ['veri] [gʊd] ") .

lelei	lava	(	"	Good	,	very	good	"	)	.
-	岩浆	(	"	好的	,	非常	好的	"	)	.

lelei lava（"好，非常好"）。

[ðen] ['reɪmənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Then	Raymond	went	to	the	point	as	quickly	as	possible	,
然后	雷蒙德	去	到	这	观点	作为	迅速地	作为	可能的	,

然后雷蒙德直奔主题，语速极快。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [hɪm] , ['fruːən] ,

and	asked	the	chief	if	he	would	assist	him	,	Frewen	,
和	问	这	首席	如果	他	会	协助	他	,	弗鲁恩	,

然后问酋长是否愿意帮助他，弗鲁恩

[ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪn] [ˌriːˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌmjuːtiˈniə] .

and	Cheyne	in	recapturing	the	ship	from	the	mutineers	.
和	切恩	在	重新捕获	这	船	从	这	叛乱者	.

以及切恩从叛变者手中夺回了这艘船。

['spiːkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][səˈməʊən] , [hiː; hi] [sed] —

Speaking	,	of	course	,	in	Samoan	,	he	said	—
请讲	,	的	课程	,	在	萨摩亚人	,	他	说	—

当然，他是用萨摩亚语说的——

“ [æz; əz] [ðaʊ] [siːst] , - , [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæθ] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪz] [bɪˈkɑːmd] ,

“	As	thou	seest	,	Malië	,	the	wind	hath	died	away	,	and	the	ship	is	becalmed	,
”	作为	你	西斯特	,	-	,	这	风	有	死亡	离开	,	和	这	船	是	平静	,

“玛利埃，你看，风停了，船停住了。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːdəəz] [ɒn] [bɔːd] [ˈkænɒt] [ɪˈskeɪp] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][bʌt; bət][ækt] [suːn]

so	that	the	murderers	on	board	cannot	escape	us	if	we	do	but	act	soon
所以	那	这	杀人犯	在	木板	不能	逃脱	我们	如果	我们	做	但	行为	很快

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] .

and	come	upon	them	suddenly	.
和	来	之上	他们	突然	.

这样，如果我们迅速行动，突然袭击船上的凶手，他们就无法逃脱。

” [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊənts] , [ðen] [ˈɑːnsə(r)d] —

”	The	chief	thought	for	a	few	moments	,	then	answered	—
”	这	首席	想法	为了	一个	很少	时刻	,	然后	回答	—

酋长沉思片刻，然后回答道——

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [ðiː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [ˈæskɪθ] [ˌem ˈiː] , - .

“	I	will	not	refuse	thee	anything	in	reason	that	thou	asketh	me	,	Lêmonti	.
”	我	将要	不是	拒绝	你	任何事物	在	原因	那	你	阿斯克斯	我	,	-	.

“莱蒙蒂，只要你合理地要求我，我都不会拒绝你。”

[bʌt; bət] [jet] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðaɪ] [maɪnd] . ”

But	yet	my	people	must	be	told	of	what	is	in	thy	mind	.	”
但	然而	我的	人们	必须	是	讲述	的	什么	是	在	你的	头脑	.	”

但是，我的子民必须知道你心中所想。

“ [truː] .

“	True	.
”	真的	.

“真的。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

They	shall	know	.
他们	将	知道	.

他们终将知晓。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][ʌnˈfəʊld][tuː; tə] [ðiː] [maɪ][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [baɪ] [səˈpraɪz] [səʊ] [ðæt] [bʌt; bət]

But	before	I	unfold	to	thee	my	plan	to	take	this	ship	by	surprise	so	that	but
但	前	我	展开	到	你	我的	计划	到	拿	这	船	经过	惊喜	所以	那	但

['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [blʌd] [meɪ] [biː; bi] [ʃed] ,

little	or	no	blood	may	be	shed	,
小的	或者	不	血	可能	是	棚	,

但在我向你详细阐述我的计划之前，我要先说明我打算如何出其不意地夺取这艘船，从而尽可能减少甚至避免流血事件的发生。

[ai] [wɪl] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][sæmətæn][ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə][ækt]

I	will	pledge	myself	to	the	people	of	Samatan	and	to	thee	to	act
我	将要	保证	我	到	这	人们	的	萨马坦	和	到	你	到	行为

['dʒenərəsli] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] .

generously	to	them	for	the	help	they	will	give	.
慷慨地	到	他们	为了	这	帮助	他们	将要	给	.

我向撒玛利亚人民和你承诺，我会慷慨地对待他们，以回报他们给予的帮助。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [hɜːt] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [spiːk] ,

The	captain	is	hurt	to	death	and	cannot	speak	,
这	队长	是	伤害	到	死亡	和	不能	说话	,

船长身负重伤，已无法说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][tuː] ['smɪtn] [wɪð] [griːf][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ɔːt] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

and	the	lady	his	wife	is	too	smitten	with	grief	to	consider	aught	but	her
和	这	女士	他的	妻子	是	也	迷恋	和	悲伤	到	考虑	零	但	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

而他的妻子，则沉浸在悲痛之中，满脑子都是丈夫，无暇顾及其他。

[səʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] [duː; də][aɪ] [spiːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['kʌntriwʊmən] ,

so	on	her	behalf	do	I	speak	;	for	she	is	my	countrywoman	,
所以	在	她	代表	做	我	说话	;	为了	她	是	我的	农妇	,

我谨代表她发言；因为她是我的同胞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][dɪd][aɪ][nɒt] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	would	be	a	shameful	thing	for	me	did	I	not	help	her	.
和	它	会	是	一个	可耻	事物	为了	我	做过	我	不是	帮助	她	.

如果我不帮助她，那将是我的耻辱。

〃 [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['dɪəli] [ænd; ənd] ['luːsɪdli] ['diːteɪld] [hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]

〃	Then	he	went	on	,	and	dearly	and	lucidly	detailed	his	scheme	to	the	chief
〃	然后	他	去	在	,	和	亲爱的	和	清晰地	详细的	他的	方案	到	这	首席

,

,

,

然后他继续说道，详细而清晰地向首领阐述了他的计划。

['ɑːftəwədz] [trænz'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['fruːən] , [huː]

afterwards	translating	his	remarks	into	English	for	the	benefit	of	Frewen	,	who
然后	翻译	他的	评论	进入	英语	为了	这	益处	的	弗鲁恩	,	WHO

['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] .

listened	with	the	keenest	interest	.
听着	和	这	最热衷	兴趣	.

随后，他将自己的讲话翻译成英语，以便弗鲁恩能够听懂，弗鲁恩听得非常感兴趣。

[tʃeɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌʌndə'stʊd] [sə'məʊən] ['pɜːfɪktli] .

Cheyne	,	of	course	,	understood	Samoan	perfectly	.
切恩	,	的	课程	,	理解	萨摩亚人	完美	.

当然，切恩完全听懂了萨摩亚语。

['reɪməndz] [plæn][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Raymond's	plan	was	simple	enough	.
雷蒙德的	计划	曾是	简单的	足够的	.

雷蒙德的计划很简单。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fruːən] , [tʃeɪn] ,

He	proposed	to	take	the	Casilda's	boat	,	and	with	Frewen	,	Cheyne	,
他	建议的	到	拿	这	-	船	,	和	和	弗鲁恩	,	切恩	,

他提议乘坐卡西尔达号的船，并与弗鲁恩、切恩一起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['neɪtɪvz] [gəʊ]['bəʊldli] [ɒf] [ænd; ənd] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	a	few	natives	go	boldly	off	and	board	the	ship	,
和	一个	很少	本地人	去	大胆地	离开	和	木板	这	船	,

几个当地人大胆地登上了船。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [baɪ] [ˌjʊərə'piːən] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

and	representing	himself	as	a	trader	anxious	to	buy	European	provisions	,
和	代表	他自己	作为	一个	商	焦虑的	到	买	欧洲的	条款	,

他自称是急于购买欧洲货物的商人，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] ,

begin	to	work	by	throwing	the	mutineers	off	their	guard	,
开始	到	工作	经过	投掷	这	叛乱者	离开	他们的	警卫	,

首先要设法迷惑叛乱者，让他们放松警惕。

[baɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [θruː] ['biːɪŋ] [ɪn][səʊ] [kləʊz]

by	warning	them	of	the	danger	the	ship	was	in	through	being	in	so	close
经过	警告	他们	的	这	危险	这	船	曾是	在	通过	存在	在	所以	关闭

[tuː; tə][ðə; ði][lænd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][kɑːm] ,

to	the	land	during	a	calm	,
到	这	土地	期间	一个	冷静的	,

通过警告他们船只在平静海况下因离海岸过近而面临的危险，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][məˈnoʊnoʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

for	the	currents	in	the	Straits	of	Manono	were	very	strong	and	she
为了	这	电流	在	这	海峡	的	马诺诺	是	非常	强的	和	她

[wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [təʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

would	be	carried	on	to	the	reef	unless	she	was	towed	out	of	the	danger
会	是	携带	在	到	这	礁	除非	她	曾是	被拖走	出去	的	这	危险

['lɪmɪt] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ([ænd; ənd] ['truːθfəli] [ɪ'nʌf]) [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] .

limit	towards	which	he	would	say	(	and	truthfully	enough	)	that	she	was	drifting	.
限制	向	哪个	他	会	说	(	和	说实话	足够的	)	那	她	曾是	漂流	.

因为马诺诺海峡的水流非常强劲，除非将她拖出危险区域，否则她就会被冲到礁石上。他会说（而且说得也确实如此），她正朝着危险区域漂去。

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] , [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] ,

The	mutineers	,	he	felt	convinced	,
这	叛乱者	,	他	毛毡	确信	,

他确信，那些叛乱者.....

[wʊd] [fiːl] [səʊ] [ə'lɑːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə]

would	feel	so	alarmed	that	they	would	listen	to	and	accept	his	suggestion	to
会	感觉	所以	惊慌	那	他们	会	听	到	和	接受	他的	建议	到

[let] [hɪm] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪv] [boʊts] ,

let	him	engage	the	services	of	half	a	dozen	native	boats	,
让	他	从事	这	服务	的	一半	一个	打	本国的	船	,

他们会感到非常震惊，以至于会听从并接受他的建议，让他雇用六艘当地船只。

[huːz] [juˈnaɪtɪd] ['efəts] [wʊd] [suːn] [pleɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][baɪ] ['təʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]

whose	united	efforts	would	soon	place	the	ship	out	of	danger	by	towing	her	out
谁	团结的	努力	会	很快	地方	这	船	出去	的	危险	经过	拖带	她	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] .

of	the	danger	zone	.
的	这	危险	区	.

他们的共同努力很快就将这艘船拖出了危险区域，使其脱离了危险。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [baɪd][ðeə(r)] [taɪm] ,

Then	he	and	those	with	him	would	bide	their	time	,
然后	他	和	那些	和	他	会	比德	他们的	时间	,

然后他和他身边的人就会等待时机。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ˌmjuːti'niə] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɒf]

and	at	a	given	signal	spring	upon	the	mutineers	,	who	would	be	completely	off
和	在	一个	给定	信号	春天	之上	这	叛乱者	,	WHO	会	是	完全地	离开

[ðeə(r)] [gɑːd] .

their	guard	.
他们的	警卫	.

听到信号后，立即向毫无防备的叛乱者发起突袭。

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['diːteɪlz][səʊ][maɪ'njuːtli] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] ['fruːən] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [bʌt; bət]

He	entered	into	the	details	so	minutely	that	not	only	Frewen	and	Cheyne	,	but
他	进入	进入	这	细节	所以	精确到分钟	那	不是	仅有的	弗鲁恩	和	切恩	,	但

- [æz; əz] [wel] ,

Malië	as	well	,
-	作为	出色地	,

他事无巨细地讲解了所有细节，不仅弗鲁恩和切恩，就连马利埃也……

[ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] ['wɔːrmɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

expressed	the	warmest	admiration	and	approval	.
表达	这	最温暖	钦佩	和	赞同	.

表达了最热烈的钦佩和赞同。

[ðen] [hiː; hi][təʊld] - [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi] ([ðə; ðɪ] [tʃiːf]) [sɔː] [ðə; ðɪ] [weɪl] -

Then	he	told	Malië	exactly	what	to	do	when	he	(	the	chief	)	saw	the	whale	-
然后	他	讲述	-	确切地	什么	到	做	什么时候	他	(	这	首席	)	锯	这	鲸	-

[bəʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

boat	leaving	the	ship	to	return	to	the	shore	,
船	离开	这	船	到	返回	到	这	支撑	,

然后他告诉马利埃，当他（酋长）看到捕鲸船离开船只返回岸边时应该怎么做。

[ænd; ənd] - ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	Malië	listened	carefully	to	his	instructions	and	promised	that	they	should
和	-	听着	小心	到	他的	指示	和	承诺	那	他们	应该

[biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

be	carried	out	exactly	as	he	desired	.
是	携带	出去	确切地	作为	他	想要的	.

马利埃认真听取了他的指示，并承诺会完全按照他的意愿执行。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['stɔːlwət] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒrətə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [liːv] ,

Then	the	stalwart	chief	and	his	orator	rose	to	take	their	leave	,
然后	这	坚定的	首席	和	他的	演说者	玫瑰	到	拿	他们的	离开	,

随后，这位意志坚定的首领和他的演说家起身告辞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt]

for	they	had	to	call	the	people	together	and	acquaint	them	with	what
为了	他们	有	到	称呼	这	人们	一起	和	熟人	他们	和	什么

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

was	to	be	done	.
曾是	到	是	完毕	.

因为他们必须召集民众，让他们了解应该做什么。

“ [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] , - , [ðæt] [ðə; ðɪ][kɑːm] [wɪl] [breɪk] ,

“	Have	no	fear	,	Lêmonti	,	that	the	calm	will	break	,
“	有	不	害怕	,	-	,	那	这	冷静的	将要	休息	,

“莱蒙蒂，别担心平静会被打破。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][fɪə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ðɪ]['plɑːntə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [briːz] [maɪt] ,

”	he	said	in	reply	to	a	fear	expressed	by	the	planter	that	a	breeze	might	,
”	他	说	在	回复	到	一个	害怕	表达	经过	这	播种机	那	一个	微风	可能	,

“他这样回答种植园主，是因为种植园主担心微风可能会吹来。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi]
spring up and carry the ship too far off the land for the attempt to be
春天 向上 和 携带 这 船 也 远的 离开 这 土地 为了 这 试图 到 是
[meɪd] .
made .
制成 .

猛地跃起，将船带到离海岸太远的地方，以至于无法进行尝试。

“ - [tɪz][ə; eɪ][kɑːm] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
“ ' Tis a calm that will last for many days .
“ - 的 一个 冷静的 那 将要 最后的 为了 许多 天 .

“这将是一场持续多日的平静。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][sə'vaɪˌiː] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][klaʊd] - [kæpt]
Look at the mountains of Savai'i ” — and he pointed out the cloud - capped
看 在 这 山脉 的 萨瓦伊 ” — 和 他 尖 出去 这 云 - 封顶
['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt] ['trævəsiz] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd][ɒv; əv][sə'vaɪˌiː] — “ [wen] [ðə; ði]
summits of the range that traverses the great island of Savai'i — “ when the
峰会 的 这 范围 那 横穿 这 伟大的 岛 的 萨瓦伊 — “ 什么时候 这
[klaʊdz] [laɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] [ləʊ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [miːnɪθ] [nəʊ] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
clouds lie white and heavy and low down it meaneth no wind for many
云 说谎 白色的 和 重的 和 低的 向下 它 意思是 不 风 为了 许多
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“看看萨瓦伊岛的山脉，”他指着横贯萨瓦伊岛的山脉上云雾缭绕的山峰说，“当云层又白又厚又低的时候，就意味着很多天都不会有风了。”

[nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [stɜː(r)][ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] .
not as much as would stir a palm - leaf .
不是 作为 很多 作为 会 搅拌 一个 棕榈 - 叶子 .

力度不及搅动棕榈叶那么大。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][reɪn][æt; ət] [naɪt] — [mʌtʃ] [reɪn] . ”
But there will be rain at night — much rain . ”
但 那里 将要 是 雨 在 夜晚 — 很多 雨 . ”

但夜里会下雨——而且会下很大的雨。

“ [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] , ” [sed] ['reɪmənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [left][ðə; ði] [haʊs] .
“ The better for our purpose , ” said Raymond , as the chief left the house .
“ 这 更好的 为了 我们的 目的 , ” 说 雷蒙德 , 作为 这 首席 左边 这 房子 .

“这对我们更有利，”雷蒙德说着，警长便离开了房子。

“ [naʊ] , ['rændl] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ə'lɒŋ] .
“ Now , Randall , we must hurry along .
“ 现在 , 兰德尔 , 我们 必须 匆忙 沿着 .

“兰德尔，我们得抓紧时间了。”

[teɪk] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,
Take half a dozen of my people ,
拿 一半 一个 打 的 我的 人们 ,

带走我手下六个人，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][pɪgz][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [faul] ;
and let them catch a couple of pigs and plenty of fowls ;
和 让 他们 抓住 一个 夫妻 的 猪 和 很多 的 家禽 ;

让他们抓几头猪和很多家禽；

[ðen] [kʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ] [lɑ:dʒ] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][bə'nɑ:nəz][ænd; ənd] [get] [ɪ'nʌf] ['ʌðə(r)]

then	cut	about	a	dozen	or	so	large	bunches	of	bananas	and	get	enough	other
然后	切	关于	一个	打	或者	所以	大的	成捆	的	香蕉	和	得到	足够的	其他

[fru:t] — ['paɪnæplz] ,

fruit	—	pineapples	,
水果	—	菠萝	,

然后切下十几串大香蕉，再准备足够的其他水果——菠萝，

['ʃʊgə(r)] - [keɪn] , ['gwɑ:vəz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði]

sugar	-	cane	,	guavas	,	and	young	coco	-	nuts	as	will	make	a	big	show	in	the
糖	-	甘蔗	,	番石榴	,	和	年轻的	椰子	-	坚果	作为	将要	制作	一个	大的	展示	在	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

甘蔗、番石榴和嫩椰子将在船上成为一道亮丽的风景线。

['mɪstə(r)] . ['fru:ən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Mr	.	Frewen	and	I	will	join	you	in	about	a	quarter	of	an	hour	,
先生	.	弗鲁恩	和	我	将要	加入	你	在	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	,

弗鲁恩先生和我大约一刻钟后会来和你们会合。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [haʊ] [tu:; tə] [stəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

and	then	you	and	he	can	show	the	natives	how	to	stow	the	things	,
和	然后	你	和	他	能	展示	这	本地人	如何	到	存放	这	事物	,

然后你和他就可以向当地人展示如何存放这些东西了。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] .

as	I	have	suggested	to	the	chief	.
作为	我	有	建议	到	这	首席	.

正如我向局长建议的那样。

" [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Returning	to	the	house	he	sought	out	his	wife	.
"	返回	到	这	房子	他	寻求	出去	他的	妻子	.

回到家后，他去找妻子。

" [mə'ri:] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ˌri:'kæptʃə(r)] [ðæt] [ʃɪp] .

"	Marie	,	we	are	going	to	recapture	that	ship	.
"	玛丽	,	我们	是	去	到	夺回	那	船	.

“玛丽，我们要夺回那艘船。”

[dəʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:md] , [ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑ:rstən] [tɪl] [ju:; jʊ]

Don't	be	alarmed	,	and	don't	say	anything	to	poor	Mrs	.	Marston	till	you
不	是	惊慌	,	和	不	说	任何事物	到	贫穷的	太太	.	马斯顿	直到	你

[si:] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ;

see	us	returning	;
看	我们	返回	;

别惊慌，在我们回来之前，不要跟可怜的马斯顿太太说任何话；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [meit] .

but	you	may	tell	the	mate	.
但	你	可能	告诉	这	伴侣	.

但你可以告诉伴侣。

" ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] ['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['ɪnstənt] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

"	Mrs	.	Raymond	never	for	one	instant	thought	of	trying	to	dissuade	her
"	太太	.	雷蒙德	绝不	为了	一	立即的	想法	的	尝试	到	劝阻	她

['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

husband	from	a	mission	which	she	felt	was	full	of	danger	.
丈夫	从	一个	使命	哪个	她	毛毡	曾是	满的	的	危险	.

“雷蒙德夫人从未想过要劝阻她的丈夫放弃这项她认为充满危险的任务。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə] [get] ['redi] , [tɒm] .

She	kissed	him	,	and	said	,	“	Tell	me	what	to	get	ready	,	Tom	.
她	亲吻	他	,	和	说	,	“	告诉	我	什么	到	得到	准备好	,	汤姆	.

她吻了他，然后说：“告诉我该准备些什么，汤姆。”

” ['tʃæptə(r)] [sevn]

”	CHAPTER	VII
”	章	七

第七章

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [θriː] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

It	was	three	o'clock	in	the	afternoon	,
它	曾是	三	点钟	在	这	下午	,

当时是下午三点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌezməˈrældə] [gliːm] ['dæzlɪŋli] [waɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [reɪz]

and	the	decks	of	the	Esmeralda	gleamed	dazzlingly	white	under	the	burning	rays
和	这	甲板	的	这	埃斯梅拉达	闪闪发光	耀眼地	白色的	在下面	这	燃烧	射线

[ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈməʊən] [sʌn] ,

of	the	Samoan	sun	,
的	这	萨摩亚人	太阳	,

在萨摩亚炽热的阳光下，埃斯梅拉达号的甲板闪耀着耀眼的白色光芒。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['məʊʃnləs] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [sʌm; səm] ['ʃeltəd] ['maʊntən] [leɪk]

as	she	lay	motionless	upon	a	sea	as	calm	as	some	sheltered	mountain	lake
作为	她	躺	静止不动	之上	一个	海	作为	冷静的	作为	一些	避难所	山	湖

[ɔː(r)] [riːd] - ['mɑːrdʒɪnd] [swɒmp] ['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪˈmiːv(ə)l] ['fɒrɪst] .

or	reed	-	margined	swamp	hidden	away	in	the	quiet	depths	of	the	primeval	forest	.
或者	芦苇	-	边缘	沼泽	隐	离开	在	这	安静的	深度	的	这	原始	森林	.

她一动不动地躺在平静的海面上，就像某个隐蔽的山间湖泊或芦苇丛生的沼泽，藏身于原始森林深处。

['twenti] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Twenty	miles	away	to	the	south	and	east	of	the	ship	,
二十	英里	离开	到	这	南	和	东方	的	这	船	,

在船只南面和东面二十英里处，

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] - [greɪ] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [səˈvaɪˌiː] [rəʊz] ['nɪəli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn]

the	purple	-	grey	crests	of	the	mountains	of	Savai'i	rose	nearly	five	thousand	feet	in
这	紫色的	-	灰色的	冠状物	的	这	山脉	的	萨瓦伊	玫瑰	几乎	五	千	脚	在

[eə(r)] , [ænd; ənd] ,

air	,	and	,
空气	,	和	,

萨瓦伊岛山脉紫灰色的山脊高耸入云，足有近五千英尺高，而且，

['nɪərə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɜːd(ə)nt] [sləʊp] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [uːˈpəuluː] [stretʃt] ['spftli] [ænd; ənd] ['dʒentli]

nearer	the	long	verdant	slope	of	beautiful	Upolu	stretched	softly	and	gently
更近	这	长的	葱茏	坡	的	美丽的	乌波卢	拉伸	轻轻	和	轻轻地

['ʌpwədz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['biːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [klæd] [saɪdz]

upwards	from	the	white	beaches	of	the	western	point	to	the	forest	-	clad	sides
向上	从	这	白色的	海滩	的	这	西	观点	到	这	森林	-	覆膜	侧面

[ɒv; əv] [maʊnt] - — [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] .

of	Mount	Tofoa	—	ten	miles	distant	.
的	山	-	—	十	英里	遥远	.

美丽的乌波卢岛绵延翠绿的山坡从西端的白色沙滩缓缓向上延伸至十英里外的托福阿山森林覆盖的山坡。

[stɪl] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['emərəld] ['laɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːklət]

Still	nearer	to	the	ship	,	and	shining	like	a	giant	emerald	lying	within	a	circlet
仍然	更近	到	这	船	,	和	灼灼	喜欢	一个	巨大的	翠	说谎	之内	一个	圆环

[ɒv; əv] [snəʊ] ,

of	snow	,
的	雪	,

离船更近了，像一颗巨大的祖母绿宝石镶嵌在雪圈中闪闪发光，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][mə'noʊnoʊ] ,

was	the	island	of	Manono	,
曾是	这	岛	的	马诺诺	,

那是马诺诺岛，

[ðə; ði] [həʊm] [ɔː(r)] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃiːfli] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][sə'məʊə][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] [bæk] .

the	home	or	birthplace	of	all	the	chiefly	families	of	Samoa	for	many	centuries	back	.
这	家	或者	出生地	的	全部	这	主要	家庭	的	萨摩亚	为了	许多	几个世纪	后退	.

几个世纪以来，这里一直是萨摩亚所有酋长家族的故乡或出生地。

['ɔːlməʊst]['sɜːkjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [pleɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

Almost	circular	in	shape	,	and	in	no	place	more	than	fifty	feet	in	height	,
几乎	圆	在	形状	,	和	在	不	地方	更多的	比	五十	脚	在	高度	,

形状近乎圆形，最高处不超过五十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən]['evə(r)] - ['vɜːd(ə)nt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['bredfruːt] , [pæn'deɪnəs] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][pɑːm] - [grəʊvz] ,

it	was	covered	with	an	ever	-	verdant	forest	of	breadfruit	,	pandanus	,	orange	and	palm	-	groves	,
它	曾是	涵盖	和	一个	曾经	-	葱茏	森林	的	面包果	,	露兜树	,	橙子	和	棕榈	-	小树林	,

这里曾覆盖着一片郁郁葱葱的森林，生长着面包果树、露兜树、橘子树和棕榈树。

['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['rʌsɪt] - [hjuːd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

broken	here	and	there	by	the	russet	-	hued	villages	of	the	natives	,
破碎的	这里	和	那里	经过	这	赤褐色	-	有色	村庄	的	这	本地人	,

其间点缀着土著居民的赤褐色村庄，

[bɪlt] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [biːtʃ] [met] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

built	just	where	the	shining	beach	met	the	green	of	the	land	.
建造	只是	在哪里	这	灼灼	海滩	遇见	这	绿色的	的	这	土地	.

就建在波光粼粼的海滩与碧绿的内陆交界处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] , [wɪtʃ] ,

And	the	whole	seemed	to	float	on	the	bosom	of	the	lagoon	,	which	,
和	这	所有的	似乎	到	漂浮	在	这	怀	的	这	泻湖	,	哪个	,

整个景象仿佛漂浮在泻湖的怀抱中，

[kəm'pliːtli] [ɪn'kʌmpəs] [baɪ][ðə; ði]['bæriə(r)] [riːf] ,

completely	encompassed	by	the	barrier	reef	,
完全地	包括	经过	这	障碍	礁	,

完全被堡礁包围，

['slʌmbə] ['piːsfəli] — [ɪts] ['wɔːtəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]['dʒentli] - ['fləʊɪŋ] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] ,

slumbered	peacefully	—	its	waters	undisturbed	except	when	they	moved	responsive	to	the	gently	-	flowing	current	from	the	blue	ocean	beyond	,
沉睡	和平地	—	它是	水	未受干扰	除了	什么时候	他们	已搬	响应式设计	到	这	轻轻地	-	流动	当前的	从	这	蓝色的	海洋	超过	,

它静静地沉睡着——它的水面平静无波，只有当它随着远处蔚蓝海洋中缓缓流动的洋流而微微颤动时才会有所波动。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪpld] [baɪ][ðə; ði]['pæd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [kə'nuː] .

or	were	rippled	by	the	paddle	of	a	fisherman's	canoe	.
或者	是	涟漪	经过	这	桨	的	一个	渔民的	独木舟	.

或者被渔夫的独木舟桨划动，泛起涟漪。

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [mə'noʊnoʊ] , [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['aɪən] - [baʊnd] "

A	mile	beyond	Manono	,	and	midway	between	it	and	the	"	iron	-	bound	"
一个	英里	超过	马诺诺	,	和	中途	之间	它	和	这	"	铁	-	边界	"

[kəʊst] [ɒv; əv] [sə'vaɪˌiː] ,

coast	of	Savai'i	,
海岸	的	萨瓦伊	,

位于马诺诺以西一英里处，介于马诺诺和萨瓦伊岛"铁海岸"之间，

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [vɒl'kænɪk] [aɪl] [ɒv; əv] — [wʌns] [ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['fɔːtrəs] [ðæt]

was	the	little	volcanic	isle	of	Apolima	—	once	in	olden	times	the	fortress	that
曾是	这	小的	火山	小岛	的	阿波利马	—	一次	在	古老的	时代	这	堡垒	那

['gɑːdɪd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [streɪts] ,

guarded	the	passage	through	the	straits	,
守卫	这	通道	通过	这	海峡	,

那是阿波利马岛，一座小型火山岛——在古代，它曾是守卫海峡通道的堡垒。

[naʊ] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['fɪʃə(r)] - [fəʊk] ['dwelɪŋ] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti]

now	occupied	only	by	a	few	families	of	fisher	-	folk	dwelling	in	peace	and	plenty
现在	占领	仅有的	经过	一个	很少	家庭	的	渔夫	-	民间	住宅	在	和平	和	很多

[ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['nestlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [ɪk'stɪŋkt][vɒl'keɪnəʊ] .

in	the	village	nestling	at	the	foot	of	the	long	-	extinct	volcano	.
在	这	村庄	雏鸟	在	这	脚	的	这	长的	-	灭绝	火山	.

如今，只有几户渔民家庭居住在这个依偎在早已熄灭的火山脚下的村庄里，过着平静富足的生活。

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['spɒtləs] [bluː] .

Overhead	a	sky	of	wondrous	spotless	blue	.
开销	一个	天空	的	奇妙的	一尘不染	蓝色的	.

头顶是一片令人惊叹的湛蓝天空。

[ɒn] [ðə; ðɪ]['kwɔːtə(r)] - [dek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌezmə'rældə] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmjuːti'niə] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd]

On	the	quarter	-	deck	of	the	Esmeralda	three	of	the	mutineers	were	seated
在	这	四分之一	-	甲板	的	这	埃斯梅拉达	三	的	这	叛乱者	是	坐着

[tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['temprəri] ['ɔːnɪŋ] ,

together	under	the	shade	of	a	small	temporary	awning	,
一起	在下面	这	阴影	的	一个	小的	暂时的	棚	,

在"埃斯梅拉达"号的后甲板上，三名叛变者并排坐在一个临时搭建的小遮阳篷下。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

engaged	in	an	earnest	conversation	.
已订婚的	在	一个	认真	对话	.

正在进行认真的交谈。

[ə; eɪ] [fɔːθ] ['pɜːs(ə)n] — [ɑːl'mænzə] — [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)]

A	fourth	person	—	Almanza	—	who	was	at	that	moment	the	subject	of	their
一个	第四	人	—	阿尔曼扎	—	WHO	曾是	在	那	片刻	这	主题	的	他们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

第四个人——阿尔曼扎——当时正是他们谈话的主题。

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ;

was	lying	in	the	captain's	stateroom	,	immediately	beneath	them	;
曾是	说谎	在	这	船长的	客舱	,	立即地	下面	他们	;

就躺在船长的舱室里，就在他们正下方；

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [meɪn] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deks] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)]

the	rest	of	the	gang	were	idling	about	on	the	main	or	fore	decks	smoking	their
这	休息	的	这	帮派	是	怠速	关于	在	这	主要的	或者	前	甲板	吸烟	他们的

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sɪgəret] ,

inevitable	cigarettes	,
不可避免的	香烟	,

其余的帮派成员则在主甲板或前甲板上闲逛，抽着他们不可避免的香烟。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['levən,taɪn] “ ['raɪən] , ” [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] ['liːdə(r)] ,

and	waiting	till	the	Levantine	“	Ryan	,	”	whom	they	now	recognised	as	leader	,
和	等待	直到	这	黎凡特	“	瑞安	,	”	谁	他们	现在	已确认	作为	领导者	,

然后他们就等着黎凡特“瑞安”出现，他们现在承认他是领导人。

[kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

called	them	to	hear	the	result	of	the	discussion	.
称为	他们	到	听到	这	结果	的	这	讨论	.

打电话通知他们讨论结果。

[ðə; ði][tʃi'leinəu] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð] ['raɪən][ænd; ənd]['fɒstə(r)] , [wɒz; wəz] [nemd] ['riːvəs] ,

The	Chileno	,	who	was	seated	with	Ryan	and	Foster	,	was	named	Rivas	,
这	智利人	,	WHO	曾是	坐着	和	瑞安	和	促进	,	曾是	命名	里瓦斯	,

与瑞安和福斯特同桌的智利人名叫里瓦斯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'rəʊʃəs]

and	had	recommended	himself	to	them	by	reason	of	his	ferocious
和	有	受到推崇的	他自己	到	他们	经过	原因	的	他的	凶猛

[ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

and	merciless	disposition	.
和	无情	处置	.

他凭借凶猛残暴的性格赢得了他们的信任。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mjuːtəni] [ə'kɜːd] [hiː; hi] , [wɪð] [ðə; ði] [griːks] ,

Long	before	the	mutiny	occurred	he	,	with	the	Greeks	,
长的	前	这	兵变	发生	他	,	和	这	希腊人	,

早在叛乱发生之前，他就和希腊人一起，

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] , [fɜːst]['ɒfɪsə(r)] , ['stjuːəd] ,

had	insisted	upon	the	necessity	of	murdering	not	only	the	captain	,	first	officer	,	steward	,
有	坚持	之上	这	必要性	的	谋杀	不是	仅有的	这	队长	,	第一的	官	,	管家	,

他坚持认为不仅要杀死船长、大副、乘务员，而且

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][æz; əz] [wel] .

and	all	the	English	seamen	,	but	Mrs	.	Marston	as	well	.
和	全部	这	英语	海员	,	但	太太	.	马斯顿	作为	出色地	.

还有所有的英国水手，以及马斯顿夫人。

[ɑːl'mænzə] , [haʊ'evə(r)] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][səʊ] ['strenjuəsli] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sent] [nɒt]

Almanza	,	however	,	protested	so	strenuously	that	they	reluctantly	consented	not
阿尔曼扎	,	然而	,	抗议	所以	竭尽全力	那	他们	勉强	同意	不是

[tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['mɜːdə(r)] ,

to	resort	to	murder	,
到	采取	到	谋杀	,

然而，阿尔曼扎的抗议如此激烈，以至于他们勉强同意不诉诸谋杀。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;

if	it	could	possibly	be	avoided	;
如果	它	可以	可能	是	避免	;

如果可以避免的话；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] [wen] ['vɪl.ə.ri]

but	their	lust	for	slaughter	was	too	great	to	be	controlled	when	Villari
但	他们的	欲望	为了	屠宰	曾是	也	伟大的	到	是	受控	什么时候	维拉里

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [ə'tempt] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

made	his	gallant	attempt	to	aid	his	captain	.
制成	他的	英勇	试图	到	援助	他的	队长	.

但是，当维拉里英勇地试图帮助他的队长时，他们嗜杀成性的本能却无法控制。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [tʃɑːt] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['raɪən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

On	the	top	of	the	skylight	was	spread	a	chart	,	at	which	Ryan	was	looking
在	这	顶部	的	这	天窗	曾是	传播	一个	图表	,	在	哪个	瑞安	曾是	寻找

,

,

,

天窗上方摊开着一张海图，瑞恩正看着它。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] .

trying	to	find	out	as	near	as	he	could	the	ship's	position	.
尝试	到	寻找	出去	作为	靠近	作为	他	可以	这	船的	位置	.

他试图尽可能准确地确定这艘船的位置。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ænd; ənd]

He	could	read	English	,	and	easily	recognised	the	islands	of	Apolima	and
他	可以	读	英语	,	和	容易地	已确认	这	岛屿	的	阿波利马	和

[məˈnoʊnoʊ] ,

Manono	,
马诺诺	,

他能读懂英文，而且很容易认出阿波利马岛和马诺诺岛。

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr); wə(r)] [ʃəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːt] .

both	of	which	were	shown	on	the	chart	.
两个都	的	哪个	是	所示	在	这	图表	.

这两点都在图表中有所体现。

“ [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That	is	where	we	are	now	,	or	about	there	,	”	he	said	,
“	那	是	在哪里	我们	是	现在	,	或者	关于	那里	,	”	他	说	,

他说：“我们现在就处在那个位置，或者差不多那个位置。”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

taking	a	pencil	in	his	hand	and	making	a	mark	on	the	spot	.
采取	一个	铅笔	在	他的	手	和	制作	一个	标记	在	这	点	.

他拿起铅笔，在原地做了个记号。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [riːfs] ,

“	But	we	are	drifting	towards	the	reefs	,
“	但	我们	是	漂流	向	这	珊瑚礁	,

但我们正朝着礁石漂去，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['æŋkə(r)] [wʌns] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] ['saʊndɪŋz] — [ɔː(r)] [els] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] . ”

and	must	anchor	once	we	get	into	soundings	—	or	else	go	ashore	.	”
和	必须	锚	一次	我们	得到	进入	探测	—	或者	别的	去	岸上	.	”

一旦进入测深范围，我们就必须抛锚——否则就只能上岸了。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['riːvəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz]

“	Do	you	think	he	is	going	to	die	?	”	inquired	Rivas	,	with	a	gesture	towards
“	做	你	思考	他	是	去	到	死	?	”	询问	里瓦斯	,	和	一个	手势	向

[ðə; ði] ['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

“你觉得他会死吗？”里瓦斯指着小屋问道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] , ['kɒmreɪd] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [griːk] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [snɑːl] .

“	How	can	I	tell	,	comrade	?	”	replied	the	Greek	with	an	angry	snarl	.
“	如何	能	我	告诉	,	同志	?	”	回复	这	希腊语	和	一个	生气的	咆哮	.

“我怎么知道呢，同志？”希腊人愤怒地咆哮道。

“ ['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] ['bædli] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	Only	that	we	want	him	badly	to	navigate	the	ship	,
“	仅有的	那	我们	想	他	糟糕	到	导航	这	船	,

“我们只是非常希望他能掌舵这艘船。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [daɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

it	would	be	best	for	us	if	he	does	die	—	for	two	reasons	.
它	会	是	最好的	为了	我们	如果	他	做	死	—	为了	二	原因	.

如果他死了，对我们来说反而是最好的——原因有二。

" [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['skaundrəl] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .

"	His	fellow	-	scoundrels	nodded	assent	.
"	他的	同伴	-	无赖	点头	同意	.

他的同伙们点头表示同意。

[ðə; ði] [tuː] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] , ['fɜːstli] ,

The	two	reasons	they	knew	were	,	firstly	,
这	二	原因	他们	知道	是	,	首先	,

他们知道的两个原因是，首先，

[ðæt] [ɑːl'mænzə] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['tɪmərəs] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

that	Almanza	had	proved	to	be	too	timorous	as	regarded	the	taking	of	life	,
那	阿尔曼扎	有	已证实	到	是	也	胆怯的	作为	认为	这	采取	的	生活	,

事实证明，阿尔曼扎在夺取生命方面过于胆怯。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] .

and	secondly	that	his	death	would	give	them	a	greater	share	of	plunder	.
和	第二	那	他的	死亡	会	给	他们	一个	更大的	分享	的	掠夺	.

其次，他的死会让他们获得更多的战利品。

“ [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] ? ” [ɑːskt] ['riːvəs] .

“	Well	,	what	are	we	to	do	?	”	asked	Rivas	.
"	出色地	,	什么	是	我们	到	做	?	"	问	里瓦斯	.

“那我们该怎么办？”里瓦斯问道。

“ [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['fɒstə(r)] ['fɪəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [blæk] -

“	What	can	we	do	?	”	exclaimed	Foster	fiercely	,	as	he	shook	his	black	-
"	什么	能	我们	做	?	"	惊呼	促进	激烈地	,	作为	他	摇晃	他的	黑色的	-

[heəd] , ['griːsi] [ænd; ənd] [ɪə(r)] - [rɪŋd] [hed] .

haired	,	greasy	and	ear	-	ringed	head	.
头发	,	腻	和	耳朵	-	环状	头	.

“我们能做什么？”福斯特愤怒地喊道，同时摇晃着他那黑发油腻、戴着耳环的脑袋。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['betə(r)] — [ən'les] [wiː; wi] [drɪft] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]

“	We	must	wait	and	see	if	he	gets	better	—	unless	we	drift	ashore	in	the
"	我们	必须	等待	和	看	如果	他	获得	更好的	—	除非	我们	漂移	岸上	在	这

[naɪt] [ænd; ənd] [get] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [kʌt] [baɪ] [lɔːs] ['ɪndioʊs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

night	and	get	our	throats	cut	by	los	Indios	over	there	,
夜晚	和	得到	我们的	喉咙	切	经过	洛杉矶	印第奥斯	超过	那里	,

“我们只能等等看他是否会好转——除非我们夜里漂流到岸边，被那边的印第安人割喉。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['aɪləndz] .

"	and	he	indicated	the	islands	.
"	和	他	表明的	这	岛屿	.

他指着那些岛屿。

“ [bɑː] ! ” [graul] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

“	Bah	!	”	growled	his	countryman	.
"	呸	!	"	咆哮	他的	同胞	.

“呸！”他的同胞咆哮道。

“ [dɪd] [aɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ðiːz]

“	Did	I	not	tell	you	that	I	heard	the	captain	say	over	and	over	again	that	these
"	做过	我	不是	告诉	你	那	我	听到	这	队长	说	超过	和	超过	再次	那	这些

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sævɪdʒɪz] ?

people	are	not	savages	?
人们	是	不是	野蛮人	?

“我不是告诉过你，我听到船长反复说这些人不是野蛮人吗？”

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [briːz] ,

But	what	we	do	want	is	a	breeze	,
但	什么	我们	做	想	是	一个	微风	,

但我们真正想要的是一阵微风。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [ɒf] [ðə; ði][lænd] — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [men] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

so	that	we	can	work	off	the	land	—	for	how	are	a	few	men	going	to
所以	那	我们	能	工作	离开	这	土地	—	为了	如何	是	一个	很少	男人	去	到

[təʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃɪp] [laɪk] [ðɪs] [ə'genst] [ə; eɪ] [tuː] - [nɒt] ['kʌrənt] ?

tow	a	heavy	ship	like	this	against	a	two	-	knot	current	?
拖	一个	重的	船	喜欢	这	反对	一个	二	-	结	当前的	?

这样我们就可以靠岸上劳动了——因为几个人怎么能逆着两节的水流拖着这样一艘重型船只呢?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] .

We	could	not	move	her	.
我们	可以	不是	移动	她	.

我们无法移动她。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] , " [kʌm] [ɑːft] , ['kɒmreɪdz]

"	Then	he	called	out	,	with	a	sneering	inflection	in	his	tones	,	"	Come	aft	,	comrades
"	然后	他	称为	出去	,	和	一个	冷笑	拐点	在	他的	音调	,	"	来	后部	,	同志们

,

,

,

然后他用嘲讽的语气喊道："同志们，到后面来！"

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [breɪv] ['kæptɪnz] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] .

and	we	shall	drink	to	our	brave	captain's	speedy	recovery	.
和	我们	将	喝	到	我们的	勇敢的	船长的	迅速	恢复	.

我们将举杯祝愿我们勇敢的船长早日康复。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [bʌt; bət][wʌn] [əu'bei] [wɪð] [ə'lækrəti] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː]

"	The	rest	of	the	mutineers	but	one	obeyed	with	alacrity	,	just	as	the	man	who
"	这	休息	的	这	叛乱者	但	一	服从	和	敏捷	,	只是	作为	这	男人	WHO

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

"除了一个人之外，其余的叛乱者都欣然服从，就像留下来的那个人一样。"

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-] - , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] —

and	who	was	standing	on	the	topgallant	foc'sle	,	gave	a	loud	cry	—
和	WHO	曾是	常设	在	这	顶盖兰特	-	,	给予	一个	大声	哭	—

站在前甲板上的那个人，发出了一声响亮的喊叫——

" [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !

"	A	boat	is	coming	from	the	shore	!
"	一个	船	是	未来	从	这	支撑	!

"有一艘船从岸边驶来！"

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [kən'fjuːʒn] [in'sjuː] ; [bʌt; bət]['raɪən] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['mɑːrstənz] [glɑːs] , ['æŋgrəli] [beɪd]

"	In	an	instant	confusion	ensued	;	but	Ryan	,	picking	up	Marston's	glass	,	angrily	bade
"	在	一个	立即的	困惑	随后	;	但	瑞安	,	挑选	向上	马斯顿	玻璃	,	愤怒地	巴德

[ðem; ðəm][biː; bi]['saɪlənt] .

them	be	silent	.
他们	是	沉默的	.

"一阵混乱随之而来；但瑞安拿起马斯顿的杯子，生气地命令他们安静下来。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [epɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	boat	had	approached	to	within	a	mile	of	the	ship	,
这	船	有	接近	到	之内	一个	英里	的	这	船	,

小艇已经靠近到距离大船不到一英里的地方，

[ænd; ənd]['raɪən] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [fɔː(r)] [ɔːz] .

and	Ryan	saw	that	she	was	pulling	four	oars	.
和	瑞安	锯	那	她	曾是	拉	四	桨	.

瑞安看到她正在划四支桨。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] , [ə'miːgəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	is	not	the	captain's	boat	,	amigos	,	”	he	said	,
”	它	是	不是	这	船长的	船	,	朋友们	,	”	他	说	,

“这不是船长的船，朋友们，”他说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

“	and	there	seem	to	be	only	a	few	people	in	her	.
”	和	那里	似乎	到	是	仅有的	一个	很少	人们	在	她	.

“而且她那里似乎只有几个人。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['redi] .

But	be	ready	.
但	是	准备好	.

但要做好准备。

” [ðə; ði][ˌezmə'rældə] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] [gʌnz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ,

”	The	Esmeralda	,	in	addition	to	the	six	guns	she	carried	,
”	这	埃斯梅拉达	,	在	添加	到	这	六	枪支	她	携带	,

“埃斯梅拉达号除了携带的六门大炮外，

[wɒz; wəz] ['plentɪfəli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [smɔːl] - [ɑːmz] — [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] ['θɜːti] [men]

was	plentifully	provided	with	small	-	arms	—	enough	for	a	crew	of	thirty	men
曾是	大量	假如	和	小的	-	武器	—	足够的	为了	一个	全体人员	的	三十	男人

; [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ,

;	and	all	of	these	,
;	和	全部	的	这些	,

船上配备了充足的小型武器——足够三十名船员使用；而所有这些，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['ləʊdɪd] ,

as	well	as	the	big	guns	,	were	kept	loaded	,
作为	出色地	作为	这	大的	枪支	,	是	保留	已加载	,

包括那些威力强大的武器在内，都保持上膛状态。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [hæd; həd] [wɜːkt] [məʊst]

for	after	the	escape	of	the	captain's	boat	the	mutineers	had	worked	most
为了	后	这	逃脱	的	这	船长的	船	这	叛乱者	有	工作	最多

[ˌenə'dʒetɪkli] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] — [bəuθ][ɑːl'mænzə][ænd; ənd]['raɪən]

energetically	to	put	the	ship	in	a	state	of	defence	—	both	Almanza	and	Ryan
精力充沛地	到	放	这	船	在	一个	状态	的	防御	—	两个都	阿尔曼扎	和	瑞安

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] ['mɑːrstənz] ['pɑːti] ['riːtʃɪŋ] [æ'pɪə; 'æpɪə] ,

recognising	the	possibility	of	the	survivors	of	Marston's	party	reaching	Apia	,
识别	这	可能性	的	这	幸存者	的	马斯顿	派对	到达	阿皮亚	,

在船长的小艇逃脱后，叛变者们竭尽全力地使这艘船进入防御状态——阿尔曼扎和瑞安都意识到马斯顿一行人的幸存者有可能到达阿皮亚。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	there	obtaining	assistance	to	enable	them	to	recapture	the	ship	.
和	那里	获得	协助	到	使能够	他们	到	夺回	这	船	.

并在那里获得援助，使他们能够夺回这艘船。

[ðə; ði][bəʊt] [keɪm] [ɒn] ['stedəli] , [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [ɔːz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt]

The	boat	came	on	steadily	,	the	blades	of	her	four	oars	flashing	in	the	bright
这	船	来了	在	稳步	,	这	刀片	的	她	四	桨	闪烁	在	这	明亮的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

小船平稳地向前驶去，四支桨的桨叶在明媚的阳光下闪闪发光。

['raɪən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
Ryan continued to look at her ,
瑞安 持续 到 看 在 她 ,

瑞恩继续看着她，

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [kən'teɪnd] [bʌt; bət]['sev(ə)n] [p'ɜːsənz] , [θriː] [ɒv; əv]
and felt quite satisfied when he saw she contained but seven persons , three of
和 毛毡 相当 使满意 什么时候 他 锯 她 包含 但 七 人 , 三 的
[huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjʊərə'piːənz] ,
whom were Europeans ,
谁 是 欧洲人 ,

当他看到船上只有七个人，其中三个是欧洲人时，他感到非常满意。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['neɪtɪvz] .
and four natives .
和 四 本地人 .

还有四名本地居民。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪl] - [bəʊt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ;
“ It is a whale - boat , ” he cried ;
“ 它 是 一个 鲸 - 船 , ” 他 哭 ;

“这是一艘捕鲸船！”他喊道；

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [waɪt] [men][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] ['neɪtɪvz] .
“ and there are three white men in her and four natives .
“ 和 那里 是 三 白色的 男人 在 她 和 四 本地人 .

“她体内有三个白人男子和四个土著人。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
She is very deep in the water ,
她 是 非常 深的 在 这 水 ,

她陷得很深，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [griːn] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] .
and I can see a lot of green stuff in the bows .
和 我 能 看 一个 很多 的 绿色的 东西 在 这 弓 .

我看到弓毛里有很多绿色的东西。

” ([ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][bə'nɑːnəz] , ['pɜːpəsli] [stəʊd] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] ,
” (These were the bunches of bananas , purposely stowed in a pile for'ard ,
” (这些 是 这 成捆 的 香蕉 , 故意 已存放 在 一个 桩 向前 ,

”(这些是特意堆放在前面的几串香蕉，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['boʊts] ['piːsf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .)
so as to indicate the boat's peaceful mission .)
所以 作为 到 表明 这 船的 和平 使命 .)

以此表明该船的和平使命。）

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [griːks] — [huː] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði]
The mutineers — with the exception of the two Greeks — who remained on the
这 叛乱者 — 和 这 例外 的 这 二 希腊人 — WHO 剩余 在 这
['kwɔːtə(r)] - [dek] ,
quarter - deck ,
四分之一 - 甲板 ,

除了那两个希腊人之外，其他叛变者都留在了后甲板上。

[drest] [ɪn] [mɑːz] - [tɑːnz][ænd; ənd] - [kləʊðz] — [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
dressed in Mars - ton's and Villari's clothes — stood in the waist .
穿着 在 火星 - 吨的 和 - 衣服 — 站立 在 这 腰部 .

穿着马斯顿和维拉里的衣服——站在腰部。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['pɪstlz] ,

All	**were**	**armed**	**with**	**pistols**	**,**
全部	是	武装	和	手枪	,

他们都配备了手枪。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊdɪd] ['mʌskɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] [kləʊz] [tuː; tə]

and	**a**	**number**	**of**	**loaded**	**muskets**	**were**	**lying**	**along**	**the**	**waterways**	**close**	**to**
和	一个	数字	的	已加载	滑膛枪	是	说谎	沿着	这	水道	关闭	到

[ðeə(r)] [hændz] , [ɪf] ['niːdɪd] .

their	**hands**	**,**	**if**	**needed**	**.**
他们的	双手	,	如果	需要	.

沿水道边放置着许多装好子弹的滑膛枪，以备不时之需。

[wen] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['raɪən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd]

When	**within**	**easy**	**speaking**	**distance**	**of**	**the**	**ship**	**Ryan**	**went**	**to**	**the**	**rail**	**and**
什么时候	之内	简单的	请讲	距离	的	这	船	瑞安	去	到	这	轨	和

[heild] [ðə; ði] [bəʊt] .

hailed	**the**	**boat**	**.**
赞誉	这	船	.

当距离船只足够近，可以轻松交谈时，瑞安走到船舷边，向船打招呼。

“ [bəʊt] [ə'hɔɪ] !

“	**Boat**	**ahoy**	**!**
“	船	嘿！	!

“船来了！”

” [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɔːz] [siːst] ['pʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fruːən] , [huː] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] , [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd]

”	**The**	**four**	**oars**	**ceased**	**pulling**	**,**	**and**	**Frewen**	**,**	**who**	**was**	**steering**	**,**	**stood**	**up**	**and**
”	这	四	桨	停止	拉	,	和	弗鲁恩	,	WHO	曾是	转向	,	站立	向上	和

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [heɪl] .

answered	**the**	**hail**	**.**
回答	这	冰雹	.

“四支桨停止了划动，掌舵的弗鲁恩站起身来回应了号令。”

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kæptɪn] .

“	**Good**	**morning**	**,**	**captain**	**.**
“	好的	早晨	,	队长	.

“早上好，船长。”

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] ['deɪlaɪt] .

I've	**seen**	**you**	**since**	**daylight**	**.**
我已经	已见	你	自从	日光	.

我从天亮就看到你了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] [tuː] [kləʊz] [ɪn] , [səʊ] [aɪv] [kʌm] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [təʊ] [ɒf] . ”

You	**are**	**drifting**	**too**	**close**	**in**	**,**	**so**	**I've**	**come**	**off**	**to**	**warn**	**you**	**to**	**tow**	**off**	**.**	**”**
你	是	漂流	也	关闭	在	,	所以	我已经	来	离开	到	警告	你	到	拖	离开	.	”

你离岸边太近了，所以我过来警告你，让你靠边行驶。

“ [kʌm] [ɒn] [bɔːd] , [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [griːk] , [huː] , [æz; əz] ['fruːən] [spəʊk] ,

“	**Come**	**on**	**board**	**,**	**please**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Greek**	**,**	**who**	**,**	**as**	**Frewen**	**spoke**	**,**
“	来	在	木板	,	请	,	”	回复	这	希腊语	,	WHO	,	作为	弗鲁恩	辐	,

“请上船，”希腊人回答道，弗鲁恩说话的时候，他正说着什么。

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['diːpli] - ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] ;

saw	**that**	**the**	**boat**	**was**	**deeply**	**-**	**laden**	**with**	**fruit**	**;**
锯	那	这	船	曾是	深	-	满载	和	水果	;

看到船上满载着水果；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [faul] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [skwiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt]

and	the	cackling	of	fowls	and	sudden	squeal	of	a	pig	convinced	him	that
和	这	咯咯笑	的	家禽	和	突然	尖叫	的	一个	猪	确信	他	那

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

everything	was	right	.
一切	曾是	正确的	.

鸡的咯咯声和猪的突然尖叫声让他确信一切都正常了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

And	then	,	in	a	few	minutes	,
和	然后	,	在	一个	很少	分钟	,

然后，几分钟后，

['fruːən] [ænd; ənd] ['reɪmənd] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ɑːft][tuː; tə] [weə(r)]

Frewen	and	Raymond	clambered	up	the	side	and	walked	quickly	aft	to	where
弗鲁恩	和	雷蒙德	攀爬	向上	这	边	和	步行	迅速地	后部	到	在哪里

['raɪən] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [puːp] .

Ryan	stood	on	the	poop	.
瑞安	站立	在	这	船尾	.

弗鲁恩和雷蒙德爬上船舷，迅速走到船尾，瑞安正站在船尾上。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['kæptɪn] ? ” [sed] ['fruːən] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	How	do	you	do	,	captain	?	”	said	Frewen	,	holding	out	his	hand	.
“	如何	做	你	做	,	队长	?	”	说	弗鲁恩	,	保持	出去	他的	手	.

“你好，船长？”弗鲁恩说着，伸出了手。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] , [sɜː(r)] ? ”

“	Where	are	you	from	,	sir	?	”
“	在哪里	是	你	从	,	先生	?	”

先生，您是哪里人？

“ [ˌvælpə'raisəu][tuː; tə][bə'teɪviə] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [glɪb] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)] [ʃʊk] [hændz]

“	Valparaiso	to	Batavia	,	”	was	the	glib	reply	,	as	the	mutineer	shook	hands
“	瓦尔帕莱索	到	巴达维亚	,	”	曾是	这	油嘴滑舌	回复	,	作为	这	叛变者	摇晃	双手

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

with	his	visitors	.
和	他的	访客	.

“从瓦尔帕莱索到巴达维亚，”叛变者一边与来访者握手，一边轻描淡写地回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)] ?

“	Are	you	living	on	shore	there	?
“	是	你	活的	在	支撑	那里	?

“你住在岸上吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] - .

”	and	he	nodded	towards	Samatau	.
”	和	他	点头	向	-	.

“然后他朝萨马陶点了点头。”

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['pɑːtnə(r)] .

“	Yes	,	this	is	my	partner	.
“	是的	,	这	是	我的	伙伴	.

“是的，这是我的搭档。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒtn] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ðeə(r)] .

We	have	a	cotton	plantation	there	.
我们	有	一个	棉布	种植园	那里	.

我们在那里有一个棉花种植园。

[wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ɒf] [ə; eɪ] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

We	have	brought	you	off	a	boatload	of	fresh	provisions	.
我们	有	带来	你	离开	一个	满载	的	新鲜的	条款	.

我们给你们运来了满满一船新鲜补给。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][juː 'es][ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv][sɔːlt] [biːf] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?

Perhaps	**you**	**can**	**spare**	**us**	**a**	**cask**	**of**	**salt**	**beef**	**in**	**exchange**	**?**
也许	你	能	空闲的	我们	一个	酒桶	的	盐	牛肉	在	交换	?

或许您可以送我们一桶咸牛肉作为交换?

[pɔːk] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn] [ʃɔː(r)] . ”

Pork	**is**	**the**	**only**	**meat**	**we**	**have**	**on**	**shore**	**.**	**”**
猪肉	是	这	仅有的	肉	我们	有	在	支撑	.	”

猪肉是我们岸上唯一能吃到的肉类。

“ ['veri] [wel] , [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [duː; də] [ðæt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Very**	**well**	**,**	**I**	**can**	**easily**	**do**	**that**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	非常	出色地	,	我	能	容易地	做	那	,	”	曾是	这	回复	.

“好的，我完全可以做到。”对方回答道。

['fruːən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [tʃeɪn] .

Frewen	**went**	**to**	**the**	**side**	**and**	**hailed**	**the**	**watchful**	**Cheyne**	**.**
弗鲁恩	去	到	这	边	和	赞誉	这	警惕	切恩	.

弗鲁恩走到一旁，向警惕的切恩打招呼。

“ [pɑːs] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] , ['rændl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Pass**	**up**	**all**	**that**	**stuff**	**,**	**Randall**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	经过	向上	全部	那	东西	,	兰德尔	,	”	他	说	.

“兰德尔，把那些东西都抛到脑后吧。”他说。

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][tʃi'leinəu] ['siːmən] ,

Aided	**by**	**the**	**Chileno**	**seamen**	**,**
协助	经过	这	智利人	海员	,

在智利海员的帮助下，

[tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['neɪtɪvz] [suːn] [klɪəd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvstɒk] [ænd; ənd] [fruːt] ,

Cheyne	**and**	**the**	**four**	**natives**	**soon**	**cleared**	**the**	**boat**	**of**	**the**	**livestock**	**and**	**fruit**	**,**
切恩	和	这	四	本地人	很快	已清除	这	船	的	这	家畜	和	水果	,

[waɪlst] ['raɪən] ,

whilst	**Ryan**	**,**
而	瑞安	,

切恩和四名土著人很快将船上的牲畜和水果搬走，而瑞安，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [bɪ'ləʊ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] [dek]

who	**had**	**not**	**yet**	**asked**	**his**	**visitors**	**below**	**,**	**continued**	**to**	**talk**	**to**	**them**	**on**	**deck**
WHO	有	不是	然而	问	他的	访客	以下	,	持续	到	讲话	到	他们	在	甲板

,

,

,

他还没来得及询问下层甲板的访客，就继续在甲板上和他们交谈。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [æz; əz] “ ['stjuːəd] , ” [tuː; tə]

although	**he**	**told**	**one**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**whom**	**he**	**addressed**	**as**	**“**	**steward**	**,**	**”**	**to**
虽然	他	讲述	一	的	这	全体人员	,	谁	他	已解决	作为	“	管家	,	”	到

[brɪŋ] [ʌp] [rɪ'freʃmənts] .

bring	**up**	**refreshments**	**.**
带来	向上	茶点	.

虽然他吩咐其中一名船员（他称呼其为“服务员”）拿些茶点上来。

“ [naʊ] , ['kæptɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] ['fruːən] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['frendli] ['mænə(r)] ,

“	**Now**	**,**	**captain**	**,**	**”**	**continued**	**Frewen**	**,**	**speaking**	**in**	**the**	**most**	**friendly**	**manner**	**,**
“	现在	,	队长	,	”	持续	弗鲁恩	,	请讲	在	这	最多	友好的	方式	,

“现在，船长，”弗鲁恩继续说道，语气非常友好。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][set][tuː; tə][ænd; ənd] [təʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]
“ you must set to and tow your ship away from here as quietly as
” 你 必须 放 到 和 拖 你的 船 离开 从 这里 作为 悄悄 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

“你必须尽可能安静地将你的船拖离这里。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] [kɑːm] [lɑːsts] .
or you will go ashore if this calm lasts .
或者 你 将要 去 岸上 如果 这 冷静的 持续时间 .

如果这种平静持续下去，你们就得上岸了。

[juː; jʊ] [kænt] ['æŋkə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [tuː] [diːp] . ”
You can't anchor anywhere near here , the water is too deep . ”
你 不能 锚 任何地方 靠近 这里 , 这 水 是 也 深的 . ”

这里附近根本没法抛锚，水太深了。

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem ˈiː] ?
“ Perhaps you will help me ?
” 也许 你 将要 帮助 我 ?

“或许你能帮帮我？”

[ai][ˌeɪ ˈem] [ʃɔːt] - ['hændɪd] .
I am short - handed .
我 是 短的 - 递交 .

我人手不够。

[twelv] [ɒv; əv][maɪ] [kruː] [tʊk] [ðə; ði] ['lɒŋbəʊt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
Twelve of my crew took the longboat and deserted from me during the
十二 的 我的 全体人员 采取 这 长船 和 荒凉的 从 我 期间 这
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

航行途中，我的十二名船员乘坐长艇逃离了我的船队。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] . ”
and I am in a tight place . ”
和 我 是 在 一个 紧的 地方 . ”

我处境很艰难。

“ [əʊ] , [wel] , ['kæptɪn] ,
“ Oh , well , captain ,
” 哦 , 出色地 , 队长 ,

“哦，好吧，船长，

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əˈbɪləti] .
we must try and help you out of it to the best of our ability .
我们 必须 尝试 和 帮助 你 出去 的 它 到 这 最好的 的 我们的 能力 .

我们必须尽我们所能帮助你摆脱困境。

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
” He raised his glass .
” 他 提高 他的 玻璃 .

他举起了酒杯。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] — — — , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] .
“ I am glad to have met you , Captain — — — , ” and he paused .
” 我 是 高兴的 到 有 遇见 你 , 队长 — — — , ” 和 他 暂停 .

“很高兴认识你，船长——”他顿了顿。

“ ['raɪən][ɪz][maɪ] [neɪm] .
“ Ryan is my name .
” 瑞安 是 我的 姓名 .

“我的名字叫瑞恩。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði][ˌezmə'rældə] . ”
The ship is the Esmeralda . ”
这 船 是 这 埃斯梅拉达 . ”

这艘船名叫“埃斯梅拉达”号。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː] .
“ And a beautiful ship she is , too .
” 和 一个 美丽的 船 她 是 , 也 .

“而且她也是一艘非常漂亮的船。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ves(ə)l] , [sɜː(r)] . ”
You must be proud to command such a splendid vessel , sir . ”
你 必须 是 自豪的 到 命令 这样的 一个 灿烂 血管 , 先生 . ”

先生，您一定很荣幸能指挥这样一艘漂亮的战舰。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪ'plaɪ] .
“ She is a fine ship , ” was the brief reply .
” 她 是 一个 美好的 船 , ” 曾是 这 简短的 回复 .

“这是一艘好船，”对方简短地回答道。

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?
“ Now will you please tell me how you are going to help me ?
” 现在 将要 你 请 告诉 我 如何 你 是 去 到 帮助 我 ?

“现在请你告诉我，你打算如何帮助我？”

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
” CHAPTER VIII
” 章 八

第八章

['fruːən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [eə(r)][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
Frewen seemed to think for a moment or two ere he replied ;
弗鲁恩 似乎 到 思考 为了 一个 片刻 或者 二 埃雷 他 回复 ;

弗鲁恩似乎思考了一两分钟才回答；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['reɪmənd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
then he looked at Raymond inquiringly .
然后 他 看起来 在 雷蒙德 询问地 .

然后他疑惑地看向雷蒙德。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] - , { * } [ænd; ənd][ɑːsk] [tɒm] ['mɔːt(ə)n] , [ðə; ði]
“ How long would it take to send to Falealili , { * } and ask Tom Morton , the
” 如何 长的 会 它 拿 到 发送 到 - , { * } 和 问 汤姆 莫顿 , 这
['treɪdə(r)] ,
trader ,
商 ,

“要多久才能把东西送到法莱阿利利，{*}并询问商人汤姆·莫顿，

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [boʊts] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['kæptɪn] ?
to come with his two boats and help the captain ?
到 来 和 他的 二 船 和 帮助 这 队长 ?

他要带着他的两艘船来帮助船长吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

* [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [uː'pəuluː] .

*	A	large	native	town	on	the	south	side	of	Upolu	.
*	一个	大的	本国的	镇	在	这	南	边	的	乌波卢	.

* 乌波卢岛南侧的一个大型原住民城镇。

“ [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] — [tuː] [lɒŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp]

“	A	day	at	least	—	too	long	altogether	with	such	a	strong	current	setting	the	ship
”	一个	天	在	至少	—	也	长的	共	和	这样的	一个	强的	当前的	环境	这	船

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [riːf] . ”

towards	the	reef	.	”
向	这	礁	.	”

“至少要一天——这么长的时间实在太长了，强劲的水流正把船往礁石方向推。”

“ [ɑː] , [jes] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ['medəˌtetɪvli] ; [ðen] ,

“	Ah	,	yes	,	I	daresay	it	would	,	”	he	said	meditatively	;	then	,
”	啊	,	是的	,	我	敢说	它	会	,	”	他	说	冥想地	;	然后	,

“啊，是的，我敢说会的，”他沉思着说道；然后，

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [wɒt] [ə'baʊt] - ?

as	if	struck	with	a	sudden	inspiration	,	he	added	quickly	,	“	What	about	Malië	?
作为	如果	击	和	一个	突然	灵感	,	他	额外	迅速地	,	“	什么	关于	-	?

他仿佛突然灵光一闪，连忙补充道：“马利埃怎么样？”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [boʊts] — [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [æt; ət] [liːst] . ”

He	has	any	number	of	boats	—	a	dozen	at	least	.	”
他	有	任何	数字	的	船	—	一个	打	在	至少	.	”

他有很多艘船——至少有十几艘。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] ! ” [rɪ'plaɪd] ['reɪmənd] .

“	Just	the	man	!	”	replied	Raymond	.
”	只是	这	男人	!	”	回复	雷蒙德	.

“正是他！”雷蒙德回答道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [mæn] [ðem; ðəm] [ðæt]

“	He	will	let	the	captain	have	all	the	boats	and	men	to	man	them	that
”	他	将要	让	这	队长	有	全部	这	船	和	男人	到	男人	他们	那

[ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] — [bʌt; bət] [hiːl] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

are	wanted	—	but	he'll	want	to	be	paid	for	it	.	”
是	通缉	—	但	地狱	想	到	是	有薪酬的	为了	它	.	”

“他会把所有需要的船只和船员都交给船长——但他会要求得到相应的报酬。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] , [huː] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ə'drɔɪtli] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

“	Certainly	,	”	interrupted	the	mutineer	,	who	little	imagined	how	adroitly	he	was
”	当然	,	”	中断	这	叛变者	,	WHO	小的	想象	如何	巧妙地	他	曾是

['biːɪŋ] [meʃt] .

being	meshed	.
存在	网状	.

“当然，”叛乱者打断道，他丝毫没有意识到自己正被多么巧妙地捆绑起来。

“ [aɪl] [peɪ] ['eniθɪŋ] ['riːznəbl] .

“	I'll	pay	anything	reasonable	.
”	患病的	支付	任何事物	合理的	.

“我愿意支付任何合理的价格。”

[huː] [ɪz] [hiː; hi] ? ”

Who	is	he	?	”
WHO	是	他	?	”

他是谁?

“ [əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃiːf] ['lɪvɪŋ] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] ['feləʊ] .

“	Oh	,	he	is	a	big	chief	living	quite	near	me	,	and	a	decent	enough	fellow	.
”	哦	,	他	是	一个	大的	首席	活的	相当	靠近	我	,	和	一个	体面的	足够的	同伴	.

“哦，他是一位住在我附近的大酋长，人也相当不错。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['neɪtɪv] - [bɪlt] [boʊts] .

He	has	a	number	of	large	native	-	built	boats	.
他	有	一个	数字	的	大的	本国的	-	建造	船	.

他拥有多艘当地制造的大型船只。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðem; ðəm] - , [wɪtʃ] [miːnz] [ʃɑːp] [æt; ət][bəuθ][endz] .

The	natives	call	them	taumualua	,	which	means	sharp	at	both	ends	.
这	本地人	称呼	他们	-	,	哪个	方法	锋利的	在	两个都	结束	.

当地人称它们为 taumualua，意思是两端都很尖。

{ * } [ðeɪ] [siːt] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['pædlə] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

{	*	}	They	seat	from	six	to	eight	paddlers	on	each	side	.
{	*	}	他们	座位	从	六	到	八	划桨者	在	每个	边	.

每侧可容纳 6 至 8 名桨手。

[faɪv] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r)] [sʌtʃ] [boʊts] , [wel] [mænd] , [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːv] [ə'lɒŋ] .

Five	,	or	even	four	such	boats	,	well	manned	,	would	make	the	ship	move	along	.
五	,	或者	甚至	四	这样的	船	,	出色地	有人值守	,	会	制作	这	船	移动	沿着	.

五艘，甚至四艘这样的救生艇，如果配备充足的人员，就能让这艘船继续前进。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] - ['təʊɪŋ] [wɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['kʌrənt]

Three	or	four	hours	'	towing	will	put	her	into	the	edge	of	the	counter	current
三	或者	四	小时	-	拖带	将要	放	她	进入	这	边缘	的	这	柜台	当前的

['setɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['iːstwəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

setting	to	the	south	and	eastward	away	from	the	land	,
环境	到	这	南	和	向东	离开	从	这	土地	,

拖曳三四个小时后，她将进入逆流边缘，向南偏东方向漂移，远离陆地。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][kɑːm] [lɑːsts] .

and	then	she'll	be	out	of	danger	,	no	matter	how	long	the	calm	lasts	.
和	然后	壳	是	出去	的	危险	,	不	事情	如何	长的	这	冷静的	持续时间	.

这样一来，无论平静持续多久，她都会脱离危险。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	In	a	few	minutes	it	was	decided	that	the	boat	should	return	to	the	shore	,
"	在	一个	很少	分钟	它	曾是	决定	那	这	船	应该	返回	到	这	支撑	,

几分钟后，大家决定让船返回岸边。

[weə(r)] ['reɪmənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [prə'vaɪd] [faɪv]

where	Raymond	was	to	see	the	chief	and	arrange	with	him	to	provide	five
在哪里	雷蒙德	曾是	到	看	这	首席	和	安排	和	他	到	提供	五

[ɔː(r)][sɪks] [wel] - [mænd] - ,

or	six	well	-	manned	taunwalua	,
或者	六	出色地	-	有人值守	-	,

雷蒙德此行的目的是觐见酋长，并与他商讨提供五六名装备精良的陶瓦鲁阿（taunwalua，一种小型武装马车）。

[wɪtʃ] ['fruːən] [sed] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'lɒŋ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [təʊ] - [laɪnz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] .

which	Frewen	said	should	be	alongside	to	receive	the	tow	-	lines	within	two	or	three	hours	.
哪个	弗鲁恩	说	应该	是	旁边	到	收到	这	拖	-	线条	之内	二	或者	三	小时	.

弗鲁恩表示，应该在两三个小时内到达码头接收拖缆。

[æz; əz][hiː; hi] (['fruːən]) [wɒz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]['raɪən] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] ['kæriɪŋ] [ɑːmz] ,

As	he	(	Frewen	)	was	about	to	go	over	the	side	Ryan	made	a	half	apology	for	the	ship's	crew	carrying	arms	,
作为	他	(	弗鲁恩	)	曾是	关于	到	去	超过	这	边	瑞安	制成	一个	一半	道歉	为了	这	船的	全体人员	携带	武器	,

当弗鲁恩准备跳入海中时，瑞安为船员携带武器一事做了个半道歉的姿态。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] —

at	which	the	young	man	smiled	and	said	—
在	哪个	这	年轻的	男人	微笑	和	说	—

年轻人听后笑了笑，说道——

“ [əʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kæptɪnz] [ðæt] [tʌtʃ] [æt; ət][sə'məʊə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ki:p] [ðeə(r)]

“	Oh	,	a	good	many	captains	that	touch	at	Samoa	for	the	first	time	keep	their
”	哦	,	一个	好的	许多	队长	那	触碰	在	萨摩亚	为了	这	第一的	时间	保持	他们的

[kru:z] [ɑ:md] ,

crews	armed	,
船员	武装	,

“哦，很多第一次在萨摩亚靠岸的船长都会让船员携带武器。”

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [maɪt] [traɪ][tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

imagining	the	natives	might	try	to	cut	them	off	.
想象	这	本地人	可能	尝试	到	切	他们	离开	.

想象当地人可能会试图切断他们的联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'məʊən] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	Samoans	are	a	different	kind	of	people	to	the	savages	of	the
但	这	萨摩亚人	是	一个	不同的	种类	的	人们	到	这	野蛮人	的	这

['westən] [pə'sɪfɪk] ;

Western	Pacific	;
西	太平洋	;

但萨摩亚人与西太平洋的野蛮人截然不同；

[ðeə(r)] [hæz; həz]['əʊnli] [bi:n] [wʌn] [ʃɪp] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] [gru:p] ,

there	has	only	been	one	ship	cut	off	in	this	group	,
那里	有	仅有的	到过	一	船	切	离开	在	这	团体	,

该编队中只有一艘船被切断了联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜ:d] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ” { * * }

and	that	must	have	occurred	fifty	years	ago	.	”	{	*	*	}
和	那	必须	有	发生	五十	年	前	.	”	{	*	*	}

那件事肯定发生在五十年前了。”

* [ði:z] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

*	These	boats	are	usually	built	from	the	wood	of	the
*	这些	船	是	通常	建造	从	这	木头	的	这

这些船通常是用木材建造的。

['bredfru:t] - [tri:] .

breadfruit	-	tree	.
面包果	-	树	.

面包树。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪl] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ðeə(r)]

Not	a	single	nail	is	used	in	their
不是	一个	单身的	指甲	是	用过的	在	他们的

他们的作品中没有使用一颗钉子。

[kən'strʌkʃn] ; ['evri] [plæŋk] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tu:; tə] [ɪts] ['feləʊ] [baɪ]

construction	;	every	plank	is	joined	to	its	fellow	by
建造	;	每一个	板	是	加入	到	它是	同伴	经过

结构；每块木板都通过以下方式与另一块木板连接：

['læʃɪŋz] [ɒv; əv]['kəʊkənʌt]['faɪbə(r)] . * *

lashings	of	coconut	fibre	.	*	*
鞭打	的	椰子	纤维	.	*	*

大量的椰子纤维。

[ə; eɪ][fækt] .

A	**fact**	**.**
一个	事实	.

事实如此。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [griːk] [sed]

Just	**as**	**he**	**had**	**taken**	**his**	**seat**	**beside**	**Raymond**	**and**	**Cheyne**	**,**	**the**	**Greek**	**said**
只是	作为	他	有	已采取	他的	座位	旁	雷蒙德	和	切恩	,	这	希腊语	说

[pə'laɪtli] —

politely	**—**
礼貌地	—

他刚在雷蒙德和切恩旁边坐下，那位希腊人就礼貌地说道——

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'gen] ,

“	**If**	**there**	**is**	**no**	**necessity**	**for**	**both**	**of**	**you**	**gentlemen**	**to**	**go**	**on**	**shore**	**again**	**,**
“	如果	那里	是	不	必要性	为了	两个都	的	你	先生们	到	去	在	支撑	再次	,

“如果你们两位先生没有必要再次上岸，

[woʊnt][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [steɪ] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] ?

won't	**one**	**of**	**you**	**stay**	**on**	**board**	**and**	**have**	**some**	**supper**	**?**
惯于	一	的	你	停留	在	木板	和	有	一些	晚餐	?

你们当中谁不留下来吃晚饭吗?

″ [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fruːən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

″	**This**	**was**	**just**	**the**	**invitation**	**that**	**Frewen**	**was**	**looking**	**for**	**,**
″	这	曾是	只是	这	邀请	那	弗鲁恩	曾是	寻找	为了	,

“这正是弗鲁恩一直在寻找的邀请函。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·弗鲁恩，南海捕鲸者，1904年(John Frewen, South Sea Whaler 1904)

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

but	he	appeared	to	hesitate	for	a	moment	or	two	.
但	他	出现	到	犹豫	为了	一个	片刻	或者	二	.

但他似乎犹豫了一两秒。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .

“	Thank	you	,	captain	,	I	think	I	will	.
”	感谢	你	,	队长	,	我	思考	我	将要	.

“谢谢队长，我想我会的。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][ɒn] [ʃɔː(r)] [ðæt] [maɪ][ˈpɑːtnə(r)] [ˈkænɒt] [duː; də]

There	is	certainly	nothing	for	me	to	do	on	shore	that	my	partner	cannot	do
那里	是	当然	没有什么	为了	我	到	做	在	支撑	那	我的	伙伴	不能	做

[æz; əz] [wel] [ɔː(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][maɪˈself] .

as	well	or	better	than	myself	.
作为	出色地	或者	更好的	比	我	.

在岸上，我所能做的任何事情，我的伴侣都能做得比我更好，甚至更好。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ˈeni] [njuːz] [frɒm; frəm] [ˈjʊərəp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel]

And	I	should	like	to	hear	any	news	from	Europe	that	you	may	have	to	tell
和	我	应该	喜欢	到	听到	任何	消息	从	欧洲	那	你	可能	有	到	告诉

.

:

.

我很想听听你从欧洲带来的任何消息。

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈklæmbə] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [əˈgen] [ðə; ði] [bəʊt] [pʊʃt] [ɒf] ,

”	As	he	clambered	up	the	side	again	the	boat	pushed	off	,
”	作为	他	攀爬	向上	这	边	再次	这	船	推动	离开	,

“当他再次爬上船舷时，船已经驶离了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːlwət] [ˈneɪtɪv] [kruː] [sent] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪt(ə)nd] [ɒv; əv]

and	the	stalwart	native	crew	sent	her	,	now	she	was	lightened	of
和	这	坚定的	本国的	全体人员	发送	她	,	现在	她	曾是	轻度	的

[hɜː(r); hə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,

her	load	of	provisions	,
她	加载	的	条款	,

于是，那群坚韧的当地船员把她送走了，现在她卸下了身上的补给。

[ˈskɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

skimming	through	the	water	.
撇脂	通过	这	水	.

在水面上掠过。

[wen] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːtə(r)] - [dek] , [ˈraɪən] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][hɪm] “

When	the	American	returned	to	the	quarter	-	deck	,	Ryan	introduced	to	him	“
什么时候	这	美国人	返回	到	这	四分之一	-	甲板	,	瑞安	介绍	到	他	“

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɒstə(r)] , [maɪ] [ˈsekənd] [meɪt] ,

Mr	.	Foster	,	my	second	mate	,
先生	.	促进	,	我的	第二	伴侣	,

当美国人回到后甲板时，瑞安向他介绍道：“福斯特先生，我的二副，

" [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [twelv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː]
" and added that in addition to the misfortune of losing twelve of his crew
" 和 额外 那 在 添加 到 这 不幸 的 输 十二 的 他的 全体人员
[wen] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] ,
when coming through the Paumotu Group ,
什么时候 未来 通过 这 帕乌莫图 团体 ,

他还补充说，除了在穿越帕乌莫图群岛时不幸失去了十二名船员之外，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɒt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] - [bəʊn] .
his chief officer had accidentally shot himself , and shattered his collar - bone .
他的 首席 官 有 偶然 射击 他自己 , 和 破碎 他的 衣领 - 骨 .

他的上级军官意外开枪打中了自己，锁骨骨折。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['fruːən] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'sɜːn] ,
" Indeed ! " said Frewen , with an air of concern ,
" 的确 ! " 说 弗鲁恩 , 和 一个 空气 的 忧虑 ,

"确实如此！"弗鲁恩带着一丝担忧说道。

['ɪnstəntli] ['səːmaiz, səː'maiz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɑːl'mænzə][ɔː(r)][ðə; ði][tʃi'leinəu]
instantly surmising that the injured man was either Almanza or the Chileno
即刻 推测 那 这 受伤 男人 曾是 任何一个 阿尔曼扎 或者 这 智利人
['seɪlə(r)] [huːm] ['vɪl.ə.ri][hæd; həd] [ʃɒt] .
sailor whom Villari had shot .
水手 谁 维拉里 有 射击 .

他立即推测受伤的男子要么是阿尔曼萨，要么是维拉里枪击的智利水手。

" [ɪz][hiː; hi] ['getɪŋ] [ɒn][ɔːl] [raɪt] ? "
" Is he getting on all right ? "
" 是 他 获得 在 全部 正确的 ? "

他一切都好吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [wel] — [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]
" Not at all well — and unfortunately I do not know anything about a
" 不是 在 全部出色地 — 和 很遗憾 我 做 不是 知道 任何事物 关于 一个
['fræktʃəd] ['kɒlə(r)] - [bəʊn] .
fractured collar - bone .
破碎的 衣领 - 骨 .

"一点都不好——很不幸，我对锁骨骨折一无所知。"

" ['fruːən] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [truːθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] ['brəʊkən]['kɒlə(r)] - [bəʊnz]
" Frewen replied , with perfect truth , that he had seen several broken collar - bones
" 弗鲁恩 回复 , 和 完美的 真相 , 那 他 有 已见 一些 破碎的 衣领 - 骨头
.
:
.

弗鲁恩如实回答说，他见过好几例锁骨骨折。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .
Perhaps he might be of assistance .
也许 他 可能 是 的 协助 .

或许他能帮上忙。

" ['kæptɪn] ['raɪən] " [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][gəʊ] [daʊn] ,
" Captain Ryan " thanked him , and said he would at once go down ,
" 队长 瑞安 " 谢谢 他 , 和 说 他 会 在 一次 去 向下 ,

"瑞恩船长"向他道谢，并表示他马上就下去。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [mæn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ,
see how the injured man was getting on ,
看 如何 这 受伤 男人 曾是 获得 在 ,

看看受伤男子的情况如何。

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [səʊ] .

and	would	send	for	him	in	ten	minutes	or	so	.
和	会	发送	为了	他	在	十	分钟	或者	所以	.

大约十分钟后就会派人去接他。

['miːnwaɪl] [wʊd] ['mɪstə(r)] . ['fruːən] [dʒɔɪn] ['mɪstə(r)] . ['fɒstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .

Meanwhile	would	Mr	.	Frewen	join	Mr	.	Foster	in	a	glass	of	wine	.
同时	会	先生	.	弗鲁恩	加入	先生	.	促进	在	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

与此同时，弗鲁恩先生会和福斯特先生一起喝杯酒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['weɪlɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [sæt] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːk] - [feɪst] ,

The	young	whaling	officer	sat	down	near	the	skylight	,	and	as	the	dark	-	faced	,
这	年轻的	捕鲸	官	卫星	向下	靠近	这	天窗	,	和	作为	这	黑暗的	-	面对	,

年轻的捕鲸官员在天窗附近坐了下来，而那张黝黑的脸庞，

['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfiən] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [pɑːst] [hɪm] , [wɪð] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [grɪn] , [ə; eɪ] [dɪ'kæntə(r)]

dirty	-	looking	ruffian	seated	opposite	passed	him	,	with	an	amiable	grin	,	a	decanter
肮脏的	-	寻找	痞子	坐着	对面的	通过了	他	,	和	一个	可亲	咧嘴笑	,	一个	醒酒器

[ɒv; əv] ['eksələnt] ['ʃeri] ,

of	excellent	sherry	,
的	出色的	雪利酒	,

坐在他对面的那个衣衫褴褛的流氓带着和蔼的笑容，从他身边走过，手里拿着一瓶上好的雪利酒。

['wʌndəd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['levənˌtaɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [kʌt] - [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]

wondered	which	of	the	two	Levantines	was	the	greater	cut	-	throat	of	the	two
想知道	哪个	的	这	二	黎凡特人	曾是	这	更大的	切	-	喉	的	这	二

.

:

.

想知道这两个黎凡特人中，谁更冷酷无情。

['raɪən] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dændi] .

Ryan	,	as	he	called	himself	,	was	somewhat	of	a	dandy	.
瑞安	,	作为	他	称为	他自己	,	曾是	有些	的	一个	花花公子	.

瑞安，正如他自称的那样，有点儿花花公子的作风。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weə(r)] [ɪə(r)] - [rɪŋz] ;

He	did	not	wear	ear	-	rings	;
他	做过	不是	穿	耳朵	-	戒指	;

他没有戴耳环；

[ænd; ənd] - [kləʊðz] — [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm] ['veri] [wel] — [meɪd] [hɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	Villari's	clothes	—	which	fitted	him	very	well	—	made	him	look	as	if	he
和	-	衣服	—	哪个	适配	他	非常	出色地	—	制成	他	看	作为	如果	他

[hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [dres] [wel] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

had	been	used	to	dress	well	all	his	life	.
有	到过	用过的	到	裙子	出色地	全部	他的	生活	.

维拉里的衣服非常合身，让他看起来好像一辈子都习惯穿得体面。

['fɒstə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːrstənz] ['gɑːmənts] ,

Foster	,	on	the	other	hand	,	who	was	arrayed	in	poor	Marston's	garments	,
促进	,	在	这	其他	手	,	WHO	曾是	排列	在	贫穷的	马斯顿	服装	,

而福斯特则穿着可怜的马斯顿的衣服，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [griːk] ['siːmən] [wʌn] [maɪt] [miːt] ['eni] [deɪ] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['siːpɔːt] [taʊn]

was	the	typical	Greek	seaman	one	might	meet	any	day	in	almost	any	seaport	town
曾是	这	典型的	希腊语	水手	一	可能	见面	任何	天	在	几乎	任何	海港	镇

[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	importance	.
的	重要性	.

他是你在几乎任何一个重要的海港城镇都可能遇到的典型的希腊水手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [tɔːl][mæn] , [wel] [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [bɪlt] ,

He	was	a	fairly	tall	man	,	well	and	powerfully	built	,
他	曾是	一个	相当	高的	男人	,	出色地	和	强大的	建造	,

他个子很高，体格健壮有力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːk] - [laɪk][ænd; ənd] ['trʌkjələnt] ['vɪzɪdʒ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)]

but	his	hawk	-	like	and	truculent	visage	inspired	the	American	with	a	deeper
但	他的	鹰	-	喜欢	和	好斗的	面容	灵感	这	美国人	和	一个	更深

[ə'vɜːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['raɪən] — [huː] ,

aversion	than	that	with	which	he	regarded	Ryan	—	who	,
厌恶	比	那	和	哪个	他	认为	瑞安	—	WHO	,

但他那鹰隼般凶狠的面容，让这位美国人对他产生了比对瑞安更深的厌恶——瑞安，

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði][mɔː(r)] ['taɪgərɪʃ] - [neɪtʃəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

however	,	was	in	reality	the	more	tigerish	-	natured	of	the	two	.
然而	,	曾是	在	现实	这	更多的	虎一般	-	自然	的	这	二	.

然而，实际上，他比任何人都更具虎性。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] , ['fruːən] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] ,

As	they	sat	talking	,	Frewen	happened	to	look	along	the	deck	for'ard	,
作为	他们	卫星	说	,	弗鲁恩	发生	到	看	沿着	这	甲板	向前	,

他们坐着聊天时，弗鲁恩碰巧看向甲板前方。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['bændɪdʒd] .

and	caught	sight	of	a	seaman	with	the	lower	part	of	his	face	bandaged	.
和	捕捉	视线	的	一个	水手	和	这	降低	部分	的	他的	脸	包扎	.

他看到一名水手的下半张脸缠着绷带。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gæli] [dɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ˌɪn'saɪd] ,

He	was	standing	at	the	galley	door	talking	to	some	one	inside	,
他	曾是	常设	在	这	厨房	门	说	到	一些	一	里面	,

他站在厨房门口，和里面的人说话。

[bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

but	happening	to	see	the	American	looking	at	him	,
但	发生	到	看	这	美国人	寻找	在	他	,

但他碰巧看到那个美国人正看着他，

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [slɪpt] [raʊnd] [ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

he	hurriedly	slipped	round	the	for'ard	end	of	the	galley	out	of	sight	.
他	匆匆	滑倒了	圆形的	这	向前	结尾	的	这	厨房	出去	的	视线	.

他匆匆绕到船头，消失在人们的视线之外。

“ [ɑː] , ” [θɔːt] ['fruːən] ,

“	Ah	,	”	thought	Frewen	,
“	啊	,	”	想法	弗鲁恩	,

“啊，”弗鲁恩心想，

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [ðæt] ['vɪl.ə.ri] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] — [ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] [ɪz][ɑːl'mɑːnsə] .

“	that	is	the	other	fellow	that	Villari	put	out	of	action	—	the	man	below	is	Almansa	.
“	那	是	这	其他	同伴	那	维拉里	放	出去	的	行动	—	这	男人	以下	是	阿尔曼萨	.

“那是维拉里击倒的另一个人——下面这个人是阿尔曼萨。”

” [hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

”	His	surmise	he	found	was	correct	,	for	at	the	end	of	a	quarter	of
”	他的	推测	他	成立	曾是	正确的	,	为了	在	这	结尾	的	一个	四分之一	的

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

“他发现自己的推测是正确的，因为一刻钟后，

['raɪən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ɑːl'mɑːnsə] [ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] ,

Ryan	**,**	**who**	**had**	**been**	**giving**	**Almansa**	**all**	**the**	**news**	**in**	**the**	**interval**	**,**
瑞安	,	WHO	有	到过	给予	阿尔曼萨	全部	这	消息	在	这	间隔	,

中场休息时，瑞安一直在向阿尔曼萨透露各种消息。

[ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] .

appeared	**and**	**asked**	**him**	**to**	**come**	**below**	**and**	**see**	**the**	**chief**	**officer**	**.**
出现	和	问	他	到	来	以下	和	看	这	首席	官	.

出现并要求他到下面去见值班军官。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['kæbɪn] , [sed] —

He	**led**	**the**	**way**	**below**	**,**	**and**	**entering**	**the**	**officer's**	**cabin**	**,**	**said**	**—**
他	引领	这	方式	以下	,	和	进入	这	警官们	舱	,	说	—

他带头下去，走进军官舱，说道——

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [ɑːl'mænzə] .

“	**Here**	**is**	**the**	**gentleman**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**Mr**	**.**	**Almanza**	**.**
“	这里	是	这	绅士	从	这	支撑	,	先生	.	阿尔曼扎	.

“这位是岸上的先生，阿尔曼扎先生。”

[let] [hɪm] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [hɜːt] .

Let	**him**	**see**	**your**	**hurt**	**.**
让	他	看	你的	伤害	.

让他看到你的伤痛。

” [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [æz; əz]

”	**The**	**leader**	**of**	**the**	**mutineers**	**was**	**evidently**	**in**	**great**	**pain**	**,**	**and**	**feverish**	**as**
”	这	领导者	的	这	叛乱者	曾是	显然	在	伟大的	疼痛	,	和	发烧	作为

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

“叛乱首领显然非常痛苦，而且还发着高烧。”

[ænd; ənd] ['fruːən] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [faʊnd] [baɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['splɪntə(r)] [ɒv; əv]

and	**Frewen**	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**found**	**by**	**examination**	**that**	**a**	**splinter**	**of**
和	弗鲁恩	在	一个	很少	秒	成立	经过	考试	那	一个	碎片	的

[ðə; ði] ['fræktʃəd] [bəʊn] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	**fractured**	**bone**	**had**	**been**	**driven**	**into**	**the**	**muscles**	**of**	**the**	**shoulder**	**,**
这	破碎的	骨	有	到过	驱动	进入	这	肌肉	的	这	肩膀	,

弗鲁恩在几秒钟内通过检查发现，一块断裂的骨头碎片已经扎进了肩部的肌肉里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːmli] [ɪm'bedɪd] ,

where	**it**	**seemed**	**to**	**be**	**firmly**	**embedded**	**,**
在哪里	它	似乎	到	是	牢牢	嵌入式	,

它似乎牢牢地嵌入其中，

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [biː; bi] [felt] [baɪ] ['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] ,

although	**one**	**end**	**of**	**it**	**could**	**almost**	**be**	**felt**	**by**	**gentle**	**pressure**	**,**
虽然	一	结尾	的	它	可以	几乎	是	毛毡	经过	温和的	压力	,

虽然轻轻按压就能感觉到它的一端，

[səʊ] [kləʊz] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skɪn] .

so	**close**	**was**	**it**	**under**	**the**	**skin**	**.**
所以	关闭	曾是	它	在下面	这	皮肤	.

它离皮肤如此之近。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪt'self] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] .

The	**bullet**	**itself**	**had**	**come**	**out**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**neck**	**.**
这	子弹	本身	有	来	出去	在	这	边	的	这	脖子	.

子弹是从颈部侧面射出的。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['dɒktə(r)] ,

Telling	them	that	,	although	he	was	no	doctor	,
讲述	他们	那	,	虽然	他	曾是	不	医生	,

他告诉他们，虽然他不是医生，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['splɪntə(r)][ɒv; əv] [bəʊn] [ʃʊd; ʃəd]

he	was	sure	that	it	was	most	important	that	the	splinter	of	bone	should
他	曾是	当然	那	它	曾是	最多	重要的	那	这	碎片	的	骨	应该

[biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

be	removed	,
是	已移除	,

他确信最重要的是要取出那块骨碎片。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	offered	to	attempt	it	.
他	提供	到	试图	它	.

他主动提出尝试。

[ðə; ði] ['fræktʃəd] ['kɒlə(r)] - [bəʊn] , [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] , [wʊd] [nɪt] [ɒv; əv][ɪt'self] [ɪf] [ðə; ði]

The	fractured	collar	-	bone	,	he	assured	them	,	would	knit	of	itself	if	the
这	破碎的	衣领	-	骨	,	他	保证	他们	,	会	针织	的	本身	如果	这

['peɪʃ(ə)nt] [kept] ['kwaɪət] .

patient	kept	quiet	.
病人	保留	安静的	.

他向他们保证，如果病人保持安静，骨折的锁骨就会自行愈合。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [tʃests] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [faɪn] [ʃɪps] [laɪk] [ðə; ði] [ˌezmə'rældə] [wɜː(r); wə(r)]

In	those	days	the	medicine	chests	of	even	fine	ships	like	the	Esmeralda	were
在	那些	天	这	药品	箱子	的	甚至	美好的	船舶	喜欢	这	埃斯梅拉达	是

[bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli] [ɪ'kwɪpt] ,

but	poorly	equipped	,
但	差	配备	,

当时，即使是像"埃斯梅拉达"号这样的高级船只，其药箱里的药品也十分简陋。

[wen] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ['ves(ə)lz] ['θɜːti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

when	contrasted	with	those	to	be	found	on	much	smaller	vessels	thirty	years	later	,
什么时候	对比	和	那些	到	是	成立	在	很多	较小的	船只	三十	年	之后	,

与三十年后在小型船只上发现的那些相比，

[wen] [ˌænti'septɪk] ['sɜːdʒəri] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

when	antiseptic	surgery	and	anæsthetics	were	beginning	to	be	understood	.
什么时候	防腐剂	外科手术	和	麻醉剂	是	开始	到	是	理解	.

当时人们开始了解消毒手术和麻醉技术。

[bʌt; bət][ɑːl'mænzə] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['ægəni] , [begd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	Almanza	,	who	was	in	agony	,	begged	the	visitor	to	do	what	he	could
但	阿尔曼扎	,	WHO	曾是	在	痛苦	,	乞求	这	游客	到	做	什么	他	可以

;

;

;

但痛苦万分的阿尔曼扎恳求来访者尽力而为；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

and	without	further	hesitation	,
和	没有	更远	犹豫	,

毫不犹豫地，

['fruːən] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

Frewen	**took**	**from**	**the**	**medicine**	**chest**	**what**	**he**	**considered**	**was**	**the**	**most**
弗鲁恩	采取	从	这	药品	胸部	什么	他	经过考虑的	曾是	这	最多

['suːtəb(ə)l] [naɪf] , [meɪd] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n] ,

suitable	**knife**	**,**	**made**	**an**	**incision**	**,**
合适的	刀	,	制成	一个	切口	,

弗鲁恩从药箱里拿出他认为最合适的刀，划了一刀。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd][ðə; ði] ['splintə] [piːs] [ɒv; əv] [bəʊn] [aʊt] .

and	**in**	**less**	**than**	**five**	**minutes**	**had**	**the**	**splintered**	**piece**	**of**	**bone**	**out**	**.**
和	在	较少的	比	五	分钟	有	这	破碎的	片	的	骨	出去	.

不到五分钟，他就把碎骨取出来了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ægəˌnaɪzɪŋ][bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] ['seɪlərz] ['stɪptɪk] — ['kɒtn] [wʊl] [səʊkt] [ɪn]['fraɪərz]

Then	**came**	**the**	**agonising**	**but**	**effective**	**sailor's**	**styptic**	**—**	**cotton**	**wool**	**soaked**	**in**	**Friar's**
然后	来了	这	痛苦的	但	有效的	水手的	止血剂	—	棉布	羊毛	浸泡过	在	修士们

['bɔːlsəm] .

Balsam	**.**
香脂	.

然后，人们开始使用痛苦但有效的水手止血剂——浸泡在修士香脂中的棉花。

[ɑːl'mænzə] [traɪd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [bʌt; bət] [feint] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Almanza	**tried**	**to**	**murmur**	**his**	**thanks**	**,**	**but**	**feinted**	**,**	**and**	**when**	**he**	**came**	**to**
阿尔曼扎	尝试	到	低语	他的	谢谢	,	但	佯攻	,	和	什么时候	他	来了	到

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

阿尔曼扎想低声道谢，却昏了过去，当他再次醒来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['friːər] [frɒm; frəm] [peɪn] ,

he	**found**	**himself**	**much**	**freer**	**from**	**pain**	**,**
他	成立	他自己	很多	更自由	从	疼痛	,

他发现自己摆脱了太多的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['niːgrəʊ] ['stjuːərdz] [sək'sesə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['tʌmblə(r)]

and	**the**	**poor**	**negro**	**steward's**	**successor**	**standing**	**beside**	**him**	**with**	**a**	**tumbler**
和	这	贫穷的	黑人	管家的	接班人	常设	旁	他	和	一个	不倒翁

[ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

of	**wine**	**and**	**water**	**.**
的	葡萄酒	和	水	.

而那位贫穷的黑人管家的继任者则站在他旁边，手里拿着一杯酒和水。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] , ” [sed] ['fruːən] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm]

“	**You**	**must**	**keep**	**very**	**quiet**	**,**	**”**	**said**	**Frewen**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**to**	**leave**	**the**	**room**
“	你	必须	保持	非常	安静的	,	”	说	弗鲁恩	,	作为	他	转向	到	离开	这	房间

,

,
,

“你必须保持安静，”弗鲁恩说完，转身离开了房间。

['spiːkɪŋ] ['kəʊldli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] ['eni] [wʌn] ['sʌfərɪŋ]

speaking	**coldly**	**,**	**for**	**although**	**he**	**was**	**very**	**sympathetic**	**with**	**any**	**one**	**suffering**
请讲	冷冷地	,	为了	虽然	他	曾是	非常	交感神经	和	任何	一	痛苦

[peɪn] ,

pain	**,**
疼痛	,

他的语气冷淡，因为尽管他非常同情任何遭受痛苦的人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hæd; həd] [dʌn] .

he	**could**	**not**	**but**	**remember**	**what**	**the**	**man**	**before**	**him**	**had**	**done**	**.**
他	可以	不是	但	记住	什么	这	男人	前	他	有	完毕	.

他不禁想起眼前这个人所做的事。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] [dek] , [hiː; hi] [faʊnd] ['fɒstə(r)][ænd; ənd]['raɪən] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [puːp] ,

Returning	on	deck	,	he	found	Foster	and	Ryan	talking	on	the	poop	,
返回	在	甲板	,	他	成立	促进	和	瑞安	说	在	这	船尾	,

回到甲板上，他发现福斯特和瑞恩正在船尾聊天。

[waɪlst] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [tʃɪ'liːnoʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['hætʃɪz] ['iːtɪŋ] ['paɪnæplz] [ænd; ənd][bə'nɑːnəz] ,

whilst	the	crew	of	Chilenos	were	sitting	about	on	the	hatches	eating	pineapples	and	bananas	,
而	这	全体人员	的	智利人	是	坐着	关于	在	这	孵化	吃	菠萝	和	香蕉	,

当智利号上的船员们坐在舱口上吃菠萝和香蕉时，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['kəʊkənʌt] .

and	drinking	coconuts	.
和	喝	椰子	.

还有喝椰子汁。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][nɒn] - ['siːfeərɪŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [dɪ'spleɪd] , [bʌt; bət] ['fruːən] ,

Even	a	non	-	seafaring	man	would	have	thought	that	there	was	a	lack	of	discipline	displayed	,	but	Frewen	,
甚至	一个	非	-	航海	男人	会	有	想法	那	那里	曾是	一个	缺少	的	纪律	显示	,	但	弗鲁恩	,

即使一个不懂航海的人也会认为这其中缺乏纪律，但弗鲁恩却不这么认为。

[huːz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɒn] [weə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['lɪbəti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] - [hændz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [gɑːd] [miːts] [wɪð] [swɪft] [ænd; ənd] [stɜːn] ['pʌnɪʃmənt] ,

whose	life	had	been	spent	on	whaleships	where	the	slightest	liberty	on	the	part	of	foc'sle	hands	towards	the	after	-	guard	meets	with	swift	and	stern	punishment	,
谁	生活	有	到过	花费	在	捕鲸船	在哪里	这	丝毫	自由	在	这	部分	的	-	双手	向	这	后	-	警卫	满足	和	迅速	和	船尾	惩罚	,

他们的一生都在捕鲸船上度过，在船上，前甲板船员哪怕最轻微地向后甲板卫兵伸出援手，都会受到迅速而严厉的惩罚。

[felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'lektɪvli] .

felt	as	if	he	would	have	liked	to	have	kicked	them	all	in	turn	,	and	then	collectively	.
毛毡	作为	如果	他	会	有	喜欢	到	有	踢	他们	全部	在	转动	,	和	然后	集体	.

他感觉自己很想把他们一个个踢出去，然后再一起踢出去。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Never	mind	,	”	he	thought	to	himself	,
“	绝不	头脑	,	”	他	想法	到	他自己	,

“没关系，”他心想。

“ [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] [θɪŋz] — [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['gæləʊz] ,

“	I	trust	they	are	all	reserved	for	higher	things	—	they	all	deserve	the	gallows	,
“	我	相信	他们	是	全部	预订的	为了	更高	事物	—	他们	全部	应得	这	绞刑架	,

“我相信他们都被安排去做更有意义的事——他们都该被送上绞刑架。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	sincerely	trust	they	will	get	it	.
和	我	真挚地	相信	他们	将要	得到	它	.

我真心相信他们会明白的。

" [bəuθ]['raɪən][ænd; ənd]['fɒstə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Both	Ryan	and	Foster	,	he	could	see	,	had	not	the	slightest	doubt	of	his
"	两个都	瑞安	和	促进	,	他	可以	看	,	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	他的

[ænd; ənd] ['reɪməndz] ['bəunə] - ['faɪdiz] ,

and	Raymond's	bona	-	fides	,
和	雷蒙德的	博纳	-	信仰	,

“他看得出来，瑞恩和福斯特都对他和雷蒙德的诚意毫不怀疑。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpə(r)] [bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['æfəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] .

and	at	supper	both	men	were	extremely	affable	to	him	.
和	在	晚餐	两个都	男人	是	极其	和蔼可亲	到	他	.

晚餐时，这两个人都对他非常和蔼可亲。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [æz; əz]

At	the	same	time	he	thought	he	could	perceive	that	they	were	anxious	as
在	这	相同的	时间	他	想法	他	可以	感知	那	他们	是	焦虑的	作为

[tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] ,

to	what	had	become	of	the	captain's	boat	,
到	什么	有	变得	的	这	船长的	船	,

与此同时，他觉得他能感觉到他们很担心船长的船到底发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['kæʒuəli] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət][æ'pɪə; 'æpɪə] ,

for	they	asked	him	casually	if	there	was	any	shipping	at	Apia	,
为了	他们	问	他	随意地	如果	那里	曾是	任何	船运	在	阿皮亚	,

因为他们随意地问他阿皮亚是否有船只往来，

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔːts] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

or	at	any	of	the	other	ports	in	the	group	.
或者	在	任何	的	这	其他	端口	在	这	团体	.

或通过该组中的任何其他端口。

“ ['əʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl]['ləʊk(ə)l] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Only	the	usual	local	trading	vessels	,	”	he	replied	.
“	仅有的	这	通常	当地的	贸易	船只	,	”	他	回复	.

“只有一些普通的本地商船，”他回答说。

“ [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['kɒmz] [ɪn] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [krɑːft] — [aɪ][get][ðə; ði]

“	Whenever	a	stranger	comes	in	—	even	if	it	is	only	a	native	craft	—	I	get	the
“	每当	一个	陌生人	来	在	—	甚至	如果	它	是	仅有的	一个	本国的	工艺	—	我	得到	这

[njuːz] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] [baɪ] ['rʌnərz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

news	at	my	place	by	runners	in	an	hour	or	two	.
消息	在	我的	地方	经过	跑步者	在	一个	小时	或者	二	.

“每当有陌生人进来——即使只是当地的工艺品——一两个小时后，我都会收到跑腿的人送来的消息。

" [ænd; ənd][ɑːlmɑːnzəz][maɪnd] , [tuː] , [wɒz; wəz][æt; ət][rest] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ]

"	And	Almanza's	mind	,	too	,	was	at	rest	,	for	when	he	was	groaning
"	和	阿尔曼扎的	头脑	,	也	,	曾是	在	休息	,	为了	什么时候	他	曾是	呻吟

[ɪn] ['ægəni][ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk] ,

in	agony	in	his	bank	,
在	痛苦	在	他的	银行	,

“阿尔曼扎的心也平静了下来，因为当他在银行里痛苦呻吟时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

and	he	was	told	that	a	boat	from	the	shore	was	coming	alongside	,
和	他	曾是	讲述	那	一个	船	从	这	支撑	曾是	未来	旁边	,

他被告知岸边有一艘船正驶向他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pistlz] .

he	had	started	up	and	reached	for	his	pistols	.
他	有	开始	向上	和	达到	为了	他的	手枪	.

他起身去摸手枪。

[bʌt; bət]['raɪən][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm] [kəm'pliːtli] .

But	Ryan	had	satisfied	him	completely	.
但	瑞安	有	使满意	他	完全地	.

但瑞恩完全满足了他的要求。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɒt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][bəʊt] [keɪm] [ə'lɒŋ'saɪd] ,

“ We	could	have	shot	every	one	of	them	before	the	boat	came	alongside	,
” 我们	可以	有	射击	每一个	一	的	他们	前	这	船	来了	旁边	,

[hæd; həd][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

had	we	wanted	to	,
有	我们	通缉	到	,

“如果我们想的话，我们可以在船靠岸之前把他们全都杀了。”

[ə'miːgəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

amigo	,	”	he	said	.
朋友	,	”	他	说	.

“朋友，”他说。

“ [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊ][ɑːmz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

“	Had	they	no	arms	?	”	asked	the	wounded	man	.
”	有	他们	不	武器	?	”	问	这	受伤	男人	.

“他们没有武器吗？”受伤的男子问道。

“ [nʌn] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌtləs] ['iːv(ə)n] .

“ None	—	not	so	much	as	a	cutlass	even	.
” 没有任何	—	不是	所以	很多	作为	一个	弯刀	甚至	.

“一个也没有——连把弯刀都没有。”

[diˈeɪgəʊ] , ['riːvəs] , [ænd; ənd] ['gɑːʃjə] , [huː] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði][bəʊt] ,

Diego	,	Rivas	,	and	Garcia	,	who	helped	them	to	discharge	the	boat	,
迭戈	,	里瓦斯	,	和	加西亚	,	WHO	帮助	他们	到	释放	这	船	,

迭戈、里瓦斯和加西亚帮助他们卸下了船上的物品。

[sɔː] ['evriθɪŋ] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][seɪlz] .

saw	everything	taken	out	of	her	but	the	oars	and	sails	.
锯	一切	已采取	出去	的	她	但	这	桨	和	帆	.

她身上除了桨和帆以外，其他东西都被拿走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] — [ə; eɪ][hɑːf] - [kɑːst] ,

There	was	a	big	man	—	a	half	-	caste	,
那里	曾是	一个	大的	男人	—	一个	一半	-	种姓	,

那里有个身材高大的男人——一个混血儿，

[huː] [wɒz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [sə'məʊən] .

who	was	dressed	like	a	white	man	—	in	charge	of	the	four	Samoans	.
WHO	曾是	穿着	喜欢	一个	白色的	男人	—	在	收费	的	这	四	萨摩亚人	.

他穿着像白人一样的衣服——负责指挥这四个萨摩亚人。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] ;

I	asked	him	to	come	on	deck	and	have	a	glass	of	grog	;
我	问	他	到	来	在	甲板	和	有	一个	玻璃	的	格罗格酒	;

我请他到甲板上来喝杯朗姆酒；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [kruː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bəʊt] .

but	he	said	his	crew	did	not	want	him	to	leave	the	boat	.
但	他	说	他的	全体人员	做过	不是	想	他	到	离开	这	船	.

但他表示，他的船员不想让他离开船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['freɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)][men][hæd; həd] ['pɪstlz] [ɪn][ðeə(r)][belts] .

They	were	frightened	,	he	said	,	because	our	men	had	pistols	in	their	belts	.
他们	是	害怕	,	他	说	,	因为	我们的	男人	有	手枪	在	他们的	腰带	.

他说，他们很害怕，因为我们的人腰间都别着手枪。

" [ɑːl'mænzə] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" Almanza gave a sigh of relief .
" 阿尔曼扎 给予 一个 叹 的 宽慰 .

阿尔曼扎松了一口气。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [təʊ] [juː 'es] ? "
" And you are sure they will return and tow us ? "
" 和 你 是 当然 他们 将要 返回 和 拖 我们 ? "

"你确定他们会回来把我们拖走吗？"

" [ʃʊə(r)] , [ə'miːgəʊ] .
" Sure , amigo .
" 当然 , 朋友 .

"当然，朋友。"

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['fruːən] [ænd; ənd]['raɪən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
" And just as supper was over , and Frewen and Ryan returned to
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,

"晚饭刚结束，弗鲁恩和瑞安回到甲板上时，

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [bəʊt] [ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .
a sailor called out that the whale boat and five others were in sight .

一名水手喊道，捕鲸船和其他五艘船已经出现在视野中。

" [ɑː] , [maɪ]['pɑːtnə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [luːz] [taɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] [laɪk] [ðɪs] ,
" Ah , my partner is not the man to lose time in an important matter like this ,
" 啊 , 我的 伙伴 是 不是 这 男人 到 失去 时间 在 一个 重要的 事情 喜欢 这 ,

"啊，我的合伙人可不是那种会在这种重要的事情上浪费时间的人。"

['kæptɪn] ['raɪən] , " [sed] ['fruːən] ; " [jɔː(r); jə(r)] [təʊ] - [laɪn] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːtən] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θriː]
Captain Ryan , " said Frewen ; " your tow - line will be tautened out before the three
队长 瑞安 , " 说 弗鲁恩 ; " 你的 拖 - 线 将要 是 绷紧的 出去 前 这 三
['aʊəz] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] .
hours we mentioned .
小时 我们 提及 .

弗鲁恩说："瑞安船长，你的拖缆会在我们提到的三个小时之前绷紧。"

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['reɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
Soon after Raymond and the old chief with his followers had set out for
很快 后 雷蒙德 和 这 老的 首席 和 他的 追随者 有 放 出去 为了
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

雷蒙德和老酋长带着他的追随者们出发前往船上后不久，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [swɪft] ['trɒpɪk] [naɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['kæptɪn] ['mɑːrstən]
and when the swift tropic night had closed in upon the island , Captain Marston
和 什么时候 这 迅速 热带 夜晚 有 关闭 在 之上 这 岛 , 队长 马斯顿
[daɪd] .
died .
死亡 .

当热带的夜晚迅速降临到岛上时，马斯顿船长去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [wen] [hɪz; ɪz]['kaɪndli][həʊst][ænd; ənd] ['rændl] [tʃeɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

He	was	conscious	when	his	kindly	host	and	Randall	Cheyne	had	returned	,
他	曾是	有意识的	什么时候	他的	亲切地	主持人	和	兰德尔	切恩	有	返回	,

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

and	before	he	passed	away	,
和	前	他	通过了	离开	,

当他好心的主人和兰德尔·切恩回来时，他意识清醒；在他去世之前，

[θæŋkt] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] [sɪn'sɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,

thanked	the	planter	sincerely	for	all	that	he	had	done	for	his	wife	,
谢谢	这	播种机	真挚地	为了	全部	那	他	有	完毕	为了	他的	妻子	,

[hɪz; ɪz] [kruː] ,

his	crew	,
他的	全体人员	,

他真诚地感谢种植者为他的妻子和船员所做的一切，

[ænd; ənd][hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

and	himself	;	for	he	well	knew	that	his	end	was	near	.
和	他自己	;	为了	他	出色地	知道	那	他的	结尾	曾是	靠近	.

他自己也清楚，他的末日即将到来。

“ [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	fear	that	nothing	will	ever	be	heard	of	my	ship	again	,	”	he	said	,
“	我	害怕	那	没有什么	将要	曾经	是	听到	的	我的	船	再次	,	”	他	说	,

“我担心我的船再也不会有任何消息了，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

in	a	whisper	.
在	一个	耳语	.

低声说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['skʌt(ə)l] [ɔː(r)] [bɜːn] [hɜː(r); hə(r)] .

“	They	will	scuttle	or	burn	her	.
“	他们	将要	偷偷溜走	或者	烧伤	她	.

“他们会凿沉或烧毁她。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] !

My	poor	wife	!
我的	贫穷的	妻子	!

我可怜的妻子！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	and	he	pressed	her	hand	.
”	和	他	按下	她	手	.

他握住了她的手。

“ [bʌt; bət] [θæŋk] [gɒd] , ['eɪmi] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kwaɪt] ['peniləs] .

“	But	thank	God	,	Amy	,	you	will	not	be	quite	penniless	.
“	但	感谢	上帝	,	艾米	,	你	将要	不是	是	相当	身无分文	.

“但谢天谢地，艾米，你不会完全身无分文。”

[mɜː'kɑːdəʊ] ” ([hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ɪn][ˌvælpə'raɪsəu]) “ [wɪl] [hæv; həv] [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

Mercado	”	(	his	agent	in	Valparaiso	)	“	will	have	about	two	or	three	thousand
市场	”	(	他的	代理人	在	瓦尔帕莱索	)	“	将要	有	关于	二	或者	三	千

[paʊndz] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['kɑːgəʊ][hiː; hi] [bɔːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

pounds	to	pay	you	for	some	cargo	he	bought	from	me	.
磅	到	支付	你	为了	一些	货物	他	买	从	我	.

Mercado”（他在瓦尔帕莱索的代理人）“将有大约两三千英镑来支付你他从我这里购买的一些货物的款项。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)] .

You	must	go	there	.
你	必须	去	那里	.

你一定要去那里。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] .

He	is	an	honourable	man	,	and	will	not	seek	to	evade	his	liabilities	.
他	是	一个	光荣的	男人	,	和	将要	不是	寻找	到	逃避	他的	负债	.

他为人正直，不会逃避自己的责任。

[ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] .

I	know	him	well	.
我	知道	他	出色地	.

我非常了解他。

" ['reɪmənd] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [kʊd; kəd]

"	Raymond	,	whose	heart	was	overflowing	with	pity	for	the	dying	man	,	could
"	雷蒙德	,	谁	心	曾是	溢出	和	遗憾	为了	这	垂死	男人	,	可以

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

no	longer	restrain	himself	.
不	更长	抑制	他自己	.

“雷蒙德对垂死之人充满了怜悯，再也无法抑制自己的情绪。”

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['mɑːrstən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd]

At	first	he	had	decided	not	to	say	a	word	to	Marston	about	the	intended
在	第一的	他	有	决定	不是	到	说	一个	单词	到	马斯顿	关于	这	故意的

[ˌriː'kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

recapture	of	the	ship	,
夺回	的	这	船	,

起初他决定对马斯顿隐瞒夺回船只的计划。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

for	fear	it	would	excite	him	;	but	now	,
为了	害怕	它	会	激发	他	;	但	现在	,

因为害怕这会让他兴奋起来；但现在，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [kə'lektɪdli] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə]

when	he	saw	how	calmly	and	collectedly	he	spoke	of	her	future	to
什么时候	他	锯	如何	平静地	和	收集	他	辐	的	她	未来	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

当他看到他如何平静沉着地向妻子谈论她的未来时，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [sed] : —

he	changed	his	mind	,	and	,	bending	down	,	said	:	—
他	已更改	他的	头脑	,	和	,	弯曲	向下	,	说	:	—

他改变了主意，弯下腰说道：——

“ ['kæptɪn] ['mɑːrstən] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] .

“	Captain	Marston	,	I	must	say	a	few	words	to	you	and	Mrs	.	Marston	.
“	队长	马斯顿	,	我	必须	说	一个	很少	字	到	你	和	太太	.	马斯顿	.

“马斯顿船长，我必须对您和马斯顿夫人说几句话。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][səʊ][dʒʌst] [naʊ] ,

I	did	not	intend	to	do	so	just	now	,
我	做过	不是	打算	到	做	所以	只是	现在	,

我刚才并没有打算这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə]

but	I	know	that	they	will	bring	you	peace	of	mind	,	and	help	you	to
但	我	知道	那	他们	将要	带来	你	和平	的	头脑	,	和	帮助	你	到

[rɪ'kʌvərɪ] .

recovery	.
恢复	.

但我知道它们会给你带来安心，并帮助你康复。

[ai][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	have	good	news	for	you	.
我	有	好的	消息	为了	你	.

我有个好消息要告诉你。

" ['mɑːrstən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['iːgəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp] ,

"	Marston	looked	at	him	eagerly	,	and	his	wife	,	with	her	hands	clasped	,
"	马斯顿	看起来	在	他	急切地	,	和	他的	妻子	,	和	她	双手	紧握	,

马斯顿热切地看着他，他的妻子双手紧握，

[muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːntə(r)] ,

moved	a	little	nearer	to	the	planter	,
已搬	一个	小的	更近	到	这	播种机	,

稍微靠近了花盆一点，

[huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['veri] [ləʊ] [təʊnz] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ɔː(r)] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ][mæn]

who	was	speaking	in	very	low	tones	so	as	not	to	disturb	or	excite	a	man
WHO	曾是	请讲	在	非常	低的	音调	所以	作为	不是	到	打扰	或者	激发	一个	男人

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ['bɒdɪli] ,

whom	he	knew	was	dying	bodily	,
谁	他	知道	曾是	垂死	身体上的	,

他说话的声音很低，以免打扰或惊扰一个他知道即将离世的人。

[bʌt; bət] [huːz] [breɪn] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .

but	whose	brain	was	alive	.
但	谁	脑	曾是	活	.

但他的大脑却还活着。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪ] [ʃɪp] ? ”

“	Is	it	about	my	ship	?	”
”	是	它	关于	我的	船	?	”

“是关于我的船吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , ['laɪɪŋ] [bɪ'kɑːmd] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ,

She	is	within	six	miles	of	this	house	,	lying	becalmed	,	and	,	before	midnight	,
她	是	之内	六	英里	的	这	房子	,	说谎	平静	,	和	,	前	午夜	,

她离这所房子不到六英里，静静地躺在那里，午夜之前，

[wɪl] [biː; bi] [ˌriː'kæptʃə] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn] [ðɪs] [beɪ]

will	be	recaptured	by	some	good	friends	of	mine	,	and	at	anchor	in	this	bay
将要	是	重新捕获	经过	一些	好的	朋友们	的	矿	,	和	在	锚	在	这	湾

[baɪ] ['deɪlaɪt] .

by	daylight	.
经过	日光	.

将被我的一些好朋友重新捕获，并在天亮前停泊在这个海湾里。

" ['mɑːrstənz] [lɪps] ['kwivəd] ,

"	Marston's	lips	quivered	,
"	马斯顿	嘴唇	颤抖	,

马斯顿的嘴唇颤抖了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ægəˌnaɪzɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɪtiəs]

and	the	agonising	look	of	inquiry	and	doubt	in	his	eyes	was	so	piteous
和	这	痛苦的	看	的	询问	和	怀疑	在	他的	眼睛	曾是	所以	可怜的

[tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðæt] ['reɪmənd] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] .

to	behold	that	Raymond	went	on	more	rapidly	.
到	看哪	那	雷蒙德	去	在	更多的	快速	.

他眼中流露出的痛苦的探问和怀疑的神情如此令人怜悯，以至于雷蒙德加快了速度继续讲下去。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˈæbsəluːtli] [rɪˈlaɪ] [əˈpɒn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

“	You	may	absolutely	rely	upon	what	I	say	.
”	你	可能	绝对地	依靠	之上	什么	我	说	.

“你完全可以相信我所说的话。”

[ðə; ðɪ] [ˌezməˈrældə] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [saɪt] [sɪns] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːnuːn] .

The	Esmeralda	has	been	in	sight	since	early	in	the	forenoon	.
这	埃斯梅拉达	有	到过	在	视线	自从	早期的	在	这	午前	.

从上午早些时候起，埃斯梅拉达号就出现在视野中了。

[aɪ] [bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspres] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)]

I	boarded	her	this	morning	with	the	express	purpose	of	seeing	if	it	were
我	登机	她	这	早晨	和	这	表达	目的	的	看到	如果	它	是

[ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːˈkæptʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

possible	to	recapture	her	,
可能的	到	夺回	她	,

我今天早上把她带上船，就是为了看看是否有可能把她抓回来。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] .

and	have	only	just	returned	.
和	有	仅有的	只是	返回	.

我们刚回来不久。

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌriːˈkæptʃə] [bɪˈfɔː(r)]

And	I	assure	you	on	my	word	of	honour	that	she	shall	be	recaptured	before
和	我	保证	你	在	我的	单词	的	荣誉	那	她	将	是	重新捕获	前

[ˈmɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

我以我的荣誉向你保证，午夜之前她一定会被抓回来。

[wɪˈðaʊt] [ˈblʌdʃed] , [aɪ] [trʌst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌmjuːtiˈniə] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpliːtli] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] ,

without	bloodshed	,	I	trust	;	for	the	mutineers	are	completely	off	their	guard	,
没有	流血事件	,	我	相信	;	为了	这	叛乱者	是	完全地	离开	他们的	警卫	,

我相信不会流血，因为叛乱者完全放松了警惕。

[bɪˈliːvɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [rɪˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [ˈfɪfti] [ˈneɪtɪvz] [ɪn] [ˈsevrəl] [boʊts] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ɒv; əv]

believing	I	am	returning	with	fifty	natives	in	several	boats	to	tow	the	ship	out	of
相信	我	是	返回	和	五十	本地人	在	一些	船	到	拖	这	船	出去	的

[ˈdeɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

我相信我会带着五十名土著人乘几条船回来，把船拖离危险区域。

[ˈpjʊəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] . ”

purely	out	of	kindness	to	their	leader	.	”
纯粹	出去	的	仁慈	到	他们的	领导者	.	”

纯粹是出于对他们领导人的善意。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , ” [mˈɜːməd] [ˈmɑːrstən] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪŋli; ˈhɒltɪŋli] .

“	You	are	indeed	a	good	friend	,	”	murmured	Marston	slowly	and	haltingly	.
”	你	是	的确	一个	好的	朋友	,	”	低声说道	马斯顿	缓慢地	和	断断续续地	.

“你真是个好朋友，”马斯顿缓慢而断断续续地低声说道。

“ [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . . .

“	My	wife	has	told	me	your	name	.	.	.
”	我的	妻子	有	讲述	我	你的	姓名	.	.	.

“我妻子告诉我你的名字……”

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] .

I	know	my	time	is	short	.
我	知道	我的	时间	是	短的	.

我知道我的时间不多了。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌriːˈkæptʃə(r)][maɪ] [ʃɪp] . . .

If	you	recapture	my	ship	.	.	.
如果	你	夺回	我的	船	.	.	.

如果你能夺回我的船……

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːθ] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːʃiː] [ɒn] [bɔːd] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] .

she	is	worth	six	thousand	pounds	,	and	the	specie	on	board	amounts	to	nine	thousand	.
她	是	值得	六	千	磅	,	和	这	物种	在	木板	金额	到	九	千	.

她价值六千英镑，船上的贵金属价值九千英镑。

[aɪ] [kəˈmend] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)] — — —

I	commend	my	wife	to	your	care	—	—	—
我	表彰	我的	妻子	到	你的	关心	—	—	—

我把我的妻子托付给您照顾——

” [ˈreɪmənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] , [bʌt; bət] [ˈmɑːrstən] ,

”	Raymond	pressed	his	hand	,	and	urged	him	not	to	say	anything	further	,	but	Marston	,
”	雷蒙德	按下	他的	手	,	和	敦促	他	不是	到	说	任何事物	更远	,	但	马斯顿	,

雷蒙德按住他的手，示意他不要再说下去，但马斯顿却说……

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈlaɪt(ə)nd] [baɪ] [ðæt] [ɪˈfemərəl] [lait] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] ,

whose	eyes	were	now	lightened	by	that	ephemeral	light	so	often	seen	in	the	eyes	of	the	dying	,
谁	眼睛	是	现在	轻度	经过	那	短暂的	光	所以	经常	已见	在	这	眼睛	的	这	垂死	,

他的眼睛此刻被那种常在垂死之人眼中看到的转瞬即逝的光芒照亮了。

[went] [ɒn] —

went	on	—
去	在	—

继续——

“ [aɪ] [kəˈmend] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] . . . [ænd; ənd] [ˈvɪl.ə.ri] — [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ”

“	I	commend	my	wife	to	your	care	.	.	.	and	Villari	—	is	he	dead	?	”
“	我	表彰	我的	妻子	到	你的	关心	.	.	.	和	维拉里	—	是	他	死的	?	”

“我把妻子托付给您照顾……还有，维拉里——他死了吗？”

“ [nəʊ] , [ˈhæri] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrstən] , “ [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ded] , [bʌt; bət] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] . ”

“	No	,	Harry	,	”	whispered	Mrs	.	Marston	,	“	he	is	not	dead	,	but	badly	wounded	.	”
“	不	,	哈里	,	”	低声说道	太太	.	马斯顿	,	“	他	是	不是	死的	,	但	糟糕	受伤	.	”

“不，哈里，”马斯顿太太低声说，“他没死，只是受了重伤。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈvɪl.ə.ri] . . . [ə; eɪ] [bɔːn] [ˈseɪləmæn] , [ðəʊ] [æn; ən] [ɪˈtæliən] . . . .

“	Poor	Villari	.	.	.	a	born	sailorman	,	though	an	Italian	.	.	.	.
“	贫穷的	维拉里	.	.	.	一个	出生	水手	,	尽管	一个	意大利语	.	.	.	.

“可怜的维拉里……虽然是意大利人，但他天生就是个水手……”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪmənd] , [ˈeɪmi] . . . [let] [hɪm] [kəˈmɑːnd] . . . .

Mr	.	Raymond	,	Amy	.	.	.	Let	him	command	.	.	.	.
先生	.	雷蒙德	,	艾米	.	.	.	让	他	命令	.	.	.	.

雷蒙德先生，艾米……让他指挥吧……

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] . . . [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ˈeɪmi] . . . .

I	should	have	taken	his	advice	.	.	.	And	give	him	five	hundred	pounds	,	Amy	.	.	.	.
我	应该	有	已采取	他的	建议	.	.	.	和	给	他	五	百	磅	,	艾米	.	.	.	.

我真应该听他的劝告……给他五百英镑，艾米……

[juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] ,

You	,	Mr	.	Raymond	,
你	,	先生	.	雷蒙德	,

雷蒙德先生，您

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ] .

will	be	entitled	to	a	third	of	the	value	of	the	ship	and	her	cargo	.
将要	是	标题	到	一个	第三	的	这	价值	的	这	船	和	她	货物	.

. .

: :

. .

将有权获得船舶及其货物价值的三分之一……

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

You	understand	?	”
你	理解	?	”

你明白吗?

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['penɪ] , ” [sed] ['reɪmənd] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] .

“	I	will	not	take	a	penny	,	”	said	Raymond	,	as	he	rose	.
”	我	将要	不是	拿	一个	一分钱	,	”	说	雷蒙德	,	作为	他	玫瑰	.

“我一分钱也不拿，”雷蒙德站起身来说道。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

“	Now	I	must	be	going	.
”	现在	我	必须	是	去	.

“我现在必须走了。”

[bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌezmə'rældə] .

But	have	no	fear	for	the	Esmeralda	.
但	有	不	害怕	为了	这	埃斯梅拉达	.

但不必担心埃斯梅拉达号。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn] [ðɪs] [beɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

She	will	be	at	anchor	in	this	bay	to	-	morrow	morning	.
她	将要	是	在	锚	在	这	湾	到	-	明天	早晨	.

她明天早上将停泊在这个海湾。

” ['mɑːrstən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli]['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] ,

”	Marston	put	his	hand	gently	over	towards	him	,	and	pressing	it	softly	,
”	马斯顿	放	他的	手	轻轻地	超过	向	他	,	和	紧迫	它	轻轻	,

['reɪmənd] [wɪð'druː] .

Raymond	withdrew	.
雷蒙德	退出	.

“马斯顿轻轻地把手伸向他，轻轻地按了一下，雷蒙德便缩了回去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

His	wife	met	him	at	the	door	.
他的	妻子	遇见	他	在	这	门	.

他的妻子在门口迎接他。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] , - [feɪs] [ʃəʊd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

Her	dark	,	Spanishlike	face	showed	traces	of	tears	,
她	黑暗的	,	-	脸	显示	痕迹	的	眼泪	,

她黝黑的、带有西班牙风情的脸上，隐约可见泪痕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst]

but	she	smiled	bravely	as	he	put	his	arms	around	her	and	kissed
但	她	微笑	勇敢地	作为	他	放	他的	武器	大约	她	和	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但他搂住她、吻她时，她勇敢地笑了。

“ [tɒm] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['æŋgri] .
“ Tom , dear , you must not be angry .
” 汤姆 , 亲爱的 , 你 必须 不是 是 生气的 .

“汤姆，亲爱的，你千万别生气。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]
I have not been crying for fear that something may happen to you if there is
我 有 不是 到过 哭泣 为了 害怕 那 某物 可能 发生 到 你 如果 那里 是
[ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [men][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
a fight with those dreadful men on board the ship — for I am sure that you
一个 斗争 和 那些 可怕 男人 在 木板 这 船 — 为了 我 是 当然 那 你
[wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] — [bʌt; bət][aɪ][duː; də]
will come back to me and our little one safe and sound — but I do
将要 来 后退 到 我 和 我们的 小的 一 安全的 和 声音 — 但 我 做
[səʊ] ['pɪti] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ,
so pity poor Mrs . Marston ,
所以 遗憾 贫穷的 太太 . 马斯顿 ,

我哭泣并不是因为害怕你和船上那些可怕的人发生冲突会出什么事——因为我相信你会平安无事地回到我和孩子身边——但我确实很同情可怜的马斯顿太太。

[tɒm] , [ɪf] ['kæptɪn] ['mɑːrstən] [daɪz] . ”
Tom , if Captain Marston dies . ”
汤姆 , 如果 队长 马斯顿 死亡 . ”

汤姆，如果马斯顿船长死了的话。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] , [dɪə(r)] . ”
“ I think that there is no possible hope of his recovery , dear . ”
” 我 思考 那 那里 是 不 可能的 希望 的 他的 恢复 , 亲爱的 . ”

“亲爱的，我认为他已经没有康复的希望了。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][strɒŋgə(r)] .
“ Then she must stay with us , Tom , for some time , until she is stronger .
” 然后 她 必须 停留 和 我们 , 汤姆 , 为了 一些 时间 , 直到 她 是 更强 .

“那么，汤姆，她必须和我们待一段时间，直到她身体好转。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [keə(r)] [suːn] .
She will need to have a woman's care soon .
她 将要 需要 到 有 一个 女性的 关心 很快 .

她很快就需要接受妇科护理了。

” ['reɪmənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'gen] .
” Raymond kissed his wife again .
” 雷蒙德 亲吻 他的 妻子 再次 .

雷蒙德又吻了他的妻子。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [mə'riː] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
“ As you will , Marie ; you always think of others .
” 作为 你 将要 , 玛丽 ; 你 总是 思考 的 其他的 .

“玛丽，你一定会这么做的；你总是想着别人。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
And I shall be very glad if she will stay with us .
和 我 将 是 非常 高兴的 如果 她 将要 停留 和 我们 .

如果她愿意留下来和我们一起住，我将非常高兴。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
” Ten minutes later she walked down to the beach ,
” 十 分钟 之后 她 步行 向下 到 这 海滩 ,

十分钟后，她走到海滩上。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [dɪ'pɑːt] ,

and	watched	her	husband	and	Maliê	with	his	followers	depart	,
和	观看	她	丈夫	和	-	和	他的	追随者	离开	,

她目送丈夫和马利埃及其追随者离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] ['bɔːdəd] [baɪ] ['ʃædək] [triːz]

and	then	she	slowly	returned	home	along	a	winding	path	bordered	by	shaddock	trees
和	然后	她	缓慢地	返回	家	沿着	一个	绕线	小路	带边框	经过	柚子	树木

,

,

,

然后她沿着一条两旁长满柚木的蜿蜒小路缓缓返回家中。

[huːz] ['slendə(r)] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] - [hjuːd] [fruːt] .

whose	slender	branches	were	weighted	down	with	the	great	golden	-	hued	fruit	.
谁	苗条	分支	是	加权	向下	和	这	伟大的	金的	-	有色	水果	.

纤细的枝条上挂满了硕大的金黄色果实。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [və'rændə] [steps] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ræn]

As	she	reached	the	verandah	steps	a	pretty	little	girl	of	four	years	of	age	ran
作为	她	达到	这	阳台	步骤	一个	漂亮的	小的	女孩	的	四	年	的	年龄	跑

[ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

up	to	her	,
向上	到	她	,

当她走到阳台台阶时，一个漂亮的小女孩，大约四岁，跑向了她。

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp] .

and	held	out	her	arms	to	be	taken	up	.
和	握住	出去	她	武器	到	是	已采取	向上	.

她伸出双臂，等着被人抱起来。

“ [weə(r)] [hæz; həz]['fɑːðə(r)] [gɒn] , ['mʌzi] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdli] ['ædɪd] [ɪn]

“	Where	has	father	gone	,	Muzzie	?	”	she	said	in	English	,	and	then	rapidly	added	in
“	在哪里	有	父亲	已消失	,	穆齐	?	”	她	说	在	英语	,	和	然后	快速	额外	在

[sə'məʊən] ,

Samoan	,
萨摩亚人	,

“爸爸去哪儿了，穆齐？”她用英语问道，然后迅速用萨摩亚语补充道：

“ [ˌjuː 'eɪ]['ælɯː]['aɪ'eɪ][ai][moʊ'ɑːnə] ? ” (“ [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ? ”)

“	Ua	alu	ia	i	moana	?	”	(	“	Has	he	gone	upon	the	sea	?	”	)
“	ua	铝	ia	我	莫阿娜	?	”	(	“	有	他	已消失	之上	这	海	?	”	)

“Ua alu ia i moana？”(“他出海了吗？”)

“ [jes] , - .

“	Yes	,	Loisé	.
“	是的	,	-	.

“是的，洛伊丝。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] .

He	has	gone	upon	the	sea	,	but	will	soon	return	.
他	有	已消失	之上	这	海	,	但	将要	很快	返回	.

他已出海，但很快就会回来。

[weə(r)] [ɪz] - ? ”

Where	is	Mâlu	?	”
在哪里	是	-	?	”

马鲁在哪里?

“ [hɪə(r)] , ['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [sə'məʊən] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	Here	,	lady	,	”	replied	a	woman's	voice	in	the	soft	Samoan	tongue	,	and	a
“	这里	,	女士	,	”	回复	一个	女性的	嗓音	在	这	柔软的	萨摩亚人	舌头	,	和	一个

['plez(ə)nt] - [feɪst] ,

pleasant	-	faced	,
令人愉快的	-	面对	,

“给您，女士，”一个女人用柔和的萨摩亚语回答道，旁边是一位面容和蔼的男子。

[greɪ] - [heəd] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fɪfti] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm]

grey	-	haired	woman	of	fifty	came	down	the	steps	,	and	took	the	child	from
灰色的	-	头发	女士	的	五十	来了	向下	这	步骤	,	和	采取	这	孩子	从

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑ:mz] ,

her	mother's	arms	,
她	母亲的	武器	,

一位五十岁左右、头发花白的老妇人走下台阶，从孩子母亲的怀里接过孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] , ['wɪspəd] , “ [ðə; ði] [taɪd] [hæθ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [eb] . ” { * }

and	as	she	did	so	,	whispered	,	“	The	tide	hath	turned	to	the	ebb	.	”	{	*	}
和	作为	她	做过	所以	,	低声说道	,	“	这	潮	有	转向	到	这	落潮	.	”	{	*	}

她一边说着，一边低声说道：“潮水已经退去了。”

* [nəʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] . — ['nɪəli] [ɔ:l] [ˌpɑ:lə'ni:ʒənz] [ænd; ənd]

*	Note	by	the	Author	.	—	Nearly	all	Polynesians	and
*	笔记	经过	这	作者	.	—	几乎	全部	波利尼西亚人	和

* 作者注——几乎所有波利尼西亚人和

[ˌmaɪkrəʊ'ni:ʒənz] [bɪ'li:vd] [məʊst] ['fɜ:mli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv]

Micronesians	believed	most	firmly	that	the	dissolution	of
密克罗尼西亚人	相信	最多	牢牢	那	这	溶解	的

密克罗尼西亚人最坚信……的解体

[səʊl] [frɒm; frəm] ['bɒdi] ['ɔ:lweɪz] ([ɪk'septɪŋ] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [baɪ]

soul	from	body	always	(	excepting	in	cases	of	sudden	death	by
灵魂	从	身体	总是	(	除外	在	案例	的	突然	死亡	经过

灵魂总是会脱离肉体（除非是猝死的情况）。

['vaɪələns] [ɔ:(r)]['æksɪdənt]) [ə'kɜ:d] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [eb] .

violence	or	accident	)	occurred	when	the	tide	is	on	the	ebb	.
暴力	或者	事故	)	发生	什么时候	这	潮	是	在	这	落潮	.

暴力或事故）发生在退潮时。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] , [ðə; ði]

From	a	long	experience	of	life	in	the	Pacific	Islands	,	the
从	一个	长的	经验	的	生活	在	这	太平洋	岛屿	,	这

凭借在太平洋岛屿上长期的生活经验，

['raɪtə(r)][ɪz] ['θʌrəli] [im'bju:] [wɪð] [ænd; ənd] [in'dɔ:s] [ðæt] [bɪ'li:f] .

writer	is	thoroughly	imbued	with	and	endorses	that	belief	.
作家	是	彻底	注入	和	和	赞同	那	信仰	.

作者完全认同并赞同这种观点。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	idea	of	the	passing	away	of	life	with	the	ebbing	of	the
这	主意	的	这	通过	离开	的	生活	和	这	退潮	的	这

生命随着潮水的退却而消逝的想法

[taɪd] [wɪl] ['daʊtləs] [si:m] [əb'sɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] [ænd; ənd]

tide	will	doubtless	seem	absurd	to	the	European	and
潮	将要	毫无疑问	似乎	荒诞	到	这	欧洲的	和

潮汐无疑会显得荒谬，对欧洲人来说，

['sɪvɪlaɪzd] [maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪn'bɔːn] [ænd; ənd]

civilised	mind	,	but	it	must	be	remembered	that	an	inborn	and
文明	头脑	,	但	它	必须	是	记得	那	一个	先天	和

文明的思想，但必须记住，与生俱来的.....

[ɪn'herɪtɪd] [bɪ'liːf] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [dʌz] , [wɪð] ['meni] [səʊ] - [kɔːld]

inherited	belief	,	such	as	this	,	does	,	with	many	so	-	called
遗传	信仰	,	这样的	作为	这	,	做	,	和	许多	所以	-	称为

诸如此类的继承性信仰，确实如此，许多所谓的

['semi] - ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz] , [prə'djuːs] ['sɜːt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]

semi	-	savage	races	,	produce	certain	physical	conditions	that
半	-	野蛮的	种族	,	生产	肯定	身体的	状况	那

半野蛮种族会产生某些特定的生理状况，

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [pə'θɒlədʒɪsts] .

are	well	understood	by	pathologists	.
是	出色地	理解	经过	病理学家	.

病理学家对此非常了解。

“ [eɪ] , [gʊd] - .

“	Ay	,	good	Mâlu	.
“	哎	,	好的	-	.

“哎，好 Mâlu。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

[səʊ] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [əʊn] [ruːm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [biː; bi]['kwaɪət] .

So	keep	the	child	within	thy	own	room	,	so	that	the	house	may	be	quiet	.
所以	保持	这	孩子	之内	你的	自己的	房间	,	所以	那	这	房子	可能	是	安静的	.

所以要让孩子待在自己的房间里，好让家里安静。

” [əʊld] - , [huː] [hæd; həd] [nəːs] ['mɪsɪz] . ['reɪməndz] ['mʌðə(r)] , [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə'sent] ,

”	Old	Mâlu	,	who	had	nursed	Mrs	.	Raymond's	mother	,	bent	her	head	in	assent	,
”	老的	-	,	WHO	有	护理	太太	.	雷蒙德的	母亲	,	弯曲	她	头	在	同意	,

[ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] ,

and	went	inside	,
和	去	里面	,

“照顾过雷蒙德太太母亲的老玛露低头表示同意，然后走了进去。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪn] - [wɜːk] [laʊndʒ] [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði]

and	her	mistress	sat	down	in	one	of	the	cane	-	work	lounge	chairs	on	the
和	她	情妇	卫星	向下	在	一	的	这	甘蔗	-	工作	休息室	椅子	在	这

[waɪd] [və'rændə] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

wide	verandah	and	closed	her	eyes	,
宽的	阳台	和	关闭	她	眼睛	,

她的女主人坐在宽敞阳台上的一张藤编躺椅上，闭上了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪərid] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] .

for	she	was	wearied	,	physically	and	mentally	.
为了	她	曾是	疲惫	,	身体	和	精神上	.

因为她身心俱疲。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn] [streɪnd] ['greɪtli] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Her	nerves	had	been	strained	greatly	by	the	events	of	the	day	,
她	神经	有	到过	紧张	非常	经过	这	活动	的	这	天	,

当天发生的事情让她神经高度紧张。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ,

and	now	the	knowledge	that	within	a	few	feet	of	where	she	sat	,
和	现在	这	知识	那	之内	一个	很少	脚	的	在哪里	她	卫星	,

而现在她知道，在她所坐位置几英尺远的地方，

[ə; eɪ][laɪf][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] , ['sæd(ə)nd]

a	life	was	passing	away	,	and	a	woman's	heart	was	breaking	,	saddened
一个	生活	曾是	通过	离开	,	和	一个	女性的	心	曾是	打破	,	悲伤

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .

her	greatly	.
她	非常	.

一条生命正在消逝，一个女人的心碎了，这让她非常悲伤。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	must	not	give	way	,	”	she	thought	.
“	我	必须	不是	给	方式	,	”	她	想法	.

“我绝不能让步，”她心想。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

“	I	must	go	and	see	how	the	wounded	men	are	doing	.
“	我	必须	去	和	看	如何	这	受伤	男人	是	正在做	.

“我必须去看看那些受伤的士兵情况如何。”

” [bʌt; bət][eə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	But	ere	she	knew	it	,
”	但	埃雷	她	知道	它	,

但她还没意识到这一点，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] [bʌt; bət] [hɔːs] ['mɜːmərɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv] ['mɪriəd] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [gʌlz] ['flaɪɪŋ]

there	came	the	low	but	hoarse	murmuring	cries	of	myriad	terns	and	gulls	flying
那里	来了	这	低的	但	嘶哑	淙淙	哭泣	的	无数	燕鸥	和	海鸥	飞行

['həʊmwədz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

homewards	to	the	land	,
回家	到	这	土地	,

只见无数燕鸥和海鸥发出低沉沙哑的鸣叫声，它们正飞向归途。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] ['iːvnɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['maʊntən] ['pɪdʒɪns] ; [ænd; ənd] [ðen]

mingled	with	the	deep	evening	note	of	the	blue	mountain	pigeons	;	and	then
混合	和	这	深的	晚上	笔记	的	这	蓝色的	山	鸽子	;	和	然后

['kaɪndli]['slʌmbə(r)] [keɪm] ,

kindly	slumber	came	,
亲切地	睡眠	来了	,

与蓝山鸽深沉的晚鸣声交织在一起；然后，甜美的梦乡降临了。

[ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌbld] [breɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑːt] .

and	rest	for	the	troubled	brain	and	sorrowing	heart	.
和	休息	为了	这	麻烦	脑	和	悲伤	心	.

让疲惫的大脑和悲伤的心灵得到休息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [gɜːl] ['sɜːvənt] ,

She	had	slept	for	nearly	an	hour	when	a	young	native	girl	servant	,
她	有	睡着了	为了	几乎	一个	小时	什么时候	一个	年轻的	本国的	女孩	仆人	,

她睡了将近一个小时，这时一个年轻的当地女仆走了过来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ,

who	had	been	left	to	wait	upon	Mrs	.	Marston	,
WHO	有	到过	左边	到	等待	之上	太太	.	马斯顿	,

谁留下来服侍马斯顿太太，

[keɪm] ['kwɪkli] [bʌt; bət] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

came	quickly	but	softly	along	the	verandah	and	touched	her	arm	.
来了	迅速地	但	轻轻	沿着	这	阳台	和	感动	她	手臂	.

他迅速而轻柔地沿着走廊走来，轻轻地碰了碰她的手臂。

“ [ə'weɪk] , [mə'riː] , { * } [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] .

“	Awake	,	Marie	,	{	*	}	and	come	to	the	white	lady	.
”	醒	,	玛丽	,	{	*	}	和	来	到	这	白色的	女士	.

“醒来吧，玛丽，{*}，到白衣女士那里去。

” * [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [straɪk] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt]

”	*	It	will	doubtless	strike	the	reader	as	being	peculiar	that
”	*	它	将要	毫无疑问	罢工	这	读者	作为	存在	奇特	那

* 读者无疑会觉得这很奇怪，

[æn; ən]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

an	educated	and	refined	woman	such	as	I	have	endeavoured	to
一个	受过教育	和	精制	女士	这样的	作为	我	有	努力	到

像我这样受过良好教育、举止优雅的女性，一直努力……

[pɔː'treɪ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)]

portray	in	Mrs	.	Raymond	would	allow	a	servant	to	address	her
写真	在	太太	.	雷蒙德	会	允许	一个	仆人	到	地址	她

雷蒙德夫人的形象会允许仆人向她说话。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] .

by	her	Christian	name	.
经过	她	基督教	姓名	.

她的名字是她的教名。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] :

But	the	explanation	is	very	simple	:
但	这	解释	是	非常	简单的	:

但解释起来很简单：

[ɪn] ['meni] [ˌjʊərə'piːən] ['fæmɪlɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ænd; ənd][ɪn]

In	many	European	families	living	in	Polynesia	and	in
在	许多	欧洲的	家庭	活的	在	波利尼西亚	和	在

许多居住在波利尼西亚的欧洲家庭

[ˌmaɪkrə'niːziə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːvənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'dres] [ðeə(r)] ['mɑːstəz]

Micronesia	the	native	servants	usually	address	their	masters
密克罗尼西亚	这	本国的	仆人	通常	地址	他们的	大师

在密克罗尼西亚，当地的仆人通常称呼他们的主人为“主人”。

[ænd; ənd] ['mistrisiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [nems] —

and	mistresses	and	their	children	by	their	Christian	names	—
和	情妇们	和	他们的	孩子们	经过	他们的	基督教	姓名	—

情妇们和她们的孩子，都用基督教名字称呼——

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['haʊshəʊld] , [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wʊd]

unless	it	is	a	missionary	household	,	when	the	master	would
除非	它	是	一个	传教士	家庭	,	什么时候	这	掌握	会

除非是传教士家庭，那样的话，主人就会……

[biː; bi] [ə'drest] [æz; əz] “ ['miːsiː] “ (['mɪstə(r)] .) [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [æz; əz] “ ['miːsiː]

be	addressed	as	“	Misi	“	(	Mr	.	)	and	the	mistress	as	“	Misi
是	已解决	作为	“	小姐	”	(	先生	.	)	和	这	情妇	作为	“	小姐

称呼男主人为“Misi”（先生），称呼女主人为“Misi”。

- “ (['mɪsɪz] .) .

fafine	“	(	Mrs	.	)	.
-	“	(	太太	.	)	.

法菲尼（夫人）。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'plaɪ]

The	difference	does	not	in	the	least	imply
这	不同之处	做	不是	在	这	至少	意味着

这种差异丝毫不意味着

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn]

that	the	servant	speaks	to	the	lay	white	man	and	his	wife	in
那	这	仆人	说话	到	这	躺	白色的	男人	和	他的	妻子	在

仆人与那位白人男子及其妻子交谈

[ə; eɪ][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)]['mænə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]

a	more	familiar	manner	than	he	would	to	his	spiritual
一个	更多的	熟悉的	方式	比	他	会	到	他的	精神

他对待自己的精神世界的方式，比对待他对待灵性世界的方式要亲切得多。

['tiːtʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

老师。

[nəʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [nɔː(r)] [ruːd] [fəˌmɪli'ærəti] [ɪz] [ɪn'tendɪd] —

No	disrespect	nor	rude	familiarity	is	intended	—
不	不尊重	也不	粗鲁的	熟悉	是	故意的	—

并无不敬或粗鲁冒犯之意——

[kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['mænə(r)][ɒv; əv]

quite	the	reverse	;	it	is	merely	an	affectionate	manner	of
相当	这	撤销	;	它	是	仅仅	一个	亲热	方式	的

恰恰相反；这仅仅是一种亲切的表达方式。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] , [nɒt][æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

speaking	to	the	employer	,	not	as	an	employer	,	but	as	the
请讲	到	这	雇主	,	不是	作为	一个	雇主	,	但	作为	这

与雇主交谈时，不是以雇主的身份，而是以……的身份。

[frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['dʒen(ə)rəli] .

friend	of	the	household	generally	.
朋友	的	这	家庭	一般来说	.

一般意义上的家庭朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	related	of	the
它	是	有关的	的	这

它与……有关

['mɑːtəd] ['mɪʃən(ə)ri] [dʒɒn] ['wɪljəmz] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒliːg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

martyred	missionary	John	Williams	,	that	a	colleague	of	his
殉道者	传教士	约翰	威廉姆斯	,	那	一个	同事	的	他的

殉道传教士约翰·威廉姆斯，他的一位同事

[ɪn] [tə'hiːti] [wʌns] [riˈpruːv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dresɪŋ] ['mɪstə(r)] .

in	Tahiti	once	reproved	a	native	youth	for	addressing	Mr	.
在	塔希提岛	一次	责备	一个	本国的	青年	为了	解决	先生	.

在塔希提岛，有人曾斥责一名当地青年称呼先生为“先生”。

['wɪljəmz] [æz; əz] “ - ” (['wɪljəmz]) [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ ['miːsiː] -

Williams	as	“	Viriamu	”	(	Williams	)	instead	of	“	Misi	Yiriamu
威廉姆斯	作为	“	-	”	(	威廉姆斯	)	反而	的	“	小姐	-

威廉姆斯为“Viriamu”（威廉姆斯）而不是“Misi Yiriamu”

” (['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz]) , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri]

”	(	Mr	.	Williams	)	,	whereupon	the	pioneer	of	missionary
”	(	先生	.	威廉姆斯	)	,	于是	这	先锋	的	传教士

”（威廉姆斯先生），于是这位传教士先驱

['entəpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [riˈmɑːk] — ” [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ,

enterprise	in	the	South	Seas	remarked	—	”	It	does	not	matter	,
企业	在	这	南	海域	评论	—	”	它	做	不是	事情	,

南太平洋的企业评论道——“这无关紧要，

['mɪstə(r)] . — — - , [aɪ] ['ɪnfɪnətlɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
Mr . — — - , I infinitely prefer to be called
先生 . — — - , 我 无限地 更喜欢 到 是 称为

先生，我更希望别人这样称呼我。

- - - [ðæn; ðən] - [tiːɑːn] - [mɑːmeːɪ] - ([ðə; ði]['seɪkrɪd] , [ɔː(r)]
' Viriamu ' than ' Tione Viriamu Mamae ' (the Sacred , or
- - - 比 - 蒂奥内 - 妈妈 - (这 神圣 , 或者

“Viriamu”比“Tione Viriamu Mamae”(神圣的，或

['revərənd] , [dʒɒn] ['wɪljəmz]) .
Reverend , John Williams) .
牧师 , 约翰 威廉姆斯) .

约翰·威廉姆斯牧师)。

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['mɑːrstən] [leɪ] .
” She rose and followed the girl to the room where Marston lay .
” 她 玫瑰 和 随后 这 女孩 到 这 房间 在哪里 马斯顿 躺 .

她起身跟着女孩来到马斯顿躺着的房间。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
His wife was kneeling by him with her lips pressed to his .
他的 妻子 曾是 跪着 经过 他 和 她 嘴唇 按下 到 他的 .

他的妻子跪在他身边，嘴唇贴着他的嘴唇。

[mə'riː] ['reɪmənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst]
Marie Raymond knelt beside her , and passed her arm around her waist
玛丽 雷蒙德 跪下 旁 她 , 和 通过了 她 手臂 大约 她 腰部
.
:
.

玛丽·雷蒙德跪在她身边，手臂环住她的腰。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][faɪv] ['neɪtɪv] [boʊts] , [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['reɪmənd] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð]
Closely followed by the five native boats , that in which Raymond was seated with
密切 随后 经过 这 五 本国的 船 , 那 在 哪个 雷蒙德 曾是 坐着 和
- ,
Maliê ,
- ,

紧随其后的是五艘土著船只，雷蒙德和马利埃就坐在其中一艘船上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪrd] [baɪ] ['rændl] [tʃeɪn] , [fɜːst] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and which was steered by Randall Cheyne , first came alongside , and the
和 哪个 曾是 转向 经过 兰德尔 切恩 , 第一的 来了 旁边 , 和 这
['lætə(r)] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]['fɒstə(r)] ,
latter called out to Foster ,
后者 称为 出去 到 促进 ,

由兰德尔·切恩掌舵的那艘船首先靠拢过来，后者向福斯特喊话。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [tuː; tə] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] [laɪn] .
who was standing in the waist , to pass down the end of the tow line .
WHO 曾是 常设 在 这 腰部 , 到 经过 向下 这 结尾 的 这 拖 线 .

站在腰部的人，要沿着拖绳的末端向下传递。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
This was at once done , and then ,
这 曾是 在 一次 完毕 , 和 然后 ,

这件事立刻就办完了，然后，

[æz; əz] - [ænd; ənd] ['reɪmənd] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ,

as	Maliê	and	Raymond	left	the	boat	and	ascended	to	the	deck	,
作为	-	和	雷蒙德	左边	这	船	和	上升	到	这	甲板	,

当马利埃和雷蒙德离开小船，登上甲板时，

[tʃeɪn] [went] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊ] [laɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [krɑːft] ,

Cheyne	went	ahead	with	his	tow	line	,	and	was	soon	joined	by	the	native	craft	,
切恩	去	前方	和	他的	拖	线	,	和	曾是	很快	加入	经过	这	本国的	工艺	,

切恩拖着缆绳继续前行，很快，当地的船只也加入了进来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [ˌezmə'rældə] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	within	a	quarter	of	an	hour	the	Esmeralda	was	moving	through	the
和	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	这	埃斯梅拉达	曾是	移动	通过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

不到一刻钟，“埃斯梅拉达”号就驶入了水中。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] - [kɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['fruːən] [wɜː(r); wə(r)]

The	instructions	given	to	the	half	-	caste	by	the	chief	and	Frewen	were
这	指示	给定	到	这	一半	-	种姓	经过	这	首席	和	弗鲁恩	是

[tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

to	tow	the	ship	to	the	south	-	east	,
到	拖	这	船	到	这	南	-	东方	,

酋长和弗鲁恩指示混血儿将船拖到东南方向。

[wɪð] [ðə; ði] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [hænd] .

with	the	land	on	the	port	hand	.
和	这	土地	在	这	港口	手	.

左舷有陆地。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

This	would	not	only	take	her	out	of	danger	,
这	会	不是	仅有的	拿	她	出去	的	危险	,

这不仅能让她脱离危险，

[bʌt; bət] [wʊd] [prɪ'vent] [sə'spɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒendə] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [baɪ]

but	would	prevent	suspicion	being	engendered	in	the	minds	of	the	mutineers	by
但	会	防止	怀疑	存在	产生的	在	这	思想	的	这	叛乱者	经过

[ðeə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ,

their	seeing	that	she	was	actually	being	taken	away	from	,
他们的	看到	那	她	曾是	实际上	存在	已采取	离开	从	,

但这样做可以防止叛乱者看到她实际上是被带走而产生怀疑。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lænd] .

instead	of	towards	the	land	.
反而	的	向	这	土地	.

而不是朝向陆地。

[bəuθ] ['fruːən] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃəd]

Both	Frewen	and	Maliê	had	decided	that	she	was	not	to	be	re	-	captured
两个都	弗鲁恩	和	-	有	决定	那	她	曾是	不是	到	是	关于	-	捕获

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː] ['saʊndɪŋz] ,

till	she	was	well	into	soundings	,
直到	她	曾是	出色地	进入	探测	,

弗鲁恩和马利埃都决定，在她进行充分的探水之前，不会再次捕获她。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vents] [mait] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]

for	events	might	arise	which	would	necessitate	her	being	brought	to	an
为了	活动	可能	出现	哪个	会	需要	她	存在	带来	到	一个

['æŋkə(r)] ,

anchor	,
锚	,

因为可能会发生一些情况，需要将她带到锚地。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [kən'tɪnjuəs] ['hevi] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

especially	if	continuous	heavy	rain	should	fall	during	the	night	.
尤其	如果	连续的	重的	雨	应该	落下	期间	这	夜晚	.

尤其是如果夜间持续下大雨的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['reɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːlwət] [tʃiːf] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːp] ,

As	soon	as	Raymond	and	the	stalwart	chief	ascended	to	the	poop	,
作为	很快	作为	雷蒙德	和	这	坚定的	首席	上升	到	这	船尾	,

雷蒙德和那位忠诚的酋长刚一登上船尾，

[ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['kæptɪn] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][məʊst] ['æfəbli] ,

the	pseudo	-	captain	received	them	most	affably	,
这	伪	-	队长	已收到	他们	最多	和蔼可亲	,

那位冒牌船长热情地接待了他们。

['kɔmplɪmənt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [smɑːt] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] [wɪð]

complimented	them	on	the	smart	manner	in	which	the	boats	had	gone	ahead	with
赞扬	他们	在	这	聪明的	方式	在	哪个	这	船	有	已消失	前方	和

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

称赞他们船只沿航线行驶的方式非常巧妙，

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,

and	then	asked	them	to	take	some	refreshment	The	offer	was	accepted	,
和	然后	问	他们	到	拿	一些	清爽	这	提供	曾是	公认	,

然后请他们喝点东西。他们接受了邀请。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] — [ðeɪ] , [laɪk]

for	neither	had	had	the	inclination	to	eat	anything	on	shore	—	they	,	like
为了	两者都不	有	有	这	倾角	到	吃	任何事物	在	支撑	—	他们	,	喜欢

[ðeə(r)] [men] ,

their	men	,
他们的	男人	,

因为他们俩都没有在岸上吃任何东西的意愿——他们和他们的手下一样，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [fuːd] .

were	too	eager	to	get	possession	of	the	ship	to	trouble	about	food	.
是	也	渴望的	到	得到	拥有	的	这	船	到	麻烦	关于	食物	.

他们急于夺取这艘船的控制权，根本无暇顾及食物。

['raɪən][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt] ,

Ryan	sat	at	the	table	with	them	as	they	ate	,
瑞安	卫星	在	这	桌子	和	他们	作为	他们	吃	,

瑞恩和他们一起坐在桌旁吃饭。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] ,

and	repeated	his	fiction	regarding	the	accident	to	his	chief	officer	,
和	重复	他的	小说	关于	这	事故	到	他的	首席	官	,

他又向他的上级重复了他编造的关于事故的谎言。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] [pə'laɪtli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] .

at	which	the	planter	politely	expressed	his	concern	.
在	哪个	这	播种机	礼貌地	表达	他的	忧虑	.

这时，种植园主礼貌地表达了他的担忧。

[ðen] [ðə; ði][ˌmjuːtəˈnɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] ,

Then	the	mutineer	,	in	a	casual	sort	of	a	way	,
然后	这	叛变者	,	在	一个	随意的	种类	的	一个	方式	,

然后，叛变者以一种漫不经心的方式说道：

[ɑːskt] ['reɪmənd] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [əˈmerɪkən] [wɔː(r)] - [ʃɪps] ['kruːzɪŋ] [əˈbaʊt]

asked	Raymond	if	there	had	been	any	English	or	American	war	-	ships	cruising	about
问	雷蒙德	如果	那里	有	到过	任何	英语	或者	美国人	战争	-	船舶	巡航	关于

[səˈməʊə] ['leɪtli] .

Samoa	lately	.
萨摩亚	最近	.

他问雷蒙德，最近是否有英国或美国的军舰在萨摩亚附近巡航。

“ [nəʊ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

“	No	,	not	for	a	long	time	,
”	不	,	不是	为了	一个	长的	时间	,

“不，很久以前不会了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kɔːˈvet] ['ædəmz][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [hɪə(r)][lɑːst] [jɪə(r)] ,

but	I	did	hear	that	the	American	corvette	Adams	was	expected	here	last	year	,
但	我	做过	听到	那	这	美国人	克尔维特	亚当斯	曾是	预期的	这里	最后的	年	,

但我确实听说美国克尔维特跑车亚当斯去年就计划来这里了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ][hɪə(r)] ,

but	she	must	have	passed	by	here	,
但	她	必须	有	通过了	经过	这里	,

但她肯定路过过这里。

[ænd; ənd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə]['fiːdʒiː] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][ðeə(r)]

and	gone	on	to	Fiji	There	is	always	work	for	a	man	-	of	-	war	there
和	已消失	在	到	斐济	那里	是	总是	工作	为了	一个	男人	-	的	-	战争	那里

[æt; ət] ['eni] [taɪm] — [ðə; ði][fiːˈdʒiːən][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [lɒt] ,

at	any	time	—	the	Fijians	are	a	rough	lot	,
在	任何	时间	—	这	斐济人	是	一个	粗糙的	很多	,

然后去了斐济。那里随时都有军舰水兵的工作——斐济人很粗犷。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['pɑːsɪz] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][ˌjʊərəˈpiːən]['treɪdə(r)][ɔː(r)]['seɪlə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld]

and	hardly	a	month	passes	without	some	European	trader	or	sailor	being	killed
和	几乎	一个	月	通过	没有	一些	欧洲的	商	或者	水手	存在	被杀

[ænd; ənd]['iːt(ə)n] ,

and	eaten	,
和	吃	,

几乎每个月都有欧洲商人或水手被杀害并吃掉。

[ɔː(r)] [els] ['bædli] [hɜːt] .

or	else	badly	hurt	.
或者	别的	糟糕	伤害	.

否则就会受到重伤。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstwəd] ['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði]

Even	at	the	present	time	all	the	people	living	in	the	eastward	islands	of	the
甚至	在	这	展示	时间	全部	这	人们	活的	在	这	向东	岛屿	的	这

['fiːdʒiː] [gruːp] [ɑː(r); ə(r)][ræŋk] ['kænɪblz] .

Fiji	Group	are	rank	cannibals	.
斐济	团体	是	秩	食人族	.

即使到了现在，居住在斐济群岛东部岛屿上的所有居民仍然是彻头彻尾的食人族。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] . ”

It	is	a	place	to	be	avoided	.	”
它	是	一个	地方	到	是	避免	.	”

这是一个应该避开的地方。

“ [ɑː] , [wel] , [ai][woʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)] , ['sʌmwɒt] ['medəˌtetɪvli] .

“	Ah	,	well	,	I	won't	go	near	there	,	”	said	the	mutineer	,	somewhat	meditatively	.
”	啊	,	出色地	,	我	惯于	去	靠近	那里	,	”	说	这	叛变者	,	有些	冥想地	.

“啊，好吧，我不会靠近那里的，”叛变者若有所思地说。

“ [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði]['plɑːntə(r)] ;

“	No	,	of	course	not	,	”	said	the	planter	;
”	不	,	的	课程	不是	,	”	说	这	播种机	;

“不，当然不是，”种植者说；

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [bəˈteɪviə] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest] ['ɑːftə(r)]

“	I	suppose	that	your	course	for	Batavia	will	take	you	to	the	northwest	after
”	我	认为	那	你的	课程	为了	巴达维亚	将要	拿	你	到	这	西北	后

[juː; jʊ] [liːv] [hɪə(r)] — ['fiːdʒiː][ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] . ”

you	leave	here	—	Fiji	is	six	hundred	miles	to	the	south	-	west	.	”
你	离开	这里	—	斐济	是	六	百	英里	到	这	南	-	西方	.	”

“我猜你离开这里前往巴达维亚的航线会向西北方向延伸——斐济在西南方向六百英里处。”

“ [ai][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [wen] [maɪ] [meit] [met] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] — [θɔːt] [ai]

“	I	did	think	of	putting	in	there	when	my	mate	met	with	his	accident	—	thought	I
”	我	做过	思考	的	推杆	在	那里	什么时候	我的	伴侣	遇见	和	他的	事故	—	想法	我

[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ðeə(r)] ;

would	find	a	doctor	there	;
会	寻找	一个	医生	那里	;

“我朋友出车祸的时候，我确实想过在那里安顿下来——我想在那里找到医生；

[bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [hiː; hi][ɪz]

but	now	,	thanks	to	your	friend	,	I	shall	not	need	one	for	him	—	he	is
但	现在	,	谢谢	到	你的	朋友	,	我	将	不是	需要	一	为了	他	—	他	是

[mʌtʃ] ['betə(r)] [ɔːl'redi] . ”

much	better	already	.	”
很多	更好的	已经	.	”

不过现在，多亏了你的朋友，我不需要再给他买药了——他已经好多了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['fɔːtʃənət] , ” [sed] ['reɪmənd] :

“	That	is	fortunate	,	”	said	Raymond	:
”	那	是	幸运	,	”	说	雷蒙德	:

“那真是幸运，”雷蒙德说道：

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [ləˈvuːkə] [ɪn]['fiːdʒiː] .

“	he	might	have	died	before	you	could	reach	the	port	of	Levuka	in	Fiji	.
”	他	可能	有	死亡	前	你	可以	抵达	这	港口	的	列武卡	在	斐济	.

“在你到达斐济莱武卡港之前，他可能就已经去世了。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

And	besides	that	,	I	doubt	if	you	would	find	a	doctor	living	there	.
和	除了	那	,	我	怀疑	如果	你	会	寻找	一个	医生	活的	那里	.

除此之外，我怀疑你能否在那里找到医生。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['medɪk(ə)l][mæn] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] [ɪn]['fiːdʒiː] .

I	have	never	heard	of	any	medical	man	being	settled	in	Fiji	.
我	有	绝不	听到	的	任何	医疗的	男人	存在	定居	在	斐济	.

我从未听说过有医生在斐济定居。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [hɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

On	the	other	hand	you	could	have	left	him	on	shore	,
在	这	其他	手	你	可以	有	左边	他	在	支撑	,

另一方面，你也可以把他留在岸上。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [met] [wɪð] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

where	he	would	at	least	have	met	with	good	nursing	from	some	of	the
在哪里	他	会	在	至少	有	遇见	和	好的	护理	从	一些	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [ðeə(r)] ;

English	ladies	there	;
英语	女士们	那里	;

在那里，他至少可以得到一些英国女士的悉心照料；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə'nʌðə(r)] [meɪt] ;

and	you	could	easily	have	obtained	another	mate	;
和	你	可以	容易地	有	获得	其他	伴侣	;

你本来很容易就能找到另一个伴侣；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [eks] - ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [meɪts] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['fiːdʒiː] .

there	are	dozens	of	ex	-	skippers	and	mates	idling	about	in	Fiji	.
那里	是	几十个	的	前任	-	船长	和	伙伴们	怠速	关于	在	斐济	.

有几十名退役船长和船员在斐济闲逛。

〞 ['raɪən] [hæd; həd] [lɜːnt] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

〞	Ryan	had	learnt	all	he	wanted	to	know	,	and	he	changed	the	subject	.
〞	瑞安	有	学会了	全部	他	通缉	到	知道	,	和	他	已更改	这	主题	.

瑞恩已经了解了他想知道的一切，然后他转移了话题。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ɑːl'mænzə] [nɒt] ['lɪvɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt]

He	was	still	anxious	about	Almanza	not	living	—	for	no	one	could	tell	what
他	曾是	仍然	焦虑的	关于	阿尔曼扎	不是	活的	—	为了	不	一	可以	告诉	什么

[mait] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌezmə'rældə] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

might	occur	to	the	Esmeralda	if	he	died	and	the	ship	was	left	without	a
可能	发生	到	这	埃斯梅拉达	如果	他	死亡	和	这	船	曾是	左边	没有	一个

['nævɪgeɪtə(r)] .

navigator	.
航海家	.

他仍然担心阿尔曼扎的安危——因为谁也说不准如果他死了，埃斯梅拉达号失去了领航员，会发生什么事。

[hiː; hi] (['raɪən]) [ænd; ənd] ['fɒstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rɪdɪŋ] [ðəm'selvz]

He	(	Ryan	)	and	Foster	would	have	had	no	objection	to	ridding	themselves
他	(	瑞安	)	和	促进	会	有	有	不	异议	到	骑行	他们自己

[ɒv; əv] [hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他（瑞恩）和福斯特肯定不介意摆脱他。

[wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

were	either	one	of	them	able	to	navigate	the	ship	as	far	as	the
是	任何一个	一	的	他们	有能力的	到	导航	这	船	作为	远的	作为	这

['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] .

Philippine	Islands	.
菲律宾	岛屿	.

他们之中是否有人能够驾驶这艘船到达菲律宾群岛？

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [θriː] ['priːviəsli] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)]

They	had	all	three	previously	agreed	with	the	rest	of	the	crew	as	to	their
他们	有	全部	三	之前	同意	和	这	休息	的	这	全体人员	作为	到	他们的

['fjuːtʃə(r)] [plænz] ,

future	plans	,
未来	计划	,

他们三人此前已与其他船员就未来的计划达成一致。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['mɑːrstən] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

after	they	had	disposed	of	Marston	and	those	who	were	faithful	to	him	.
后	他们	有	处置	的	马斯顿	和	那些	WHO	是	忠实	到	他	.

在他们除掉了马斯顿和那些忠于他的人之后。

[wen] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [luː'zɒn] — [ænd; ənd] [ə'brest] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

When	within	sight	of	Luzon	—	and	abreast	of	Manila	—	the	ship	was	to
什么时候	之内	视线	的	吕宋岛	—	和	并排	的	马尼拉	—	这	船	曾是	到

[biː; bi] ['skʌtl] ,

be	scuttled	,
是	沉没	,

当船只驶入吕宋岛附近——与马尼拉并排航行——时，就要将其凿沉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [wɪð] [ðeə(r)] ['plʌndə(r)] [ɪn] [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	the	mutineers	with	their	plunder	in	two	boats	were	to	make	for	a
和	这	叛乱者	和	他们的	掠夺	在	二	船	是	到	制作	为了	一个

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

part	of	the	coast	where	there	was	a	village	,
部分	的	这	海岸	在哪里	那里	曾是	一个	村庄	,

叛乱者们带着掠夺来的财物，乘着两艘船，前往海岸边一个有村庄的地方。

[wel] - [nəʊn] [tuː; tə] ['riːvəs] [ænd; ənd] ['gɑːʃjə] .

well	-	known	to	Rivas	and	Garcia	.
出色地	-	已知	到	里瓦斯	和	加西亚	.

里瓦斯和加西亚都非常熟悉他们。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ,

Here	the	money	was	to	be	divided	,
这里	这	钱	曾是	到	是	分割	,

这里要分配这笔钱，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] — [sʌm; səm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [mə'nɪlə] ,

and	every	man	was	to	shift	for	himself	—	some	to	go	to	Manila	,
和	每一个	男人	曾是	到	转移	为了	他自己	—	一些	到	去	到	马尼拉	,

每个人都得自谋生路——有些人要去马尼拉，

['ʌðə(r)z] ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] [den] [ɒv; əv] [θiːvz] , [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]

others	taking	passage	to	that	den	of	thieves	,	the	Portuguese	settlement	of
其他的	采取	通道	到	那	丹	的	窃贼	,	这	葡萄牙语	沉降	的

-	,

Maoao	,
-	,

其他人则乘船前往那个盗贼窝——葡萄牙人建立的毛奥定居点。

[weə(r)] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mænə(r)] .

where	they	meant	to	enjoy	themselves	after	their	manner	.
在哪里	他们	意思是	到	享受	他们自己	后	他们的	方式	.

他们打算按照自己的方式尽情享受。

[wen] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [dek] ,

When	Raymond	and	the	chief	returned	on	deck	,
什么时候	雷蒙德	和	这	首席	返回	在	甲板	,

当雷蒙德和船长回到甲板上时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [smuːð] [siː] ,

they	found	the	ship	was	making	good	progress	through	the	smooth	sea	,
他们	成立	这	船	曾是	制作	好的	进步	通过	这	光滑的	海	,

他们发现这艘船在平静的海面上航行得很顺利。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] ['kɔːrəs] [æz; əz] , [ɔːl] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['juːnɪs(ə)n] ,

the	natives	in	the	boats	singing	a	melodious	chorus	as	, all	in	perfect	unison	,
这	本地人	在	这	船	歌唱	一个	悦耳动听	合唱	作为	, 全部	在	完美的	齐声	,

船上的土著居民齐声高唱着悠扬的合唱曲，所有人的歌声都完美一致。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ðeə(r)] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] ['pæd(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

they	plunged	their	broad	-	bladed	paddles	in	the	water	,
他们	暴跌	他们的	广阔	-	带刃的	桨	在	这	水	,

他们将宽大的桨叶插入水中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [təʊ] [laɪn] [sɜːrdʒd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɒf] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌfɒsfə'resnt] [drɒps] [æt; ət]

and	the	tow	line	surged	and	shook	off	thousands	of	phosphorescent	drops	at
和	这	拖	线	激增	和	摇晃	离开	数千	的	磷光	滴	在

['evri] [ju'naɪtɪd] [strəʊk] .

every	united	stroke	.
每一个	团结的	中风	.

拖缆随着每一次齐划而剧烈晃动，甩出数千滴磷光闪烁的水滴。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] ['stɑːləs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['fruːən] , [huː] [wɒz; wəz]

The	night	was	dark	,	but	not	quite	starless	,	and	presently	Frewen	,	who	was
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	但	不是	相当	无星	,	和	目前	弗鲁恩	,	WHO	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] ,

talking	to	Foster	,
说	到	促进	,

夜色漆黑，但并非完全没有星星，这时，正在和福斯特说话的弗鲁恩……

[ri'mɑːk] [ðæt] [sʌm; səm] ['hevi] [reɪn] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

remarked	that	some	heavy	rain	would	fall	in	a	short	time	.
评论	那	一些	重的	雨	会	落下	在	一个	短的	时间	.

他表示，短时间内将有大雨。

“ ['aʊə(r)] ['neɪtɪvz] [woʊnt] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['reɪmənd] [tuː; tə] “ ['kæptɪn] ['raɪən] ” ; “ [laɪk] [ɔːl]

“	Our	natives	won't	like	that	,	”	said	Raymond	to	“	Captain	Ryan	”	;	“	like	all
“	我们的	本地人	惯于	喜欢	那	,	”	说	雷蒙德	到	“	队长	瑞安	”	;	“	喜欢	全部

[kə'nækə; 'kænəkə] ,

Kanakas	,
卡纳卡人	,

“我们的原住民不会喜欢那样的，”雷蒙德对“瑞恩船长”说；“就像所有卡纳卡人一样，

[ðeɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] ['wetɪd] [wɪð] [reɪn] ,

they	hate	being	wetted	with	rain	,
他们	恨	存在	湿润	和	雨	,

它们讨厌被雨淋湿。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [spend] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði]

though	they	will	spend	half	a	day	in	the	rivers	bathing	and	playing	games	in	the
尽管	他们	将要	花费	一半	一个	天	在	这	河流	洗澡	和	玩耍	游戏	在	这

['wɔːtə(r)] . ”

water	.	”
水	.	”

虽然他们会在河里待上半天，洗澡、玩水。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [grɒg] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] , ” [sed] ['fruːən] , “ [ɪ'speʃəli]

“	A	few	bottles	of	grog	will	keep	up	their	courage	,	”	said	Frewen	,	“	especially
“	一个	很少	瓶子	的	格罗格酒	将要	保持	向上	他们的	勇气	,	”	说	弗鲁恩	,	“	尤其

[sʌm; səm] [rʌm] .

some	rum	.
一些	朗姆酒	.

“几瓶朗姆酒能让他们保持勇气，”弗鲁恩说，“尤其是朗姆酒。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [tuː; tə] [speə(r)] , ['kæptɪn] ? ”

Have	you	any	to	spare	,	captain	?	”
有	你	任何	到	空闲的	,	队长	?	”

船长，您还有多余的吗?

“ ['eni] [ə'maʊnt] . ”

“	Any	amount	.	”
“	任何	数量	.	”

“任何金额。”

“ [ðen] [aɪl] [tel] [tʃeɪn] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [boʊts] [kʌm] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɪn] [tɜːn] ,
“ **Then I'll tell Cheyne to let the boats come alongside in turn ,**
“ 然后 患病的 告诉 切恩 到 让 这 船 来 旁边 在 转动 ,

“然后我会告诉切恩，让船只依次靠岸。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈraʊzɪŋ] [nɪp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ˈkɒmz] .
and we'll give all the natives a good rousing nip before the rain comes .
和 出色地 给 全部 这 本地人 一个 好的 振奋人心的 掐 前 这 雨 来 .

在下雨之前，我们要给所有当地人来点刺激的。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒpˈgæl(ə)nt; təˈgæl-] - [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd]
” He walked for'ard and stood on the topgallant foc'sle and gave a loud
” 他 步行 向前 和 站立 在 这 顶盖兰特 - 和 给予 一个 大声
[heɪl] .
hail .
冰雹 .

他走上前去，站在前甲板上，大声欢呼。

“ [bəʊt] [əˈhɔɪ] !
“ Boat ahoy !
” 船 嘿！ !

“船来了！”

” [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [siːst] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrændəlz] [vɔɪs] [ˈɑːnsə(r)d] —
” The singing ceased in an instant , and then Randall's voice answered —
” 这 歌唱 停止 在 一个 立即的 , 和 然后 兰德尔的 嗓音 回答 —

歌声戛然而止，随后兰德尔的声音响起——

“ [həˈləʊ] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
what is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [kʌm] [əˈbɔːd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] .
“ Come aboard and get a glass of grog .
” 来 船上 和 得到 一个 玻璃 的 格罗格酒 .

“上船来，喝杯朗姆酒吧。”

[tel] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [boʊts] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈfɒləʊ] [ɪn] [tɜːn] . ”
Tell the men in the other boats they can follow in turn . ”
告诉 这 男人 在 这 其他 船 他们 能 跟随 在 转动 . ”

告诉其他船上的人，他们可以依次跟上。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] ,
“ Ay , ay , sir ,
” 哎 , 哎 , 先生 ,

“是，是，先生，

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [hɑːf] - [kɑːst] [ɪn] [sʌtʃ] [laʊd] [təʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜːd] [dɪˈstɪŋktli] [ɒn] [ðə; ði]
” replied the half - caste in such loud tones that he was heard distinctly on the
” 回复 这 一半 - 种姓 在 这样的 大声 音调 那 他 曾是 听到 明显地 在 这
[ˈɑːftə(r)] - [dek] ,
after - deck ,
后 - 甲板 ,

“混血儿大声回答道，声音大到后甲板上都能听得清清楚楚。”

“ [ðel] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wiːl; wil][get] ['plenti] [ɒv; əv][kəʊld] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ['prez(ə)ntli]
“ they'll be glad enough of it ; we'll get plenty of cold fresh water presently
” 他们会 是 高兴的 足够的 的 它 ; 出色地 得到 很多 的 寒冷的 新鲜的 水 目前
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

“他们会非常高兴的；我们现在外面就能得到充足的冷水。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
and some rum to put inside will be just the thing .
和 一些 朗姆酒 到 放 里面 将要 是 只是 这 事物 .

再加点朗姆酒进去就完美了。

” [bəuθ] ['reɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [griːks] [lɑːft] ,
” Both Raymond and the two Greeks laughed ,
” 两个都 雷蒙德 和 这 二 希腊人 笑了 ,

雷蒙德和那两个希腊人都笑了，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [tʃeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]
and then a minute or two later Cheyne and his boat's crew were
和 然后 一个 分钟 或者 二 之后 切恩 和 他的 船的 全体人员 是
[əˌlɒŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

一两分钟后，切恩和他的船员就靠了上来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [rʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and were given a pint of rum between them .
和 是 给定 一个 品脱 的 朗姆酒 之间 他们 .

他们两人共分得了一品脱朗姆酒。

[ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] “ [niːt] , ” [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]
They drank it off “ neat , ” and after lighting their pipes , went back to their
他们 喝 它 离开 “ 整洁的 , ” 和 后 灯光 他们的 管道 , 去 后退 到 他们的
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

他们直接喝光了酒，点燃烟斗后，就回到了船上。

[ænd; ənd] [let] [ə'nʌðə(r)] [kʌm] [əˌlɒŋ'saɪd] .
and let another come alongside .
和 让 其他 来 旁边 .

再让另一辆过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mænd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['neɪtɪvz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [stɪf] [glɑːs] [ɒv; əv]
She was manned by a dozen natives , who were all given a stiff glass of
她 曾是 有人值守 经过 一个 打 本地人 , WHO 是 全部 给定 一个 僵硬的 玻璃 的
[grɒg] .
grog .
格罗格酒 .

船上有十二名当地人，每个人都喝了一杯烈性朗姆酒。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒf] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
They remained but a few minutes , and then went off to give place to the
他们 剩余 但 一个 很少 分钟 , 和 然后 去 离开 到 给 地方 到 这
[θɜːd] [bəʊt] ,
third boat ,
第三 船 ,

他们只停留了几分钟，然后就离开去给第三艘船让路了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [men] .

in	which	were	twenty	men	.
在	哪个	是	二十	男人	.

其中有二十名男子。

[ðeɪ] ['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	scrambled	over	the	side	,	laughing	and	talking	,	and	then	,
他们	打乱	超过	这	边	,	笑	和	说	,	和	然后	,

他们一边说笑一边争先恐后地翻过船舷，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] ,

just	as	the	first	five	or	six	of	them	had	been	served	,
只是	作为	这	第一的	五	或者	六	的	他们	有	到过	服务	,

就在前五六个人刚吃完饭的时候，

[ðə; ði][reɪn] [pɔː] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaʊts]

the	rain	poured	suddenly	down	and	made	such	a	terrific	noise	that	the	shouts
这	雨	倾倒	突然	向下	和	制成	这样的	一个	了不起	噪音	那	这	喊叫

[ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] ,

of	the	men	in	the	other	boats	could	not	be	heard	,
的	这	男人	在	这	其他	船	可以	不是	是	听到	,

暴雨骤然而至，发出震耳欲聋的声响，以至于其他船上的人的呼喊声都听不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['stiːmi] [mɪst] ,

and	the	ship	was	at	once	enveloped	in	a	thick	steamy	mist	,
和	这	船	曾是	在	一次	被包裹	在	一个	厚的	蒸汽	薄雾	,

船身瞬间被浓厚的蒸汽雾笼罩。

[wɪtʃ] ['rendəd] ['iːv(ə)n]['ɒbdʒɪkts][ɒn] [dek] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

which	rendered	even	objects	on	deck	invisible	.
哪个	渲染	甚至	对象	在	甲板	无形的	.

这使得甲板上的物体都变得不可见。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][lɑːst] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ” ['ʃaʊtɪd] ['fruːən] [tuː; tə]['raɪən][æz; əz] [ðeɪ] ,

“	It	will	only	last	about	ten	minutes	,	”	shouted	Frewen	to	Ryan	as	they	,
“	它	将要	仅有的	最后的	关于	十	分钟	,	”	喊叫	弗鲁恩	到	瑞安	作为	他们	,

“大概只会持续十分钟左右，”弗鲁恩朝瑞恩喊道，他们俩……

[wɪð] ['reɪmənd] [ænd; ənd] - , [tʊk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði][kəm'pænjən] - [wei] .

with	Raymond	and	Maliê	,	took	shelter	in	the	companion	-	way	.
和	雷蒙德	和	-	,	采取	庇护所	在	这	伴侣	-	方式	.

与雷蒙德和马利埃一起，在舷梯通道里避难。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [men][ɒv; əv] [jɔːz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)] ['sʌmwɒt] ['ænʧəsli] .

“	Where	are	all	those	men	of	yours	?	”	asked	the	mutineer	somewhat	anxiously	.
“	在哪里	是	全部	那些	男人	的	你的	?	”	问	这	叛变者	有些	焦虑地	.

“你们的人都去哪儿了？”叛变者有些焦急地问道。

- ['ɑːnsə(r)][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .

Frewen's	answer	reassured	him	.
-	回答	放心	他	.

弗鲁恩的回答让他安心了。

“ [ɔːl] ['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get]

“	All	bolted	for	shelter	,	”	he	said	with	a	laugh	,	“	without	even	waiting	to	get
“	全部	螺栓连接	为了	庇护所	,	”	他	说	和	一个	笑	,	“	没有	甚至	等待	到	得到

[ðeə(r)] [grɒg] .

their	grog	.
他们的	格罗格酒	.

“所有人都争先恐后地找地方躲起来，”他笑着说，“连酒都没喝就跑了。”

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [men] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [krɔːl] [ɪn] ['sʌmweə(r)] .

I	hope	your	men	will	let	them	crawl	in	somewhere	.
我	希望	你的	男人	将要	让	他们	爬行	在	某处	.

我希望你的人能让他们从某个地方爬进去。

〞 [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] —

〞	Then	turning	to	Maliê	,	he	said	in	English	—
〞	然后	转弯	到	-	,	他	说	在	英语	—

然后他转向马里埃，用英语说道——

“ [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , - .

“	Call	to	them	,	Malië	.
〞	称呼	到	他们	,	-	.

“呼唤他们吧，玛丽埃。”

〞 - [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['raɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜːd] [hɪm]

〞	Malié	stepped	out	on	the	deck	,	and	presently	Ryan	and	the	others	heard	him
〞	-	步	出去	在	这	甲板	,	和	目前	瑞安	和	这	其他的	听到	他

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

“马利走到甲板上，很快，瑞安和其他人就听到他在说话了。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ai] [hiː; hi] [ˌriːə'piə] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['stɔːlwət] ['neɪtɪvz] , [ɔːl] ['drɪpɪŋ]

In	a	minute	or	two	I	he	reappeared	with	three	or	four	stalwart	natives	,	all	dripping
在	一个	分钟	或者	二	我	他	再次出现	和	三	或者	四	坚定的	本地人	,	全部	滴落

[wet] ,

wet	,
湿的	,

过了一两分钟，他带着三四个身强力壮的当地人再次出现，他们都浑身湿透了。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['reɪmənd] , [huː] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['raɪən] .

and	said	something	to	Raymond	,	who	translated	the	remark	to	Ryan	.
和	说	某物	到	雷蒙德	,	WHO	翻译	这	评论	到	瑞安	.

然后他对雷蒙德说了些什么，雷蒙德又把这话翻译给了瑞安。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['bəʊltɪd] [laɪk] ['ræbɪts] , [sʌm; səm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː]

“	All	the	others	have	bolted	like	rabbits	,	some	into	the	galley	,	and	others	into
〞	全部	这	其他的	有	螺栓连接	喜欢	兔子	,	一些	进入	这	厨房	,	和	其他的	进入

[ðə; ði] - ,

the	foc'sle	,
这	-	,

“其他人都像兔子一样四散奔逃，有的钻进了厨房，有的钻进了前甲板。”

〞 [hiː; hi] [sed] .

〞	he	said	.
〞	他	说	.

他说。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['fruːən] [ðə; ði] [reɪn] [siːst] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk]

In	less	than	the	ten	minutes	predicted	by	Frewen	the	rain	ceased	as	if	by	magic
在	较少的	比	这	十	分钟	预测	经过	弗鲁恩	这	雨	停止	作为	如果	经过	魔法

;

;
;

弗鲁恩预测的十分钟内，雨就神奇地停了；

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] , [kəm'plɪtɪd] [ðeə(r)] [grɒg] ['drɪŋkɪŋ] ,

the	natives	gathered	together	again	on	the	main	deck	,	completed	their	grog	drinking	,
这	本地人	聚集	一起	再次	在	这	主要的	甲板	,	完全的	他们的	格罗格酒	喝	,

土著居民再次聚集在主甲板上，喝完了他们的朗姆酒。

[went] ['ɪntuː][ðeə(r)] [bəʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)]['leɪbə(r)] .

went	into	their	boat	again	,	and	poshed	off	to	resume	their	labour	.
去	进入	他们的	船	再次	,	和	高档	离开	到	恢复	他们的	劳动	.

他们又上了船，扬长而去，继续干活。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [boʊts] - [kruːz]

In	the	course	of	another	half	an	hour	every	one	of	the	native	boats	'	crews
在	这	课程	的	其他	一半	一个	小时	每一个	一	的	这	本国的	船	-	船员

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['tʌmbləfʊl] [ɒv; əv] [niːt] [rʌm] ,

had	had	his	small	tumblerful	of	neat	rum	,
有	有	他的	小的	满满一杯	的	整洁的	朗姆酒	,

又过了半个小时，每个当地船员都喝到了自己那一小杯纯朗姆酒。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðeə(r)]['pæd(ə)lz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [sæŋ]

and	then	,	as	their	paddles	plunged	into	the	placid	water	,	once	more	they	sang
和	然后	,	作为	他们的	桨	暴跌	进入	这	平静	水	,	一次	更多的	他们	唱

[ðeə(r)] ['kɔːrəs] —

their	chorus	—
他们的	合唱	—

然后，当他们的桨扎入平静的水面时，他们再次唱起了合唱曲——

“ ['eɪlə] , - , ['æloʊ][fəʊ] !

“	Ala	,	tamaaitii	,	Alo	foe	!
“	翼	,	-	,	阿洛	敌人	!

“Ala, tamaaitii, Alo foe!

” (“ [pʊl] , [bɔɪz] , [pʊl] ! ”)

”	(	“	Pull	,	boys	,	pull	!	”	)
”	(	“	拉	,	男孩们	,	拉	!	”	)

(“拉，孩子们，拉！”)

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[sɪks] [belz] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [stɑːz] [went] [aʊt] ,

Six	bells	struck	,	and	then	once	more	the	stars	went	out	,
六	铃铛	击	,	和	然后	一次	更多的	这	明星	去	出去	,

六声钟响，然后星星再次熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [dʌl] [greɪ] .

and	the	sky	changed	from	blue	to	dull	grey	.
和	这	天空	已更改	从	蓝色的	到	乏味的	灰色的	.

天空由蓝色变成了暗灰色。

“ ['veri] ['hevi] [reɪn] [wɪl] [fɔːl] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] , ” [sed] ['reɪmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Very	heavy	rain	will	fall	again	presently	,	”	said	Raymond	to	the	leader	of	the
“	非常	重的	雨	将要	落下	再次	目前	,	”	说	雷蒙德	到	这	领导者	的	这

[ˌmjuːti'niə] ,

mutineers	,
叛乱者	,

“马上又要下暴雨了，”雷蒙德对叛乱者的首领说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [wel] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

“	and	as	the	ship	is	well	now	in	the	counter	current	and	out	of	danger	,
“	和	作为	这	船	是	出色地	现在	在	这	柜台	当前的	和	出去	的	危险	,

“现在船只已顺利逆流而上，脱离了危险，”

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][men] [əˌlɒŋ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] .

the	chief	would	like	to	call	his	men	alongside	for	a	rest	.
这	首席	会	喜欢	到	称呼	他的	男人	旁边	为了	一个	休息	.

首领想叫手下们过来休息一下。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [təʊ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪn] [siːsɪz] — [ɪf] [juː; jʊ]

But	we'll	tow	you	for	another	mile	or	so	after	the	rain	ceases	—	if	you
但	出色地	拖	你	为了	其他	英里	或者	所以	后	这	雨	停止	—	如果	你

[wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

wish	it	.
希望	它	.

但雨停后，如果您愿意，我们可以再拖您一英里左右。

" ['raɪən][wɒz; wəz] ['kiːnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

"	Ryan	was	keenly	anxious	to	put	as	much	distance	between	the	land	and
"	瑞安	曾是	敏锐地	焦虑的	到	放	作为	很多	距离	之间	这	土地	和

[ðə; ði] [ˌezmə'rældə] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

the	Esmeralda	as	possible	,
这	埃斯梅拉达	作为	可能的	,

瑞安非常渴望尽可能地拉开这片土地与埃斯梅拉达号之间的距离。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt]

for	he	was	haunted	by	the	fear	that	the	captain's	boat	had	been	picked
为了	他	曾是	闹鬼的	经过	这	害怕	那	这	船长的	船	有	到过	挑选

[ʌp] [baɪ][sʌm; səm] [ʃɪp] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['saɪtɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

up	by	some	ship	which	might	be	sighted	at	any	time	.
向上	经过	一些	船	哪个	可能	是	目击者	在	任何	时间	.

因为他一直担心船长的船被某艘随时可能出现的船只救起。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [sefə] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] .

The	further	away	from	the	land	,	the	safer	he	would	feel	.
这	更远	离开	从	这	土地	,	这	更安全	他	会	感觉	.

离陆地越远，他就越感到安全。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [təʊ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

“	I	should	like	them	to	tow	me	along	for	another	hour	or	two	,
“	我	应该	喜欢	他们	到	拖	我	沿着	为了	其他	小时	或者	二	,

“我希望他们能再拖着我走一两个小时，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn][ɪz]['ɔɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

after	the	rain	is	oyer	,	"	he	said	.
后	这	雨	是	奥耶	,	"	他	说	.

“雨后天气不好，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [peɪ] ['lɪbərəli] .

“	I	will	pay	liberally	.
“	我	将要	支付	慷慨地	.

我会慷慨解囊。

" ['reɪmənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn][sə'məʊən][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'kwest] ,

"	Raymond	spoke	to	the	chief	in	Samoan	and	told	him	the	captain's	request	,
"	雷蒙德	辐	到	这	首席	在	萨摩亚人	和	讲述	他	这	船长的	要求	,

雷蒙德用萨摩亚语与酋长交谈，并转达了船长的请求。

[ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .

and	Malìè	answered	in	the	same	language	.
和	-	回答	在	这	相同的	语言	.

马里耶用同样的语言回答了这个问题。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , - .

“	As	you	will	,	Lèmonti	.
“	作为	你	将要	,	-	.

“如你所愿，莱蒙蒂。”

[bʌt; bət] [waɪ] [tɔɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?

But	why	toil	any	longer	?
但	为什么	辛劳	任何	更长	?

但为什么还要继续辛勤劳作呢?

[maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

My	men	are	all	ready	and	anxious	.
我的	男人	是	全部	准备好	和	焦虑的	.

我的士兵们都已准备就绪，焦急万分。

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wʌns] [maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] . ”

We	can	take	the	ship	now	at	any	time	,	once	my	men	are	here	.	”
我们	能	拿	这	船	现在	在	任何	时间	,	一次	我的	男人	是	这里	.	”

“只要我的手下到了，我们随时都可以夺取这艘船。”

“ [ænd; ənd] [ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['redi] , [æ'leɪlɪə] .

“	And	I	,	too	,	am	ready	,	Alalia	.
”	和	我	,	也	,	是	准备好	,	阿莱利亚	.

“我也准备好了，阿拉莉亚。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] , [wen] [ðə; ði] [bel] [straɪks] [eɪt] ,

But	it	was	in	my	mind	to	wait	and	see	if	,	when	the	bell	strikes	eight	,
但	它	曾是	在	我的	头脑	到	等待	和	看	如果	,	什么时候	这	钟	罢工	八	,

但我心里想着要等到八点钟响起时，再看看会发生什么。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ([ʃɪps] [kruː]) [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

half	of	the	auva'a	(	ship's	crew	)	would	not	go	below	to	sleep	,
一半	的	这	-	(	船的	全体人员	)	会	不是	去	以下	到	睡觉	,

一半的船员（auva'a）都不愿意下到船舱睡觉。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃəl; ʃəl] [hæv; həv] [les] [dɪ'stɜːbəns] . ”

so	that	we	shall	have	less	disturbance	.	”
所以	那	我们	将	有	较少的	干扰	.	”

这样我们受到的干扰就会减少。”

“ [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [æ'leɪlɪə] [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [kən'tempt] ; “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [les]

“	What	matters	it	?	”	said	Alalia	with	good	-	humoured	contempt	;	“	there	are	less
”	什么	事情	它	?	”	说	阿莱利亚	和	好的	-	幽默	鄙视	;	“	那里	是	较少的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

than	a	score	of	them	,
比	一个	分数	的	他们	,

“这有什么关系呢？”阿拉莉娅带着善意的轻蔑说道，“他们人数不到二十个。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['spəʊkən] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzəli] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] [baʊnd]

and	when	the	word	is	spoken	they	will	be	as	easily	overpowered	and	bound
和	什么时候	这	单词	是	说	他们	将要	是	作为	容易地	实力悬殊	和	边界

[æz; əz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [kæn; kən] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [ænd; ənd] [baɪnd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

as	a	strong	man	can	overpower	and	bind	a	child	.	”
作为	一个	强的	男人	能	压倒	和	绑定	一个	孩子	.	”

当命令发出时，他们就会像壮汉制服和捆绑小孩一样轻易地被制服和捆绑。”

“ [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] ['reɪmənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [təʊnz] ;

“	Then	let	it	be	as	you	say	,	”	said	Raymond	in	the	same	quiet	tones	;
”	然后	让	它	是	作为	你	说	,	”	说	雷蒙德	在	这	相同的	安静的	音调	;

“那就如你所愿吧，”雷蒙德用同样平静的语气说道；

“ [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ɪz] [strʌk] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

“	let	us	call	the	men	on	board	,	and	,	when	the	bell	is	struck	at	midnight	,
”	让	我们	称呼	这	男人	在	木板	,	和	,	什么时候	这	钟	是	击	在	午夜	,

“让我们把所有人都召集上船，当午夜钟声敲响时，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siːz] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] [men] [tə'geðə(r)] — [æz; əz] [ðə; ði] [bel] [ɪz] [strʌk] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] . ”

we	shall	seize	those	evil	men	together	—	as	the	bell	is	struck	the	last	time	.	”
我们	将	抢占	那些	邪恶的	男人	一起	—	作为	这	钟	是	击	这	最后的	时间	.	”

我们将一起抓捕那些邪恶之人——就在钟声最后一次敲响之时。”

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
“ Good ! ” said the chief ,
“ 好的 ! ” 说 这 首席 ,

“好！”酋长说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['nɒnʃələntli] [rəʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [draɪd] [bə'nɑːnə] [liːf]
as he nonchalantly rolled himself a cigarette in a piece of dried banana leaf
作为 他 漫不经心地 滚动 他自己 一个 卷烟 在 一个 片 的 干燥 香蕉 叶子
[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʌpə] [weɪst] [klɒθ] .
which he took from his tappa waist cloth .
哪个 他 采取 从 他的 塔帕 腰部 布 .

他漫不经心地从腰布上取下一片干香蕉叶，卷起一支香烟。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][ækt] . ”
“ I will tell them how to act . ”
“ 我 将要 告诉 他们 如何 到 行为 . ”

“我会告诉他们该怎么做。”

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['raɪən] .
“ What does he say ? ” asked Ryan .
“ 什么 做 他 说 ? ” 问 瑞安 .

“他说了什么？”瑞恩问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['taɪəd] [naʊ] ,
“ He is quite willing , but he says his men are really tired now ,
“ 他 是 相当 愿意的 , 但 他 说道 他的 男人 是 真的 疲劳的 现在 ,

“他很乐意，但他表示他的部下现在真的很累了。”

[ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [spel] .
and want a good long spell .
和 想 一个 好的 长的 拼写 .

想要好好享受一段漫长的时光。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːk] ,
They are not used to such work ,
他们 是 不是 用过的 到 这样的 工作 ,

他们不习惯做这种工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['grʌmblɪŋ] .
and he does not want to give them cause for grumbling .
和 他 做 不是 想 到 给 他们 原因 为了 抱怨 .

他不想让他们有任何抱怨的理由。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tʌtʃi] ['sʌmtaɪmz] .
They are very touchy sometimes .
他们 是 非常 敏感 有时 .

他们有时很敏感。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] ['daʊnpɔː(r)] [kliə] [ɒf] , [ðeɪ] [wɪl] [təʊ] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
However , after the next downpour clears off , they will tow you another two or three
然而 , 后 这 下一个 倾盆大雨 清除 离开 , 他们 将要 拖 你 其他 二 或者 三
[maɪlz] .
miles .
英里 .

然而，下一场暴雨过后，他们会再拖你两三英里。

” ([ænd; ənd] ['reɪmənd] [ment] [ðɪs] ['lɪtərəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , ['fruːən] ,
” (And Raymond meant this literally , for he , Frewen ,
” (和 雷蒙德 意思是 这 字面上地 , 为了 他 , 弗鲁恩 ,

”(雷蒙德是认真的，因为他，弗鲁恩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌezmə'rældə][æt; ət]['æŋkə(r)] [ɒf] - [baɪ] ['deɪlaɪt] .

and	the	chief	wanted	to	see	the	Esmeralda	at	anchor	off	Samatau	by	daylight	.
和	这	首席	通缉	到	看	这	埃斯梅拉达	在	锚	离开	-	经过	日光	.

)

)

)

酋长希望在天亮时看到"埃斯梅拉达"号停泊在萨马陶附近。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔ:l][frɒm; frəm] ['reɪmənd] [ðə; ði] [boʊts] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

At	a	call	from	Raymond	the	boats	came	alongside	,
在	一个	称呼	从	雷蒙德	这	船	来了	旁边	,

雷蒙德一声令下，船只靠了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kru:z] ['klæmbə] [ɒn] [dek] - [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'spəʊz]

and	as	the	crews	clambered	on	deck	Maliê	told	them	how	to	dispose
和	作为	这	船员	攀爬	在	甲板	-	讲述	他们	如何	到	处置

[ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌmju:ti'niə] [kʊd; kəd]

themselves	about	the	ship	so	that	when	the	signal	was	given	the	mutineers	could
他们自己	关于	这	船	所以	那	什么时候	这	信号	曾是	给定	这	叛乱者	可以

[bi:; bi] [si:zd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ['eni] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

be	seised	without	their	being	afforded	any	opportunity	of	resistance	.
是	查获	没有	他们的	存在	提供	任何	机会	的	反抗	.

当船员们爬上甲板时，马利埃告诉他们如何在船上各处安顿下来，以便在发出信号时可以抓住叛变者，而不会给他们任何抵抗的机会。

[faɪv] [ɔ:(r)][sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [men] ['fɒləʊd] [hɪm][ɑ:ft] , [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]

Five	or	six	of	his	best	men	followed	him	aft	,	whilst	the	others	mingled	with	the
五	或者	六	的	他的	最好的	男人	随后	他	后部	,	而	这	其他的	混合	和	这

[kru:] ,

crew	,
全体人员	,

他手下五六个最得力的手下跟着他去了船尾，其他人则和船员们混在一起。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] - .

most	of	them	going	down	into	the	foc'sle	.
最多	的	他们	去	向下	进入	这	-	.

他们中的大多数都下到了前甲板。

[ðə; ði] [tʃɪ'li:nəʊs] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz]

The	Chilenos	,	however	,	although	satisfied	of	the	friendly	intentions	of	their	visitors
这	智利人	,	然而	,	虽然	使满意	的	这	友好的	意图	的	他们的	访客

, [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:vəs] ,

,	were	still	a	little	nervous	,
,	是	仍然	一个	小的	紧张的	,

然而，智利人虽然对来访者的友好意图感到满意，但仍然有些紧张。

[fɔ:(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kærid] ['i:v(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

for	,	despite	the	fact	that	none	of	the	natives	carried	even	so	much	as	a
为了	,	尽管	这	事实	那	没有任何	的	这	本地人	携带	甚至	所以	很多	作为	一个

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

尽管当地居民中没有一个人携带哪怕是一把刀，

[ðə; ði][waɪld] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] [tu:; tə][men] [hu:]

the	wild	appearance	they	presented	was	somewhat	disconcerting	to	men	who
这	荒野	外貌	他们	呈现	曾是	有些	令人不安	到	男人	WHO

[hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [tɜ:rmd] " ['sævɪdʒɪz] .

had	never	before	come	in	contact	with	what	they	termed	"	savages	.
有	绝不	前	来	在	接触	和	什么	他们	称为	"	野蛮人	.

他们展现出的野蛮外表，让那些从未接触过他们所谓的"野蛮人"的人们感到有些不安。

”	['fʊli]	[wʌn]	[hɑːf]	[ɒv; əv]	-	['fɑːloʊərz]	[wɜː(r); wə(r)]	[men]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	['stætʃə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]
”	**Fully**	**one**	**half**	**of**	**Malië's**	**followers**	**were**	**men**	**of**	**such**	**stature**	**that**	**the**
”	完全	一	一半	的	-	追随者	是	男人	的	这样的	身材	那	这

[ˌʌndə'saɪzd]	[ðəʊ]	['waɪəri]	[tʃɪ'liːnoʊs]	[lʊkt]	[laɪk]	[dwɔːfs]	[bɪ'saɪd]	[ðem; ðəm]	;
undersized	**though**	**wiry**	**Chilenos**	**looked**	**like**	**dwarfs**	**beside**	**them**	**;**
矮小	尽管	细长的	智利人	看起来	喜欢	矮人	旁	他们	;

“马利埃的追随者中有一半身材高大，以至于身材矮小但体格精瘦的智利人在他们旁边看起来像侏儒；

[ðen]	,	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,
then	**,**	**in**	**addition**	**to**	**this**	**,**
然后	,	在	添加	到	这	,

此外，

[ðeə(r)]	[ɪ'mens]	“	[mɒps]	”	[ɒv; əv]	[braɪt]	['gəʊldən]	[heə(r)]	—	[daɪd]	[ðæt]	['kʌlə(r)]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
their	**immense**	**“**	**mops**	**”**	**of**	**bright**	**golden**	**hair**	**—**	**dyed**	**that**	**colour**	**by**	**the**	**application**
他们的	巨大	“	拖把	”	的	明亮的	金的	头发	—	染色	那	颜色	经过	这	应用

[ɒv; əv]	[laɪm]	—	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['wʌndəfəli]	[tæ'tuːd]	['bɒdɪz]	,
of	**lime**	**—**	**and**	**their**	**wonderfully**	**tatooed**	**bodies**	**,**
的	酸橙	—	和	他们的	太棒了	纹身	身体	,

他们蓬松浓密的金色头发——是用石灰染成的——以及他们身上精美的纹身，

[wɪð]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['ɪntrɪkət]	[laɪnz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[weɪst]	[ænd; ənd]	['endɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[niːz]	,
with	**the**	**first**	**intricate**	**lines**	**beginning**	**at**	**the**	**waist**	**and**	**ending**	**at**	**the**	**knees**	**,**
和	这	第一的	错综复杂	线条	开始	在	这	腰部	和	结束	在	这	膝盖	,

第一道复杂的线条从腰部开始，一直延伸到膝盖。

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd]	[ðə; ði]	['velvəti]	[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	['redɪʃ]	[braʊn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[skɪnz]	.
accentuated	**the**	**velvety**	**and**	**rich**	**reddish**	**brown**	**of**	**their**	**skins**	**.**
强调	这	天鹅绒般的	和	富有的	微红	棕色的	的	他们的	皮肤	.

突显了他们皮肤如天鹅绒般柔滑而浓郁的红棕色。

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃi'leɪnəu]	['siːmən]	[stɪl]	['kærid]	[ə; eɪ]	[breɪs]	[ɒv; əv]	['pistlz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[belt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
Each	**of**	**the**	**Chileno**	**seamen**	**still**	**carried**	**a**	**brace**	**of**	**pistols**	**in**	**his**	**belt**	**and**	**a**
每个	的	这	智利人	海员	仍然	携带	一个	支撑	的	手枪	在	他的	腰带	和	一个

['kʌtləs]	[hʌŋ]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
cutlass	**hung**	**by**	**his**	**side**	**,**
弯刀	悬挂	经过	他的	边	,

每个智利水手的腰带上仍然别着两把手枪，腰间挂着一把弯刀。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['neɪtɪvz]	[ə'pærəntli]	[tʊk]	[nəʊ]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[dɪs'trʌst]	,
but	**the**	**natives**	**apparently**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**such**	**a**	**manifestation**	**of**	**distrust**	**,**
但	这	本地人	显然	采取	不	注意	的	这样的	一个	表现	的	怀疑	,

但当地人似乎并未注意到这种不信任的表现。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌmjuːti'niə]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[sɪg'ɑːz]	[ænd; ənd]	['sɪgəret]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]
and	**they**	**and**	**the**	**mutineers**	**exchanged**	**cigars**	**and**	**cigarettes**	**as**	**if**	**they**
和	他们	和	这	叛乱者	交换	雪茄	和	香烟	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[best]	[frendz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
were	**the**	**best**	**friends**	**in**	**the**	**world**	**.**
是	这	最好的	朋友们	在	这	世界	.

他们和叛乱者们交换雪茄和香烟，就像他们是世界上最好的朋友一样。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[reɪn]	[fel]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[saʊndz]	[wɜː(r); wə(r)]	['dednd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['daʊnpɔː(r)]	;
Suddenly	**the**	**rain**	**fell**	**,**	**and**	**all**	**other**	**sounds**	**were**	**deadened**	**by**	**the**	**downpour**	**;**
突然	这	雨	跌倒	,	和	全部	其他	声音	是	麻木	经过	这	倾盆大雨	;

突然下起了大雨，其他一切声音都被倾盆大雨淹没了；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['fruːən]

it	continued	for	three	-	quarters	of	an	hour	,	and	then	,	as	Frewen
它	持续	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	,	和	然后	,	作为	弗鲁恩

[ri'mɑːk] , [siːst] [wɪð] [ə; eɪ] “ [snæp] .

remarked	,	ceased	with	a	“	snap	.
评论	,	停止	和	一个	”	折断	.

它持续了四十五分钟，然后，正如弗鲁恩所说，随着一声“啪”的一声停止了。

” [ɪn][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] ['reɪmənd] , [wɪð] - , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

”	In	the	main	cabin	Raymond	,	with	Maliê	,	was	seated	at	the	table	talking	to
”	在	这	主要的	舱	雷蒙德	,	和	-	,	曾是	坐着	在	这	桌子	说	到

['raɪən] ;

Ryan	;
瑞安	;

“在主舱里，雷蒙德和马利埃坐在桌旁，和瑞安聊天；

[ɒn][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəri] ['ɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪn] ,

on	the	poop	and	under	the	shelter	of	the	temporary	awning	were	Cheyne	,
在	这	船尾	和	在下面	这	庇护所	的	这	暂时的	棚	是	切恩	,

['fruːən] , ['fɒstə(r)] ,

Frewen	,	Foster	,
弗鲁恩	,	促进	,

在船尾和临时遮阳篷的庇护下，坐着切恩、弗鲁恩和福斯特。

[ðə; ði] ['rʌfɪənlɪ] ['riːvəs] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['siːmən] ,

the	ruffianly	Rivas	,	and	two	other	of	the	Ghileno	seamen	,
这	粗暴地	里瓦斯	,	和	二	其他	的	这	-	海员	,

粗鲁的里瓦斯，以及另外两名吉莱诺水手，

[wɪð] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [tʃeɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mend]

with	three	of	the	natives	who	had	accompanied	Cheyne	and	his	Mend
和	三	的	这	本地人	WHO	有	伴随	切恩	和	他的	修补

[frɒm; frəm] - .

from	Lepâ	.
从	-	.

与切恩和他的门德从勒帕来的三位当地人一起。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [belz] ['fɒstə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]['riːvəs] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['spæniʃ] ,

Five	minutes	before	eight	bells	Foster	turned	to	Rivas	,	and	,	speaking	in	Spanish	,
五	分钟	前	八	铃铛	促进	转向	到	里瓦斯	,	和	,	请讲	在	西班牙语	,

八点钟响起前五分钟，福斯特转向里瓦斯，用西班牙语说道：

[təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ]

told	him	to	go	for'ard	and	tell	the	hands	that	there	would	be	no	watch	below
讲述	他	到	去	向前	和	告诉	这	双手	那	那里	会	是	不	手表	以下

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

让他上前去告诉楼下的人，今晚下面不会有人值班。

[ɔːl][hændz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [dek] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

all	hands	were	to	stay	on	deck	till	daylight	.
全部	双手	是	到	停留	在	甲板	直到	日光	.

所有船员必须坚守岗位直到天亮。

['fruːən] [geɪv] [tʃeɪn] [ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒf] ['ɑːftə(r)]['riːvəs] ,

Frewen	gave	Cheyne	a	glance	,	and	the	half	-	caste	sauntered	off	after	Rivas	,
弗鲁恩	给予	切恩	一个	瞥一眼	,	和	这	一半	-	种姓	漫步	离开	后	里瓦斯	,

弗鲁恩瞥了切恩一眼，那个混血儿便跟在里瓦斯身后慢悠悠地走了。

[waɪlst] [ðə; ði] [θriː] [səˈməʊən] [muːvd] [ˈnɪərə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tuː] - .

whilst	the	three	Samoans	moved	nearer	towards	the	two	Ghilenos	.
而	这	三	萨摩亚人	已搬	更近	向	这	二	-	.

而三名萨摩亚人则向两名吉莱诺人走近。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɒstə(r)] ” [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][æt; ət]

“	Mr	.	Foster	”	went	to	the	skylight	and	looked	down	into	the	cabin	at
”	先生	.	促进	”	去	到	这	天窗	和	看起来	向下	进入	这	舱	在

[ðə; ði] [klɒk] ,

the	clock	,
这	钟	,

“福斯特先生”走到天窗前，向下望向小屋里的钟。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

which	was	placed	so	that	it	could	be	seen	by	any	one	standing	beside	the
哪个	曾是	放置	所以	那	它	可以	是	已见	经过	任何	一	常设	旁	这

[ˈbɪnək(ə)l] .

binnacle	.
箱体	.

它的放置位置使得站在罗经座旁边的任何人都能看到它。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gəʊld] [wɒtʃ] ,

Then	he	looked	at	a	handsome	gold	watch	,
然后	他	看起来	在	一个	英俊的	金子	手表	,

然后他看向一块漂亮的金表，

[wɪtʃ] [tuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] - [vest] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] ,

which	two	days	previously	had	been	in	Villari's	vest	pocket	,	and	,
哪个	二	天	之前	有	到过	在	-	背心	口袋	,	和	,

两天前，它还放在维拉里的背心口袋里，而且，

[ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːp] , [kɔːld] [aʊt] —

stepping	to	the	break	of	the	poop	,	called	out	—
步进	到	这	休息	的	这	船尾	,	称为	出去	—

走到粪便破裂处，喊道——

“ [eɪt] [belz] !

“	Eight	bells	!
”	八	铃铛	!

“八声钟响！”

” [ðə; ði][bɪg] [bel] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][tɒpˈgæl(ə)nt; təˈgæl-] - [sent] [aʊt] [ɪts] [diːp] , [ˈsɒnərəs] [klæŋ] ,

”	The	big	bell	under	the	topgallant	foc'sle	sent	out	its	deep	,	sonorous	clang	,
”	这	大的	钟	在下面	这	顶盖兰特	-	发送	出去	它是	深的	,	响亮的	铛	,

”前甲板下方的大钟发出了一声深沉而响亮的钟声，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [wɒz; wəz] [strʌk] , “ [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɒstə(r)] ” [went] [ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

and	as	the	last	note	was	struck	,	“	Mr	.	Foster	”	went	over	on	his	back
和	作为	这	最后的	笔记	曾是	击	,	“	先生	.	促进	”	去	超过	在	他的	后退

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

with	a	crash	,
和	一个	碰撞	,

随着最后一个音符落下，“福斯特先生”重重地摔倒在地，仰面朝天。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈfruːən] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm] [ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	in	another	five	seconds	Frewen	had	turned	him	over	on	his	face
和	在	其他	五	秒	弗鲁恩	有	转向	他	超过	在	他的	脸

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm] .

and	was	lashing	his	hands	behind	him	.
和	曾是	鞭打	他的	双手	在后面	他	.

又过了五秒钟，弗鲁恩就把他翻了个身，脸朝下，然后把他的双手反绑在身后。

[ðə; ði] [griːk] [wɒz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [spiːk] ,

The	Greek	was	too	stunned	to	even	try	to	speak	,
这	希腊语	曾是	也	目瞪口呆	到	甚至	尝试	到	说话	,

希腊人震惊得说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['riːvəs][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	when	he	came	to	again	he	found	lying	beside	him	Rivas	and	the	other
和	什么时候	他	来了	到	再次	他	成立	说谎	旁	他	里瓦斯	和	这	其他

[tuː] - ['seɪləz] ,

two	Ghileno	sailors	,
二	-	水手们	,

当他再次醒来时，发现里瓦斯和另外两名吉莱诺号水手躺在他身边。

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sə'məʊən] ['stændɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

with	half	a	dozen	Samoans	standing	guard	over	them	.
和	一半	一个	打	萨摩亚人	常设	警卫	超过	他们	.

还有六名萨摩亚人守卫着他们。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['reɪmənd] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] [æz; əz] [kwɪk] ,

Down	in	the	cabin	Raymond	and	Malië	had	been	equally	as	quick	,
向下	在	这	舱	雷蒙德	和	-	有	到过	同样地	作为	快的	,

在船舱里，雷蒙德和马利埃的反应速度也同样快。

[ænd; ənd] [wen] ['fruːən] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [keɪm] [bɪ'ləʊ] [ðeɪ] [faʊnd] “ ['kæptɪn] ” ['raɪən] ,

and	when	Frewen	and	Cheyne	came	below	they	found	“	Captain	”	Ryan	,
和	什么时候	弗鲁恩	和	切恩	来了	以下	他们	成立	“	队长	”	瑞安	,

当弗鲁恩和切恩下到船舱时，他们发现了“船长”瑞安。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tʃi'leinəu] [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['stjuːəd] ,

together	with	the	Chileno	who	was	acting	as	steward	,
一起	和	这	智利人	WHO	曾是	表演	作为	管家	,

与担任乘务员的智利人一起，

[taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['kæptɪn] - ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][dɔː(r)] .

tied	hand	and	foot	and	lying	outside	Captain	Maraton's	stateroom	door	.
系	手	和	脚	和	说谎	外部	队长	-	客舱	门	.

手脚被绑着，躺在马尔顿船长的船舱门外。

“ ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['fruːən] ? ” [in'kwaiə] ['reɪmənd] .

“	Everything	all	right	,	Mr	.	Frewen	?	”	inquired	Raymond	.
“	一切	全部	正确的	,	先生	.	弗鲁恩	?	”	询问	雷蒙德	.

“弗鲁恩先生，一切都好吗？”雷蒙德问道。

“ ['evriθɪŋ] .

“	Everything	.
“	一切	.

“一切。

[ɔːl][ðə; ði]['dʒentri] [ʌp] [ɑː(r); ə(r)] [bʌs] [ʌp]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][laɪk] [faul] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] .

All	the	gentry	up	for'ard	are	bussed	up	comfortably	like	fowls	for	cooking	.
全部	这	绅	向上	向前	是	乘坐公共汽车	向上	舒适地	喜欢	家禽	为了	烹饪	.

所有上层的绅士淑女都像待宰的家禽一样舒舒服服地被大巴运走。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] [hɜːt] ;

No	one	has	been	hurt	;
不	一	有	到过	伤害	;

无人受伤；

- [men] ['sɪmpli] [pɪkt] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [ðen]

Maliè's	men	simply	picked	the	mongrels	up	by	the	scruff	of	their	necks	and	then
-	男人	简单地	挑选	这	杂种狗	向上	经过	这	颈背	的	他们的	脖子	和	然后

[taɪd][ðem; ðəm][ʌp] .

tied	them	up	.
系	他们	向上	.

马里耶的手下直接揪住这些杂种狗的后颈，把它们绑了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['aʊəz] . ”

The	ship	is	ours	.	”
这	船	是	我们的	.	”

这艘船是我们的。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] , ['mɪstə(r)] . ['fruːən] .

“	Then	you	are	in	command	,	Mr	.	Frewen	.
”	然后	你	是	在	命令	,	先生	.	弗鲁恩	.

“那么，弗鲁恩先生，您就说了算了。”

[pliːz] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] . ”

Please	give	your	orders	.	”
请	给	你的	订单	.	”

请下单。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] .

“	Very	well	,	Mr	.	Raymond	.
”	非常	出色地	,	先生	.	雷蒙德	.

“好的，雷蒙德先生。”

[bʌt; bət][fɜːst][let][ˌem 'iː] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [se'njɔː][ɑːl'mænzə] .

But	first	let	me	see	to	the	distinguished	Senor	Almanza	.
但	第一的	让	我	看	到	这	杰出的	传感器	阿尔曼扎	.

但首先让我去见见尊敬的阿尔曼扎先生。

” [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ɑːlmɑːnzəz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .

”	He	opened	the	door	of	Almanza's	stateroom	.
”	他	打开	这	门	的	阿尔曼扎的	客舱	.

他打开了阿尔曼扎的船舱门。

[ðə; ði] ['tʃiliən] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

The	Chilian	was	asleep	.
这	智利	曾是	睡着了	.

奇利安人睡着了。

['fruːən] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ə'weɪkən][hɪm][bʌt; bət]['pɪti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bædli]

Frewen	was	about	to	touch	and	awaken	him	but	pity	for	a	badly
弗鲁恩	曾是	关于	到	触碰	和	觉醒	他	但	遗憾	为了	一个	糟糕

['wuːndɪd] [mæn] [pri'dɔmineit] ,

wounded	man	predominated	,
受伤	男人	占主导地位	,

弗鲁恩正要触碰他并唤醒他，但对一个身负重伤的人的怜悯之情占据了上风。

[səʊ][hiː; hi][let][hɪm][laɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

so	he	let	him	lie	undisturbed	.
所以	他	让	他	说谎	未受干扰	.

于是他便让他安然躺着。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

“	Now	,	Mr	.	Raymond	,	I	am	at	your	service	.
”	现在	,	先生	.	雷蒙德	,	我	是	在	你的	服务	.

“雷蒙德先生，现在我随时为您效劳。”

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk] - [tuː; tə][mæn][hɪz; ɪz] [boʊts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] ['təʊɪŋ] [ə'gen] . ”

Will	you	ask	Malië	to	man	his	boats	,	and	we	will	start	towing	again	.	”
将要	你	问	-	到	男人	他的	船	,	和	我们	将要	开始	拖带	再次	.	”

你能否请马利埃派人来操作他的船只，我们就可以再次开始拖曳作业了。

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] .

“	With	pleasure	.
”	和	乐趣	.

“荣幸。

[bʌt; bət] [let] [jʊː 'es] [fɜːst] [kɔːl] ['aʊə(r)] [gʊd] [men] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sək'ses] [tuː; tə] [ɑː'selvz]

But	let	us	first	call	our	good	men	together	and	drink	success	to	ourselves
但	让	我们	第一的	称呼	我们的	好的	男人	一起	和	喝	成功	到	我们自己

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌezmə'rældə] .

and	the	Esmeralda	.
和	这	埃斯梅拉达	.

但首先让我们召集我们的好兄弟们，为我们自己和埃斯梅拉达干杯，庆祝成功。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [təʊd] [tə'wɔːdz] - , [wiː; wi][kæn; kən] [ˌəʊvə'hɔːl]

And	then	,	whilst	we	are	being	towed	towards	Samatau	,	we	can	overhaul
和	然后	,	而	我们	是	存在	被拖走	向	-	,	我们	能	大修

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] ['mɑːrstənz] ['kæbɪn] .

poor	Captain	Marston's	cabin	.
贫穷的	队长	马斯顿	舱	.

然后，在我们被拖往萨马陶的途中，我们可以好好检修一下可怜的马斯顿船长的船舱。

[ɔːl] [ðə; ði] ['spiːʃiː] ,

All	the	specie	,
全部	这	物种	,

所有物种，

[səʊ] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [telz] [ˌem 'iː] ” — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃi'leinəu] ['stjuːəd] — “ [ɪz]

so	this	scoundrel	tells	me	”	—	and	he	pointed	to	the	Chileno	steward	—	“	is
所以	这	恶棍	讲述	我	”	—	和	他	尖	到	这	智利人	管家	—	“	是

[stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] ,

still	in	a	safe	in	the	captain's	cabin	,
仍然	在	一个	安全的	在	这	船长的	舱	,

这个无赖告诉我”——他指着智利籍的乘务员——“它还在船长室的保险箱里，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [tʌtʃt] .

and	has	not	yet	been	touched	.
和	有	不是	然而	到过	感动	.

尚未被触碰过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

But	it	was	to	be	divided	to	-	morrow	.
但	它	曾是	到	是	分割	到	-	明天	.

但它明天就要被分割了。

” [ænd; ənd] [ðen] ['rændl] [tʃeɪn] [spræŋ] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn][sə'məʊən] —

”	And	then	Randall	Cheyne	sprang	on	deck	and	shouted	out	in	Samoan	—
”	和	然后	兰德尔	切恩	弹簧	在	甲板	和	喊叫	出去	在	萨摩亚人	—

“然后兰德尔·切恩跳上甲板，用萨摩亚语大喊——”

“ [frendz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['aʊəz] !

“	Friends	,	the	ship	is	ours	!
”	朋友们	,	这	船	是	我们的	!

朋友们，这艘船是我们的了！

[let] [ten] [men] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðiːz] ['mɜːdəəz] ,

Let	ten	men	remain	on	board	to	guard	these	murderers	,
让	十	男人	保持	在	木板	到	警卫	这些	杀人犯	,

留下十个人在船上看守这些凶手。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊts][ænd; ənd] [təʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] - .

and	the	rest	take	to	the	boats	and	tow	the	ship	to	Samatau	.
和	这	休息	拿	到	这	船	和	拖	这	船	到	-	.

其余的人则乘船将船拖到萨马陶。

〞 [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['neɪtɪvz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] “ ['ɑːveɪ] !

〞	The	willing	natives	answered	him	with	a	loud	“	Ave	!
〞	这	愿意的	本地人	回答	他	和	一个	大声	〞	大道	!

那些乐意的当地人大声回应他：“Ave！”

〞 [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌezmə'rældə] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

〞	and	ten	minutes	later	the	Esmeralda	was	again	moving	through	the	water	.
〞	和	十	分钟	之后	这	埃斯梅拉达	曾是	再次	移动	通过	这	水	.

十分钟后，“埃斯梅拉达”号再次驶入水中。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l] ['rætld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːz] - [paɪp] ,

An	hour	before	daylight	her	cable	rattled	through	her	hawse	-	pipe	,
一个	小时	前	日光	她	电缆	摇晃	通过	她	锚索	-	管道	,

天亮前一小时，她的缆绳在缆孔里发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['æŋkə(r)][ɪn] - [beɪ] .

and	she	swung	quietly	to	her	anchor	in	Samatau	Bay	.
和	她	摇摆	悄悄	到	她	锚	在	-	湾	.

她静静地荡向萨马陶湾的锚地。

[end] [ɒv; əv] [bʊk]

END	OF	BOOK
结尾	的	书

本书完

[aɪ]

I
我

我

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]

BOOK	II
书	二

第二卷

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[twelv] [mʌnθs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd] ['fruːən] , [naʊ] “ ['kæptɪn] 〞 ['fruːən] ,

Twelve	months	had	come	and	gone	,	and	Frewen	,	now	“	Captain	〞	Frewen	,
十二	几个月	有	来	和	已消失	,	和	弗鲁恩	,	现在	“	队长	〞	弗鲁恩	,

十二个月过去了，弗鲁恩，现在已是“弗鲁恩上尉”了。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][rə'məun,'reimən][mɜː'kɑːdəʊ] ,

was	seated	in	the	office	of	Ramon	Mercado	,
曾是	坐着	在	这	办公室	的	拉蒙	市场	,

当时他正坐在拉蒙·梅尔卡多的办公室里，

[ðə; ði][ˌvælpə'raisəu]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌezmə'rældə] ,

the	Valparaiso	agent	of	the	late	captain	and	owner	of	the	Esmeralda	,
这	瓦尔帕莱索	代理人	的	这	晚的	队长	和	所有者	的	这	埃斯梅拉达	,

已故“翡翠号”船长兼船东的瓦尔帕莱索代理人

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [pɔːt] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

which	had	arrived	in	port	the	previous	day	.
哪个	有	到达的	在	港口	这	以前的	天	.

该船前一天抵达港口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·弗鲁恩，南海捕鲸者，1904年(John Frewen, South Sea Whaler 1904)

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['mɜːtʃənt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] [mæn] [wɪð] ['meri] ,

The	worthy	merchant	—	a	little	stout	man	with	merry	,
这	值得	商人	—	一个	小的	肥硕	男人	和	欢乐	,

这位值得信赖的商人——一个身材矮胖、快乐的男人，

['twɪŋklɪŋ] [aɪz] — [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪld] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

twinkling	eyes	—	was	listening	to	the	detailed	story	of	the	capture	of	the
闪烁	眼睛	—	曾是	聆听	到	这	详细的	故事	的	这	捕获	的	这

[ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] ,

ship	by	the	mutineers	,
船	经过	这	叛乱者	,

他眼神闪烁——正在聆听叛军劫持船只的详细经过，

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ˌriː'kæptʃə(r)] ,

her	subsequent	recapture	,
她	随后的	夺回	,

她随后再次被捕，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)]

and	of	all	that	had	occurred	since	she	had	been	brought	to	an	anchor
和	的	全部	那	有	发生	自从	她	有	到过	带来	到	一个	锚

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['reɪməndz] [haʊs] [ɪn] - [beɪ] .

in	front	of	Raymond's	house	in	Samatau	Bay	.
在	正面	的	雷蒙德的	房子	在	-	湾	.

以及自从她被带到萨马陶湾雷蒙德家门前抛锚以来发生的一切。

[mɜː'kɑːdəʊ] [hɪm'self] , [fɔː(r)] [mʌnθs] ['priːviəsli] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] .

Mercado	himself	,	four	months	previously	,	had	received	a	letter	from	Mrs	.
市场	他自己	,	四	几个月	之前	,	有	已收到	一个	信	从	太太	.

['mɑːrstən] ,

Marston	,
马斯顿	,

四个月前，梅尔卡多本人收到了马斯顿夫人的一封信。

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

acquainting	him	with	what	had	occurred	up	to	the	time	of	her	husband's
熟悉	他	和	什么	有	发生	向上	到	这	时间	的	她	丈夫的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

让他了解她丈夫去世前发生的事情，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˌezmə'rældə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [kruː] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd]

and	telling	him	that	the	Esmeralda	,	as	soon	as	a	crew	could	be	obtained
和	讲述	他	那	这	埃斯梅拉达	,	作为	很快	作为	一个	全体人员	可以	是	获得

,

,

,

并告诉他，一旦能找到船员，埃斯梅拉达号就会出发。

[wʊd] [seɪl] ['ʌndə(r)] - [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'nɪlə] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [prə'siːd] [tuː; tə]

would	sail	under	Frewen's	command	for	Manila	,	and	from	there	proceed	to
会	帆	在下面	-	命令	为了	马尼拉	,	和	从	那里	继续	到

['njuːkɑːsl] , [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

Newcastle	,	in	New	South	Wales	,
纽卡斯尔	,	在	新的	南	威尔士	,

将在弗鲁恩的指挥下驶往马尼拉，然后从那里前往新南威尔士州的纽卡斯尔。

[ænd; ənd] [ləʊd] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvælpə'raisəu] .

and	load	a	cargo	of	coal	for	Valparaiso	.
和	加载	一个	货物	的	煤炭	为了	瓦尔帕莱索	.

并装载一批煤炭运往瓦尔帕莱索。

[ðɪs] ['letə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [weɪl] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʌtʃt]

This	letter	had	reached	him	by	an	American	whale	-	ship	which	had	touched
这	信	有	达到	他	经过	一个	美国人	鲸	-	船	哪个	有	感动

[æt; ət] [sə'məʊə] ([ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌezmə'rældə] [hæd; həd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [mə'nɪlə]) ,

at	Samoa	(	a	month	or	two	after	the	Esmeralda	had	sailed	for	Manila	)	,
在	萨摩亚	(	一个	月	或者	二	后	这	埃斯梅拉达	有	航行	为了	马尼拉	)	,

这封信是由一艘停靠在萨摩亚的美国捕鲸船送到他的手中的（当时距离“埃斯梅拉达号”驶往马尼拉已经过去了一两个月）。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['kruːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [galapægəus] ['aɪləndz] , [hæd; həd] ,

and	which	,	after	cruising	among	the	Galapagos	Islands	,	had	,
和	哪个	,	后	巡航	之中	这	加拉帕戈斯群岛	岛屿	,	有	,

在巡游加拉帕戈斯群岛之后，

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [təʊld] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] , [kɔːld] [æt; ət]

as	the	master	had	told	Mrs	.	Marston	would	be	very	likely	,	called	at
作为	这	掌握	有	讲述	太太	.	马斯顿	会	是	非常	可能	,	称为	在

[ˌvælpə'raisəu] [tuː; tə] ['riːfɪt] .

Valparaiso	to	refit	.
瓦尔帕莱索	到	改装	.

正如船长告诉马斯顿夫人的那样，很有可能会被召到瓦尔帕莱索进行改装。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mɑːrstən] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːskt] ['fruːən] [tuː; tə] [teɪk]

A	few	days	after	the	burial	of	Captain	Marston	his	wife	asked	Frewen	to	take
一个	很少	天	后	这	葬礼	的	队长	马斯顿	他的	妻子	问	弗鲁恩	到	拿

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

command	of	the	ship	,
命令	的	这	船	,

马斯顿船长下葬几天后，他的妻子请求弗鲁恩接管这艘船的指挥权。

[æz; əz] ['vɪl.ə.ri] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] .

as	Villari	would	be	incapacitated	for	some	months	.
作为	维拉里	会	是	丧失能力	为了	一些	几个月	.

维拉里将因此丧失工作能力数月之久。

['vɪl.ə.ri] [hɪm'self] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] ['strenjuəsli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sʌmwɒt] ['bɪtəli] ,

Villari	himself	had	at	first	strenuously	,	and	even	somewhat	bitterly	,
维拉里	他自己	有	在	第一的	竭尽全力	,	和	甚至	有些	苦涩地	,

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

protested	.
抗议	.

维拉里本人起初曾强烈抗议，甚至有些激烈地抗议。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstə(r)] . ['fruːən] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə]

“	Why	should	Mr	.	Frewen	,	much	as	he	has	done	to	help	you	to
”	为什么	应该	先生	.	弗鲁恩	,	很多	作为	他	有	完毕	到	帮助	你	到

[ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ,

recapture	the	ship	,
夺回	这	船	,

“弗鲁恩先生为了帮助你夺回船只做了很多事，他为什么要这样对待你呢？”

[biː; bi]['gɪv(ə)n] [kə'mɑːnd] ?

be	given	command	?
是	给定	命令	?

被赋予指挥权?

” [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['reɪmənd] .

”	he	said	excitedly	to	Raymond	.
”	他	说	兴奋地	到	雷蒙德	.

“他兴奋地对雷蒙德说。”

“ [dʌz] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] ?

“	Does	Mrs	.	Marston	distrust	me	?
”	做	太太	.	马斯顿	怀疑	我	?

“马斯顿太太不信任我吗？”

[duː; də][ai][nɒt] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][ai][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

Do	I	not	possess	her	confidence	as	I	did	that	of	her	husband	?
做	我	不是	具有	她	信心	作为	我	做过	那	的	她	丈夫	?

难道我没有像赢得她丈夫的信任那样赢得她的信任吗?

[beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Beg	her	to	come	to	me	.
求	她	到	来	到	我	.

求她来找我。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] !

Surely	she	will	not	give	the	command	of	the	ship	to	a	stranger	!
一定	她	将要	不是	给	这	命令	的	这	船	到	一个	陌生人	!

她肯定不会把船的指挥权交给一个陌生人!

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] , [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ,

I	tell	you	,	Mr	.	Raymond	,	that	I	would	give	my	life	for	Mrs	.	Marston	,
我	告诉	你	,	先生	.	雷蒙德	,	那	我	会	给	我的	生活	为了	太太	.	马斯顿	,

雷蒙德先生，我告诉你，我愿意为马斯顿太太付出生命。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz]

as	I	was	ready	to	give	it	for	her	husband	,	”	and	his	dark	eyes
作为	我	曾是	准备好	到	给	它	为了	她	丈夫	,	”	和	他的	黑暗的	眼睛

[bleiz] .

blazed	.
燃烧的	.

正当我准备把它送给她丈夫时,”他深邃的眼睛里闪过一丝怒火。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tegrəti] [ɔː(r)] [ə'bɪləti] , ['mɪstə(r)] . ['vɪl.ə.ri] , ” [sed]

“	There	is	no	reflection	either	upon	your	integrity	or	ability	,	Mr	.	Villari	,	”	said
”	那里	是	不	反射	任何一个	之上	你的	正直	或者	能力	,	先生	.	维拉里	,	”	说

[ðə; ði]['plɑːntə(r)] .

the	planter	.
这	播种机	.

“这丝毫不会影响您的正直或能力，维拉里先生，”种植园主说道。

“ [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [saʊnd] [sens] [wɪl] [meɪk]

“	But	here	is	the	situation	—	and	I	am	sure	your	own	sound	sense	will	make
”	但	这里	是	这	情况	—	和	我	是	当然	你的	自己的	声音	感觉	将要	制作

[ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑ:rstən] ['ɑ:skɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['fru:ən] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

you	approve	of	Mrs	.	Marston	asking	Mr	.	Frewen	to	take	charge	of	the
你	批准	的	太太	.	马斯顿	问	先生	.	弗鲁恩	到	拿	收费	的	这

[ˌezmə'rældə] .

Esmeralda	.
埃斯梅拉达	.

“但是情况是这样的——我相信你理智的判断会让你赞同马斯顿夫人请弗鲁恩先生负责管理埃斯梅拉达号。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai][gəʊ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ,

And	,	before	I	go	any	further	,
和	,	前	我	去	任何	更远	,

而且，在我继续之前，

[ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fru:ən] [nɒt]['əʊnli][dɪd][nɒt] [si:k] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	must	tell	you	that	Mr	.	Frewen	not	only	did	not	seek	the	position	,
我	必须	告诉	你	那	先生	.	弗鲁恩	不是	仅有的	做过	不是	寻找	这	位置	,

我必须告诉你们，弗鲁恩先生不仅没有主动寻求这个职位，

[bʌt; bət] [sed] ['pɔɪntɪdli] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:rstən] — ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] — [ðæt] [hi:; hi]

but	said	pointedly	to	Mrs	.	Marston	—	only	an	hour	or	two	ago	—	that	he
但	说	尖锐地	到	太太	.	马斯顿	—	仅有的	一个	小时	或者	二	前	—	那	他

[wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][tu:; tə][seɪl] [wɪð] [ju:; jʊ][æz; əz] [meɪt] .

would	be	quite	satisfied	to	sail	with	you	as	mate	.
会	是	相当	使满意	到	帆	和	你	作为	伴侣	.

但就在一两个小时前，他还明确地告诉马斯顿夫人，他很乐意与你一起航行，担任你的副手。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] .

He	is	as	honest	as	the	sun	.
他	是	作为	诚实的	作为	这	太阳	.

他诚实得像太阳一样。

[preɪ] [du:; də][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][sə'plɑ:nt, -'plænt][ju:; jʊ] . ”

Pray	do	not	for	one	moment	imagine	that	he	has	supplanted	you	.	”
祈祷	做	不是	为了	一	片刻	想象	那	他	有	取代	你	.	”

请你千万不要以为他已经取代了你。

“ [ðen] [let] [hɪm] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][æz; əz] [meɪt] , ” [ɜ:rdʒd][ðə; ði][ɪ'tæliən] .

“	Then	let	him	come	with	me	as	mate	,	”	urged	the	Italian	.
“	然后	让	他	来	和	我	作为	伴侣	,	”	敦促	这	意大利语	.

“那就让他跟我一起去吧，”意大利人恳求道。

['reɪmənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Raymond	shook	his	head	.
雷蒙德	摇晃	他的	头	.

雷蒙德摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [jɔ:(r); jə(r)] ['teɪkɪŋ] [kə'mɑ:nd] , ['mɪstə(r)] . ['vɪl.ə.ri] .

“	It	is	quite	out	of	the	question	your	taking	command	,	Mr	.	Villari	.
”	它	是	相当	出去	的	这	问题	你的	采取	命令	,	先生	.	维拉里	.

“维拉里先生，你根本不可能接管指挥权。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ai] , [æz; əz][ə; eɪ]

You	will	not	be	able	to	get	about	for	some	months	,	and	I	,	as	a
你	将要	不是	是	有能力的	到	得到	关于	为了	一些	几个月	,	和	我	,	作为	一个

['bɪznəs] [mæn] ,

business	man	,
商业	男人	,

你将有几个月无法出行，而我，作为一个商人，

[siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

see	the	necessity	of	the	ship	proceeding	on	her	voyage	as	quickly	as
看	这	必要性	的	这	船	进行中	在	她	航程	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

认识到船舶必须尽快继续航行的必要性。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːgəʊ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [ɪf]

She	has	a	cargo	that	will	bring	a	large	sum	of	money	to	Mrs	.	Marston	if
她	有	一个	货物	那	将要	带来	一个	大的	和	的	钱	到	太太	.	马斯顿	如果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [mə'nɪlə] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

it	is	delivered	in	Manila	in	good	time	.
它	是	发表	在	马尼拉	在	好的	时间	.

她有一批货物，如果能及时运抵马尼拉，就能给马斯顿夫人带来一大笔钱。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['hjuːmɪd] ['klaɪmət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['wɜːθləs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

But	in	this	humid	climate	it	would	become	worthless	in	a	few	months	.
但	在	这	湿	气候	它	会	变得	毫无价值	在	一个	很少	几个月	.

但在这种潮湿的气候下，几个月后它就会变得毫无价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [maɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['fruːən]

And	it	was	purely	my	suggestion	to	Mrs	.	Marston	to	ask	Mr	.	Frewen
和	它	曾是	纯粹	我的	建议	到	太太	.	马斯顿	到	问	先生	.	弗鲁恩

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] .

to	take	charge	.
到	拿	收费	.

完全是我建议马斯顿太太让弗鲁恩先生负责此事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɔːlməʊst] ['hɑːtbrəʊkən] [æt; ət][ðə; ði] [kə'læməti] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən]

She	is	,	as	you	know	,	almost	heartbroken	at	the	calamity	which	has	overtaken
她	是	,	作为	你	知道	,	几乎	肠断	在	这	灾害	哪个	有	被超越

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如你所知，她因这场降临在她身上的灾难而几乎心碎。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kʌmfət]

And	then	your	remaining	here	will	,	I	am	sure	,	be	a	source	of	comfort
和	然后	你的	其余的	这里	将要	,	我	是	当然	,	是	一个	来源	的	舒适

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

我相信，你留在这里一定会让她感到安慰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

for	she	has	the	very	highest	opinion	of	you	.
为了	她	有	这	非常	最高	观点	的	你	.

因为她对你评价极高。

〞 - [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

〞	Villari's	eyes	sparkled	with	pleasure	.
〞	-	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	.

维拉里眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [wɒt] !

“	What	!
〞	什么	!

“什么！

[ɪz] [nɒt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌezmə'rældə] ? ″

Is	**not**	**Mrs**	**.**	**Marston**	**sailing**	**in**	**the**	**Esmeralda**	**?**	**″**
是	不是	太太	.	马斯顿	帆船	在	这	埃斯梅拉达	?	″

马斯顿夫人不是在乘坐“埃斯梅拉达”号航行吗?

“ [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)]

“	**No**	**;**	**it**	**will**	**be**	**better**	**for**	**her**	**to**	**remain**	**here**	**until**	**the**	**youngster**
″	不	;	它	将要	是	更好的	为了	她	到	保持	这里	直到	这	青少年

['kɒmz] .

comes	**.**
来	.

“不，她最好留在这里，直到孩子出生。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

My	**wife**	**and**	**I**	**will**	**be**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**have**	**her**	**with**	**us**	**.**
我的	妻子	和	我	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	有	她	和	我们	.

我和妻子非常高兴她能和我们在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]

It	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**her**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**now**	**her**	**poor**
它	会	是	不可能的	为了	她	到	去	到	海	现在	她	贫穷的

['hʌzbənd] [ɪz] [ded] .

husband	**is**	**dead**	**.**
丈夫	是	死的	.

她可怜的丈夫去世了，她不可能再出海了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [mə'nɪlə] .

And	**she**	**knows**	**no**	**one**	**in**	**Manila**	**.**
和	她	知道	不	一	在	马尼拉	.

她在马尼拉一个熟人也没有。

[səʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [æt; ət] - [æz; əz] [maɪ] ['welkəm] [gest] .

So	**you**	**must**	**be**	**content**	**to**	**remain**	**here**	**at**	**Samatau**	**as**	**my**	**welcome**	**guest**	**.**
所以	你	必须	是	内容	到	保持	这里	在	-	作为	我的	欢迎	客人	.

所以，你最好安心留在萨马陶，做我的贵宾。

['fruːən] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [mə'nɪlə] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)]

Frewen	**will**	**take**	**the**	**ship**	**to**	**Manila**	**,**	**and**	**then**	**decide**	**as**	**to**	**his**	**future**
弗鲁恩	将要	拿	这	船	到	马尼拉	,	和	然后	决定	作为	到	他的	未来

[kɔːs] .

course	**.**
课程	.

弗鲁恩将乘船前往马尼拉，然后再决定他未来的方向。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [æt; ət] [mə'nɪlə] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə]

He	**thinks**	**that**	**after**	**selling**	**the**	**cargo**	**at**	**Manila**	**he**	**should**	**proceed**	**to**	**Australia**
他	思考	那	后	销售	这	货物	在	马尼拉	他	应该	继续	到	澳大利亚

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvælpə'raisəu] .

for	**a**	**cargo**	**of**	**coal**	**for**	**Valparaiso**	**.**
为了	一个	货物	的	煤炭	为了	瓦尔帕莱索	.

他认为在马尼拉卖掉货物后，应该前往澳大利亚购买一批煤炭运往瓦尔帕莱索。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] ,

I	**think**	**it**	**a**	**very**	**sensible**	**suggestion**	**,**
我	思考	它	一个	非常	明智的	建议	,

我认为这是一个非常明智的建议。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ðen] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːrstənz] ['eɪdʒənt][ðeə(r)][ænd; ənd]['set(ə)l] [ʌp]

especially	as	he	can	then	see	poor	Marston's	agent	there	and	settle	up
尤其	作为	他	能	然后	看	贫穷的	马斯顿	代理人	那里	和	定居	向上

[wɪð] [hɪm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [djuː] [tuː; tə]['mɑːrstən] .

with	him	regarding	some	money	due	to	Marston	.
和	他	关于	一些	钱	到期的	到	马斯顿	.

尤其是当他看到可怜的马斯顿的经纪人在那里，并和他一起解决马斯顿欠他的一些钱时。

" [ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['plæsɪd] [ə'pɪərəns] .

"	The	Italian's	face	assumed	a	placid	appearance	.
"	这	意大利人的	脸	假定	一个	平静	外貌	.

意大利人的脸上露出了平静的神色。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] .

“	You	are	quite	right	,	Mr	.	Raymond	.
"	你	是	相当	正确的	,	先生	.	雷蒙德	.

“您说得完全正确，雷蒙德先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

And	I	shall	be	content	to	remain	here	.
和	我	将	是	内容	到	保持	这里	.

我乐意留在这里。

[pə(r)]['bækəʊ] !

Per	Bacco	!
每	烟草	!

Per Bacco!

['mɪstə(r)] . ['fruːən] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm][ɔːl] [gʊd] [læk] [wɪð] [ðə; ði][ˌezmə'rældə] .

Mr	.	Frewen	is	a	gentleman	,	and	I	wish	him	all	good	lack	with	the	Esmeralda	.
先生	.	弗鲁恩	是	一个	绅士	,	和	我	希望	他	全部	好的	缺少	和	这	埃斯梅拉达	.

弗鲁恩先生是一位绅士，我祝愿他与埃斯梅拉达号一切顺利。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

But	I	should	like	the	lady	to	know	that	I	am	prepared	to	return	to	the
但	我	应该	喜欢	这	女士	到	知道	那	我	是	准备	到	返回	到	这

[ʃɪp] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

ship	this	moment	if	she	so	wishes	it	.	”
船	这	片刻	如果	她	所以	愿望	它	.	”

但我希望这位女士知道，如果她希望我返回船上，我随时准备这样做。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['vɪl.ə.ri] .

“	She	does	know	it	,	Mr	.	Villari	.
"	她	做	知道	它	,	先生	.	维拉里	.

“她当然知道，维拉里先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] — [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [ɒv; əv]

You	have	her	full	esteem	and	confidence	—	as	you	had	that	of
你	有	她	满的	尊重	和	信心	—	作为	你	有	那	的

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	poor	husband	,
她	贫穷的	丈夫	,

她对你十分尊重和信任——就像你之前赢得了她可怜的丈夫的信任一样。

[huː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

who	just	before	he	died	anxiously	inquired	about	you	,
WHO	只是	前	他	死亡	焦虑地	询问	关于	你	,

他临终前焦急地询问你的消息，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [griːks] . ”

and	said	that	he	regretted	not	taking	your	advice	concerning	the	two	Greeks	.	”
和	说	那	他	后悔	不是	采取	你的	建议	有关	这	二	希腊人	.	”

他说他后悔没有听从你关于那两个希腊人的建议。

“ [ɑː] ! ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [reɪzd] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , “
“ Ah ! Mr . Raymond , ” and the man raised and clenched his right hand , “
“ 啊 ! 先生 . 雷蒙德 , ” 和 这 男人 提高 和 紧握 他的 正确的 手 , “
[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !
I was a fool !
我 曾是 一个 傻子 !

“啊！雷蒙德先生，”那人举起右手，紧紧握住，“我真是个傻瓜！”

[ai] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] [ðæt] [naɪt] [wen] [ai] [faʊnd] [ɑːl'mænzə][ænd; ənd][ðə; ði]
I suspected that mischief was afoot that night when I found Almanza and the
我 怀疑 那 恶作剧 曾是 步行 那 夜晚 什么时候 我 成立 阿尔曼扎 和 这
[tuː] [griːks] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ;
two Greeks talking together ;
二 希腊人 说 一起 ;

那天晚上，我发现阿尔曼扎和那两个希腊人在一起说话，就怀疑有阴谋要发生；

[ai] ['sɪmpli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I simply reported the matter to the captain , who thought nothing of it .
我 简单地 据报道 这 事情 到 这 队长 , WHO 想法 没有什么 的 它 .

我只是把这件事报告给了船长，他并没有放在心上。

[hæd; həd][ai] [dʌn] [maɪ]['djuːti][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɒtʃt] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [trʌst] [ə; eɪ]
Had I done my duty I should have watched , for no one can trust a
有 我 完毕 我的 责任 我 应该 有 观看 , 为了 不 一 能 相信 一个
[griːk] . ”
Greek . ”
希腊语 . ”

如果我尽到了职责，就应该监视，因为希腊人是不可信赖的。

“ [duː; də][nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['vɪl.ə.ri] .
“ Do not reproach yourself , Mr . Villari .
“ 做 不是 责备 你自己 , 先生 . 维拉里 .

“维拉里先生，不要自责。”

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] ['mɑːrstən] ,
I may as well tell you that poor Captain Marston ,
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 贫穷的 队长 马斯顿 ,

我不妨告诉你，可怜的马斯顿船长，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst]
when he was inquiring about you just before he died , spoke in the highest
什么时候 他 曾是 查询 关于 你 只是 前 他 死亡 , 辐 在 这 最高
[tɜːmz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
terms of you ,
条款 的 你 ,

他临终前询问你的情况时，对你赞不绝口。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
and asked Mrs . Marston to see that you were given five hundred pounds .
和 问 太太 . 马斯顿 到 看 那 你 是 给定 五 百 磅 .

并请马斯顿夫人确保给你五百英镑。

” ['vɪl.ə.ri] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
” Villari raised himself on his elbow .
” 维拉里 提高 他自己 在 他的 弯头 .

维拉里用手肘撑起身子。

“ [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] ,
“ I swear to you , Mr . Raymond ,
“ 我 发誓 到 你 , 先生 . 雷蒙德 ,

“我向你发誓，雷蒙德先生，

[ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['eni] ['mʌni] — [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] — [rɪ'wɔːd] — [gɪft] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ]

that	I	do	not	want	any	money	—	compensation	—	reward	—	gift	—	call	it	what	you
那	我	做	不是	想	任何	钱	—	赔偿	—	报酬	—	礼物	—	称呼	它	什么	你

[wɪl] — [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] .

will	—	for	doing	my	duty	as	a	seaman	.
将要	—	为了	正在做	我的	责任	作为	一个	水手	.

我不想要任何金钱——补偿——奖励——礼物——随便你怎么称呼——作为我作为一名海员的职责的报酬。

['kæptɪn] ['mɑːrstən][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][maɪ] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] .

Captain	Marston	was	not	only	my	captain	,	but	my	friend	.
队长	马斯顿	曾是	不是	仅有的	我的	队长	,	但	我的	朋友	.

马斯顿船长不仅是我的船长，也是我的朋友。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

And	I	would	give	my	life	for	his	wife	.
和	我	会	给	我的	生活	为了	他的	妻子	.

我愿意为他的妻子付出生命。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [spiːks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌni]

Tell	her	from	me	that	it	will	hurt	me	if	she	even	speaks	of	this	money
告诉	她	从	我	那	它	将要	伤害	我	如果	她	甚至	说话	的	这	钱

[tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

to	me	.	”
到	我	.	”

替我告诉她，如果她跟我提起这笔钱，我会很伤心。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . ['vɪl.ə.ri] , ” [sed] ['reɪmənd] ['kaɪndli] , [huː] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən]

“	As	you	will	,	Mr	.	Villari	,	”	said	Raymond	kindly	,	who	saw	that	the	Italian
“	作为	你	将要	,	先生	.	维拉里	,	”	说	雷蒙德	亲切地	,	WHO	锯	那	这	意大利语

[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

was	excited	.
曾是	兴奋的	.

“如您所愿，维拉里先生，”雷蒙德和蔼地说，他看出这位意大利人很激动。

“ [ai] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	I	will	tell	her	to	-	morrow	.
“	我	将要	告诉	她	到	-	明天	.

“我明天会告诉她。”

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fruːən] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

But	I	trust	you	will	now	understand	that	Mr	.	Frewen	had	no	desire	to
但	我	相信	你	将要	现在	理解	那	先生	.	弗鲁恩	有	不	欲望	到

[sə'plɑːnt] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] . ”

supplant	you	in	any	way	.	”
取代	你	在	任何	方式	.	”

但我相信你现在应该明白，弗鲁恩先生绝无意以任何方式取代你。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] .

“	I	understand	.
“	我	理解	.

“我明白。

[kæn; kən][ai] [siː] [hɪm] [naʊ] ,

Can	I	see	him	now	,
能	我	看	他	现在	,

我现在可以见他吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] — [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

for	there	is	much	that	I	have	to	tell	him	about	the	ship	—	things	that	he
为了	那里	是	很多	那	我	有	到	告诉	他	关于	这	船	—	事物	那	他

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

would	like	to	know	.
会	喜欢	到	知道	.

因为关于这艘船，我有很多事要告诉他——一些他很想知道的事。

〃 [səʊ] ['fruːən] [keɪm] [ɪn] ,

〃	So	Frewen	came	in	,
〃	所以	弗鲁恩	来了	在	,

于是弗鲁恩进来了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [meɪt] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌezmə'rældə] ,

and	he	and	the	Italian	mate	had	quite	a	long	talk	about	the	Esmeralda	,
和	他	和	这	意大利语	伴侣	有	相当	一个	长的	讲话	关于	这	埃斯梅拉达	,

他和那位意大利船员就"埃斯梅拉达"号进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['frendʃɪp] .

and	when	they	parted	they	did	so	with	a	feeling	of	growing	friendship	.
和	什么时候	他们	分手了	他们	做过	所以	和	一个	感觉	的	生长	友谊	.

他们分别时，心中充满了友谊日益加深的感动。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [kruː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ['fruːən] , [ɒn] [ðə; ði]

Anxious	to	obtain	a	reliable	crew	as	quickly	as	possible	,	Frewen	,	on	the
焦虑的	到	获得	一个	可靠的	全体人员	作为	迅速地	作为	可能的	,	弗鲁恩	,	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

为了尽快找到可靠的船员，弗鲁恩在第二天就.....

[sent] ['rændl] - [tuː; tə] ['lɛpi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]

sent	Randall	Gheyne	to	Lepi	to	see	if	he	could	persuade	the	men	who	had
发送	兰德尔	-	到	lepi	到	看	如果	他	可以	说服	这	男人	WHO	有

[dɪ'zɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː'sɪldə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [mæn] [ðə; ði] [ˌezmə'rældə] .

deserted	from	the	Casilda	to	come	and	help	man	the	Esmeralda	.
荒凉的	从	这	卡西尔达	到	来	和	帮助	男人	这	埃斯梅拉达	.

派兰德尔·盖恩前往莱皮，看看能否说服从卡西尔达号上逃跑的船员来帮忙管理埃斯梅拉达号。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] ['aɪlənd] [laɪf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [hiː; hi] [meɪd]

But	they	were	all	too	enamoured	of	island	life	to	accept	the	offer	he	made
但	他们	是	全部	也	坠入爱河	的	岛	生活	到	接受	这	提供	他	制成

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们都太喜欢岛上的生活了，所以拒绝了他的提议。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] — [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

which	was	generous	enough	—	two	hundred	and	fifty	dollars	each	for	the
哪个	曾是	慷慨的	足够的	—	二	百	和	五十	美元	每个	为了	这

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [mə'nɪlə] .

voyage	to	Manila	.
航程	到	马尼拉	.

这笔钱已经相当慷慨了——每人250美元，用于前往马尼拉的航程。

[səʊ] [tʃeɪn] [keɪm] [bæk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['fruːən] [ðen] [went] [tuː; tə] [æ'pɪə; 'æpɪə] [ɪn] [ðə; ði]

So	Cheyne	came	back	disappointed	,	and	Frewen	then	went	to	Apia	in	the
所以	切恩	来了	后退	失望的	,	和	弗鲁恩	然后	去	到	阿皮亚	在	这

- [weɪl] - [bəʊt] ,

Casilda's	whale	-	boat	,
-	鲸	-	船	,

于是切恩失望地回来了，弗鲁恩则乘坐卡西尔达号的捕鲸船去了阿皮亚。

[ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ten] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] - , { * } [huː] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]

and	succeeded	in	engaging	ten	natives	of	Niué	,	{	*	}	who	,	with	half	a	dozen
和	成功了	在	引人入胜	十	本地人	的	-	,	{	*	}	WHO	,	和	一半	一个	打

[səˈməʊən] ,

Samoans	,
萨摩亚人	,

并成功招募了十名纽埃岛当地人，{*}他们与六名萨摩亚人一起，

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkɒmplɪment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

made	up	a	sufficient	complement	for	the	ship	.
制成	向上	一个	充足的	补充	为了	这	船	.

为该船配备了足够的人员。

* - , [ðə; ðɪ] “ [ˈsævɪdʒ] [ˈaɪlənd] ” [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [kʊk] .

*	Niué	,	the	“	Savage	Island	”	of	Captain	Cook	.
*	-	,	这	“	野蛮的	岛	”	的	队长	厨师	.

*纽埃，库克船长的“野蛮岛屿”。

[ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪvz]

The	natives
这	本地人

当地人

[ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [greɪt] [rɪˈkwest] [æz; əz] [ˈsiːmən] .

are	always	in	great	request	as	seamen	.
是	总是	在	伟大的	要求	作为	海员	.

海员一直都很抢手。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt]

Even	to	the	present
甚至	到	这	展示

直至今日

[deɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈves(ə)lz] [ˈkæri] [ə; eɪ] [fjuː] - [ˈsiːmən] .

day	most	of	the	trading	vessels	carry	a	few	Niué	seamen	.
天	最多	的	这	贸易	船只	携带	一个	很少	-	海员	.

白天，大多数商船上都载有一些纽埃海员。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɑːlˈmɑːnsə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˌmjuːtiˈniə] [hæd; həd] [biːn] [kənˈfaɪnd] [ɒn] [bɔːd]

During	this	time	Almansa	and	his	fellow	-	mutineers	had	been	confined	on	board
期间	这	时间	阿尔曼萨	和	他的	同伴	-	叛乱者	有	到过	受限	在	木板

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

在此期间，阿尔曼萨和他的叛变同伙一直被困在船上。

[ˈgɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] - [ˈwɒrɪəz] .

guarded	by	a	number	of	Malië's	warriors	.
守卫	经过	一个	数字	的	-	战士	.

由马利埃的多名战士守卫。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd] [ˈfruːən] [ðeə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː][æˈpɪə; ˈæpɪə] [ˈhɑːbə(r)] [ə; eɪ]

Then	to	the	joy	of	Raymond	and	Frewen	there	came	into	Apia	Harbour	a
然后	到	这	喜悦	的	雷蒙德	和	弗鲁恩	那里	来了	进入	阿皮亚	港口	一个

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌnbəʊt] [baʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfiːnɪks] [ˈaɪləndz] [tuː; tə] [ˈsɪdnɪ] ,

British	gunboat	bound	from	the	Phoenix	Islands	to	Sydney	,
英国	炮舰	边界	从	这	凤凰	岛屿	到	悉尼	,

令雷蒙德和弗鲁恩欣喜的是，一艘从菲尼克斯群岛驶往悉尼的英国炮艇驶入了阿皮亚港。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] [ðə; ðɪ][ˈplɑːntə(r)] ,

and	within	forty	-	eight	hours	the	planter	,
和	之内	四十	-	八	小时	这	播种机	,

四十八小时内，种植者

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wu:ndɪd] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌezmə'rældə] ,
accompanied **by** **the** **unwounded** **survivors** **of** **the** **English** **crew** **of** **the** **Esmeralda** **,**
伴随 经过 这 未受伤 幸存者 的 这 英语 全体人员 的 这 埃斯梅拉达 ,
[wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [bɔ:d] ,
were **on** **board** **,**
是 在 木板 ,

随行的还有"埃斯梅拉达"号上幸存的英国船员，他们都在船上。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mju:təni][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] -
and **related** **the** **tale** **of** **the** **mutiny** **to** **the** **captain** **of** **the** **man** **-** **of** **-**
和 有关的 这 故事 的 这 兵变 到 这 队长 的 这 男人 - 的 -
[wɔ:(r)] .
war **.**
战争 .

并将叛变的故事告诉了军舰的舰长。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [maɪ'self][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] ,
" **I** **am** **letting** **myself** **in** **for** **a** **lot** **of** **trouble** **,** **Mr** **.** **Raymond** **,**
" 我 是 出租 我 在 为了 一个 很多 的 麻烦 , 先生 . 雷蒙德 ,

"雷蒙德先生，我这是给自己惹了不少麻烦。"

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:ʃɪp] , " [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:]
" **said** **the** **captain** **of** **the** **warship** **,** **"** **but** **I** **do** **not** **see** **how** **I** **can** **avoid** **it**
" 说 这 队长 的 这 军舰 , " 但 我 做 不是 看 如何 我 能 避免 它
.
:
.

"但我不知道该如何避免这种情况。"军舰舰长说道。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ˌezmə'rældə][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] [dɪ'stres] [aɪ]
I **suppose** **that** **as** **the** **Esmeralda** **is** **a** **British** **ship** **and** **is** **now** **in** **distress** **I**
我 认为 那 作为 这 埃斯梅拉达 是 一个 英国 船 和 是 现在 在 痛苦 我
[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪ:z] ['bi:stli] ['mʌŋgrəl] [ɒv; əv]
must **be** **a** **sort** **of** **fairy** **godmother** **and** **take** **these** **beastly** **mongrels** **of**
必须 是 一个 种类 的 仙女 教母 和 拿 这些 兽 杂种狗 的
[tʃɪ'li:noʊs] [ænd; ənd] [gri:ks] [tu:; tə] ['sɪdni] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [men]
Chilenos **and** **Greeks** **to** **Sydney** **to** **be** **hanged** **on** **the** **evidence** **of** **these** **men**
智利人 和 希腊人 到 悉尼 到 是 绞刑 在 这 证据 的 这些 男人
[hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] .
whom **you** **have** **brought** **.**
谁 你 有 带来 .

我想，既然"埃斯梅拉达"号是英国船只，而且现在遇到了麻烦，那我必须扮演某种仙女教母的角色，把这些智利人和希腊人的畜生带到悉尼，根据你带来的这些人的证词将他们绞死。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rstən][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
By **the** **way** **,** **Mrs** **.** **Marston** **can** **have** **a** **passage** **with** **me** **if** **she** **wishes** **it** **.**
经过 这 方式 , 太太 . 马斯顿 能 有 一个 通道 和 我 如果 她 愿望 它 .

顺便说一句，如果马斯顿夫人愿意，她可以和我一起乘船。

" ['reɪmənd] [θæŋkt] [hɪm] ,
" **Raymond** **thanked** **him** **,**
" 雷蒙德 谢谢 他 ,

雷蒙德向他道谢。

[ænd; ənd] [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rstən] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] - [wɪð] [hɪz; ɪz] (['reɪməndz])
and **said** **Mrs** **.** **Marston** **wished** **to** **remain** **at** **Samatau** **with** **his** **(** **Raymond's** **)**
和 说 太太 . 马斯顿 希望 到 保持 在 - 和 他的 (雷蒙德的)
[waɪf] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] .
wife **for** **an** **indefinite** **time** **.**
妻子 为了 一个 不定 时间 .

并表示马斯顿夫人希望无限期地留在萨马陶陪伴雷蒙德的妻子。

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] .
" Very well , Mr . Raymond .
" 非常 出色地 , 先生 . 雷蒙德 .

"好的，雷蒙德先生。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['sɪdnɪ] , [ænd; ənd] [aɪm]
I should be delighted to give her a passage to Sydney , and I'm
我 应该 是 高兴极了 到 给 她 一个 通道 到 悉尼 , 和 我是
[dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [kænt] [kʌm] .
delighted she can't come .
高兴极了 她 不能 来 .

我本该很乐意送她去悉尼，但她来不了，我反而很高兴。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
You understand me ?
你 理解 我 ?

你明白我的意思?

[ai] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ,
I cannot refuse a passage to a lady in such circumstances as Mrs . Marston ,
我 不能 拒绝 一个 通道 到 一个 女士 在 这样的 情况 作为 太太 . 马斯顿 ,

我不能拒绝像马斯顿夫人这样情况的女士乘车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɪ'rɑːgəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
but the Virago is a man - of - war , and — you know .
但 这 泼妇 是 一个 男人 - 的 - 战争 , 和 — 你 知道 .

但维拉戈号是一艘军舰，而且——你知道的。

" ['reɪmənd] [lɑːft] .
" Raymond laughed .
" 雷蒙德 笑了 .

雷蒙德笑了。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['kæptɪn] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] ;
" I think I know what you mean , Captain Armitage ;
" 我 思考 我 知道 什么 你 意思是 , 队长 阿米蒂奇 ;

"我想我明白你的意思了，阿米蒂奇上尉；

[ə; eɪ] ['leɪdi] ['pæsɪndʒə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
a lady passenger on a man - of - war would be a bit of a trial .
一个 女士 乘客 在 一个 男人 - 的 - 战争 会 是 一个 少量 的 一个 审判 .

军舰上有一位女乘客会有点麻烦。

[bʌt; bət] [ɒn] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstənz] [bɪ'hɑːf] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪəli] . "
But on Mrs . Marston's behalf I thank you sincerely . "
但 在 太太 . 马斯顿 代表 我 感谢 你 真挚地 . "

但我谨代表马斯顿夫人向您致以诚挚的谢意。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [blʌf] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪ'rɑːgəʊ] ; " [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get]
" That's all right , " said the bluff commander of the Virago ; " now you can get
" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 虚张声势 指挥官 的 这 泼妇 ; " 现在 你 能 得到
[həʊm] ,
home ,
家 ,

"没关系，"维拉戈号上那位虚张声势的指挥官说道，"现在你可以回家了。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [ˌmjuːtə'nɪə(r)]
and in a day or so I'll come round to Samatau and take these mutineering
和 在 一个 天 或者 所以 患病的 来 圆形的 到 - 和 拿 这些 叛变
['skaundrəl] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .
scoundrels into custody .
无赖 进入 保管 .

过一两天，我就会到萨马陶去，把这些叛乱的恶棍抓起来。

['pɪti] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [get] [jɔː(r); jə(r)] [sə'məʊən] [frend] - [tuː; tə] [hæŋ] [ɔː(r)] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

Pity	you	did	not	get	your	Samoan	friend	Malië	to	hang	or	shoot	them	out	of
遗憾	你	做过	不是	得到	你的	萨摩亚人	朋友	-	到	悬挂	或者	射击	他们	出去	的

[hænd] .

hand	.
手	.

可惜你没能让你萨摩亚朋友马利埃把他们吊死或当场枪毙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [fuːd] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː]

It	would	have	saved	Her	Majesty's	Government	something	in	food	,	and	me
它	会	有	已保存	她	陛下的	政府	某物	在	食物	,	和	我

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

much	trouble	.
很多	麻烦	.

这可以为女王陛下的政府节省一些粮食，也能为我省去很多麻烦。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

" [ai] [mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [wen] ['fruːən] [hæd; həd]

"	I	must	congratulate	you	,	captain	,	"	said	the	merchant	,	when	Frewen	had
"	我	必须	祝贺	你	,	队长	,	"	说	这	商人	,	什么时候	弗鲁恩	有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ;

finished	his	story	;
完成的	他的	故事	;

"我必须向你表示祝贺，船长，"弗鲁恩讲完故事后，商人说道；

" [ænd; ənd] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌezmə'rældə] .

"	and	I	trust	you	will	always	retain	command	of	the	Esmeralda	.
"	和	我	相信	你	将要	总是	保持	命令	的	这	埃斯梅拉达	.

"我相信你将永远掌控埃斯梅拉达号。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] , [hæz; həz] [pruːvd] [hɜː'self]

She	is	a	beautiful	ship	,	and	,	ever	since	you	took	charge	,	has	proved	herself
她	是	一个	美丽的	船	,	和	,	曾经	自从	你	采取	收费	,	有	已证实	她自己

[ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] . "

a	lucky	one	.	"
一个	幸运的	一	.	"

她是一艘漂亮的船，而且自从你接管以来，她就一直很幸运。"

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [hæd; həd] [greɪt] [lʌk] .

"	I	certainly	have	had	great	luck	.
"	我	当然	有	有	伟大的	运气	.

"我的运气确实非常好。"

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [frɒm; frəm] [sə'məʊə] ,

We	had	a	beautiful	passage	to	Manila	from	Samoa	,
我们	有	一个	美丽的	通道	到	马尼拉	从	萨摩亚	,

我们从萨摩亚到马尼拉的航程非常愉快。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [mə'nɪlə] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [rʌn] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

and	from	Manila	to	Newcastle	I	made	the	quickest	run	on	record	,
和	从	马尼拉	到	纽卡斯尔	我	制成	这	最快	跑步	在	记录	,

从马尼拉到纽卡斯尔，我创造了当时最快的跑步纪录。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˌvælpə'raisəu] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['θɜːti] - [faɪv] [deɪz] .

and	from	there	to	Valparaiso	we	were	only	thirty	-	five	days	.
和	从	那里	到	瓦尔帕莱索	我们	是	仅有的	三十	-	五	天	.

从那里到瓦尔帕莱索，我们只用了三十五天。

" [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Some	further	conversation	followed	regarding	the	future	movements	of	the	ship	,
"	一些	更远	对话	随后	关于	这	未来	移动	的	这	船	,

"随后双方就该船未来的航行计划进行了一些进一步的讨论，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ləʊd] ['tʃiliən] ['flaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪdni] ,

and	it	was	arranged	that	she	should	load	Chilian	flour	for	Sydney	,
和	它	曾是	安排	那	她	应该	加载	智利	面粉	为了	悉尼	,

于是安排她负责装载智利面粉运往悉尼。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [prə'siːd] [tuː; tə][sə'məʊə][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] .

and	from	there	proceed	to	Samoa	for	orders	from	her	owner	.
和	从	那里	继续	到	萨摩亚	为了	订单	从	她	所有者	.

然后从那里前往萨摩亚，听候主人的差遣。

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , ['fruːən] [bɪd][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] - [ˌgʊd'baɪ] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]

Three	weeks	later	,	Frewen	bid	the	hospitable	Meroado	goodbye	,	and	sailed	for
三	周	之后	,	弗鲁恩	出价	这	好客	-	再见	,	和	航行	为了

['sɪdni] .

Sydney	.
悉尼	.

三周后，弗鲁恩向热情好客的梅罗阿多告别，启程前往悉尼。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd][səʊld][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['njuːkɑːsl] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

The	merchant	had	sold	the	cargo	brought	from	Newcastle	very	satisfactorily	,
这	商人	有	卖	这	货物	带来	从	纽卡斯尔	非常	令人满意地	,

商人将从纽卡斯尔运来的货物销售情况非常理想。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

and	in	addition	to	the	amount	given	him	for	this	,
和	在	添加	到	这	数量	给定	他	为了	这	,

除了为此支付给他的金额之外，

['fruːən] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][mɜː'kɑːdəʊ]['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

Frewen	also	received	from	Mercado	over	two	thousand	pounds	belonging	to
弗鲁恩	还	已收到	从	市场	超过	二	千	磅	属于	到

['kæptɪn] ['mɑːrstənz] [ɪ'steɪt] .

Captain	Marston's	estate	.
队长	马斯顿	财产	.

弗鲁恩还从梅尔卡多那里收到了属于马斯顿船长的遗产的两千多英镑。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌezmə'rældə] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['twenti] [men] , [ten][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]

The	crew	of	the	Esmeralda	consisted	of	twenty	men	,	ten	of	whom	were
这	全体人员	的	这	埃斯梅拉达	由……组成	的	二十	男人	,	十	的	谁	是

['aɪðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] ,

either	Englishmen	,
任何一个	英国人	,

"埃斯梅拉达"号的船员共有二十人，其中十人是英国人，

[ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ˌskændɪ'neɪvɪənz] , [ænd; ənd][ten] ['stɔːlwət] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['aɪlənd] .

Americans	,	and	Scandinavians	,	and	ten	stalwart	natives	of	Savage	Island	.
美国人	,	和	斯堪的纳维亚人	,	和	十	坚定的	本地人	的	野蛮的	岛	.

美国人、斯堪的纳维亚人，以及十位来自萨维奇岛的坚韧不拔的土著居民。

[ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪn] [nemd] ['piːtərsən] , [huːm] ['fruːən] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]

The	first	officer	was	a	Dane	named	Petersen	,	whom	Frewen	had	engaged	at
这	第一的	官	曾是	一个	丹恩	命名	彼得森	,	谁	弗鲁恩	有	已订婚的	在

[sə'məʊə] .

Samoa	.
萨摩亚	.

第一军官是丹麦人彼得森，弗鲁文在萨摩亚雇佣了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['siːmən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;

He	was	an	excellent	seaman	,	and	took	a	great	pride	in	the	ship	;
他	曾是	一个	出色的	水手	,	和	采取	一个	伟大的	自豪	在	这	船	;

他是一名优秀的航海员，对这艘船感到非常自豪；

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['rændl] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ] ['stɜːdi] [əʊld]

the	second	officer	was	Randall	Cheyne	;	and	the	third	,	a	sturdy	old
这	第二	官	曾是	兰德尔	切恩	;	和	这	第三	,	一个	结实的	老的

['jɔːkʃiəmən] [ɒv; əv]['sɪksti] ,

Yorkshireman	of	sixty	,
约克郡人	的	六十	,

第二名军官是兰德尔·切恩；第三名军官是一位六十岁左右、身材魁梧的约克郡老翁。

[wɪð] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .

with	the	frame	and	voice	of	a	bull	.
和	这	框架	和	嗓音	的	一个	公牛	.

拥有公牛般的体态和嗓音。

['fruːən] [wɒz; wəz][æz; əz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kruː] ,

Frewen	was	as	satisfied	with	his	officers	as	he	was	with	his	crew	,
弗鲁恩	曾是	作为	使满意	和	他的	警官	作为	他	曾是	和	他的	全体人员	,

弗鲁恩对他的军官和船员一样满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	exceedingly	good	fortune	which	had	attended	him	since	he	had
和	这	非常	好的	财富	哪个	有	参加	他	自从	他	有

['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] - [hæd; həd][pʊt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

taken	charge	at	Samatau	had	put	him	in	a	very	pleasant	frame	of	mind	,
已采取	收费	在	-	有	放	他	在	一个	非常	令人愉快的	框架	的	头脑	,

自从他接管萨马陶以来，他所经历的极好运让他心情非常愉快。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][ænd; ənd]

and	he	was	eagerly	looking	forward	to	meeting	Mrs	.	Marston	and
和	他	曾是	急切地	寻找	向前	到	会议	太太	.	马斯顿	和

['rendərɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stjuːədʃɪp] .

rendering	an	account	of	his	stewardship	.
渲染	一个	帐户	的	他的	管家职权	.

他热切期盼着见到马斯顿夫人，并向她汇报自己的管理工作。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['sɪdni] [frɒm; frəm][mə'nɪlə][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [tuː; tə]

When	he	reached	Sydney	from	Manila	he	had	placed	a	considerable	sum	to
什么时候	他	达到	悉尼	从	马尼拉	他	有	放置	一个	大量	和	到

[hɜː(r); hə(r)]['kredɪt] ,

her	credit	,
她	信用	,

他从马尼拉抵达悉尼时，已经在她账户里存了一大笔钱。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['ɑːmɪtɪd͡ʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði][vɪ'rɑːgəʊ] ,

and	learned	that	Captain	Armitage	,	of	the	Virago	,
和	学习	那	队长	阿米蒂奇	,	的	这	泼妇	,

并得知维拉戈号的阿米蒂奇船长

[huː] [hæd; həd] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['sɪdni] [ðə; ði] ['spiːʃiː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌezmə'rældə]

who	had	conveyed	to	Sydney	the	specie	which	was	on	board	the	Esmeralda
WHO	有	传递	到	悉尼	这	物种	哪个	曾是	在	木板	这	埃斯梅拉达

[wen] [ðə; ði]['mjuːtəni][hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

when	the	mutiny	had	occurred	,
什么时候	这	兵变	有	发生	,

是谁将叛变发生时"埃斯梅拉达"号上载有的贵金属运往悉尼？

[hæd; həd] ['seɪfli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bæŋk][ðeə(r)] .

had	safely	deposited	it	in	her	name	in	the	leading	bank	there	.
有	安全	已存	它	在	她	姓名	在	这	领导	银行	那里	.

她已将钱安全地存入当地一家最大的银行，账户持有人是她本人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] ; [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

He	found	that	the	mutineers	had	been	tried	and	sentenced	;	two	of	them	,
他	成立	那	这	叛乱者	有	到过	尝试	和	判刑	;	二	的	他们	,

“ ['fɒstə(r)] ” [ænd; ənd] “ ['raɪən] ,

“	Foster	”	and	“	Ryan	,
“	促进	”	和	“	瑞安	,

他发现叛乱者已被审判并判刑；其中两人，“福斯特”和“瑞安”，

” ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , [waɪlst] [ɑːl'mænzə][ænd; ənd][ðə; ði][tʃi'leinəu] ['siːmən] [ɔːl] [rɪ'siːvd] [lɒŋ]

”	going	to	the	gallows	,	whilst	Almanza	and	the	Chileno	seamen	all	received	long
”	去	到	这	绞刑架	,	而	阿尔曼扎	和	这	智利人	海员	全部	已收到	长的

[tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .

terms	of	imprisonment	.
条款	的	监禁	.

“被送上绞刑架，而阿尔曼萨和智利海员们都被判处长期监禁。

[ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [ə'raʊzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ðə; ði][ˌezmə'rældə]

The	trial	had	aroused	considerable	excitement	,	and	so	,	when	the	Esmeralda
这	审判	有	被唤醒	大量	激动	,	和	所以	,	什么时候	这	埃斯梅拉达

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

审判引起了相当大的轰动，因此，当“爱斯梅拉达号”抵达时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

she	was	visited	by	many	hundreds	of	people	.
她	曾是	到访	经过	许多	数百	的	人们	.

数百人前来探望她。

[ɪn] ['sɪdni] ['hɑːbə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz]

In	Sydney	Harbour	in	those	days	might	be	seen	numbers	of	the	finest	sailing	vessels
在	悉尼	港口	在	那些	天	可能	是	已见	数字	的	这	最好的	帆船	船只

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

in	the	world	;
在	这	世界	;

当时的悉尼港停泊着许多世界上最精美的帆船；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd] “ [kræk] ” ['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪps] ['treɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lʌndən]

many	of	them	were	noted	“	crack	”	passenger	ships	trading	between	London
许多	的	他们	是	著名的	“	裂缝	”	乘客	船舶	贸易	之间	伦敦

[ænd; ənd] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['melbən] ,

and	Sydney	and	Melbourne	,
和	悉尼	和	墨尔本	,

其中许多是往返于伦敦、悉尼和墨尔本之间的著名“破旧”客轮。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sə'pɑːst] [ðə; ði][ˌezmə'rældə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] [laɪnz][ænd; ənd]

but	not	one	of	them	surpassed	the	Esmeralda	in	her	graceful	lines	and
但	不是	一	的	他们	超越	这	埃斯梅拉达	在	她	优美	线条	和

['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪərəns] .

beautiful	appearance	.
美丽的	外貌	.

但她们之中没有一个在优雅的线条和美丽的容貌上能胜过埃斯梅拉达。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [kwɪk] [ˈpæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [frɒm; frəm] [məˈnɪlə] [geɪv]
Then , too , the extraordinarily quick passage she had made from Manila gave
然后 , 也 , 这 非常 快的 通道 她 有 制成 从 马尼拉 给予
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [feɪm] ,
her further fame ,
她 更远 名声 ,

此外，她从马尼拉出发的惊人速度也让她名声大噪。

[ænd; ənd] [ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈmɑːstəz] [ɪn] [pɔːt] [kɔːld] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˈfruːən] [ˈmeni]
and nearly all the ship masters in port called on board , and paid Frewen many
和 几乎 全部 这 船 大师 在 港口 称为 在 木板 , 和 有薪酬的 弗鲁恩 许多
[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] .
compliments .
赞美 .

港口几乎所有船长都登船参观，并对弗鲁恩给予了高度评价。

[θruː] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni]
Through the manager of the bank in which he had deposited the money
通过 这 经理 的 这 银行 在 哪个 他 有 已存 这 钱
[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrstən] ,
for Mrs . Marston ,
为了 太太 . 马斯顿 ,

他通过为马斯顿太太存钱的银行经理，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈeɪdʒənt] — [ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈbaɪlbi] — [huː] [wɒz; wəz]
he was introduced to an excellent agent — a Mr . Beilby — who was
他 曾是 介绍 到 一个 出色的 代理人 — 一个 先生 . 贝尔比 — WHO 曾是
[ə; eɪ] [ˈʃɪpəʊnə(r)] [æz; əz] [wel] ,
a shipowner as well ,
一个 船东 作为 出色地 ,

他经人介绍认识了一位非常优秀的代理人——贝尔比先生——贝尔比先生本人也是一位船东。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˈves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
and had for many years employed a fleet of small vessels in the South
和 有 为了 许多 年 受雇 一个 舰队 的 小的 船只 在 这 南
[siː] [ˈaɪləndz] [treɪd] .
Sea Islands trade .
海 岛屿 贸易 .

多年来，他们一直雇佣一支小型船队从事南海岛屿贸易。

[ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [frɒm; frəm][ˌvælpəˈraisəu][tuː; tə] [ˈsɪdni] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] —
The voyage across the Pacific from Valparaiso to Sydney was disappointing —
这 航程 穿过 这 太平洋 从 瓦尔帕莱索 到 悉尼 曾是 令人失望 —
[kɑːm, kɑːlm][ænd; ənd] [lait] ,
calms and light ,
平静 和 光 ,

从瓦尔帕莱索到悉尼的太平洋航行令人失望——风平浪静，光线昏暗。

[ˈveəriəb(ə)l][wɪndz; waɪndz] [ˈbiːɪŋ] [met] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈtwiːn]
variable winds being met with for nearly a month ; and then between
多变的 风 存在 遇见 和 为了 几乎 一个 月 ; 和 然后 之间
[ɒˈstreɪliə] [ænd; ənd] [njuː] [ˈziːlənd] ,
Australia and New Zealand ,
澳大利亚 和 新的 新西兰 ,

近一个月来，澳大利亚和新西兰之间一直遭遇着变幻莫测的风向；

[tuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['westəli] [geɪlz] [traɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['weðəli] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [ðə; ði]

two	weeks	of	savage	westerly	gales	tried	the	ship's	weatherly	qualities	to	the
二	周	的	野蛮的	西风	狂风	尝试	这	船的	天气	品质	到	这

['ʌtməʊst] .

utmost	.
极致	.

两周的猛烈西风考验了这艘船的耐候性能。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [wiːks] , [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [ɪn]

However	,	after	a	passage	of	nearly	seven	weeks	,	she	once	more	dropped	anchor	in
然而	,	后	一个	通道	的	几乎	七	周	,	她	一次	更多的	掉落	锚	在

[ðə; ði] [diːp] ,

the	deep	,
这	深的	,

然而，航行了近七周后，她再次在深海抛锚。

[bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːbə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] .

blue	waters	of	the	most	beautiful	harbour	in	the	southern	hemisphere	.
蓝色的	水	的	这	最多	美丽的	港口	在	这	南部	半球	.

南半球最美海港的碧蓝海水。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] ,

The	agent	at	once	came	on	board	,
这	代理人	在	一次	来了	在	木板	,

代理人立即加入了团队。

[ænd; ənd] ['fruːən] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [tuː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɪm] — [wʌn][frɒm; frəm]

and	Frewen	was	glad	to	receive	two	letters	from	him	—	one	from
和	弗鲁恩	曾是	高兴的	到	收到	二	信件	从	他	—	一	从

['reɪmənd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] .

Raymond	,	the	other	from	Mrs	.	Marston	.
雷蒙德	,	这	其他	从	太太	.	马斯顿	.

弗鲁恩很高兴收到他的两封信——一封来自雷蒙德，另一封来自马斯顿太太。

[ðə; ði]['lætə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [riːd] ,

The	latter	afforded	him	great	pleasure	to	read	,
这	后者	提供	他	伟大的	乐趣	到	读	,

后者给他带来了极大的阅读乐趣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] [bæk] [ɪn]

and	was	to	the	effect	that	she	would	be	very	glad	to	see	him	back	in
和	曾是	到	这	影响	那	她	会	是	非常	高兴的	到	看	他	后退	在

[sə'məʊə] ,

Samoa	,
萨摩亚	,

她表示非常高兴看到他回到萨摩亚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

as	she	wished	to	consult	him	in	regard	to	a	project	of	Mr	.
作为	她	希望	到	咨询	他	在	看待	到	一个	项目	的	先生	.

['reɪməndz] .

Raymond's	.
雷蒙德的	.

她想就雷蒙德先生的一个项目咨询他的意见。

“ [wɒt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [hɪm'self] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

“	What	the	project	is	,	he	will	himself	explain	to	you	in	writing	.
“	什么	这	项目	是	,	他	将要	他自己	解释	到	你	在	写作	.

“项目的具体内容，他会亲自以书面形式向你解释。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ,

I	shall	be	very	pleased	if	you	and	he	come	to	an	arrangement	,
我	将	是	非常	高兴	如果	你	和	他	来	到	一个	安排	,

如果你和他能达成协议，我将非常高兴。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][æt; ət] - [ɪn'defɪnətli]

especially	as	I	have	made	up	my	mind	to	remain	here	at	Samatau	indefinitely
尤其	作为	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	保持	这里	在	-	无限期

[wɪð] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] ,

with	Mrs	.	Raymond	,
和	太太	.	雷蒙德	,

尤其是我已经决定无限期地留在萨马陶，和雷蒙德夫人一起生活。

[ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

or	somewhere	near	her	,
或者	某处	靠近	她	,

或者在她附近，

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs]

and	as	her	husband	may	be	away	from	her	for	many	months
和	作为	她	丈夫	可能	是	离开	从	她	为了	许多	几个月

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ([ðɪs] ,

at	a	time	(	this	,
在	一个	时间	(	这	,

而且她的丈夫可能一次离开她好几个月（这，

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [jɔː'self]) [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

however	,	all	depends	upon	yourself	)	this	will	be	equally	as	pleasant	for	her
然而	,	全部	取决于	之上	你自己	)	这	将要	是	同样地	作为	令人愉快的	为了	她

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

as	for	me	.
作为	为了	我	.

然而，这一切都取决于你自己）这对她和我来说都会同样令人愉快。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ai] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][sə'məʊə] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

I	feel	that	I	have	a	home	here	,	and	in	fact	I	may	remain	in	Samoa	altogether	.
我	感觉	那	我	有	一个	家	这里	,	和	在	事实	我	可能	保持	在	萨摩亚	共	.

我觉得这里就像我的家一样，事实上，我可能最终会留在萨摩亚。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['triːti] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Raymond	is	now	in	treaty	with	Malië	for	a	piece	of	land	adjoining	his
先生	.	雷蒙德	是	现在	在	条约	和	-	为了	一个	片	的	土地	相邻的	他的

[əʊn] [ɪ'steɪt] .

own	estate	.
自己的	财产	.

雷蒙德先生现在正与马里埃签订条约，以获得一块毗邻他自己庄园的土地。

[ɪf] [hiː; hi] [si'kjuə] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	secures	it	for	me	,	I	am	having	a	house	built	upon	it	.
如果	他	确保	它	为了	我	,	我	是	拥有	一个	房子	建造	之上	它	.

如果他能帮我弄到这块地，我就在上面盖房子。

〃 ['reɪməndz] ['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [wʌn] , [bʌt; bət] ['fruːən] [suːn] [bɪ'keɪm] ['diːpli]
〃 Raymond's letter was a voluminous one , but Frewen soon became deeply
〃 雷蒙德的 信 曾是 一个 大量的 一 , 但 弗鲁恩 很快 成为 深
[ɪn'grəʊst] [ɪn][ɪts] ['kɒntents] .
engrossed in its contents .
全神贯注 在 它是 内容 .

“雷蒙德的信篇幅很长，但弗鲁恩很快就被信的内容深深吸引了。”

“ [maɪ][dɪə(r)] ['fruːən] ([let][ˌjuː 'es] [naʊ] [drɒp][ðə; ði] - [sɜː(r)] - [ænd; ənd] - ['kæptɪn] ,
“ My dear Frewen (let us now drop the ' Sir ' and ' Captain ,
〃 我的 亲爱的 弗鲁恩 (让 我们 现在 降低 这 - 先生 - 和 - 队长 ,

“我亲爱的弗鲁恩（现在让我们去掉‘先生’和‘船长’，

- [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [iːtʃ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [frend]) ,
' for I am sure we each regard the other as a friend) ,
- 为了 我 是 当然 我们 每个 看待 这 其他 作为 一个 朋友) ,

（因为我确信我们都把对方视为朋友），

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['letə(r)] ,
I am now starting on a very long letter ,
我 是 现在 开始 在 一个 非常 长的 信 ,

我现在开始写一封很长的信，

[ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [weɪv] ,
and have but little time in which to finish it , for the Dancing Wave ,
和 有 但 小的 时间 在 哪个 到 结束 它 , 为了 这 跳舞 海浪 ,

而且时间紧迫，必须尽快完成，因为《舞动的波浪》

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [liːvz] [æ'pɪə; 'æpɪə][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
by which I am sending it , leaves Apia to - morrow at daylight ,
经过 哪个 我 是 发送 它 , 树叶 阿皮亚 到 - 明天 在 日光 ,

我寄出的这封信，明天天亮就从阿皮亚出发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['rʌnə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz]
and it will take a native runner all his time to cross over the mountains
和 它 将要 拿 一个 本国的 跑步者 全部 他的 时间 到 叉 超过 这 山脉
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æ'pɪə; 'æpɪə] .
with it to Apia .
和 它 到 阿皮亚 .

即使是当地的跑步者，也要花上一整天的时间才能带着它翻越群山到达阿皮亚。

〃 [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['priːviəsli] ,
〃 Then he went on to say that , about six months previously ,
〃 然后 他 去 在 到 说 那 , 关于 六 几个月 之前 ,

然后他接着说，大约六个月前，

- [hæd; həd] [biːn] [epɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] ([huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd]
Maliê had been approached by a German gentleman (who had just arrived
- 有 到过 接近 经过 一个 德语 绅士 (WHO 有 只是 到达的
[frɒm; frəm] ['hæmbɜːg]) [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd][nɪə(r)]
from Hamburg) and asked if he would sell a large tract of land near
从 汉堡) 和 问 如果 他 会 卖 一个 大的 通道 的 土地 靠近
- .
Samatau .
- .

一位刚从汉堡来的德国绅士找到马利，问他是否愿意出售萨马陶附近的一大片土地。

[ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət] [wʌns] [kən'sʌltɪd] ['reɪmənd] ,
The chief at once consulted Raymond ,
这 首席 在 一次 咨询 雷蒙德 ,

酋长立即向雷蒙德请教。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv]

who	could	not	help	feeling	some	natural	curiosity	as	to	the	object	of
WHO	可以	不是	帮助	感觉	一些	自然的	好奇心	作为	到	这	目的	的

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [lænd] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

the	German	gentleman	making	such	a	large	purchase	of	land	so	far	away	from
这	德语	绅士	制作	这样的	一个	大的	购买	的	土地	所以	远的	离开	从

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ([æ'pɪə; 'æpɪə]) .

the	principal	port	of	the	group	(	Apia	)	.
这	主要的	港口	的	这	团体	(	阿皮亚	)	.

不禁让人对这位德国绅士购买如此大片土地的目的感到好奇，他为何要远离该集团的主要港口（阿皮亚）。

- [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] — [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] (

Maliê	could	give	him	no	information	on	the	subject	—	all	he	knew	was	that	he	(
-	可以	给	他	不	信息	在	这	主题	—	全部	他	知道	曾是	那	他	(

-) [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi]

Maliê	)	had	been	offered	a	very	fair	price	for	a	tract	of	country	that	he
-	)	有	到过	提供	一个	非常	公平的	价格	为了	一个	通道	的	国家	那	他

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːs] ,

was	willing	to	lease	,
曾是	愿意的	到	租	,

马里埃无法向他提供任何相关信息——他只知道有人给他开出了一个非常合理的价格，让他租一块地。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [sel] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] ,

but	not	to	sell	,	for	on	it	were	several	villages	,
但	不是	到	卖	,	为了	在	它	是	一些	村庄	,

但并非为了出售，因为上面有好几个村庄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fə'tɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['diːpli] [rɪ'zent] [ðeə(r)]

and	the	soil	was	of	such	fertility	that	the	people	would	deeply	resent	their
和	这	土壤	曾是	的	这样的	生育力	那	这	人们	会	深	怨恨	他们的

[tʃiːf] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'muːv] [tuː; tə] [les] [prə'dʌktɪv] [lændz] .

chief	parting	with	it	and	making	them	remove	to	less	productive	lands	.
首席	离别	和	它	和	制作	他们	消除	到	较少的	生产力	土地	.

土壤肥沃，所以当酋长离开这片土地，迫使他们迁往生产力较低的土地时，人们会深感愤慨。

[ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] — [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd]

On	the	spur	of	the	moment	—	and	feeling	that	there	was	some	very	good
在	这	刺	的	这	片刻	—	和	感觉	那	那里	曾是	一些	非常	好的

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɒfə(r)] — ['reɪmənd] [sed]

reason	for	the	German	making	the	chief	such	a	substantial	offer	—	Raymond	said
原因	为了	这	德语	制作	这	首席	这样的	一个	重大的	提供	—	雷蒙德	说

[tuː; tə] - —

to	Maliê	—
到	-	—

雷蒙德一时兴起——并且觉得德国人向首领提出如此丰厚的条件肯定有其充分的理由——便对马利埃说道：

“ [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [hæz; həz] ['ɒfəd] [juː; jʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] ,

“	The	German	has	offered	you	ten	thousand	dollars	for	the	land	,
“	这	德语	有	提供	你	十	千	美元	为了	这	土地	,

“那个德国人出价一万美元买你的地，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [liːs] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

but	will	not	lease	it	from	you	.
但	将要	不是	租	它	从	你	.

但是不会向你租赁。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

Now	I	am	not	a	rich	man	,
现在	我	是	不是	一个	富有的	男人	,

我并不是个有钱人，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

and	even	if	you	were	willing	to	sell	it	to	me	for	five	thousand
和	甚至	如果	你	是	愿意的	到	卖	它	到	我	为了	五	千

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

即使你愿意以五千美元的价格卖给我，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .

I	could	not	buy	it	.
我	可以	不是	买	它	.

我买不起。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [li:s] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] .

But	I	will	lease	it	from	you	for	one	year	.
但	我	将要	租	它	从	你	为了	一	年	.

但我会向你租赁一年。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

I	will	not	disturb	any	of	your	people	,
我	将要	不是	打扰	任何	的	你的	人们	,

我不会打扰你们的任何人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ai] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfə(r)] .

but	at	the	end	of	the	year	I	will	make	you	another	offer	.
但	在	这	结尾	的	这	年	我	将要	制作	你	其他	提供	.

但年底我会再给你一份报价。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɒn] [fʊt] , - .

There	is	some	mischief	on	foot	,	Maliê	.
那里	是	一些	恶作剧	在	脚	,	-	.

马里埃，有人在街上捣乱。

[let] [ju:; jʊ]

Let	you
让	你

让你

[ænd; ənd][ai][gəʊ][tu:; tə][æ'pɪə; 'æpɪə][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ðɪs] [mæn][ɪz] ,

and	I	go	to	Apia	and	find	out	who	this	man	is	,
和	我	去	到	阿皮亚	和	寻找	出去	WHO	这	男人	是	,

于是我去了阿皮亚，查明这个人是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][səʊ]['i:gə(r)][tu:; tə] [bai] [jɔ:(r); jə(r)][lænd] .

and	why	he	is	so	eager	to	buy	your	land	.
和	为什么	他	是	所以	渴望的	到	买	你的	土地	.

以及他为什么如此渴望购买你的土地。

" [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][æ'pɪə; 'æpɪə] [geɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] .

"	They	set	out	together	,	and	at	Apia	gained	all	the	information	they	desired	.
"	他们	放	出去	一起	,	和	在	阿皮亚	获得	全部	这	信息	他们	想要的	.

他们结伴出发，在阿皮亚获得了他们想要的所有信息。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæmbɜ:g]

The	German	gentleman	was	the	agent	of	a	rich	corporation	of	Hamburg
这	德语	绅士	曾是	这	代理人	的	一个	富有的	公司	的	汉堡

['mɜ:rtʃənt] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪlə(ə)l][lænd][ɪn][sə'məʊə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

merchants	who	wished	to	purchase	all	the	available	land	in	Samoa	for	the
商人	WHO	希望	到	购买	全部	这	可用的	土地	在	萨摩亚	为了	这

['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləni] ,

purpose	of	founding	a	colony	,
目的	的	创立	一个	殖民地	,

这位德国绅士是汉堡一家富裕商人公司的代理人，该公司希望购买萨摩亚所有可用的土地，目的是建立一个殖民地。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒtn] - ['grəʊɪŋ] .

the	principal	industry	of	which	would	be	cotton	-	growing	.
这	主要的	行业	的	哪个	会	是	棉布	-	生长	.

其中主要产业将是棉花种植。

['kɒtn] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['fæbjələs] [praisiz] [ɪn] ['jʊərəp] ,

Cotton	was	bringing	fabulous	prices	in	Europe	,
棉布	曾是	带来	太棒了	价格	在	欧洲	,

棉花在欧洲价格非常高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɒv; əv][lænd][bəuθ][ɪn]['fiːdʒiː][ænd; ənd]

and	the	corporation	had	already	made	purchases	of	land	both	in	Fiji	and
和	这	公司	有	已经	制成	购买	的	土地	两个都	在	斐济	和

[tə'hiːti] ,

Tahiti	,
塔希提岛	,

该公司此前已在斐济和塔希提岛购买了土地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mɔː(r)] .

and	were	using	every	effort	to	obtain	more	.
和	是	使用	每一个	努力	到	获得	更多的	.

他们竭尽全力去获取更多。

['reɪmənd] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Raymond	quickly	made	up	his	mind	as	to	his	course	of	action	.
雷蒙德	迅速地	制成	向上	他的	头脑	作为	到	他的	课程	的	行动	.

雷蒙德很快决定了他的行动方案。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌrid] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['plæntəz] ,

He	had	a	hurried	interview	with	two	other	English	planters	,
他	有	一个	慌忙	面试	和	二	其他	英语	花盆	,

他匆匆与另外两位英国种植园主进行了面谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv] [θriː] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	a	partnership	of	three	was	formed	in	half	an	hour	.
和	一个	合伙	的	三	曾是	形成	在	一半	一个	小时	.

半小时内，三人合伙成立。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃiːf] [tuː; tə] [liːs] [ɔːl]

They	had	then	made	an	agreement	with	Maliê	and	another	chief	to	lease	all
他们	有	然后	制成	一个	协议	和	-	和	其他	首席	到	租	全部

[ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] - [beɪ] .

the	unoccupied	country	for	many	miles	on	each	side	of	Samatau	Bay	.
这	空置	国家	为了	许多	英里	在	每个	边	的	-	湾	.

他们随后与马里埃和另一位酋长达成协议，租下萨马陶湾两岸数英里内所有无人居住的土地。

“ [naʊ] , ” [ðə; ði]['letə(r)] [went] [ɒn] , “ [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [wiː; wi] ['pɜːpəs] [tuː; tə][duː; də] .

“	Now	,	”	the	letter	went	on	,	“	here	is	what	we	purpose	to	do	.
“	现在	,	”	这	信	去	在	,	“	这里	是	什么	我们	目的	到	做	.

“现在，”信中继续写道，“这是我们打算做的事情。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['kɒfi] [plɑː'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

We	are	going	to	found	the	biggest	cotton	and	coffee	plantation	in	all	the
我们	是	去	到	成立	这	最大	棉布	和	咖啡	种植园	在	全部	这

[saʊθ] ['siːz] ,

South	Seas	,
南	海域	,

我们将建立整个南太平洋地区最大的棉花和咖啡种植园。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['mʌni] .

and	will	make	a	pile	of	money	.
和	将要	制作	一个	桩	的	钱	.

并且会赚一大笔钱。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

But	the	one	all	-	important	thing	is	to	have	plenty	of	labour	,
但	这	一	全部	-	重要的	事物	是	到	有	很多	的	劳动	,

但最重要的是要有充足的劳动力。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['aɪləndz] — [nju:] ['brɪt(ə)n] , [ðə; ði]

and	that	we	can	only	obtain	from	other	islands	—	New	Britain	,	the
和	那	我们	能	仅有的	获得	从	其他	岛屿	—	新的	英国	,	这

['sɒləmən] [gru:p] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'baʊts] ,

Solomon	Group	,	and	thereabouts	,
所罗门	团体	,	和	大约	,

而我们只能从其他岛屿——新不列颠岛、所罗门群岛及其周边地区——获得这些资源。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌekwə'tɔ:riəl] ['aɪləndz] .

and	also	from	the	Equatorial	Islands	.
和	还	从	这	赤道	岛屿	.

以及来自赤道群岛的岛屿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪski] [wɜ:k] [rɪ'krʊtɪŋ] ['leɪbə(r)] [wɪð] [smɔ:l] , ['wi:kli] - [mænd] ['sku:nə(r)] .

But	it	is	risky	work	recruiting	labour	with	small	,	weakly	-	manned	schooners	.
但	它	是	风险	工作	招聘	劳动	和	小的	,	弱	-	有人值守	双桅帆船	.

但是，用小型、人手不足的帆船招募工人是一项冒险的工作。

[wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , [wel] [ɑ:md] ,

What	is	required	is	a	big	lump	of	a	vessel	,	well	armed	,
什么	是	必需的	是	一个	大的	块	的	一个	血管	,	出色地	武装	,

我们需要的是一艘装备精良、体型庞大的船只。

[ænd; ənd] [wɪð] [tu:] [kru:z] — [ə; eɪ] [waɪt] [kru:] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kru:]

and	with	two	crews	—	a	white	crew	to	work	the	ship	and	a	native	crew
和	和	二	船员	—	一个	白色的	全体人员	到	工作	这	船	和	一个	本国的	全体人员

[tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] [boʊts] .

to	work	the	boats	.
到	工作	这	船	.

船上配备两组船员——一组白人船员负责操作船只，一组当地船员负责操作小艇。

[ðə; ði] [ˌezmə'rældə] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	Esmeralda	is	just	the	ship	.
这	埃斯梅拉达	是	只是	这	船	.

“埃斯梅拉达”号只是一艘船。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['kæri] [sɪks] ['hʌndrəd] ['neɪtɪv] ['pæsndʒər] ,

She	can	carry	six	hundred	native	passengers	,
她	能	携带	六	百	本国的	乘客	,

她可以搭载六百名当地乘客，

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [trɪps] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [wi:; wi] [wɒnt] ,

and	in	two	trips	we	shall	have	all	the	labourers	we	want	,
和	在	二	旅行	我们	将	有	全部	这	劳工	我们	想	,

两趟就能招到我们想要的所有劳工。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][drɑ:fts][ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] [smɔ:l]

instead	of	getting	them	in	drafts	of	fifty	or	sixty	at	a	time	by	small
反而	的	获得	他们	在	草稿	的	五十	或者	六十	在	一个	时间	经过	小的

['sku:nə(r)] — [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][ɔ:l][hændz] [kɪld] —

schooners	—	which	would	always	be	liable	to	be	cut	off	and	all	hands	killed	—
双桅帆船	—	哪个	会	总是	是	容易	到	是	切	离开	和	全部	双手	被杀	—

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɒləmən] ['aɪləndz] .

especially	in	the	Solomon	Islands	.
尤其	在	这	所罗门	岛屿	.

而不是像在所罗门群岛那样，用小型帆船一次运送五六十艘船——这些船只总是容易被切断航道，导致船上所有人员丧命。

“ [ai] [leɪd] ['aʊə(r)] [skiːm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [briːf] [æz; əz]

“	I	laid	our	scheme	before	Mrs	.	Marston	,	and	,	to	be	as	brief	as
”	我	铺设	我们的	方案	前	太太	.	马斯顿	,	和	,	到	是	作为	简短的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“我向马斯顿夫人阐述了我们的计划，长话短说，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː 'es] ['tʃɑːtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪp] ,

she	is	not	only	willing	to	let	us	charter	her	ship	,
她	是	不是	仅有的	愿意的	到	让	我们	宪章	她	船	,

她不仅愿意让我们租用她的船，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] .

but	also	wishes	to	take	a	share	in	the	venture	.
但	还	愿望	到	拿	一个	分享	在	这	风险投资	.

但也希望参与合资企业。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌezmə'rældə] , [æz; əz] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] .

But	she	wants	you	to	keep	command	of	the	Esmeralda	,	as	I	trust	you	will	.
但	她	想要	你	到	保持	命令	的	这	埃斯梅拉达	,	作为	我	相信	你	将要	.

但她希望你继续指挥埃斯梅拉达号，我相信你会的。

” [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [stɔːz] , [treɪd] [gʊdz] , [ɑːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , & [siː] , & [siː] ,

”	Then	followed	a	long	list	of	stores	,	trade	goods	,	arms	,	ammunition	,	&	c	,	&	c	,
”	然后	随后	一个	长的	列表	的	商店	,	贸易	商品	,	武器	,	弹药	,	&	c	,	&	c	,

“接下来是一长串商店、贸易商品、武器、弹药等等的清单，等等。”

[wɪtʃ] ['reɪmənd] [wɪʃt] ['fruːən] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɪn] ['sɪdni] ,

which	Raymond	wished	Frewen	to	purchase	in	Sydney	,
哪个	雷蒙德	希望	弗鲁恩	到	购买	在	悉尼	,

雷蒙德希望弗鲁恩在悉尼购买的那件东西，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] -

and	the	letter	concluded	with	a	request	for	him	to	leave	for	Samatau
和	这	信	结束	和	一个	要求	为了	他	到	离开	为了	-

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	quickly	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

信的结尾要求他尽快前往萨马陶。

[ɒn] [ə; eɪ] ['seprət] [ʃiːt] [hiː; hi] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪl.ə.ri] ,

On	a	separate	sheet	he	made	mention	of	Villari	,
在	一个	分离	床单	他	制成	提到	的	维拉里	,

他在另一张纸上提到了维拉里，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θʌrəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ]

saying	that	he	had	thoroughly	recovered	from	his	wound	and	was	living
说	那	他	有	彻底	恢复	从	他的	伤口	和	曾是	活的

[æt; ət] [æ'pɪə; 'æpɪə] .

at	Apia	.
在	阿皮亚	.

他说他的伤势已经完全康复，目前居住在阿皮亚。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [glæd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] ,

“	To	tell	you	the	truth	,	we	are	all	glad	he	has	gone	away	from	us	,
”	到	告诉	你	这	真相	,	我们	是	全部	高兴的	他	有	已消失	离开	从	我们	,

“说实话，我们都很高兴他离开了我们。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fel] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	he	fell	madly	in	love	with	Mrs	.	Marston	,	and	proposed	to	her	,
为了	他	跌倒	疯狂地	在	爱	和	太太	.	马斯顿	,	和	建议的	到	她	,

因为他疯狂地爱上了马斯顿太太，并向她求婚了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] ['veri] ['bædli] .

and	took	her	kindly	rejection	of	him	very	badly	.
和	采取	她	亲切地	拒绝	的	他	非常	糟糕	.

他很难接受她委婉的拒绝。

[hiː; hi] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][hæz; həz] [twaɪs] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

He	then	left	the	house	,	but	has	twice	since	come	to	see	her	.
他	然后	左边	这	房子	,	但	有	两次	自从	来	到	看	她	.

随后他离开了房子，但之后又两次来看望她。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

At	last	she	began	to	get	alarmed	at	his	conduct	,
在	最后的	她	开始	到	得到	惊慌	在	他的	执行	,

最终，她开始对他的行为感到担忧。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['fræŋkli] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['vɪzɪtə(r)]

and	finally	I	had	to	frankly	tell	him	that	he	was	an	undesirable	visitor
和	最后	我	有	到	坦率地说	告诉	他	那	他	曾是	一个	不理想的	游客

.

:
.

最后我不得不坦率地告诉他，他是一个不受欢迎的访客。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [hɪm] ['diːpli] , [bʌt; bət][hiː; hi][pə'sist, -'zist][ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət]

It	stung	him	deeply	,	but	he	persists	in	writing	her	the	most	passionate
它	被蜇了	他	深	,	但	他	持续	在	写作	她	这	最多	热情的

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

这深深刺痛了他，但他仍然坚持给她写最热情洋溢的信。

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

asking	her	to	reconsider	her	decision	.
问	她	到	重新考虑	她	决定	.

请求她重新考虑她的决定。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [hɪm] .

I	am	sorry	for	the	fellow	,	as	we	all	liked	him	.
我	是	对不起	为了	这	同伴	,	作为	我们	全部	喜欢	他	.

我为他感到难过，因为我们都很喜欢他。

- , [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːmən]['dɒktə(r)][æt; ət][æ'pɪə; 'æpɪə] ,

Frohmann	,	the	new	German	doctor	at	Apia	,
-	,	这	新的	德语	医生	在	阿皮亚	,

弗罗曼，这位新来的德国医生，在阿皮亚工作。

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz] [nɒt] - [ɔːl] [ðeə(r)] - ['mentəli] .

told	me	that	he	believes	the	poor	fellow	is	not	'	all	there	'	mentally	.
讲述	我	那	他	相信	这	贫穷的	同伴	是	不是	-	全部	那里	-	精神上	.

他告诉我，他认为这个可怜的家伙精神不太正常。

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

〃	CHAPTER	XIV
〃	章	十四

第十四章

['fruːən] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['baɪlbi] ,

Frewen	showed	his	letters	to	the	agent	Beilby	,
弗鲁恩	显示	他的	信件	到	这	代理人	贝尔比	,

弗鲁恩把信件拿给经纪人贝尔比看。

[huː] [kə'rɔbə,reit] ['reɪməndz] ['steɪtmənt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt]

who	corroborated	Raymond's	statement	in	every	particular	regarding	the	money	that
WHO	证实	雷蒙德的	陈述	在	每一个	特别的	关于	这	钱	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['grəʊɪŋ] ['kɒtn] [ɒn][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] ['sɪstəm] [wɪð] ['neɪtɪv] ['leɪbə(r)] ,

could	be	made	by	growing	cotton	on	an	organised	system	with	native	labour	,
可以	是	制成	经过	生长	棉布	在	一个	有组织的	系统	和	本国的	劳动	,

他们完全证实了雷蒙德的说法，即通过有组织的系统和当地劳动力种植棉花可以赚到很多钱。

[ænd; ənd] [wɪð] ['prɒpə(r)] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	with	proper	machinery	to	clean	and	pack	it	;
和	和	恰当的	机械	到	干净的	和	盒	它	;

并配备合适的机器进行清洁和包装；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][bɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['plæntərz] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ə'tendɪd]

and	he	also	bore	out	the	planter's	remarks	about	the	danger	that	attended
和	他	还	钻孔	出去	这	种植者的	评论	关于	这	危险	那	参加

[smɔːl] ['ves(ə)lz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['leɪbə(r)] [treɪd] .

small	vessels	employed	in	the	black	labour	trade	.
小的	船只	受雇	在	这	黑色的	劳动	贸易	.

他还证实了种植园主关于黑人劳工贸易中使用的小船存在危险的说法。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] , ['kæptɪn]

“	You	have	seen	a	good	deal	of	the	natives	of	the	South	Sea	Islands	,	Captain
“	你	有	已见	一个	好的	交易	的	这	本地人	的	这	南	海	岛屿	,	队长

['fruːən] ,

Frewen	,
弗鲁恩	,

“弗鲁恩船长，你已经见识过不少南太平洋岛屿的土著居民了。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] ['despərət] [kʌt] - [θrəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [pə'sɪfɪk] [gruːps] .

and	know	what	desperate	cut	-	throats	are	those	of	the	Western	Pacific	Groups	.
和	知道	什么	绝望的	切	-	喉咙	是	那些	的	这	西	太平洋	团体	.

要知道西太平洋集团的那些人是多么不择手段、穷凶极恶。

[tuː] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɒf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [faɪv] [j'iəz] ,

Two	small	trading	vessels	of	my	own	have	been	cut	off	within	the	last	five	years	,
二	小的	贸易	船只	的	我的	自己的	有	到过	切	离开	之内	这	最后的	五	年	,

过去五年里，我自己的两艘小型商船被切断了联系。

[ænd; ənd] ['evri] [səʊl] ['mæsəkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [luːt] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːnt] .

and	every	soul	massacred	,	and	the	vessels	looted	and	then	burnt	.
和	每一个	灵魂	大屠杀	,	和	这	船只	被洗劫一空	和	然后	烧焦的	.

所有生命都被屠杀，船只被洗劫一空，然后被焚毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɒf] [ðə; ði] [deks] [ɒv; əv]

It	is	a	most	difficult	matter	to	keep	a	swarm	of	natives	off	the	decks	of
它	是	一个	最多	难的	事情	到	保持	一个	蜂群	的	本地人	离开	这	甲板	的

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['friːˌbɔːd] ,

a	vessel	with	a	low	freeboard	,
一个	血管	和	一个	低的	干舷	,

要阻止一大群土著居民登上低舷船的甲板，是一件极其困难的事情。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nuːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪl] ,

all	they	have	to	do	is	to	step	out	of	their	canoes	over	the	rail	,
全部	他们	有	到	做	是	到	步	出去	的	他们的	独木舟	超过	这	轨	,

他们只需要从独木舟上跨过栏杆就行了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['sɪmpli] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɛsəlz]

and	if	they	are	bent	on	mischief	they	can	simply	overpower	a	small	vessel's
和	如果	他们	是	弯曲	在	恶作剧	他们	能	简单地	压倒	一个	小的	船的

['kʌmpəni] [baɪ] [mɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

company	by	mere	weight	of	numbers	.
公司	经过	仅仅	重量	的	数字	.

如果他们执意作恶，他们完全可以凭借人数优势压制一艘小船上的所有船员。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

You	will	be	surprised	to	hear	that	,	even	now	,
你	将要	是	惊讶	到	听到	那	,	甚至	现在	,

你或许会惊讶地发现，即使到了现在，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪdni] ['treɪdɪŋ] [krɑːft] [juːz] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɔːdɪŋ] ['netɪŋ] ,

some	of	the	Sydney	trading	craft	use	the	old	-	fashioned	boarding	nettings	,
一些	的	这	悉尼	贸易	工艺	使用	这	老的	-	造型	登机	网	,

悉尼的一些商船仍然使用老式的登船网。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['skɪpə(r)] ['əʊnli] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɒn] [bɔːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

and	their	skippers	only	allow	a	certain	number	of	natives	on	board	at	a	time
和	他们的	船长	仅有的	允许	一个	肯定	数字	的	本地人	在	木板	在	一个	时间

.

:

.

他们的船长每次只允许一定数量的当地人上船。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˌezmə'rældə] , [ðɪs] ['veri] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] —

But	with	a	large	vessel	like	the	Esmeralda	,	this	very	great	source	of	danger	—
但	和	一个	大的	血管	喜欢	这	埃斯梅拉达	,	这	非常	伟大的	来源	的	危险	—

[ðə; ði] [ləʊ] ['friːˌbɔːd] — [ɪz] ['æbsənt] ;

the	low	freeboard	—	is	absent	;
这	低的	干舷	—	是	缺席的	;

但像埃斯梅拉达号这样的大型船舶，不存在这种巨大的危险源——低干舷；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] [kruː] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skweltʃ] ['eni] [ə'tempt]

and	besides	that	,	you	can	carry	a	crew	large	enough	to	squelch	any	attempt
和	除了	那	,	你	能	携带	一个	全体人员	大的	足够的	到	静音	任何	试图

[æt; ət] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ,

at	a	rising	,
在	一个	上升	,

除此之外，你还可以携带足够多的船员来镇压任何起义企图。

[ɪf] , ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɔːd] ,

if	,	after	you	get	them	on	board	,
如果	,	后	你	得到	他们	在	木板	,

如果，在你让他们加入之后，

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒent(ə)l] ['pæsndʒər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pə'zes]

your	gentle	passengers	took	it	into	their	heads	to	attempt	to	possess
你的	温和的	乘客	采取	它	进入	他们的	头部	到	试图	到	具有

[ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”

themselves	of	the	ship	.	”
他们自己	的	这	船	.	”

你们这些温文尔雅的乘客竟然异想天开地想要占领这艘船。”

“ [dʒʌst] [səʊ] .

“	Just	so	.
“	只是	所以	.

正是如此。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ˌhɒnə'luːluː][ænd; ənd] [tə'hiːti] ['leɪbə(r)]

And	I	have	heard	of	several	instances	where	Honolulu	and	Tahiti	labour
和	我	有	听到	的	一些	实例	在哪里	檀香山	和	塔希提岛	劳动

['ves(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] ,

vessels	have	been	captured	,
船只	有	到过	捕获	,

我听说过好几起檀香山和塔希提岛劳工船被扣押的事件。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] ['kærid] [lɑːdʒ] [kruːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɑːmd] . ”

even	though	they	carried	large	crews	and	were	well	armed	.	”
甚至	尽管	他们	携带	大的	船员	和	是	出色地	武装	.	”

尽管他们人员众多，而且装备精良。

“ [ɪg'zæktli] !

“	Exactly	!
“	确切地	!

“确切地！

[dʒʌst] ['keələsnəs] .

Just	carelessness	.
只是	疏忽	.

只是粗心大意。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [ɒn] [bɔːd] ,

You	never	know	,	when	you	have	a	hundred	or	so	of	these	savages	on	board	,
你	绝不	知道	,	什么时候	你	有	一个	百	或者	所以	的	这些	野蛮人	在	木板	,

谁也说不准，当船上载着一百来个这样的野蛮人时，会发生什么。

[wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] .

what	they	may	do	.
什么	他们	可能	做	.

他们可能会做什么。

[ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]['ʃʊgə(r)][ɔː(r)]

They	all	know	that	they	are	going	to	a	foreign	country	to	work	on	sugar	or
他们	全部	知道	那	他们	是	去	到	一个	外国的	国家	到	工作	在	糖	或者

['kɒtn] [plæn'teʃən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

cotton	plantations	for	three	years	,
棉布	种植园	为了	三	年	,

他们都知道他们要去国外的甘蔗或棉花种植园工作三年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)][ɪn] [gʌnz] , ['paʊdə(r)] ,

at	the	end	of	which	they	will	be	paid	for	their	labour	in	guns	,	powder	,
在	这	结尾	的	哪个	他们	将要	是	有薪酬的	为了	他们的	劳动	在	枪支	,	粉末	,

最后，他们将获得枪支、火药等劳动报酬。

[biːdz] , ['kælikəu] , & [siː] , & [siː] . [wel] , [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] ,

beads	,	calicoes	,	&	c	,	&	c	.	Well	,	they	come	on	board	perfectly	content	,
珠子	,	花布	,	&	c	,	&	c	.	出色地	,	他们	来	在	木板	完美	内容	,

珠子、印花布等等。嗯，他们都非常满意地登船了。

[ænd; ənd][ɔːl] [gəʊz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

and	all	goes	well	for	a	week	or	two	,
和	全部	去	出色地	为了	一个	星期	或者	二	,

一切都很顺利，持续了一两周。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

until	some	of	them	begin	to	notice	that	the	crew	are	not	keeping	such	a
直到	一些	的	他们	开始	到	注意	那	这	全体人员	是	不是	保持	这样的	一个

[gʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] .

good	watch	over	them	as	they	did	when	they	first	came	on	board	.
好的	手表	超过	他们	作为	他们	做过	什么时候	他们	第一的	来了	在	木板	.

直到他们中的一些人开始注意到，船员们不像他们刚上船时那样密切地监视他们了。

[ðiːz] ['feloʊz] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
These fellows begin the mischief .
这些 伙伴们 开始 这 恶作剧 .

这些家伙开始捣蛋了。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [kɪl] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ɒn] [bɔːd] ? -
' Why should we not kill the white men on board ? '
- 为什么 应该 我们 不是 杀 这 白色的 男人 在 木板 ? -

“我们为什么不杀掉船上的白人？”

([ðeɪ] [wɪl] ['ɑːgjuː]) - [ænd; ənd] [help] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] — [gʌnz] , ['pɪstlz] , ['paʊdə(r)] ,
(they will argue) ' and help ourselves to everything — guns , pistols , powder ,
(他们 将要 争论) - 和 帮助 我们自己 到 一切 — 枪支 , 手枪 , 粉末 ,
[ænd; ənd] ['bʊlɪt] , ['kʌtləs] , [grɒg] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] ,
and bullets , cutlasses , grog and tobacco ,
和 子弹 , 弯刀 , 格罗格酒 和 烟草 ,

（他们会争辩说）“然后我们就可以随意拿走一切——枪支、手枪、火药、子弹、弯刀、朗姆酒和烟草，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ?
and all the other riches in the ship ?
和 全部 这 其他 财富 在 这 船 ?

还有船上的其他所有财物?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [gʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [keg]
It is much better than working for three years for one gun and one keg
它 是 很多 更好的 比 在职的 为了 三 年 为了 一 枪 和 一 桶
[ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [bæg] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,
of powder and bag of bullets ,
的 粉末 和 包 的 子弹 ,

这比辛辛苦苦工作三年只得到一支枪、一桶火药和一袋子弹要好得多。

[ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
a knife or two , and a few other things ,
一个 刀 或者 二 , 和 一个 很少 其他 事物 ,

一两把刀，以及其他一些东西，

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] [di'spɔil] [ɒv; əv]
and then bringing them back to our own country to be despoiled of
和 然后 带来 他们 后退 到 我们的 自己的 国家 到 是 掠夺 的
[ðem; ðəm] [baɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . -
them by our relations . '
他们 经过 我们的 关系 . -

然后把它们带回我们自己的国家，让我们的亲戚们掠夺它们。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['kæptɪn] ['fruːən] ? ″
Do you understand , Captain Frewen ? ″
做 你 理解 , 队长 弗鲁恩 ? ″

弗鲁恩船长，你明白吗?

“ [kwaɪt] . ″
“ Quite . ”
″ 相当 . ″

“相当。”

“ [wel] , [ðeɪ] [laɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [weɪt] ,
“ Well , they lie low and wait ,
″ 出色地 , 他们 说谎 低的 和 等待 ,

“他们会蛰伏等待。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['kɒmz] [ðə; ði] ['begəz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] -

and	when	the	opportunity	comes	the	beggars	set	to	work	with	a	vengeance	-
和	什么时候	这	机会	来	这	乞丐	放	到	工作	和	一个	复仇	-

['əʊnli] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'waɪən] ['aɪləndz] ['leɪbə(r)] ['ves(ə)lz] [rɪ'kruːtɪd] ['naɪnti] ['gɪlbət]

Only	three	years	ago	one	of	the	Hawaiian	Islands	labour	vessels	recruited	ninety	Gilbert
仅有的	三	年	前	一	的	这	夏威夷	岛屿	劳动	船只	招募	九十	吉尔伯特

['aɪləndz] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] ['ʃʊgə(r)] [plæn'teɪʃən] [nɪə(r)] [ˌhɒnə'luːluː] .

Islands	natives	to	work	on	the	new	sugar	plantations	near	Honolulu	.
岛屿	本地人	到	工作	在	这	新的	糖	种植园	靠近	檀香山	.

当机会来临时，乞丐们便拼命工作——就在三年前，一艘夏威夷群岛劳工船招募了 90 名吉尔伯特群岛的土著居民到檀香山附近的新糖料种植园工作。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] ['splendɪdli] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['triːtɪd] — [fɔː(r); fə(r)]

They	behaved	themselves	splendidly	—	for	they	were	well	treated	—	for
他们	表现	他们自己	精彩地	—	为了	他们	是	出色地	治疗	—	为了

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

about	a	fortnight	,
关于	一个	两星期	,

他们表现得非常好——因为他们受到了很好的待遇——大约持续了两周时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ([æn; ən] [əʊld] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [treɪd]) [ə'laʊd]

and	the	skipper	of	the	vessel	(	an	old	hand	in	the	island	trade	)	allowed
和	这	船长	的	这	血管	(	一个	老的	手	在	这	岛	贸易	)	允许

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [dek] [æt; ət] [naɪt] ,

them	to	lie	on	deck	at	night	,
他们	到	说谎	在	甲板	在	夜晚	,

船长（一位经验丰富的岛屿贸易老手）允许他们晚上躺在甲板上。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

feeling	sure	that	they	would	give	no	trouble	.
感觉	当然	那	他们	会	给	不	麻烦	.

确信他们不会惹麻烦。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ['kæriɪŋ]

More	than	this	,	he	even	told	his	officers	and	crew	to	discontinue	carrying
更多的	比	这	,	他	甚至	讲述	他的	警官	和	全体人员	到	中止	携带

[ðeə(r)] [kəʊlts] - ['pistlz] .

their	Colts	'	pistols	.
他们的	小马队	-	手枪	.

不仅如此，他还命令他的军官和船员停止携带柯尔特手枪。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [wɒtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [seɪl] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ]

The	result	was	that	one	night	,	when	the	watch	were	taking	in	sail	during	a
这	结果	曾是	那	一	夜晚	,	什么时候	这	手表	是	采取	在	帆	期间	一个

[skwɔːl] ,

squall	,
暴风雨	,

结果是，一天晚上，当值班人员在暴风雨中收帆时，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] ,

the	natives	took	possession	of	the	brig	,
这	本地人	采取	拥有	的	这	布里格	,

当地人占领了这艘双桅帆船。

[kɪld] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒtʃ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [dek] ,

killed	the	mate	and	all	the	men	of	the	watch	who	were	on	deck	,
被杀	这	伴侣	和	全部	这	男人	的	这	手表	WHO	是	在	甲板	,

杀死了大副和所有在甲板上值班的水手。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['slɔːtəd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæd; həd]

and	would	certainly	have	slaughtered	every	one	of	the	ship's	company	had
和	会	当然	有	屠杀	每一个	一	的	这	船的	公司	有

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] ;

it	not	been	for	the	captain	himself	;
它	不是	到过	为了	这	队长	他自己	;

若非船长出手相救，他肯定会将船上所有船员全部屠杀殆尽；

[huː] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [rʌʃt] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪl] - [ʃɪp] [bɒm]

who	,	hearing	the	noise	,	rushed	up	from	below	armed	with	a	whale	-	ship	bomb
WHO	,	听力	这	噪音	,	匆忙	向上	从	以下	武装	和	一个	鲸	-	船	炸弹

[gʌn] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [slʌgz] .

gun	,	loaded	with	slugs	.
枪	,	已加载	和	蛞蝓	.

听到动静，他从下面冲了上来，手里拿着一门装满弹丸的鲸鱼船炸弹炮。

[hiː; hi]['faɪəd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [dek] , [kɪld] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ,

He	fired	right	into	the	mob	of	natives	on	the	main	deck	,	killed	three	or	four	,
他	被解雇	正确的	进入	这	暴民	的	本地人	在	这	主要的	甲板	,	被杀	三	或者	四	,

他直接向主甲板上的土著人群开枪，打死了三四个人。

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] .

and	wounded	twice	as	many	.
和	受伤	两次	作为	许多	.

受伤人数是原来的两倍。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp] ,

Then	the	second	mate	and	the	rest	of	the	watch	below	came	tumbling	up	,
然后	这	第二	伴侣	和	这	休息	的	这	手表	以下	来了	翻滚	向上	,

然后二副和下面值班的其他人也跟着翻了上来。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg]['nəʊvə]['skoʊʃən][ə; eɪ] . [biː] .

headed	by	a	big	Nova	Scotian	A	.	B	.
标题	经过	一个	大的	新星	斯科舍人	一个	.	B	.

由一位身材魁梧的新斯科舍省AB领导

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['paʊəf(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːmd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]

He	was	a	tremendously	powerful	fellow	,	and	had	armed	himself	with	the
他	曾是	一个	非常	强大的	同伴	,	和	有	武装	他自己	和	这

['kɑːrpəntərz] [brɔːd] [æks] ,

carpenter's	broad	axe	,
木匠的	广阔	斧头	,

他力大无穷，手里拿着一把木匠用的宽刃斧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

and	in	a	few	minutes	he	cut	down	five	of	the	natives	,
和	在	一个	很少	分钟	他	切	向下	五	的	这	本地人	,

几分钟之内，他就砍倒了五个土著人。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] .

one	of	whom	was	the	ringleader	.
一	的	谁	曾是	这	头目	.

其中一人是主谋。

[ðen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [naɪn] - [bɔː(r)] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld]

Then	the	steward	and	supercargo	turned	up	with	nine	-	bore	double	-	barrelled
然后	这	管家	和	超级货物	转向	向上	和	九	-	钻孔	双倍的	-	桶装

[ʃɒt] - [gʌnz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [nəʊ] . [wʌn] [ʃɒt] ,

shot	-	guns	,	loaded	with	No	.	1	shot	,
射击	-	枪支	,	已加载	和	不	.	1	射击	,

然后，乘务员和货运主管带着装有1号霰弹的九号双管猎枪出现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːˌnəʊz] { * } ['præktɪkli] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	they	and	the	bluenose	{	*	}	practically	saved	the	ship	,
和	他们	和	这	蓝鼻子	{	*	}	几乎	已保存	这	船	,

他们和蓝鼻子号几乎拯救了这艘船。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)][fɔː(r)] [ʃɒts] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] ['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] ['neɪtɪvz] ,

or	with	their	four	shots	they	laid	out	nearly	a	dozen	more	natives	,
或者	和	他们的	四	镜头	他们	铺设	出去	几乎	一个	打	更多的	本地人	,

或者说，他们四枪就击倒了近十名土著人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['bəʊltɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊld][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] .

and	the	others	bolted	down	to	the	hold	and	asked	for	quarter	.
和	这	其他的	螺栓连接	向下	到	这	抓住	和	问	为了	四分之一	.

其他人则冲到船舱里，请求饶命。

[ɑː] , ['kæptɪn] ['fruːən] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['bʌkʃɒt] [ɔː(r)] [slɔg] [tuː; tə] [skwɒʃ] [ə; eɪ]['mjuːtəni] .

Ah	,	Captain	Frewen	,	there	is	nothing	like	buckshot	or	slogs	to	squash	a	mutiny	.
啊	,	队长	弗鲁恩	,	那里	是	没有什么	喜欢	霰弹	或者	苦差事	到	壁球	一个	兵变	.

啊，弗鲁恩船长，没有什么比霰弹枪或苦战更能镇压叛乱了。

[juː; jʊ][məʊst][get][sʌm; səm][naɪn] - [bɔː(r)] [gʌnz] [meɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

You	most	get	some	nine	-	bore	guns	made	here	to	take	away	with	you	.
你	最多	得到	一些	九	-	钻孔	枪支	制成	这里	到	拿	离开	和	你	.

你最好买几支这里生产的九号口径猎枪带走。

" * [ə; eɪ] " ['bluːˌnəʊz] " [ɪz][ə; eɪ] ['seɪlərz] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [ɔː(r)]['nəʊvə]

"	*	A	"	bluenose	"	is	a	sailor's	term	for	a	Canadian	or	Nova
"	*	一个	"	蓝鼻子	"	是	一个	水手的	学期	为了	一个	加拿大	或者	新星

"* "蓝鼻子"是水手们对加拿大或新斯科舍省帆船的称呼。

['skoʊʃən] .

Scotian	.
斯科舍人	.

斯科舍人。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] , ['mɪstə(r)] . ['baɪlbi] .

"	Thank	you	for	the	suggestion	,	Mr	.	Beilby	.
"	感谢	你	为了	这	建议	,	先生	.	贝尔比	.

"谢谢你的建议，贝尔比先生。"

[bʌt; bət] ['hweilə] - [bɒm] [gʌnz] — [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [prəˈkjʊəd] [ɪn] ['sɪdni] — [ɑː(r); ə(r)]

But	whalers	'	bomb	guns	—	which	can	be	easily	procured	in	Sydney	—	are
但	捕鲸者	-	炸弹	枪支	—	哪个	能	是	容易地	采购	在	悉尼	—	是

['betə(r)] [stɪl] .

better	still	.
更好的	仍然	.

但捕鲸者的炸弹炮——在悉尼很容易就能买到——更好。

[juː; jʊ][kæn; kən][ləʊd][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [krʌʃt] [rɒk] [sɔːlt] ,

You	can	load	them	with	a	small	charge	of	powder	and	crushed	rock	salt	,
你	能	加载	他们	和	一个	小的	收费	的	粉末	和	碎	岩石	盐	,

你可以往里面装少量火药和碎岩盐，

[wɪtʃ] [woʊnt] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ,

which	won't	kill	a	man	,
哪个	惯于	杀	一个	男人	,

这不会致命，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

but	which	will	prevent	him	from	doing	any	mischief	for	a	long	time	.
但	哪个	将要	防止	他	从	正在做	任何	恶作剧	为了	一个	长的	时间	.

但这会让他很长一段时间内都无法作恶。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['boʊtˌstɪrər] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [nju:] ['bedfəd] ['weɪlə(r)] — [ðə; ði]

When	I	was	a	boatsteerer	some	years	ago	on	a	New	Bedford	whaler	—	the
什么时候	我	曾是	一个	船舵手	一些	年	前	在	一个	新的	贝德福德	捕鲸船	—	这

['eərən] [bɜ:(r)] — [wi:; wi][hæd; həd] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['ni:grəuz] [wi:; wi]

Aaron	Burr	—	we	had	serious	trouble	with	about	thirty	Portuguese	negroes	we
亚伦	伯尔	—	我们	有	严肃的	麻烦	和	关于	三十	葡萄牙语	黑人	我们

[pɪkt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [brə'zɪl] .

picked	up	off	the	coast	of	Brazil	.
挑选	向上	离开	这	海岸	的	巴西	.

几年前，我曾在新贝德福德的一艘捕鲸船——“亚伦·伯尔”号上担任舵手，当时我们在巴西海岸附近遇到了大约三十名葡萄牙黑人，我们和他们之间发生了严重的冲突。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tu:] [boʊts] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [di'zə:tə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brə'zɪliən] [mæn] -

They	were	in	two	boats	,	and	were	deserters	from	a	Brazilian	man	-
他们	是	在	二	船	,	和	是	逃兵	从	一个	巴西	男人	-

[ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,

of	-	war	,
的	-	战争	,

他们分乘两艘船，是从一艘巴西军舰上逃出来的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔ:(r)] [ɒf] ['sa:ntu:s] .

which	had	gone	ashore	off	Santos	.
哪个	有	已消失	岸上	离开	桑托斯	.

它曾在桑托斯岛附近搁浅。

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] [wɪð] ['fi:və(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] ,

Many	of	our	men	were	down	with	fever	of	some	sort	,
许多	的	我们的	男人	是	向下	和	发烧	的	一些	种类	,

我们很多弟兄都发烧了，各有各的症状。

[ænd; ənd] [ði:z] [blæk] ['dʒentri] ([hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ɑ:md] [wɪð] [naɪvz]) ,

and	these	black	gentry	(	who	were	all	armed	with	knives	)	,
和	这些	黑色的	绅	(	WHO	是	全部	武装	和	刀具	)	,

而这些黑人绅士（他们都带着刀），

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [gɑ:d] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

thinking	that	the	after	-	guard	was	not	able	to	cope	with	them	,
思维	那	这	后	-	警卫	曾是	不是	有能力的	到	应付	和	他们	,

认为后防人员无法应对他们，

[keɪm] [ɑ:ft][ænd; ənd][təʊld]['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ðeɪ]

came	aft	and	told	our	skipper	that	if	he	did	not	give	them	all	the	liquor	they
来了	后部	和	讲述	我们的	船长	那	如果	他	做过	不是	给	他们	全部	这	酒	他们

['wɒntɪd] [ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [hɪm] ['əʊvəbɔ:d] ,

wanted	they	would	throw	him	overboard	,
通缉	他们	会	扔	他	落水	,

他们来到船尾，告诉我们的船长，如果他不给他们想要的所有酒，他们就把他扔下船。

[set] ['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [ə'gen] .

set	fire	to	the	ship	,	and	go	ashore	again	.
放	火	到	这	船	,	和	去	岸上	再次	.

放火烧船，然后再次上岸。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] — [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndə'saɪzd] ,

He	seemed	to	be	very	much	frightened	—	he	was	an	undersized	,
他	似乎	到	是	非常	很多	害怕	—	他	曾是	一个	矮小	,

他似乎非常害怕——他个子矮小，

['kwaɪət][mæn] — [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [waɪlst] [hiː; hi]

quiet	man	—	and	begged	them	to	go	on	deck	and	remain	there	whilst	he
安静的	男人	—	和	乞求	他们	到	去	在	甲板	和	保持	那里	而	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪl] [wɪð] ['fiːvə(r)]

and	the	steward	and	such	of	the	officers	who	were	not	ill	with	fever
和	这	管家	和	这样的	的	这	警官	WHO	是	不是	患病的	和	发烧

[wʊd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] [rʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .

would	get	up	a	keg	of	rum	from	the	lazzarette	.
会	得到	向上	一个	桶	的	朗姆酒	从	这	-	.

他是个安静的人，恳求他们到甲板上待着，而他和管事以及其他一些没有发烧的军官会从后勤舱里拿来一桶朗姆酒。

[ðen] — [hiː; hi] [spəʊk] ['spæniʃ] ['prɪti] [wel] — [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn]

Then	—	he	spoke	Spanish	pretty	well	—	he	asked	them	not	to	be	too	hard	on
然后	—	他	辐	西班牙语	漂亮的	出色地	—	他	问	他们	不是	到	是	也	难的	在

[hɪm] .

him	.
他	.

然后——他的西班牙语说得相当不错——他请求他们不要对他太苛刻。

[hiː; hi] [wʊd] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['dʒentlmən] , & [siː] . , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə'pærəntli] [tremblɪŋ]

He	would	treat	them	as	gentlemen	,	&	c	.	,	and	,	with	apparently	trembling
他	会	对待	他们	作为	先生们	,	&	c	.	,	和	,	和	显然	发抖

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他会像对待绅士一样对待他们，等等，而且，双手似乎在颤抖，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['bɒksɪz][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] ,

he	gave	them	boxes	of	cigars	,
他	给予	他们	盒子	的	雪茄	,

他送给他们几盒雪茄。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌkæbə'ljeərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk]

and	addressed	them	as	if	they	were	caballeros	of	the	highest	rank
和	已解决	他们	作为	如果	他们	是	骑士们	的	这	最高	秩

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .

whom	he	was	delighted	to	honour	.
谁	他	曾是	高兴极了	到	荣誉	.

他称呼他们，就好像他们是地位最高的骑士，他很荣幸能向他们致敬。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əˌmerɪ'kɑːnəʊ] ,

Some	of	them	cursed	him	for	an	Americano	,
一些	的	他们	被诅咒的	他	为了	一个	美式咖啡	,

他们中有些人因为他点了一杯美式咖啡而咒骂他。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hjuːdʒli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv]

but	the	majority	were	too	hugely	elated	at	the	prospect	of	a	keg	of
但	这	多数	是	也	非常	欣喜若狂	在	这	前景	的	一个	桶	的

[ræm][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

ram	to	say	more	to	him	than	to	hurry	up	with	it	.
内存	到	说	更多的	到	他	比	到	匆忙	向上	和	它	.

但大多数人对即将得到的一桶公羊感到无比兴奋，以至于除了催促他快点送来之外，什么也没说。

“ [hiː; hi][dɪd] ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ,

“	He	did	hurry	up	with	a	vengeance	,
“	他	做过	匆忙	向上	和	一个	复仇	,

他确实迅速而猛烈地展开了行动。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [iːtʃ] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ] [bɒm] [gʌn] [wɪð]

for	in	five	minutes	he	and	the	mate	had	each	loaded	a	bomb	gun	with
为了	在	五	分钟	他	和	这	伴侣	有	每个	已加载	一个	炸弹	枪	和

[ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʃiːt] - [liːd] [slʌgz] .

a	heavy	charge	of	sheet	-	lead	slugs	.
一个	重的	收费	的	床单	-	带领	蛞蝓	.

五分钟之内，他和同伴各自用一枚炸弹炮装填了大量的铅弹。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn] [dek] [tə'geðə(r)] ,

They	rushed	on	deck	together	,
他们	匆忙	在	甲板	一起	,

他们一起冲上甲板，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] [men] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

and	with	a	warning	cry	to	our	men	to	get	out	of	the	way	,
和	和	一个	警告	哭	到	我们的	男人	到	得到	出去	的	这	方式	,

同时，他向弟兄们发出警告，让他们赶紧让开。

[ðeɪ] ['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

they	fired	into	the	negroes	,
他们	被解雇	进入	这	黑人	,

他们向黑人开枪，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [skwɔtid] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

who	were	squatted	about	on	the	main	hatch	smoking	their	cigars	and	waiting
WHO	是	蹲着	关于	在	这	主要的	孵化	吸烟	他们的	雪茄	和	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌm] .

for	the	rum	.
为了	这	朗姆酒	.

他们蹲在主舱口，抽着雪茄，等着朗姆酒。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

The	effect	was	something	terrifying	,	for	although	none	of	them	were
这	影响	曾是	某物	恐怖	,	为了	虽然	没有任何	的	他们	是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

结果非常可怕，因为虽然他们中没有人死亡，

['fʊli] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [grəʊnz] [ænd; ənd] [jel] [wɜː(r); wə(r)]

fully	half	of	them	were	wounded	,	and	their	groans	and	yells	were
完全	一半	的	他们	是	受伤	,	和	他们的	呻吟	和	喊叫	是

['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] .

something	horrible	.
某物	可怕	.

他们当中有一半都受了伤，他们的呻吟和叫喊声十分可怕。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['ræli] ,

We	did	not	give	them	much	time	to	rally	,
我们	做过	不是	给	他们	很多	时间	到	集会	,

我们没有给他们太多时间反扑。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

for	all	of	us	who	were	well	enough	made	a	rush	,
为了	全部	的	我们	WHO	是	出色地	足够的	制成	一个	匆忙	,

我们这些身体状况尚可的人都赶紧跑了过去。

[ænd; ənd] [wɪð] [bi'lei] - [pɪnz][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][hændz] [drəʊv]

and	with	belaying	-	pins	and	anything	else	which	came	to	our	hands	drove
和	和	保护	-	别针	和	任何事物	别的	哪个	来了	到	我们的	双手	驾驶

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðeə(r)] [boʊts] . ”

them	over	the	side	into	their	boats	.	”
他们	超过	这	边	进入	他们的	船	.	”

我们用系缆柱和任何能找到的东西，把他们推下船，扔进他们的船上。”

“ [ðen] [get][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɒm] - [gʌnz] , ['kæptɪn] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

“	Then	get	some	of	those	bomb	-	guns	,	captain	,	by	all	means	.
“	然后	得到	一些	的	那些	炸弹	-	枪支	,	队长	,	经过	全部	方法	.

“那么，船长，务必弄到一些炸弹枪。”

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [siːn] [wʌn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bləʊtɪd] ['blʌndəbʌs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bel]

I	think	I	have	seen	one	—	a	thing	like	a	bloated	blunderbuss	without	the	bell
我	思考	我	有	已见	一	—	一个	事物	喜欢	一个	腹胀	铳	没有	这	钟

[maʊθ] . ”

mouth	.	”
嘴	.	”

我想我见过一个——就像一个没有喇叭口的臃肿火枪。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fruːən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wepən] ,

“	That's	it	,	”	said	Frewen	with	a	laugh	;	“	it	is	not	a	handsome	weapon	,
“	那就是	它	,	”	说	弗鲁恩	和	一个	笑	;	“	它	是	不是	一个	英俊的	武器	,

“就是这样，”弗鲁恩笑着说，“它可不是什么漂亮的武器。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hweɪlmən] [duː; də][nɒt][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] - ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['bɪgətri] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] . -

but	we	whalemen	do	not	go	in	for	'	objects	of	bigotry	and	virtue	.	'
但	我们	捕鲸人	做	不是	去	在	为了	-	对象	的	偏见	和	美德	.	-

但我们捕鲸人不会去追求“偏执和美德的对象”。

[ə; eɪ] [bɒm] - [gʌn] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['pɜːpəs] — [ðə; ði] [stɒk] [ɪz]['ɔːlməʊst]['sɒlɪd]['met(ə)l]

A	bomb	-	gun	is	made	for	a	practical	purpose	—	the	stock	is	almost	solid	metal
一个	炸弹	-	枪	是	制成	为了	一个	实际的	目的	—	这	库存	是	几乎	坚硬的	金属

,

,

,

炸弹枪的设计是为了实用目的——枪托几乎完全由金属制成。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [laɪt] [weɪt] .

and	altogether	it	is	no	light	weight	.
和	共	它	是	不	光	重量	.

总而言之，它可不是个轻量级的。

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] [wiːks] [bəuθ] ['fruːən] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] .

”	During	the	following	two	weeks	both	Frewen	and	the	agent	were	very	busy	.
”	期间	这	下列的	二	周	两个都	弗鲁恩	和	这	代理人	是	非常	忙碌的	.

“接下来的两周，弗鲁恩和经纪人都非常忙碌。”

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ʃɔː(r)] ['kɑːpintəz] ,

The	former	,	with	a	gang	of	shore	carpenters	,
这	以前的	,	和	一个	帮派	的	支撑	木匠	,

前者带着一群岸边木匠，

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] - [twiːn] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]

was	engaged	in	preparing	the	'	tween	decks	of	the	ship	for	the	reception
曾是	已订婚的	在	准备	这	-	青少年	甲板	的	这	船	为了	这	接待

[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pæsndʒər] ,

of	the	native	passengers	,
的	这	本国的	乘客	,

当时正在为迎接当地乘客准备船上的中间甲板。

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ] [tuː] ['muːvəbl] ['greɪtɪŋz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] — [wʌn]

and	constructing	two	movable	gratings	to	go	across	the	upper	deck	—	one	for'ard
和	建造	二	活动	格栅	到	去	穿过	这	上	甲板	—	一	向前

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑːft] — [wɪtʃ] ,

and	the	other	aft	—	which	,
和	这	其他	后部	—	哪个	,

并建造两道可移动的格栅横跨上层甲板——一道位于船头，另一道位于船尾——这两道格栅，

[waɪlst] [ðeɪ] [wʊd] ['præktɪkli] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] [friː] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] ,

whilst	they	would	practically	allow	the	natives	the	free	run	of	the	deck	,
而	他们	会	几乎	允许	这	本地人	这	自由的	跑步	的	这	甲板	,

虽然他们实际上会允许当地人在甲板上自由活动，

[wʊd] [jet] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['ɒnslɔːt] [ɒn][ðə; ði] [kruː] .

would	yet	prevent	them	from	making	any	sudden	onslaught	on	the	crew	.
会	然而	防止	他们	从	制作	任何	突然	猛攻	在	这	全体人员	.

但这样一来，他们就无法对船员发动任何突然袭击。

['baɪlbi] , [huːz] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [treɪd] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [hɪm]

Beilby	,	whose	long	experience	of	the	South	Sea	Islands	trade	especially	fitted	him
贝尔比	,	谁	长的	经验	的	这	南	海	岛屿	贸易	尤其	适配	他

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk] ,

for	the	task	,
为了	这	任务	,

贝尔比在南太平洋岛屿贸易方面拥有丰富的经验，这使他特别适合这项工作。

[dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] ['reɪməndz] ['ɔːdərs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd]

devoted	himself	to	the	work	of	fulfilling	Raymond's	orders	as	to	the	trade
奉献	他自己	到	这	工作	的	满足	雷蒙德的	订单	作为	到	这	贸易

[gʊdz] [rɪ'kwaɪəd] ,

goods	required	,
商品	必需的	,

他全身心投入到完成雷蒙德关于所需贸易货物的订单的工作中，

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [wiːks] [ðə; ði][ˌezmə'rældə][wɒz; wəz] [ə'gen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .

and	in	three	weeks	the	Esmeralda	was	again	ready	for	sea	.
和	在	三	周	这	埃斯梅拉达	曾是	再次	准备好	为了	海	.

三周后，“埃斯梅拉达”号再次做好出海准备。

[ænd; ənd] [wen] , ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tə'wɔːdz] ['sɪdni] [hedz]

And	when	,	under	full	sail	,	she	passed	down	the	harbour	towards	Sydney	Heads
和	什么时候	,	在下面	满的	帆	,	她	通过了	向下	这	港口	向	悉尼	头部

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'məʊə] ,

bound	for	beautiful	Samoa	,
边界	为了	美丽的	萨摩亚	,

当她扬起全部风帆，驶过海港，朝着悉尼港驶去，前往美丽的萨摩亚时，

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪnz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [praɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

her	captain's	heart	swelled	with	pride	as	the	crews	of	a	score	of	other
她	船长的	心	肿胀	和	自豪	作为	这	船员	的	一个	分数	的	其他

[ʃɪps] [tʃɪəd] ,

ships	cheered	,
船舶	欢呼	,

当其他二十多艘船上的船员们欢呼雀跃时，她的船长心中充满了自豪。

“ ['brɑːvəʊ] , [ˌezmə'rældə] !

“	Bravo	,	Esmeralda	!
“	Bravo	,	埃斯梅拉达	!

“太棒了，埃斯梅拉达！”

〃 ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

〃 CHAPTER XV
〃 章 十五

第十五章

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [waɪld] ['ɒrɪndʒ] - [triː] [wɪtʃ] [gruː] [dʒʌst] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]
Under a shady wild orange - tree which grew just above high - water mark on the
在下面 一个 阴凉 荒野 橙子 - 树 哪个 生长 只是 多于 高的 - 水 标记 在 这
[waɪt] [biːtʃ] [ɒv; əv] - [beɪ] ,
white beach of Samatau Bay ,
白色的 海滩 的 - 湾 ,

在萨马陶湾白色沙滩上，一棵生长在高水位线以上的茂密野生橘树下，

[mə'riː] ['reɪmənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [keɪn] [laʊndʒ]
Marie Raymond and Mrs . Marston were seated together on a cane lounge
玛丽 雷蒙德 和 太太 . 马斯顿 是 坐着 一起 在 一个 甘蔗 休息室
[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊɪŋ] ,
imagining they were sewing ,
想象 他们 是 缝纫 ,

玛丽·雷蒙德和马斯顿太太并排坐在藤椅上，想象着她们在缝纫。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] ['əʊnlɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɒn]['sʌbdʒɪkts][dɪə(r)][tuː; tə] ['evrɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] .
but in reality only talking on subjects dear to every woman's heart .
但 在 现实 仅有的 说 在 主题 亲爱的 到 每一个 女性的 心 .

但实际上，他们谈论的都是每个女人都关心的话题。

[kwaɪt] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn][mæts] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] - , [huː] [held]
Quite near them , and seated on mats , were the old nurse Mâlu , who held
相当 靠近 他们 , 和 坐着 在 垫子 , 是 这 老的 护士 - , WHO 握住
['mɪsɪz] . ['mɑːrstənz] ['beɪbi] - [gɜːl] ,
Mrs . Marston's baby - girl ,
太太 . 马斯顿 婴儿 - 女孩 ,

就在她们附近，坐在垫子上的是老护士玛露，她抱着马斯顿太太的女婴。

[ænd; ənd] ['reɪməndz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv]
and Raymond's own little daughter Loisé , who was playing with a young native
和 雷蒙德的 自己的 小的 女儿 - , WHO 曾是 玩耍 和 一个 年轻的 本国的
[gɜːl] — - — [greɪ] - [heəd] [əʊld] [meɪnz] [ə'sɪstənt] .
girl — Olivee — grey - haired old Main's assistant .
女孩 — - — 灰色的 - 头发 老的 电源 助手 .

还有雷蒙德自己的小女儿路易丝，她正在和一位名叫奥利维的年轻土著女孩玩耍——奥利维是头发花白的老梅恩的助手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
It was early in the morning — an hour after breakfast — and the two
它 曾是 早期的 在 这 早晨 — 一个 小时 后 早餐 — 和 这 二
['leɪdɪz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['reɪmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə]
ladies had come down to the beach to watch Raymond and his partners
女士们 有 来 向下 到 这 海滩 到 手表 雷蒙德 和 他的 合作伙伴
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒeti] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm]
and some hundreds of natives working at a jetty being constructed from
和 一些 数百 的 本地人 在职的 在 一个 码头 存在 建造 从
[slæbz][ɒv; əv]['kɒrəl] [stəʊn] ,
slabs of coral stone ,
板 的 珊瑚 石头 ,

当时是清晨——早餐后一个小时——两位女士来到海滩，观看雷蒙德和他的合伙人以及数百名当地居民用珊瑚石板建造码头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
and which was to be carried out into deep water .
和 哪个 曾是 到 是 携带 出去 进入 深的 水 .

并且要将其运送到深水区。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [kuːl] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [saʊθ] -

The	day	was	delightfully	bright	,	and	the	soft	cool	breath	of	the	brave	south	-
这	天	曾是	令人愉悦	明亮的	,	和	这	柔软的	凉爽的	气息	的	这	勇敢的	南	-

[iːst] [treɪd] [wɪnd] ,

east	trade	wind	,
东方	贸易	风	,

这一天阳光明媚，东南信风轻柔凉爽地吹拂着。

[wɪtʃ] ['rɪpld] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

which	rippled	the	blue	of	the	ocean	before	them	,
哪个	涟漪	这	蓝色的	的	这	海洋	前	他们	,

那涟漪在他们面前荡漾开来，染红了蔚蓝的大海。

[stɜːd] [ænd; ənd] [sweɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['rɪðmɪk] ['mjuːzɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pluːmd] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði]

stirred	and	swayed	and	made	rhythmic	music	among	the	plumed	crests	of	the
搅拌	和	摇摆	和	制成	节奏	音乐	之中	这	羽毛	冠状物	的	这

['greɪsf(ə)l] ['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] [ə'bʌv] .

graceful	coco	-	palms	above	.
优美	椰子	-	棕榈树	多于	.

在上方优雅的椰子树羽状树冠间，摇曳生姿，奏出有节奏的音乐。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðeɪ] [hɜːd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪməndz] ['tʃɪəri] [vɔɪs]

And	,	as	they	talked	,	they	heard	,	every	now	and	then	,	Raymond's	cheery	voice
和	,	作为	他们	谈话	,	他们	听到	,	每一个	现在	和	然后	,	雷蒙德的	欢快的	嗓音

['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] ,

giving	orders	,
给予	订单	,

他们一边交谈，一边时不时地听到雷蒙德欢快的声音下达命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜrkmənz] [rɪ'spɒns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [sʌŋ] , [sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ]

and	the	workmen's	response	,	which	was	generally	sung	,	some	one	among
和	这	工人的	回复	,	哪个	曾是	一般来说	唱	,	一些	一	之中

[ðem; ðəm] ['imprəvaiz] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'məʊən] ,

them	improvising	a	chant	—	for	the	Samoans	,
他们	即兴发挥	一个	呗	—	为了	这	萨摩亚人	,

工人们的回应通常是唱歌，其中有人还会即兴创作一首歌——对于萨摩亚人来说，

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ['piːplz] , [lʌv] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

like	many	other	Polynesian	peoples	,	love	to	work	to	the	accompaniment	of	song	.
喜欢	许多	其他	波利尼西亚人	人民	,	爱	到	工作	到	这	伴奏	的	歌曲	.

像许多其他波利尼西亚民族一样，他们喜欢一边工作一边唱歌。

“ [mə'riː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ,

“	Marie	,	”	said	Mrs	.	Marston	,
“	玛丽	,	”	说	太太	.	马斯顿	,

“玛丽，”马斯顿太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [fɔːl] [ʌn'hiːdɪd] [tuː; tə]

as	she	let	the	piece	of	sewing	which	she	held	in	her	hand	fall	unheeded	to
作为	她	让	这	片	的	缝纫	哪个	她	握住	在	她	手	落下	无人理会	到

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['driːmɪli] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

the	ground	and	looked	dreamily	out	upon	the	blue	ocean	before	them	,
这	地面	和	看起来	梦幻般地	出去	之上	这	蓝色的	海洋	前	他们	,

她任由手中的布料掉落在地，茫然地望着眼前蔚蓝的大海。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] . ”

“	you	must	be	a	happy	woman	.	”
“	你	必须	是	一个	快乐的	女士	.	”

“你一定是个幸福的女人。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] ['wʊmən] , ['eɪmi] .
“ I am a very , very happy woman , Amy .
〃 我 是 一个 非常 , 非常 快乐的 女士 , 艾米 .

“艾米，我是一个非常非常幸福的女人。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpɪə] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .
And I shall be happier still if you decide to remain and live near us .
和 我 将 是 更快乐 仍然 如果 你 决定 到 保持 和 居住 靠近 我们 .

如果你决定留下来住在我们附近，我会更加高兴。

[əʊ] , ['eɪmi] ,
Oh , Amy ,
哦 , 艾米 ,

哦，艾米，

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [ai][traɪ][nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ]
if you only knew how I try not to think of the possibility of your going
如果 你 仅有的 知道 如何 我 尝试 不是 到 思考 的 这 可能性 的 你的 去
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː; də][gəʊ] ,
away from us — to think that when you do go ,
离开 从 我们 — 到 思考 那 什么时候 你 做 去 ,

如果你知道我多么努力不去想你会离开我们的可能性——不去想当你真的离开的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . 〃
it means that I may never see you again . 〃
它 方法 那 我 可能 绝不 看 你 再次 . 〃

这意味着我可能再也见不到你了。

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [mə'riː] .
“ I do not want to go away , Marie .
〃 我 做 不是 想 到 去 离开 , 玛丽 .

“我不想离开，玛丽。”

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,
I have told you the story of my life ,
我 有 讲述 你 这 故事 的 我的 生活 ,

我已经把我的人生故事讲给了你们。

[ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ai][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['gɜːlhʊd] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn]
and how very unhappy I was in my girlhood — an orphan without a friend in
和 如何 非常 不开心 我 曾是 在 我的 少女时代 — 一个 孤儿 没有 一个 朋友 在
[ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [maɪ] [ɑːnt] ,
the world except my aunt ,
这 世界 除了 我的 阿姨 ,

我的少女时代是多么不幸啊——我是一个孤儿，除了姑姑之外，在这个世界上没有一个朋友。

[huː] [riˈzent] [maɪ] ['ɔːfənɪdʒ] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] - [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
who resented my orphanage , and treated me as ' a thorn in the flesh ,
WHO 怨恨 我的 孤儿院 , 和 治疗 我 作为 - 一个 刺 在 这 肉 ,

他们憎恨我的孤儿院，把我当成“眼中钉”。

- [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ai] [met] [juː; jʊ][ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːl][ɔː(r)] ['wʊmən]
' but I did not tell you that until I met you I never had a girl or woman
- 但 我 做过 不是 告诉 你 那 直到 我 遇见 你 我 绝不 有 一个 女孩 或者 女士
[frend] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
friend in all my life .
朋友 在 全部 我的 生活 .

但我直到遇见你才告诉你，我一生中从未有过女朋友或女性朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] , [aɪ] ['kænɒt] ['sevə(r)][maɪ'self][frɒm; frəm]

And	now	I	feel	that	as	I	have	found	one	,	I	cannot	sever	myself	from
和	现在	我	感觉	那	作为	我	有	成立	一	,	我	不能	断绝	我	从

[hɜːr); hə(r)] ,

her	,
她	,

现在我觉得，既然我已经找到了她，就无法与她分离。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [ɑːr); ə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

now	that	my	husband	is	dead	and	I	and	the	babe	are	alone	in	the	world	.
现在	那	我的	丈夫	是	死的	和	我	和	这	宝贝	是	独自的	在	这	世界	.

现在我丈夫去世了，我和孩子孤零零地生活在这个世界上。

" [mə'riː] ['reɪmənd] [pɑːst] [hɜːr); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜːr); hə(r)] [frɛndz] [weɪst] .

"	Marie	Raymond	passed	her	arms	around	her	friend's	waist	.
"	玛丽	雷蒙德	通过了	她	武器	大约	她	朋友们	腰部	.

玛丽·雷蒙德将双臂环抱在朋友的腰间。

“ ['eɪmi] , [dɪə(r)] , [duː; də] [steɪ] [ɪn][sə'məʊə] .

“	Amy	,	dear	,	do	stay	in	Samoa	.
“	艾米	,	亲爱的	,	做	停留	在	萨摩亚	.

“亲爱的艾米，请留在萨摩亚吧。”

[aɪ] , [tuː] ,

I	,	too	,
我	,	也	,

我也是。

[hæv; həv][nəʊ] ['wʊmən] [frend] [ɪk'sept] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] — [huː] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)]

have	no	woman	friend	except	some	of	my	mother's	people	—	who	would	give	their
有	不	女士	朋友	除了	一些	的	我的	母亲的	人们	—	WHO	会	给	他们的

[laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

lives	for	me	.
生活	为了	我	.

除了我母亲的一些亲戚之外，我没有其他女性朋友——她们愿意为我付出生命。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] .

But	I	am	not	a	white	woman	.
但	我	是	不是	一个	白色的	女士	.

但我不是白人女性。

[maɪ] ['mʌðərz] [blʌd] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] — [ɪz][ɪn][maɪ] [veɪns] ,

My	mother's	blood	—	of	which	I	am	proud	—	is	in	my	veins	,
我的	母亲的	血	—	的	哪个	我	是	自豪的	—	是	在	我的	静脉	,

我引以为豪的是，我血管里流淌着母亲的血液。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,

and	when	I	was	at	school	in	Australia	,
和	什么时候	我	曾是	在	学校	在	澳大利亚	,

当我在澳大利亚上学的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ɪn'sʌlts] [frɒm; frəm]

it	used	to	cut	me	to	the	heart	to	have	to	submit	to	insults	from
它	用过的	到	切	我	到	这	心	到	有	到	提交	到	侮辱	从

[g'ɜːlz] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔːtʃəɪŋ] [ænd; ənd] ['hærəsɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

girls	who	took	a	delight	in	torturing	and	harassing	me	because	of	it	.
女孩们	WHO	采取	一个	喜	在	酷刑	和	骚扰	我	因为	的	它	.

过去，每当我因为这件事遭受一些女孩的侮辱，她们以折磨和骚扰我为乐，这让我心如刀绞。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][maɪ'self] ;

One	day	I	lost	control	of	myself	;
一	天	我	丢失的	控制	的	我	;

有一天，我失去了对自己的控制；

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ðə; ði][waɪld][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

I	heard	them	whispering	something	about	'	the	wild	girl	from	the	woods	,
我	听到	他们	耳语	某物	关于	-	这	荒野	女孩	从	这	树林	,

我听到他们在窃窃私语，谈论着“森林里的野女孩”，

- [ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv]

'	and	I	told	them	that	my	mother	could	trace	her	descent	back	for	five
-	和	我	讲述	他们	那	我的	母亲	可以	痕迹	她	下降	后退	为了	五

['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn][æn; ən][ʌn'brəʊkən] [laɪn] ,

hundred	years	in	an	unbroken	line	,
百	年	在	一个	未破	线	,

我告诉他们，我母亲的家族谱系可以追溯到五百年前，从未间断。

[waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ðeə(r)]

whilst	I	was	quite	certain	none	of	them	would	like	to	say	who	their
而	我	曾是	相当	肯定	没有任何	的	他们	会	喜欢	到	说	WHO	他们的

['grænd,fɑːðə] [wɜː(r); wə(r)] .

grandfathers	were	.
祖父们	是	.

虽然我很确定他们中没有人愿意透露他们的祖父是谁。

[maɪ] [wɜːdz] [təʊld] ,

My	words	told	,
我的	字	讲述	,

我的话语表明，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [kən'vɪkt]

for	there	were	really	five	or	six	girls	in	the	school	who	had	the	convict
为了	那里	是	真的	五	或者	六	女孩们	在	这	学校	WHO	有	这	定罪

[teɪnt] .

taint	.
污点	.

因为学校里确实有五六个女孩带有罪犯的污点。

[ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] .

I	was	called	before	the	principal	,	and	asked	to	apologise	.
我	曾是	称为	前	这	主要的	,	和	问	到	道歉	.

我被叫到校长面前，要求我道歉。

[ai] [rɪ'fjuːzd] ,

I	refused	,
我	拒绝	,

我拒绝了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [sed] ['əʊpənli][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [wɒt]

and	said	that	I	had	only	said	openly	and	under	the	greatest	provocation	what
和	说	那	我	有	仅有的	说	公然	和	在下面	这	最	挑衅	什么

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] ! ”

more	than	a	dozen	other	girls	had	told	me	!	”
更多的	比	一个	打	其他	女孩们	有	讲述	我	!	”

并说我只是在极度挑衅下公开说出了其他十几个女孩也跟我说过的话！

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][end] ? ”

“	How	did	it	end	?	”
“	如何	做过	它	结尾	?	”

“结局如何？”

“ [ɪn]['mjuːtʃuəl] [ɐp'ɒlədʒɪz] , [ænd; ənd] [piːs] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] .

“	In	mutual	apologies	,	and	peace	was	restored	.
“	在	相互的	致歉	,	和	和平	曾是	恢复	.

“双方互相道歉，和平得以恢复。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['hæpi] [ðeə(r)] — [ai] [ləʊð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ] [skuːl] [deɪz] ,

But	I	was	never	happy	there	—	I	loathe	the	memory	of	my	school	days	,
但	我	曾是	绝不	快乐的	那里	—	我	厌恶	这	记忆	的	我的	学校	天	,

但我从来都不快乐——我厌恶我的学生时代记忆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][səˈməʊə] . ”

and	was	glad	to	come	back	to	Samoa	.	”
和	曾是	高兴的	到	来	后退	到	萨摩亚	.	”

很高兴能回到萨摩亚。

“ [ˈnaɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [skuːl] [deɪz] ['hæpi] ,

“	Neither	were	my	English	school	days	happy	,
“	两者都不	是	我的	英语	学校	天	快乐的	,

“我在英国的求学时光也并不快乐，

[bʌt; bət][ai]['iːv(ə)n] [laɪkt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] .

but	I	even	liked	being	at	school	in	preference	to	staying	with	my	aunt	.
但	我	甚至	喜欢	存在	在	学校	在	偏爱	到	入住	和	我的	阿姨	.

但我甚至更喜欢待在学校，而不是待在姑姑家。

[ai] [heit] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] .

I	hated	the	thought	of	going	to	her	for	the	holidays	.
我	憎恨	这	想法	的	去	到	她	为了	这	假期	.

一想到要去她那里过节，我就觉得很讨厌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , ['selfɪʃ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] ['wɪdəʊ] ,

She	was	a	narrow	-	minded	,	selfish	woman	—	a	clergyman's	widow	,
她	曾是	一个	狭窄的	-	有思想	,	自私	女士	—	一个	神职人员的	寡妇	,

她是一个心胸狭窄、自私的女人——一位牧师的遗孀，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː]

and	seemed	to	take	a	delight	in	mortifying	me	by	continually	reminding	me
和	似乎	到	拿	一个	喜	在	令人羞愧	我	经过	持续	提醒	我

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [left] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] £500 ,

that	all	the	money	left	by	my	father	was	£500	,
那	全部	这	钱	左边	经过	我的	父亲	曾是	£500	,

他似乎乐于让我难堪，不断提醒我父亲只留下了500英镑的遗产。

[wɪtʃ] [wʊd] [dʒʌst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

which	would	just	pay	for	my	education	and	no	more	.
哪个	会	只是	支付	为了	我的	教育	和	不	更多的	.

这笔钱只够支付我的学费，没有其他用途。

- [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌeɪ'tiːn] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][ə; eɪ][həʊm] [wɪð]

'	When	you	are	eighteen	,	'	she	would	say	,	'	you	must	not	expect	a	home	with
-	什么时候	你	是	十八	,	-	她	会	说	,	-	你	必须	不是	预计	一个	家	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“等你十八岁的时候，”她会说，“你不要指望能和我一起生活。”

['ʌðə(r)] [gˈɜːlz][gəʊ] [aʊt] [æz; əz] [kəm'pænjənz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

Other	girls	go	out	as	companions	;	you	must	do	the	same	.
其他	女孩们	去	出去	作为	同伴	;	你	必须	做	这	相同的	.

其他女孩都出去结伴而行；你也必须这样做。

['ðeəfɔː(r)] [traɪ][ænd; ənd] [fɪt] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

Therefore	try	and	fit	yourself	for	the	position	.	'
所以	尝试	和	合身	你自己	为了	这	位置	.	-

因此，努力让自己胜任这个职位。

['evriθɪŋ] [aɪ][dɪd][wɒz; wəz] [rɒŋ] — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'beljəs] ,

Everything	**I**	**did**	**was**	**wrong**	**—**	**according**	**to**	**her**	**,**	**I**	**was**	**rebellious**	**,**
一切	我	做过	曾是	错误的	—	根据	到	她	,	我	曾是	叛逆的	,

[ˌɪrɪ'lɪdʒəs] , [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] [dres] ,

irreligious	**,**	**too**	**fond**	**of**	**dress**	**,**
无宗教信仰者	,	也	喜爱	的	裙子	,

在她看来，我做的每件事都是错的——我叛逆、不信教、太爱打扮。

[ænd; ənd]['leɪzi] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] .

and	**lazy**	**physically**	**and**	**mentally**	**.**
和	懒惰的	身体	和	精神上	.

身心都很懒惰。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][hɑːf] - [stɑːvd] ,

The	**fact**	**was**	**,**	**I**	**was**	**simply**	**a**	**half**	**-**	**starved**	**,**
这	事实	曾是	,	我	曾是	简单地	一个	一半	-	饥饿	,

事实上，我当时只是个半饥半饱的人。

['daʊdi] [skuːl] - [gɜːl] — - ['ɒf(ə)n] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .

dowdy	**school**	**-**	**girl**	**—**	**-**	**often**	**hungry**	**for**	**food**	**and**	**always**	**hungry**	**for**	**love**	**.**
土气的	学校	-	女孩	—	-	经常	饥饿的	为了	食物	和	总是	饥饿的	为了	爱	.

衣着朴素的女学生——经常饥饿，总是渴望爱情。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] .

If	**I**	**had**	**had**	**a**	**dog**	**to**	**talk**	**to**	**I**	**should**	**have**	**been**	**happier**	**.**
如果	我	有	有	一个	狗	到	讲话	到	我	应该	有	到过	更快乐	.

如果我有一只狗可以说话，我应该会更快乐。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

My	**mother**	**died**	**when**	**I**	**was**	**three**	**years**	**old**	**,**	**and**	**my**	**father**	**two**	**years**	**later**	**.**
我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	三	年	老的	,	和	我的	父亲	二	年	之后	.

我三岁时母亲去世，两年后父亲也去世了。

[ðen] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [went] [aʊt][æz; əz] ['gʌvənəs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔrən, 'wɔː-] [wen] [aɪ]

Then	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**,**	**I**	**went**	**out**	**as**	**governess**	**to**	**the**	**Warrens**	**when**	**I**
然后	,	作为	我	讲述	你	,	我	去	出去	作为	家庭教师	到	这	沃伦斯	什么时候	我

[wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ,

was	**nineteen**	**,**
曾是	十九	,

然后，正如我之前告诉你的，我十九岁那年去沃伦家当家庭教师。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**felt**	**that**	**I**	**was**	**a**	**human**	**being**	**,**	**for**	**they**	**were**	**kind**	**to**	**me**	**.**
和	毛毡	那	我	曾是	一个	人类	存在	,	为了	他们	是	种类	到	我	.

他们待我友善，让我感觉自己像个人。

['kɜːn(ə)l] ['wɒrən] , [ə; eɪ] [rʌf] ,

Colonel	**Warren**	**,**	**a**	**rough**	**,**
上校	沃伦	,	一个	粗糙的	,

沃伦上校，一个粗鲁的，

[aʊt'spəʊkən] [əʊld]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [bluː] [aɪz] ['ʌndə(r)]

outspoken	**old**	**soldier**	**with**	**a**	**red**	**face**	**and**	**fierce**	**-**	**looking**	**blue**	**eyes**	**under**
直言不讳	老的	士兵	和	一个	红色的	脸	和	凶猛的	-	寻找	蓝色的	眼睛	在下面

[ɪ'nɔːməs] [waɪt] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] ,

enormous	**white**	**bushy**	**eyebrows**	**,**
巨大的	白色的	茂密的	眉毛	,

一位直言不讳的老兵，面色通红，浓密的白色眉毛下是一双锐利的蓝眼睛。

[wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

was	**very**	**kind**	**to**	**me**	**,**	**and**	**so**	**was**	**his**	**wife**	**.**
曾是	非常	种类	到	我	,	和	所以	曾是	他的	妻子	.

他待我很好，他的妻子也一样。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['triːtɪd] [æz; əz][səʊ] ['meni] ['gʌvənis] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] —

I	was	not	treated	as	so	many	governesses	are	treated	in	English	families	—
我	曾是	不是	治疗	作为	所以	许多	家庭教师	是	治疗	在	英语	家庭	—

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['skʌlərɪ] - [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] ,

as	something	between	a	scullery	-	maid	and	a	housekeeper	,
作为	某物	之间	一个	洗碗间	-	女佣	和	一个	管家	,

我没有像很多英国家庭女家庭教师那样受到对待——那种待遇介于洗碗女工和管家之间。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['eniθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['eni] ['hɒrɪd] ,

for	whom	anything	is	good	enough	to	eat	,	and	any	horrid	,
为了	谁	任何事物	是	好的	足够的	到	吃	,	和	任何	可怕的	,

对他们来说，任何东西都好吃，任何难以下咽的东西，

[miːn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

mean	little	room	good	enough	to	sleep	in	.
意思是	小的	房间	好的	足够的	到	睡觉	在	.

指足够睡觉的小房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeə(r)]

When	she	came	to	say	good	-	night	to	the	children	after	hearing	them	say	their
什么时候	她	来了	到	说	好的	-	夜晚	到	这	孩子们	后	听力	他们	说	他们的

[preə(r)z] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

prayers	she	would	always	ask	me	to	come	to	her	own	room	for	an
祈祷	她	会	总是	问	我	到	来	到	她	自己的	房间	为了	一个

['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

hour	or	two	.
小时	或者	二	.

当她听完孩子们祷告后，过来和他们道晚安时，她总是会请我到她自己的房间待上一两个小时。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðeə(r)] .

I	was	very	happy	there	.
我	曾是	非常	快乐的	那里	.

我在那里过得很开心。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ai][met][ænd; ənd] ['mærid]

I	was	only	a	little	over	a	year	with	them	when	I	met	and	married
我	曾是	仅有的	一个	小的	超过	一个	年	和	他们	什么时候	我	遇见	和	已婚

['kæptɪn] ['mɑːrstən] . ”

Captain	Marston	.	”
队长	马斯顿	.	”

我跟他们相处才一年多一点，就遇到了马斯顿上尉，并与他结婚了。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ['eɪmi] , [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ə'gen] , ”

“	Some	day	,	Amy	,	you	will	marry	again	,	”
”	一些	天	,	艾米	,	你	将要	结婚	再次	,	”

“艾米，总有一天你会再婚的。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mə'riː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ['fræŋkli] .

“	I	don't	know	,	Marie	,	”	said	Mrs	.	Marston	frankly	.
”	我	不	知道	,	玛丽	,	”	说	太太	.	马斯顿	坦率地说	.

“我不知道，玛丽，”马斯顿太太坦率地说。

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

“	I	was	thinking	the	other	day	that	such	a	thing	may	be	possible	.
”	我	曾是	思维	这	其他	天	那	这样的	一个	事物	可能	是	可能的	.

“前几天我在想，这种事或许有可能发生。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ]
I **have** **no** **knowledge** **of** **the** **world** **,** **and** **am** **not** **competent** **to** **manage** **my**
我 有 不 知识 的 这 世界 , 和 是 不是 胜任的 到 管理 我的
['bɪznəs] [ə'feəz] .
business **affairs** **.**
商业 事务 .

我对世事一无所知，也没有能力管理自己的生意。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But **there** **will** **be** **plenty** **of** **years** **to** **think** **of** **such** **a** **thing** **.**
但 那里 将要 是 很多 的 年 到 思考 的 这样的 一个 事物 .

但以后还有很多年时间去考虑这件事。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [maɪ]['beɪbi] [grəʊ] [ʌp] — [ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [braɪt]
I **want** **to** **watch** **my** **baby** **grow** **up** **—** **I** **want** **her** **girlhood** **to** **be** **as** **bright**
我 想 到 手表 我的 婴儿 生长 向上 — 我 想 她 少女时代 到 是 作为 明亮的
[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [maɪn] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['lʌvləs] .
and **as** **full** **of** **love** **as** **mine** **was** **dull** **and** **loveless** **.**
和 作为 满的 的 爱 作为 矿 曾是 乏味的 和 无爱 .

我想看着我的孩子长大——我希望她的少女时代像我黯淡无光、缺乏爱的童年一样，充满光明和爱。

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ['kæriɪŋ] [tuː] ['lɛtəz] .
" **Presently** **a** **native** **boy** **came** **along** **the** **path** **carrying** **two** **letters** **.**
" 目前 一个 本国的 男生 来了 沿着 这 小路 携带 二 信件 .

"这时，一个当地男孩沿着小路走来，手里拿着两封信。"

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] , [huːz] [tʃiːks] [fɜːst] [peɪld] ,
He **advanced** **,** **and** **handed** **one** **to** **Mrs** **.** **Marston** **,** **whose** **cheeks** **first** **paled** **,**
他 先进的 , 和 递交 一 到 太太 . 马斯顿 , 谁 脸颊 第一的 苍白 ,

他走上前去，递给马斯顿太太一份，马斯顿太太的脸色顿时变得苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]
and **then** **flushed** **with** **anger** **as** **she** **took** **it** **,** **for** **she** **recognised** **the**
和 然后 酡 和 愤怒 作为 她 采取 它 , 为了 她 已确认 这
['hændraɪtɪŋ] .
handwriting **.**
手写 .

然后她接过信时，顿时怒火中烧，因为她认出了信上的笔迹。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['hʌzbənd] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] ,
" **There** **is** **another** **letter** **for** **thy** **husband** **,** **lady** **,** **"** **he** **said** **to** **Mrs** **.** **Raymond** **,**
" 那里 是 其他 信 为了 你的 丈夫 , 女士 , " 他 说 到 太太 . 雷蒙德 ,

"夫人，还有一封信要给你的丈夫，"他对雷蒙德太太说。

" [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] { * } ['vɪl.ə.ri] .
" **which** **also** **cometh** **from** **the** **papalagi** **{** ***** **}** **Villari** **.**
" 哪个 还 到来 从 这 帕帕拉吉 { * } 维拉里 .

"这也来自 papalagi{*} Villari。

" * = ['fɒrənə(r)] .
" ***** **Papalagi** **=** **foreigner** **.**
" * 帕帕拉吉 = 外国人 .

"* Papalagi = 外国人。

['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Mrs **.** **Raymond** **directed** **him** **where** **to** **find** **her** **husband** **,**
太太 . 雷蒙德 指导 他 在哪里 到 寻找 她 丈夫 ,

雷蒙德太太告诉他去哪里找她丈夫，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
and **then** **was** **about** **to** **return** **to** **the** **house** **,** **but** **her** **friend** **,**
和 然后 曾是 关于 到 返回 到 这 房子 , 但 她 朋友 ,

然后她正要回家，但她的朋友，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] .

who	had	not	yet	opened	the	letter	in	her	hand	,	asked	her	to	stay	.
WHO	有	不是	然而	打开	这	信	在	她	手	,	问	她	到	停留	.

还没来得及打开手中的信，他就请求她留下来。

“ [doʊnt] [gəʊ] , [mə'riː] .

“	Don't	go	,	Marie	.
”	不	去	,	玛丽	.

“别走，玛丽。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊpən] [ðɪs] ['letə(r)] .

I	shall	not	open	this	letter	.
我	将	不是	打开	这	信	.

我不会打开这封信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['vɪl.ə.ri] [tuː; tə] [ə'gen] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	is	too	bad	of	Mr	.	Villari	to	again	write	to	me	.
它	是	也	坏的	的	先生	.	维拉里	到	再次	写	到	我	.

维拉里先生竟然又给我写信，真是太遗憾了。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ɔː(r)] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Shall	I	send	it	back	,	or	take	no	notice	of	it	?	”
将	我	发送	它	后退	,	或者	拿	不	注意	的	它	?	”

我该把它退回去，还是置之不理?

“ [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ['eɪmi] .

“	I	hardly	know	what	to	say	,	Amy	.
”	我	几乎	知道	什么	到	说	,	艾米	.

“艾米，我真不知道该说什么。”

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

He	is	very	rude	to	annoy	you	in	this	way	.
他	是	非常	粗鲁的	到	烦人	你	在	这	方式	.

他这样惹你生气，非常没礼貌。

[weɪt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [tɒm] [θɪŋks] .

Wait	and	hear	what	Tom	thinks	.
等待	和	听到	什么	汤姆	思考	.

等等看汤姆怎么说。

” [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['plɑːntə(r)] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

”	A	quarter	of	an	hour	later	,	the	planter	came	up	from	the	beach	,
”	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	这	播种机	来了	向上	从	这	海滩	,

“一刻钟后，种植者从沙滩上被抬了上来。”

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

and	sat	down	beside	the	ladies	.
和	卫星	向下	旁	这	女士们	.

然后坐在女士们旁边。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['vɪl.ə.ri] , [mə'riː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	a	letter	from	Villari	,	Marie	,	”	he	said	,
”	我	有	一个	信	从	维拉里	,	玛丽	,	”	他	说	,

“我收到了一封来自维拉里·玛丽的信，”他说。

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [θɪŋk] [ɒv; əv]

“	and	have	brought	it	up	to	see	what	you	and	Mrs	.	Marston	think	of
”	和	有	带来	它	向上	到	看	什么	你	和	太太	.	马斯顿	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“我之所以提起这件事，是想听听您和马斯顿夫人的看法。”

“ ['eɪmi] [hæz; həz] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd] [wʌn] , [tɒm] ,

“	Amy	has	also	received	one	,	Tom	,
”	艾米	有	还	已收到	一	,	汤姆	,

“艾米也收到了一个，汤姆。”

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [nɔ:(r)] [send] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .

but	would	not	open	it	nor	send	it	back	till	she	had	your	advice	.
但	会	不是	打开	它	也不	发送	它	后退	直到	她	有	你的	建议	.

但在得到你的建议之前，她既不会打开也不会寄回去。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [rɒŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] ['pɜ:sɪkju:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . ”

I	think	it	is	altogether	wrong	of	him	to	persecute	her	in	this	way	.	”
我	思考	它	是	共	错误的	的	他	到	迫害	她	在	这	方式	.	”

我认为他这样迫害她是完全错误的。

“ [əʊ] , [wel] , [jʊl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] .

“	Oh	,	well	,	you'll	be	glad	to	know	that	he	is	sorry	for	what	has	occurred	.
”	哦	,	出色地	,	你会	是	高兴的	到	知道	那	他	是	对不起	为了	什么	有	发生	.

“哦，好吧，你会很高兴知道他对所发生的事情感到抱歉。”

[hɪə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rstən] — [pli:z] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Here	is	his	letter	to	me	,	Mrs	.	Marston	—	please	read	it	.
这里	是	他的	信	到	我	,	太太	.	马斯顿	—	请	读	它	.

这是他写给我的信，马斯顿夫人——请您读一读。

” [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜ:tiəsli] ['wɜ:dɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [sɪn'sɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

”	The	letter	was	a	courteously	worded	and	apparently	sincere	expression	of
”	这	信	曾是	一个	礼貌地	措辞	和	显然	真诚	表达	的

[rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rstən] ,

regret	for	having	forced	his	attentions	upon	Mrs	.	Marston	,
后悔	为了	拥有	强制	他的	注意	之上	太太	.	马斯顿	,

“这封信措辞礼貌，显然真诚地表达了对自己强迫马斯顿夫人注意自己的悔意。”

[ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] ['reɪmənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ˌɪntə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	asking	Raymond	and	his	wife	to	intercede	for	him	with	her	.
和	问	雷蒙德	和	他的	妻子	到	说情	为了	他	和	她	.

并请求雷蒙德和他的妻子向她求情，替他向她求情。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [maɪ] [kən'dʌkt] ,

“	It	will	give	me	the	greatest	joy	if	she	will	overlook	my	conduct	,
”	它	将要	给	我	这	最	喜悦	如果	她	将要	俯瞰	我的	执行	,

“如果她能原谅我的行为，我会感到无比高兴。”

[ænd; ənd] [ək'sept] [maɪ] [sɪn'sɪə(r)] [ɐp'ɒlədʒɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] ,

and	accept	my	sincere	apologies	,	if	she	does	not	,
和	接受	我的	真诚	致歉	,	如果	她	做	不是	,

如果她不这样做，我真诚地向她道歉。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒʌst] ['æŋgə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

I	shall	carry	the	remembrance	of	her	just	anger	to	the	end	of	my	life	.
我	将	携带	这	纪念	的	她	只是	愤怒	到	这	结尾	的	我的	生活	.

我将永远铭记她那义愤填膺的教训。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:st] ['frendlinəs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

But	when	I	think	of	her	past	friendliness	to	me	,
但	什么时候	我	思考	的	她	过去的	友善	到	我	,

但每当我想起她过去对我的友好态度，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] - [kaɪnd] [hɑːt] [wɪl] [pə'hæps] [meɪk]
I am excited with the hope that her ever - kind heart will perhaps make
我 是 兴奋的 和 这 希望 那 她 曾经 - 种类 心 将要 也许 制作
[hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [maɪ] [ʌn'wɒrəntəbəl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
her forget my unwarrantable presumption ,
她 忘记 我的 不合理的 假定 ,

我满怀希望，相信她善良的心或许会让她忘记我那毫无根据的冒犯。

[wɪtʃ] [ai] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
which I look back upon with a feeling of wonder at my being guilty of such
哪个 我 看 后退 之上 和 一个 感觉 的 想知道 在 我的 存在 有罪的 的 这样的
[tə'merəti] .
temerity .
鲁莽 .

现在回想起来，我对自己当时的鲁莽行为感到无比震惊。

〞 [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['reɪmənd] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi]
〞 Then he went on to say that Raymond would be interested to learn that he
〞 然后 他 去 在 到 说 那 雷蒙德 会 是 感兴趣的 到 学习 那 他
[hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skuːnə(r)] [ɒv; əv] - [tʌnz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - ,
had bought a small schooner of 100 tons called the Lupetea ,
有 买 一个 小的 大篷车 的 - 吨 称为 这 - ,

然后他又说，雷蒙德如果知道他买了一艘100吨的小型帆船，名叫“卢佩蒂亚号”，一定会很感兴趣。

[ɒn] ['iːzi] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['peɪmənt] ,
on easy terms of payment ,
在 简单的 条款 的 支付 ,

付款方式简便，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
and that he hoped to make a great deal of money by running her in
和 那 他 希望 到 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 经过 跑步 她 在
[ðə; ðɪ][ɪn'tɜː(r)] - ['aɪlənd] [treɪd] .
the inter - island trade .
这 间 - 岛 贸易 .

他希望通过让她从事岛际贸易来赚取大笔钱。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θruː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstənz] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
“ I was only enabled to do this through Mrs . Marston's generosity ,
〞 我 曾是 仅有的 已启用 到 做 这 通过 太太 . 马斯顿 慷慨 ,

“我之所以能够做到这一点，全赖马斯顿夫人的慷慨帮助。”

〞 [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] — “ [ðə; ðɪ] £500 [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [diːl] . -
〞 he concluded — “ the £500 she gave me enabled me to make a good ' deal . '
〞 他 结束 — 〞 这 £500 她 给予 我 已启用 我 到 制作 一个 好的 - 交易 . -

他总结道：“她给我的 500 英镑让我得以达成一笔不错的‘交易’。”

[ai] [liːv] [æ'pɪə; 'æpɪə][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] [raʊnd] [uː'pəuluː] ,
I leave Apia to - morrow for a cruise round Upolu ,
我 离开 阿皮亚 到 - 明天 为了 一个 巡航 圆形的 乌波卢 ,

我明天离开阿皮亚，开始环游乌波卢岛的游轮之旅。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][faɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] ,
and as I find that I have some cargo for you , I trust that you ,
和 作为 我 寻找 那 我 有 一些 货物 为了 你 , 我 相信 那 你 ,

而且我发现我有一些货物要交给你，我相信你，

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [let] [ˌem 'iː] [set] [fʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

your	wife	,	and	Mrs	.	Marston	will	at	least	let	me	set	foot	on	your
你的	妻子	,	和	太太	.	马斯顿	将要	在	至少	让	我	放	脚	在	你的

['θreʃhəʊld] [wʌns] [mɔː(r)] . ”

threshold	once	more	.	”
临界点	一次	更多的	.	”

你的妻子，还有马斯顿太太，至少会让我再踏进你家门一次。”

“ [wel] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [siːm] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ]

“	Well	,	the	poor	devil	seems	very	sorry	for	having	offended	you	so	much	by
”	出色地	,	这	贫穷的	魔鬼	似乎	非常	对不起	为了	拥有	被冒犯了	你	所以	很多	经过

[hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] ,

his	persistence	,
他的	持久性	,

“嗯，这个可怜的家伙似乎很后悔自己因为坚持不懈而冒犯了你。”

['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] , ” [sed] [ðə; ði] ['plɑːntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

Mrs	.	Marston	,	”	said	the	planter	with	a	laugh	,
太太	.	马斯顿	,	”	说	这	播种机	和	一个	笑	,

“马斯顿夫人，”种植园主笑着说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['letə(r)] [ðæt] [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [wɪð'həʊld] [jɔː(r); jə(r)]

“	and	he	writes	such	a	pretty	letter	that	I'm	sure	you	won't	withhold	your
”	和	他	写	这样的	一个	漂亮的	信	那	我是	当然	你	惯于	扣压	你的

[fə'gɪvnəs] . ”

forgiveness	.	”
饶恕	.	”

“而且他写的信写得那么好，我相信你不会拒绝原谅他的。”

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] .

“	I	don't	think	I	can	.
”	我	不	思考	我	能	.

“我觉得我做不到。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]

But	I	must	see	what	he	has	written	to	me	,	”	and	she	opened	the
但	我	必须	看	什么	他	有	书面	到	我	,	”	和	她	打开	这

['letə(r)] .

letter	.
信	.

但我必须看看他给我写了什么，”说着，她打开了信。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['tenə] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] ['reɪmənd] ,

It	contained	but	a	very	few	lines	in	the	same	tenour	as	that	to	Raymond	,
它	包含	但	一个	非常	很少	线条	在	这	相同的	男高音	作为	那	到	雷蒙德	,

它只有寥寥几行与写给雷蒙德的那封信语气相同的句子，

[diˈplɔː] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] .

deploring	his	folly	and	begging	her	forgiveness	.
痛惜	他的	蠢事	和	乞讨	她	饶恕	.

他痛悔自己的愚蠢，恳求她的原谅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·弗鲁恩，南海捕鲸者，1904年(John Frewen, South Sea Whaler 1904)

第5/6页

“ [aɪm] ['veri] [glæd] , [tɒm] , [ðæt] ['eɪmi] [sent] [hɪm] [ðə; ði] £500 ,

“	I'm	very	glad	,	Tom	,	that	Amy	sent	him	the	£500	,
”	我是	非常	高兴的	,	汤姆	,	那	艾米	发送	他	这	£500	,

“汤姆，我很高兴艾米寄给他500英镑。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [nɒt] [tuː; tə] [ə'gen] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	had	the	sense	not	to	again	refuse	it	.
和	那	他	有	这	感觉	不是	到	再次	拒绝	它	.

而且他明智地没有再次拒绝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['eɪmi] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [met] [hɪm] . ”

It	would	always	be	embarrassing	to	you	,	Amy	,	whenever	you	met	him	.	”
它	会	总是	是	尴尬的	到	你	,	艾米	,	每当	你	遇见	他	.	”

艾米，每次见到他你都会觉得很尴尬。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] .

“	It	would	indeed	.
”	它	会	的确	.

“确实如此。”

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

But	I	doubt	if	he	would	have	accepted	it	if	it	had	not	been	for
但	我	怀疑	如果	他	会	有	公认	它	如果	它	有	不是	到过	为了

['mɪstə(r)] . ['reɪməndz] ['strɒŋli] ['wɜːdɪd] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

Mr	.	Raymond's	strongly	worded	letter	on	the	subject	,
先生	.	雷蒙德的	强烈	措辞	信	在	这	主题	,

但如果不是雷蒙德先生就此事写了措辞强烈的信，我怀疑他是否会接受。

” ([ðə; ði] ['plɑːntə(r)] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [æ'pɪə; 'æpɪə] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt]

”	(	The	planter	had	sent	the	money	to	him	in	Apia	with	a	note	saying	that
”	(	这	播种机	有	发送	这	钱	到	他	在	阿皮亚	和	一个	笔记	说	那

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

whatever	her	feelings	were	towards	him	,
任何	她	情怀	是	向	他	,

”(种植园主把钱寄到他在阿皮亚的住处，并附了一张纸条，上面写着无论她对他有什么感觉，

['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [wʊd] [biː; bi] [ə'dɪʃənəli] [ə'griːvd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [bɪ'kwest]

Mrs	.	Marston	would	be	additionally	aggrieved	if	he	refused	to	accept	a	bequest
太太	.	马斯顿	会	是	此外	受委屈的	如果	他	拒绝	到	接受	一个	遗赠

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['hʌzbənd] ;

from	her	late	husband	;
从	她	晚的	丈夫	;

如果他拒绝接受她已故丈夫的遗赠，马斯顿夫人会更加伤心；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [hiː; hi] [sed] ,

it	would	,	he	said	,
它	会	,	他	说	,

他说，确实如此。

[hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft][wɒz; wəz]

have	the	result	of	making	the	lady	feel	that	his	rejection	of	the	gift	was
有	这	结果	的	制作	这	女士	感觉	那	他的	拒绝	的	这	礼物	曾是

[ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [dɪs'kɜːtiəs] .)

uncalled	-	for	and	discourteous	.	)
未命名	-	为了	和	无礼	.	)

这样做会让女士觉得他拒绝礼物是无理取闹且不礼貌的。）

“ [səʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['reɪmənd] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

“	So	that's	all	right	,	”	said	Raymond	,	as	he	rose	to	return	to	the	beach	.
”	所以	那就是	全部	正确的	,	”	说	雷蒙德	,	作为	他	玫瑰	到	返回	到	这	海滩	.

“那就没事了，”雷蒙德说着，起身返回海滩。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] .

“	I	always	liked	the	man	,	as	you	have	often	heard	me	say	.
”	我	总是	喜欢	这	男人	,	作为	你	有	经常	听到	我	说	.

“我一直很喜欢这个人，你也经常听我这么说。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] .

And	you	really	must	not	be	too	angry	with	him	,	Mrs	.	Marston	.
和	你	真的	必须	不是	是	也	生气的	和	他	,	太太	.	马斯顿	.

马斯顿太太，您真的不应该太生他的气。

[ðiːz] [ɪ'tæljənz] — [laɪk] [ɔːl] ['lætɪnz] — [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɪəfəli] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] —

These	Italians	—	like	all	Latins	—	are	a	fearfully	idiotic	people	in	some	things	—
这些	意大利人	—	喜欢	全部	拉丁语	—	是	一个	恐惧地	愚蠢的	人们	在	一些	事物	—

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

especially	where	women	are	concerned	.
尤其	在哪里	女性	是	担心的	.

这些意大利人——就像所有拉丁人一样——在某些方面，尤其是对待女性方面，简直愚蠢至极。

[naʊ] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['diːsnt] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['gruːəlɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪf] [ə; eɪ]

Now	almost	any	decent	Anglo	-	Saxon	would	have	taken	his	gruelling	quietly	if	a
现在	几乎	任何	体面的	盎格鲁	-	撒克逊	会	有	已采取	他的	严罚	悄悄	如果	一个

['wʊmən] [təʊld][hɪm] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] .

woman	told	him	three	times	that	she	didn't	want	him	.
女士	讲述	他	三	时代	那	她	没有	想	他	.

如果一个女人三次告诉他她不想要他，几乎所有正直的盎格鲁-撒克逊人都会默默忍受这种折磨。

- [θɪŋks] [ðæt] [ðæt] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ə; eɪ][bɪt] ;

Frohmann	thinks	that	that	crack	on	the	head	has	touched	his	brain	a	bit	;
-	思考	那	那	裂缝	在	这	头	有	感动	他的	脑	一个	少量	;

弗罗曼认为头部的那道裂缝伤到了他的大脑；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] , [ðæt] ['weðə(r)]

and	at	the	same	time	,	you	must	remember	,	Mrs	.	Marston	,	that	whether
和	在	这	相同的	时间	,	你	必须	记住	,	太太	.	马斯顿	,	那	无论

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ,

you	like	it	or	not	,
你	喜欢	它	或者	不是	,

同时，马斯顿夫人，您必须记住，不管您喜欢与否，

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [men][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] — [lʊk] [æt; ət]

you	won't	be	able	to	prevent	men	from	falling	in	love	with	you	—	look	at
你	惯于	是	有能力的	到	防止	男人	从	坠落	在	爱	和	你	—	看	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

你无法阻止男人爱上你——看看我就知道了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] !

for	instance	!
为了	实例	!

例如!

" ['məriː] ['reɪmənd] [θruː] [ə; eɪ] [riːl] [ɒv; əv] ['kɒtn] [æt; ət] [hɪm] —

"	Marie	Raymond	threw	a	reel	of	cotton	at	him	—
"	玛丽	雷蒙德	扔	一个	卷轴	的	棉布	在	他	—

玛丽·雷蒙德朝他扔了一卷棉花——

" [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] !

"	Be	off	to	your	work	!
"	是	离开	到	你的	工作	!

"去上班吧!"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] - ([waɪt] ['pɪdʒɪn]) [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['reɪmənd]

A	few	days	later	the	Lupetea	(	White	Pigeon	)	ran	into	the	bay	and	Raymond
一个	很少	天	之后	这	-	(	白色的	鸽子	)	跑	进入	这	湾	和	雷蒙德

[bɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

boarded	her	.
登机	她	.

几天后，"白鸽号"(Lupetea）驶入海湾，雷蒙德登上了这艘船。

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['vɪl.ə.ri] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] ,

He	greeted	Villari	in	a	friendly	manner	,
他	问候	维拉里	在	一个	友好的	方式	,

他友好地向维拉里问好。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [baɪ] [æt; ət] [wʌns] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʊd]

and	tried	to	put	him	at	his	ease	by	at	once	remarking	that	the	ladies	would
和	尝试	到	放	他	在	他的	舒适	经过	在	一次	评论	那	这	女士们	会

[biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

be	very	glad	to	see	him	again	when	he	had	time	to	come	up	to	the
是	非常	高兴的	到	看	他	再次	什么时候	他	有	时间	到	来	向上	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

并立即表示，如果他有时间上楼来，女士们会非常高兴再次见到他，以此来让他放松下来。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['treɪdəz]

The	schooner	was	loaded	with	a	general	cargo	for	the	various	traders
这	大篷车	曾是	已加载	和	一个	一般的	货物	为了	这	各种各样的	交易员

[ænd; ənd] ['plæntəz] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

and	planters	on	the	south	side	of	the	island	,
和	花盆	在	这	南	边	的	这	岛	,

这艘纵帆船装载着运往岛屿南侧各商贩和种植园主的普通货物。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪmənd] [kən'sistid] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] [tʌnz] [ɒv; əv] [jæmz]

and	that	for	Raymond	consisted	principally	of	about	forty	tons	of	yams
和	那	为了	雷蒙德	由.....组成	主要	的	关于	四十	吨	的	山药

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ləʊk(ə)l] ['leɪbərə(r)] [ɔːl'redi] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði]

for	the	use	of	the	numerous	local	labourers	already	employed	on	the
为了	这	使用	的	这	很多的	当地的	劳工	已经	受雇	在	这

[plæn'teʃən] .

plantations	.
种植园	.

而雷蒙德的那批货物主要包括大约四十吨山药，供种植园里众多当地劳工使用。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] , [wel] - ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd]

The	Lupetea	was	a	rather	handsome	little	vessel	,	well	-	fitted	for	the	island
这	-	曾是	一个	相当	英俊的	小的	血管	,	出色地	-	适配	为了	这	岛

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

“卢佩特亚”号是一艘相当漂亮的小船，非常适合岛屿贸易。

[ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'saɪdz] ['vɪl.ə.ri][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [sɪks][hændz] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]

and	carried	besides	Villari	and	the	mate	six	hands	,	all	of	whom	were
和	携带	除了	维拉里	和	这	伴侣	六	双手	,	全部	的	谁	是

[ˌjʊərə'piːənz] ,

Europeans	,
欧洲人	,

除了维拉里和他的搭档之外，还有六名欧洲人，他们都是欧洲人。

[ænd; ənd] ['reɪmənd] [æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][əʊld] - [ɒv; əv]

and	Raymond	at	once	recognised	several	of	them	as	old	habituée	of
和	雷蒙德	在	一次	已确认	一些	的	他们	作为	老的	-	的

[æ'pɪə; 'æpɪə] [biːtʃ] — [men] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] ['buːzə] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

Apia	beach	—	men	whose	reputation	as	loafers	and	boozers	of	the	first
阿皮亚	海滩	—	男人	谁	名声	作为	乐福鞋	和	酒吧	的	这	第一的

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [ɪn][sə'məʊə] .

water	was	pretty	well	known	in	Samoa	.
水	曾是	漂亮的	出色地	已知	在	萨摩亚	.

雷蒙德立刻认出其中几人是阿皮亚海滩的老常客——这些人是游手好闲、嗜酒如命的浪荡子，在萨摩亚可谓是出了名的。

[ðə; ði] [meit] , [tuː] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] .

The	mate	,	too	,	was	one	of	the	same	sort	.
这	伴侣	,	也	,	曾是	一	的	这	相同的	种类	.

他的伴侣也是同一种人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [nemd] ['hʌtən] ,

He	was	an	old	man	named	Hutton	,
他	曾是	一个	老的	男人	命名	赫顿	,

他是一位名叫赫顿的老人，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['drʌŋkəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [pɑːst][hiː; hi][hæd; həd]

and	was	such	an	incorrigible	drunkard	that	for	two	years	past	he	had
和	曾是	这样的	一个	不可救药	酒鬼	那	为了	二	年	过去的	他	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] .

found	it	increasingly	difficult	to	get	employment	.
成立	它	日益	难的	到	得到	就业	.

他酗酒成性，无可救药，以至于在过去的两年里，他越来越难找到工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [biːn] [meit] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ʃɪps] ,

He	had	in	his	time	been	mate	of	some	large	ships	,
他	有	在	他的	时间	到过	伴侣	的	一些	大的	船舶	,

他曾担任过几艘大型船只的大副。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːθ]

but	his	intemperate	habits	had	caused	him	to	come	down	to	taking	a	berth
但	他的	不节制的	习惯	有	导致	他	到	来	向下	到	采取	一个	泊位

[æz; əz] [meit] [ɔː(r)] ['sekənd] [meit] [ɒn] [smɔːl] ['kəʊst(ə)l] ['skuːnə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði]

as	mate	or	second	mate	on	small	coastal	schooners	whenever	he	could	get	the
作为	伴侣	或者	第二	伴侣	在	小的	沿海	双桅帆船	每当	他	可以	得到	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

但他放荡不羁的习惯导致他只能在小型沿海帆船上担任大副或二副，只要有机会就去当。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [ˈplɑːntə(r)] [təʊld] [ˈvɪl.ə.ri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd]

Before	he	returned	to	the	shore	the	planter	told	Villari	that	he	would	be	glad
前	他	返回	到	这	支撑	这	播种机	讲述	维拉里	那	他	会	是	高兴的

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] .

if	he	would	come	to	dinner	at	seven	o'clock	.
如果	他	会	来	到	晚餐	在	七	点钟	.

在返回岸边之前，种植园主告诉维拉里，如果他能在七点钟来吃晚饭，他会非常高兴。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɑːti] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈvɪl.ə.ri] .

“	We	are	a	large	party	now	,	Mr	.	Villari	.
”	我们	是	一个	大的	派对	现在	,	先生	.	维拉里	.

“我们现在是一个大党了，维拉里先生。”

[bɪˈsaɪdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrstən] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪˈself] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [tuː] [ˈpɑːtnə] ,

Besides	Mrs	.	Marston	and	my	wife	and	myself	there	are	my	two	partners	,
除了	太太	.	马斯顿	和	我的	妻子	和	我	那里	是	我的	二	合作伙伴	,

[bʌd] [ænd; ənd] [ˈmerɪdɪθ] ,

Budd	and	Meredith	,
巴德	和	梅雷迪思	,

除了马斯顿夫人、我的妻子和我之外，还有我的两个合伙人，巴德和梅雷迪思。

[ænd; ənd] [tuː] [waɪt] [ˈoʊvərsɪrz; ˈoʊvərsiːərz] .

and	two	white	overseers	.
和	二	白色的	监督者	.

还有两名白人监工。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [doʊnt] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [miːlz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

The	latter	don't	sleep	in	the	house	,	but	they	have	their	meals	with	us	.
这	后者	不	睡觉	在	这	房子	,	但	他们	有	他们的	餐	和	我们	.

后者不住在房子里，但和我们一起吃饭。

” [ˈvɪl.ə.ri] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,

”	Villari	accepted	the	invitation	,
”	维拉里	公认	这	邀请	,

维拉里接受了邀请。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [əˈklɑːk] [ˈlændɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [met] [ˈreɪmənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə]

and	at	six	o'clock	landed	in	his	boat	and	met	Raymond	and	his	partners
和	在	六	点钟	登陆	在	他的	船	和	遇见	雷蒙德	和	他的	合作伙伴

,

,

,

六点钟，他乘船靠岸，与雷蒙德和他的合伙人会合。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [pn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	had	just	finished	the	day's	work	and	were	on	their	way	to	the
WHO	有	只是	完成的	这	天	工作	和	是	在	他们的	方式	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们刚刚结束一天的工作，正准备回家。

[pn] [ðə; ði] [vəˈrændə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,

On	the	verandah	they	were	received	by	the	ladies	,
在	这	阳台	他们	是	已收到	经过	这	女士们	,

她们在阳台上受到了女士们的迎接。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

and	Mrs	.	Marston	was	glad	to	observe	that	the	Italian	took	her
和	太太	.	马斯顿	曾是	高兴的	到	观察	那	这	意大利语	采取	她

[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,

outstretched	hand	without	any	trace	of	embarrassment	,
伸展	手	没有	任何	痕迹	的	尴尬	,

马斯顿夫人欣慰地看到，那位意大利人毫不尴尬地握住了她伸出的手。

[ɑːskt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz] ['θraɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] ,

asked	if	her	baby	was	thriving	,	and	then	greeted	Mrs	.	Raymond	,
问	如果	她	婴儿	曾是	熙	,	和	然后	问候	太太	.	雷蒙德	,

她询问了宝宝是否健康成长，然后向雷蒙德太太问好。

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ləʊkɪŋ] [səʊ] [wel] ,

who	said	she	was	glad	to	see	him	looking	so	well	,
WHO	说	她	曾是	高兴的	到	看	他	寻找	所以	出色地	,

她说很高兴看到他气色这么好。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [prɒ'sperəti] [wɪð] [ðə; ði] - .

and	wished	him	prosperity	with	the	Lupetea	.
和	希望	他	繁荣	和	这	-	.

并祝愿他与卢佩特亚女神幸福安康。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [pɑːst] [ɒf] ['veri] [wel] .

The	dinner	passed	off	very	well	.
这	晚餐	通过了	离开	非常	出色地	.

晚餐进行得很顺利。

['vɪl.ə.ri] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌezmə'rældə] ,

Villari	made	inquiries	as	to	the	whereabouts	of	the	Esmeralda	,
维拉里	制成	查询	作为	到	这	下落	的	这	埃斯梅拉达	,

维拉里打听了埃斯梅拉达号的下落，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

and	Mrs	.	Marston	told	him	all	that	she	knew	,
和	太太	.	马斯顿	讲述	他	全部	那	她	知道	,

马斯顿太太把她所知道的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['sɪdni] [frɒm; frəm][ˌvælpə'raisəu] [ə'baʊt] [eɪt]

and	added	that	if	the	ship	had	arrived	in	Sydney	from	Valparaiso	about	eight
和	额外	那	如果	这	船	有	到达的	在	悉尼	从	瓦尔帕莱索	关于	八

[wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

weeks	before	,
周	前	,

并补充说，如果这艘船大约八周前从瓦尔帕莱索抵达悉尼，

[æz; əz] ['fruːən] [hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][hɪm] ,

as	Frewen	had	indicated	was	likely	in	the	last	letter	received	from	him	,
作为	弗鲁恩	有	表明的	曾是	可能	在	这	最后的	信	已收到	从	他	,

正如弗鲁文在他最后一封信中所暗示的那样，这很可能是真的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] - [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] [ɔː(r)]

it	was	quite	possible	that	he	would	be	at	Samatau	within	another	ten	or
它	曾是	相当	可能的	那	他	会	是	在	-	之内	其他	十	或者

[ˌfɔː'tiːn] [deɪz] ,

fourteen	days	,
十四	天	,

他很有可能在十到十四天内到达萨马陶。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] ,

and	then	,	as	there	was	no	necessity	for	concealment	,
和	然后	,	作为	那里	曾是	不	必要性	为了	隐蔽	,

然后，由于没有必要隐瞒，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [nekst] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]

she	said	it	was	very	probable	that	the	ship's	next	voyage	would	be	to	the
她	说	它	曾是	非常	可能	那	这	船的	下一个	航程	会	是	到	这

['westən] [pə'sɪfɪk][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['leɪbərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

Western	Pacific	to	procure	labourers	for	the	new	plantation	.
西	太平洋	到	采购	劳工	为了	这	新的	种植园	.

她说，这艘船的下一次航行很可能是前往西太平洋，为新的种植园招募劳工。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ] [trʌst] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] .

“	You	have	no	intention	,	I	trust	,	of	making	the	voyage	in	her	,	Mrs	.
”	你	有	不	意图	,	我	相信	,	的	制作	这	航程	在	她	,	太太	.

['mɑːrstən] ?

Marston	?
马斯顿	?

“我相信您没有打算乘坐这艘船进行这次航行，马斯顿夫人？”

” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][ɪ'tælɪən] ; “ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [aɪ][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['tretʃərəs] [lɒt] . ”

”	queried	the	Italian	;	“	the	natives	,	I	hear	,	are	a	very	treacherous	lot	.	”
”	查询	这	意大利语	;	“	这	本地人	,	我	听到	,	是	一个	非常	奸诈	很多	.	”

“我听说，当地人非常狡猾。”意大利人问道。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['vɪl.ə.ri] .

“	No	,	indeed	,	Mr	.	Villari	.
”	不	,	的确	,	先生	.	维拉里	.

“不，确实如此，维拉里先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] , [aɪ][həʊp] .

I	am	staying	here	with	Mrs	.	Raymond	for	quite	a	long	time	yet	,	I	hope	.
我	是	入住	这里	和	太太	.	雷蒙德	为了	相当	一个	长的	时间	然而	,	我	希望	.

我希望还能和雷蒙德太太一起在这里待很长一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] , [ðəʊ] ,

It	is	quite	likely	,	though	,
它	是	相当	可能	,	尽管	,

不过，这种情况很有可能发生。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sɪdni] [ænd; ənd]

that	before	a	year	has	gone	she	and	I	will	be	going	to	Sydney	and
那	前	一个	年	有	已消失	她	和	我	将要	是	去	到	悉尼	和

['aʊə(r)] ['beɪbiz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

our	babies	will	make	the	trip	with	us	.
我们的	婴儿	将要	制作	这	旅行	和	我们	.

不到一年，她和我就会去悉尼，我们的宝宝们也会和我们一起去。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ɒ'streɪlɪə] ,

I	have	never	been	to	Australia	,
我	有	绝不	到过	到	澳大利亚	,

我从未去过澳大利亚。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	am	sure	I	should	enjoy	being	there	if	Mrs	.	Raymond	were	with	me	.
和	是	当然	我	应该	享受	存在	那里	如果	太太	.	雷蒙德	是	和	我	.

我相信，如果雷蒙德太太和我在一起，我一定会很享受在那里的时光。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [j'iəz] - ['ʃɒpɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

I	have	two	years	'	shopping	to	do	.
我	有	二	年	-	购物	到	做	.

我得把两年的购物计划都完成。

” [rʌd] — [wʌn][ɒv; əv] ['reɪməndz] ['pɑːtnə] — [lɑːft] .

”	Rudd	—	one	of	Raymond's	partners	—	laughed	.
”	鲁德	—	一	的	雷蒙德的	合作伙伴	—	笑了	.

鲁德——雷蒙德的合伙人之一——笑了。

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] ,
" Ah , Mrs . Raymond ,
" 啊 , 太太 . 雷蒙德 ,

"啊，雷蒙德夫人，

[waɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['sɪdnɪ] [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ʌðə(r)] [waɪt] ['leɪdɪz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð]
why go to Sydney when all of the few other white ladies here are satisfied with
为什么 去 到 悉尼 什么时候 全部 的 这 很少 其他 白色的 女士们 这里 是 使满意 和
['denɪs] ['mɜːrfiz] - - - [æt; ət][æ'pɪə; 'æpɪə] ,
Dennis Murphy's ' Imporium ' at Apia ,
丹尼斯 墨菲的 - - - 在 阿皮亚 ,

既然这里为数不多的其他白人女性都对丹尼斯·墨菲在阿皮亚的"Imporium"感到满意，为什么还要去悉尼呢?

[weə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
where , as he says ,
在哪里 , 作为 他 说道 ,

正如他所说，

- [jɛz] [kæn; kən] [get] - [jiː; ji][duː; də][biː; bi]['wɑːntɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪdəl][tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)]
' Yez can get annything ye do be wantin ' from a nadle to an anchor
- 是的 能 得到 - 是的 做 是 想要 - 从 一个 纳德 到 一个 锚
,
,
,

"从船锚到船锚，你想要的任何东西都能得到。"

[frɒm; frəm] ['beɪbiz] - [lɒŋ] [kləʊðz] [tuː; tə] ['pɪkld] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdə(r)] . - "
from babies ' long clothes to pickled cabbage and gunpowder . ' "
从 婴儿 - 长的 衣服 到 腌制 卷心菜 和 火药 . - "

从婴儿的长袍到腌白菜和火药。"

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] , " [brəʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] .
" Indeed , we are going there this day week , " broke in Mrs . Raymond .
" 的确 , 我们 是 去 那里 这 天 星期 , " 打破 在 太太 . 雷蒙德 .

"没错，我们这周就要去那里，"雷蒙德太太插嘴道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][ænd; ənd][ai] [wɒnt] ,
" There are a lot of things Mrs . Marston and I want ,
" 那里 是 一个 很多 的 事物 太太 . 马斯顿 和 我 想 ,

"我和马斯顿太太有很多想要的东西，

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] - [em'pɔːriəm] - ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
and we mean to turn the ' Emporium ' upside down .
和 我们 意思是 到 转动 这 - 商场 - 上行 向下 .

我们打算彻底颠覆"商场"的格局。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['selfɪʃ] , [tɒm] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['baɪɪŋ] [njuː] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ]
But we are not entirely selfish , Tom ; we are buying new mosquito netting
但 我们 是 不是 完全 自私 , 汤姆 ; 我们 是 购买 新的 蚊子 网
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

但我们并非完全自私，汤姆；我们正在为你购买新的蚊帐。

['mɪstə(r)] . [rʌd] , ['mɪstə(r)] . ['merɪdɪθ] , ['mɪstə(r)] . [jʌŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɒrɪmə] .
Mr . Rudd , Mr . Meredith , Mr . Young , and Mr . Lorimer .
先生 . 鲁德 , 先生 . 梅雷迪思 , 先生 . 年轻的 , 和 先生 . 洛里默 .

鲁德先生、梅雷迪思先生、杨先生和洛里默先生。

" ([ðə; ði] [tuː] [lɑːst] - [nemd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] .)
" (The two last - named were the overseers .)
" (这 二 最后的 - 命名 是 这 监督者 .)

（最后提到的两个人是监工。）

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [mə'riː] ? ” [ɑːskt] ['reɪmənd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ; “ [wiː; wi][kænt][speə(r)]
“ How are you going , Marie ? ” asked Raymond with a smile ; “ we can't spare
“ 如何 是 你 去 , 玛丽 ? ” 问 雷蒙德 和 一个 微笑 ; “ 我们 不能 空闲的
[ðə; ði]['kʌtə(r)] ,
the cutter ,
这 刀具 ,

“玛丽，你好吗？”雷蒙德笑着问道；“我们抽不出人手来切割器。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] - . -
and you don't want to be drowned in a taumualua . '
和 你 不 想 到 是 溺水 在 一个 - . -

你肯定不想被淹没在陶穆阿卢阿河里吧。

“ [ɑː] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
“ Ah ! we are not the poor , weak women you think we are .
“ 啊 ! 我们 是 不是 这 贫穷的 , 虚弱的 女性 你 思考 我们 是 .

“啊！我们并不是你们想象中的那种贫穷、柔弱的女人。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [krɒs] ['əʊvəlænd] ; [ænd; ənd] , [mɔː(r)]
We are quite independent — we are going to cross overland ; and , more
我们 是 相当 独立的 — 我们 是 去 到 叉 陆路 ; 和 , 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

我们相当独立——我们将走陆路；而且，不仅如此，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [eɪt] [deɪz] . ”
we shall be away eight days . ”
我们 将 是 离开 八 天 . ”

我们将外出八天。

“ ['klevə(r)] ['wʊmən] ! ” [ri'tɔːt] ['reɪmənd] .
“ Clever woman ! ” retorted Raymond .
“ 聪明的 女士 ! ” 反驳 雷蒙德 .

“真是个聪明的女人！”雷蒙德反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mə'riː] — [juː; jʊ][hæv; həv] [krɒst] ['əʊvə(r)][ɒn] ['meni]
“ It is all very well for you , Marie — you have crossed over on many
“ 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 , 玛丽 — 你 有 交叉 超过 在 许多
[ə'keɪʒnz] ;
occasions ;
场合 ;

“对你来说一切都很好，玛丽——你已经多次穿越了；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] ['maʊntən] [pɑːðz] . ”
but Mrs . Marston does not understand our mountain paths . ”
但 太太 . 马斯顿 做 不是 理解 我们的 山 路径 . ”

但是马斯顿太太并不了解我们这里的山路。

“ [maɪ][dɪə(r)] [tɒm] , [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [waɪz] [hed] [ɒv; əv] [jɔːz] .
“ My dear Tom , don't trouble that wise head of yours .
“ 我的 亲爱的 汤姆 , 不 麻烦 那 明智的 头 的 你的 .

“我亲爱的汤姆，别费心思操心你那聪明的脑袋了。”

[ai][hæv; həv] - ['evriθɪŋ] .
I have azranged everything .
我 有 - 一切 .

我已经安排好了一切。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
Furthermore , the babies are coming with us !
此外 , 这 婴儿 是 未来 和 我们 !

此外，孩子们也要和我们一起去！

[sə'reinə] , - ,
Serena , Olivee ,
塞雷娜 , - ,

塞雷娜，奥利维

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [g'ɜ:lz] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
and one of Malië's girls — and I don't know how many others are to be
和 一 的 - 女孩们 — 和 我 不 知道 如何 许多 其他的 是 到 是
['beɪbi] ['kærɪəz] .
baby carriers .
婴儿 承运人 .

还有马利埃的一个女儿——我不知道还有多少人会成为婴儿背带。

[wi:; wi][gəʊ][ten] [maɪlz] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] , [sli:p] [æt; ət] [fælɛlɑtaɪ] [ðæt] [naɪt] ;
We go ten miles the first day along the coast , sleep at Falelatai that night ;
我们 去 十 英里 这 第一的 天 沿着 这 海岸 , 睡觉 在 法莱拉泰 那 夜晚 ;

第一天我们沿着海岸线走了十英里，当晚在法莱拉泰过夜；

[ðen] [krɒs] [ðə; ði][reɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - ['maʊntən] ,
then cross the range to the little bush village at the foot of Tofua Mountain ,
然后 叉 这 范围 到 这 小的 衬套 村庄 在 这 脚 的 - 山 ,

然后翻过山脉，到达托富阿山脚下的小村庄。

[sli:p] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][tu:; tə][mælju:ə][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
sleep there , and then go on to Malua in the morning .
睡觉 那里 , 和 然后 去 在 到 马鲁阿 在 这 早晨 .

在那里过夜，第二天早上再前往马卢阿。

[æt; ət][mælju:ə][wi:; wi][get] ['hæri] - [bəʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [ˌju: 'es][tu:; tə][æ'pɪə; 'æpɪə] .
At Malua we get Harry Bevere's boat , and he takes us to Apia .
在 马鲁阿 我们 得到 哈里 - 船 , 和 他 需要 我们 到 阿皮亚 .

在马鲁阿，我们搭乘哈里·贝弗雷的船，他带我们前往阿皮亚。

[tɒm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd][ə'feə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Tom , it is a cut - and - dried affair , but now that I've told you of it ,
汤姆 , 它 是 一个 切 - 和 - 干燥 事务 , 但 现在 那 我已经 讲述 你 的 它 ,

汤姆，这件事很简单明了，不过既然我已经告诉你了，

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] - [hæz; həz] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [ˌju: 'es] — [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]
I may as well tell you that Maliê has aided and abetted us — the dear old
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 - 有 协助 和 教唆 我们 — 这 亲爱的 老的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

我不妨告诉你们，马里埃曾帮助过我们——这位亲爱的老伙计。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] [prɪn'sesɪs] [æt; ət] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ru:t] ,
We shall be treated like princesses at every village all along the route ,
我们 将 是 治疗 喜欢 公主们 在 每一个 村庄 全部 沿着 这 路线 ,

我们沿途的每个村庄都会像公主一样被款待。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] [mʌtʃ] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]
and I doubt very much if we shall do much walking at all — we shall
和 我 怀疑 非常 很多 如果 我们 将 做 很多 步行 在 全部 — 我们 将
[bi:; bi] ['kærid] [ɒn]['fɑ:.tə] ″ ([keɪn] - [wɜ:k] ['litəz]) .
be carried on fata ″ (cane - work litters) .
是 携带 在 法塔 ″ (甘蔗 - 工作 幼崽) .

我非常怀疑我们是否真的会走很多路——我们将乘坐藤编担架抬着走。

“ [ɔːl] ['veri] [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] - [hæv; həv] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
“ All very well , my dear ; but you and Malië have been counting your
“ 全部 非常 出色地 , 我的 亲爱的 ; 但 你 和 - 有 到过 计数 你的
['tʃɪkɪnz] [tuː] [suːn] .
chickens too soon .
鸡 也 很快 .

“一切都很好，亲爱的；但是你和玛丽亚高兴得太早了。”

['hæri] [rɪ'vɪə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] ,
Harry Revere is now in our employ ,
哈里 尊敬 是 现在 在 我们的 采用 ,

哈里·里维尔现在是我们公司的员工了。

[ænd; ənd][aɪ] ['jestədeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][sə'vaɪˌiː][ænd; ənd] [baɪ] [ˌjuː 'es]
and I yesterday sent a runner to him to go off to Savai'i and buy us
和 我 昨天 发送 一个 跑步者 到 他 到 去 离开 到 萨瓦伊 和 买 我们
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [jæmz] ;
a hundred tons of yams ;
一个 百 吨 的 山药 ;

昨天我派人去萨瓦伊岛给他买一百吨山药；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [baɪ] [naʊ] . ”
and he has left by now . ”
和 他 有 左边 经过 现在 . ”

他现在已经离开了。

“ [əʊ] , [tɒm] !
“ Oh , Tom !
“ 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [lʊkt] [səʊ] ['blæŋkli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gests] [lɑːft]
” and Mrs . Raymond looked so blankly disappointed that all her guests laughed
” 和 太太 . 雷蒙德 看起来 所以 茫然地 失望的 那 全部 她 客人 笑了
.
:
.

“雷蒙德太太一脸茫然失望，以至于所有宾客都笑了。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][æ'pɪə; 'æpɪə][baɪ]['wɔːtə(r)] ? ”
“ Is there no other way of getting to Apia by water ? ”
“ 是 那里 不 其他 方式 的 获得 到 阿皮亚 经过 水 ? ”

“除了水路，就没有其他办法到达阿皮亚了吗？”

“ [nəʊ] , [ɪk'sept] [baɪ] - — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [s'ɜːz] .
“ No , except by toumualua — and a pretty nice time you and Sirs .
“ 不 , 除了 经过 - — 和 一个 漂亮的 好的 时间 你 和 先生们 .

“不，除了 toumualua——还有你和先生们度过的美好时光。

['mɑːrstən][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnfənts] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bəʊt] !
Marston and the suffering infants would have in a native boat !
马斯顿 和 这 痛苦 婴儿 会 有 在 一个 本国的 船 !

马斯顿和那些受苦的婴儿们会乘坐一艘土著船！

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bent] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] — [ænd; ənd][baɪ]
On the other hand you can walk — you are bent on walking — and by
在 这 其他 手 你 能 走 — 你 是 弯曲 在 步行 — 和 经过
['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [æ'pɪə; 'æpɪə][ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] .
going along the coast you can reach Apia in about four days .
去 沿着 这 海岸 你 能 抵达 阿皮亚 在 关于 四 天 .

另一方面，你可以步行——你决心要步行——沿着海岸线走，大约四天就能到达阿皮亚。

[gɪv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ʌp] , [mə'riː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] ,

Give	the	idea	up	,	Marie	,	for	a	month	or	so	,
给	这	主意	向上	,	玛丽	,	为了	一个	月	或者	所以	,

玛丽，先把这个想法放弃一个月左右吧。

[wen] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən]

when	Malië	and	some	of	his	people	can	take	you	and	Mrs	.	Marston
什么时候	-	和	一些	的	他的	人们	能	拿	你	和	太太	.	马斯顿

[tuː; tə][æ'pɪə; 'æpɪə][ɪn] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]['kʌtə(r)] .

to	Apia	in	comfort	in	the	cutter	.
到	阿皮亚	在	舒适	在	这	刀具	.

当马利埃和他的一些手下能够用小艇舒适地带你和马斯顿夫人前往阿皮亚时。

" ['vɪl.ə.ri] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] —

"	Villari	turned	his	dark	eyes	to	Mrs	.	Raymond	—
"	维拉里	转向	他的	黑暗的	眼睛	到	太太	.	雷蒙德	—

维拉里将他深邃的目光转向雷蒙德夫人——

" [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	Will	you	do	me	the	honour	of	allowing	me	to	take	you	and	Mrs	.
"	将要	你	做	我	这	荣誉	的	允许	我	到	拿	你	和	太太	.

['mɑːrstən][tuː; tə][æ'pɪə; 'æpɪə][ɪn][ðə; ði] - ?

Marston	to	Apia	in	the	Lupetea	?
马斯顿	到	阿皮亚	在	这	-	?

"请您允许我乘坐卢佩特亚号带您和马斯顿夫人前往阿皮亚，您能否赏光光临？"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . "

I	shall	be	delighted	.	"
我	将	是	高兴极了	.	"

我将非常高兴。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['vɪl.ə.ri] , " [sed] [ðə; ði] ['plæntərz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	It	is	very	kind	of	you	,	Captain	Villari	,	"	said	the	planter's	wife	with	a	smile	,
"	它	是	非常	种类	的	你	,	队长	维拉里	,	"	说	这	种植者的	妻子	和	一个	微笑	,

"您真是太好了，维拉里船长，"种植园主的妻子笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [wɜːd] " ['kæptɪn] , "

as	she	emphasised	the	word	"	captain	,	"
作为	她	强调	这	单词	"	队长	,	"

她特意强调了"船长"这个词。

" [bʌt; bət] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['seɪlɪŋ] ?

"	but	when	will	you	be	sailing	?
"	但	什么时候	将要	你	是	帆船	?

"但是你什么时候出海航行呢？"

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	Italian	considered	a	moment	.
"	这	意大利语	经过考虑的	一个	片刻	.

意大利人沉思片刻。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][mə'noʊnoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]

"	I	have	some	cargo	for	Manono	,	and	some	for	the	German
"	我	有	一些	货物	为了	马诺诺	,	和	一些	为了	这	德语

['treɪdə(r)][æt; ət] - .

trader	at	Paulaelae	.
商	在	-	.

"我有一些货物要运往马诺诺，还有一些货物要运往保拉埃莱的德国商人。"

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪə(r)][æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; [biː; bi][æt; ət][mə'noʊnoʊ][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ;

I	shall	leave	here	at	daylight	to	-	morrow	;	be	at	Manono	before	noon	;
我	将	离开	这里	在	日光	到	-	明天	;	是	在	马诺诺	前	中午	;

我将于明日天亮时离开这里；中午前到达马诺诺；

[rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə] - [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

run	across	the	straits	to	Paulaelae	the	same	day	,
跑步	穿过	这	海峡	到	-	这	相同的	天	,

当天就渡过海峡到达保拉埃莱，

[lænd][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] ,

land	a	few	cases	of	goods	for	the	German	,	and	be	back	here	,
土地	一个	很少	案例	的	商品	为了	这	德语	,	和	是	后退	这里	,

帮德国人运几箱货物过来，然后就回来。

[ɪf] [ðə; ði] [briːz] [həʊldz] [gʊd] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

if	the	breeze	holds	good	,	the	day	after	to	-	morrow	.	”
如果	这	微风	持有	好的	,	这	天	后	到	-	明天	.	”

如果风势持续，后天就可以了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['vɪl.ə.ri] , ” [sed] ['reɪmənd] .

“	It	is	very	kind	of	you	,	Mr	.	Villari	,	”	said	Raymond	.
“	它	是	非常	种类	的	你	,	先生	.	维拉里	,	”	说	雷蒙德	.

“维拉里先生，您真是太好了，”雷蒙德说道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] .

“	Not	at	all	,	Mr	.	Raymond	.
“	不是	在	全部	,	先生	.	雷蒙德	.

“完全不是，雷蒙德先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [biːt] [ʌp]

It	will	be	far	easier	for	me	to	come	back	this	way	than	to	beat	up
它	将要	是	远的	更轻松	为了	我	到	来	后退	这	方式	比	到	打	向上

[tuː; tə][æ'pɪə; 'æpɪə] [ə'genst] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] . ”

to	Apia	against	the	trade	wind	and	strong	current	on	the	north	side	.	”
到	阿皮亚	反对	这	贸易	风	和	强的	当前的	在	这	北	边	.	”

对我来说，走这条路返回要比逆着信风和北侧强劲的水流艰难地前往阿皮亚容易得多。

“ [truː] .

“	True	.
“	真的	.

“真的。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	did	not	think	of	that	.
我	做过	不是	思考	的	那	.

我没想到这一点。

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mə'riː] — - [fɪkst] [ʌp] , - [æz; əz] ['fruːən] [wʊd] [seɪ] .

So	there	you	are	,	Marie	—	'	fixed	up	,	'	as	Frewen	would	say	.
所以	那里	你	是	,	玛丽	—	-	固定的	向上	,	-	作为	弗鲁恩	会	说	.

好了，玛丽，你“整装待发”了，正如弗鲁恩会说的那样。

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz] ['prɪti] [smɑːt] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] , ['mɪstə(r)] . ['vɪl.ə.ri] ? ”

The	schooner	,	I	believe	,	is	pretty	smart	,	isn't	she	,	Mr	.	Villari	?	”
这	大篷车	,	我	相信	,	是	漂亮的	聪明的	,	不是	她	,	先生	.	维拉里	?	”

我认为，这艘帆船相当聪明，对吧，维拉里先生?

“ ['veri] [feə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] — [ɪ'speʃəli] [ɒn][ə; eɪ][wɪnd] .

“	Very	fair	,	Mr	.	Raymond	—	especially	on	a	wind	.
“	非常	公平的	,	先生	.	雷蒙德	—	尤其	在	一个	风	.

“非常公平，雷蒙德先生——尤其是在有风的情况下。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə] [æ'pɪə; 'æpɪə] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [kaɪnd]

We	should	get	to	Apia	in	less	than	twenty	-	four	hours	if	there	is	any	kind
我们	应该	得到	到	阿皮亚	在	较少的	比	二十	-	四	小时	如果	那里	是	任何	种类

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːz] [æt; ət] [ɔːl] .

of	a	breeze	at	all	.
的	一个	微风	在	全部	.

如果稍微有点风的话，我们应该能在24小时内到达阿皮亚。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [gʊd] ,

And	for	such	a	small	vessel	her	accommodation	is	really	very	good	,
和	为了	这样的	一个	小的	血管	她	住宿	是	真的	非常	好的	,

对于这样一艘小船来说，她的住宿条件真的非常好。

[səʊ] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [aɪ] [həʊp] . ”

so	the	ladies	and	children	will	be	very	comfortable	,	I	hope	.	”
所以	这	女士们	和	孩子们	将要	是	非常	舒服的	,	我	希望	.	”

这样一来，我希望女士们和孩子们都会感到非常舒适。”

“ [jes] , ” [sed] ['merɪdɪθ] , “ [ðə; ðɪ] - [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] ['skuːnə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gruːp] .

“	Yes	,	”	said	Meredith	,	“	the	Lupetea	is	the	best	schooner	in	the	group	.
“	是的	,	”	说	梅雷迪思	,	“	这	-	是	这	最好的	大篷车	在	这	团体	.

“是的，”梅雷迪思说，“卢佩蒂亚号是这群帆船中最好的。”

[aɪv] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [trɪps] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['fiːdʒiː] .

I've	made	two	or	three	trips	in	her	to	Fiji	.
我已经	制成	二	或者	三	旅行	在	她	到	斐济	.

我曾两次或三次乘坐她的船去斐济。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['brændə(r)] , [ɒv; əv] [tə'hiːti] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɒt] ,

She	was	built	by	Brander	,	of	Tahiti	,	for	a	yacht	,
她	曾是	建造	经过	布兰德	,	的	塔希提岛	,	为了	一个	游艇	,

她是由塔希提岛的布兰德为一艘游艇建造的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [kwaɪt] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] .

and	he	used	to	carry	his	family	with	him	on	quite	long	voyages	.
和	他	用过的	到	携带	他的	家庭	和	他	在	相当	长的	航程	.

他过去常常带着家人进行相当长的航行。

[tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sɪdni] [wʌns] . ”

Took	them	to	Sydney	once	.	”
拿	他们	到	悉尼	一次	.	”

带他们去过一次悉尼。

“ [wel] , ['kæptɪn] ['vɪl.ə.ri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	Well	,	Captain	Villari	,	”	said	Mrs	.	Raymond	,	“	we	shall	be	ready	for	you	the	day	after	to	-	morrow	.
“	出色地	,	队长	维拉里	,	”	说	太太	.	雷蒙德	,	“	我们	将	是	准备好	为了	你	这	天	后	到	-	明天	.

“好的，维拉里船长，”雷蒙德夫人说，“后天我们将为您做好准备。”

[biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] , ” [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,

Be	prepared	for	an	infliction	,	”	and	holding	up	her	left	hand	,
是	准备	为了	一个	施加	,	”	和	保持	向上	她	左边	手	,

“做好受苦的准备吧，”说着，她举起了左手。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] : “ ['aɪtəm] , [tuː] ['beɪbiz] ; ['aɪtəm] , ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['beɪbiz] [ə'fɔːsed] ; ['aɪtəm] ,

she	began	counting	on	her	fingers	:	“	Item	,	two	babies	;	item	,	mothers	of	babies	aforesaid	;	item	,
她	开始	计数	在	她	手指	:	“	物品	,	二	婴儿	;	物品	,	母亲们	的	婴儿	上述	;	物品	,

她开始掰着手指头数：“项目，两个婴儿；项目，上述婴儿的母亲；项目，

[sə'reinə] , [nɜːs] [gɜːl] ; ['aɪtəm] , - , [nɜːs] [gɜːl] ; ['aɪtəm] , [wʌn] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [nemd] ['laɪləʊ] ,

Serena	,	nurse	girl	;	item	,	Olivee	,	nurse	girl	;	item	,	one	native	boy	named	Lilo	,
塞雷娜	,	护士	女孩	;	物品	,	-	,	护士	女孩	;	物品	,	一	本国的	男生	命名	莉萝	,

Serena，护士女孩；物品，Olivee，护士女孩；物品，一个名叫Lilo的土著男孩，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] - ,

who	is	a	relative	of	Malië's	,
WHO	是	一个	相对的	的	-	,

他是马利埃的亲戚，

[ɪz]['mɪsɪz] . ['mɑːrstənz] [ɪ'speʃl] ['prəʊtəʒeɪ][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] [ɒv; əv]

is	Mrs	.	Marston's	especial	protégé	and	wants	to	see	the	great	City	of
是	太太	.	马斯顿	特别的	门徒	和	想要	到	看	这	伟大的	城市	的

[æ'pɪə; 'æpɪə] ; ['aɪtəm] ,

Apia	;	item	,
阿皮亚	;	物品	,

他是马斯顿夫人特别的门生，想去看看伟大的阿皮亚城；

[bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] [bˈɑːskɪts] [ænd; ənd] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] ['rəʊstɪd] [faul] , [mˈæŋgəʊz] ,

baskets	and	baskets	and	baskets	of	roasted	fowls	,	mangoes	,
篮子	和	篮子	和	篮子	的	烤	家禽	,	芒果	,

一篮又一篮的烤鸡、芒果，

['paɪnæplz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['ɒfɪsəz]

pineapples	and	other	things	which	are	for	the	use	of	the	captain	,	officers
菠萝	和	其他	事物	哪个	是	为了	这	使用	的	这	队长	,	警官

,

,

,

菠萝和其他供船长、船员使用的物品，

[kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

crew	and	passengers	of	the	Lupetea	.
全体人员	和	乘客	的	这	-	.

Lupetea号的船员和乘客。

" ['vɪl.ə.ri] [lɑːft] .

"	Villari	laughed	.
"	维拉里	笑了	.

维拉里笑了。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] .

"	There	will	be	plenty	of	room	,	Mrs	.	Raymond	.
"	那里	将要	是	很多	的	房间	,	太太	.	雷蒙德	.

"雷蒙德夫人，房间很宽敞。"

" [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [pn] [bɔːd] .

"	An	hour	or	so	later	he	bade	them	all	good	-	night	,	and	went	on	board	.
"	一个	小时	或者	所以	之后	他	巴德	他们	全部	好的	-	夜晚	,	和	去	在	木板	.

大约一个小时后，他向他们道了晚安，然后登船了。

[ðə; ðɪ][əʊld] [meɪt] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][pn][ðə; ðɪ][meɪn] [dek] ['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

The	old	mate	was	pacing	to	and	fro	on	the	main	deck	smoking	his	pipe	,
这	老的	伴侣	曾是	踱步	到	和	弗	在	这	主要的	甲板	吸烟	他的	管道	,

老水手在主甲板上来回踱步，嘴里叼着烟斗。

[ænd; ənd]['vɪl.ə.ri] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'ləʊ] .

and	Villari	asked	him	to	come	below	.
和	维拉里	问	他	到	来	以下	.

维拉里让他到下面来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [təʊld] ['hʌtən] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

He	turned	up	the	lamp	and	told	Hutton	to	sit	down	.
他	转向	向上	这	灯	和	讲述	赫顿	到	坐	向下	.

他调大了灯的亮度，让赫顿坐下。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['hʌtən] ? ”

“	Will	you	have	a	drink	,	Hutton	?	”
”	将要	你	有	一个	喝	,	赫顿	?	”

“赫顿，你想喝一杯吗？”

“ [wɪl] [ai] ?

“	Will	I	?
”	将要	我	?

“我会吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] [baɪ] [naʊ] .

You	ought	to	know	me	by	now	.
你	应该	到	知道	我	经过	现在	.

你应该已经认识我了。

” ['vɪl.ə.ri] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['brændi] .

”	Villari	went	to	his	cabin	and	brought	out	a	bottle	of	brandy	.
”	维拉里	去	到	他的	舱	和	带来	出去	一个	瓶子	的	白兰地	.

“维拉里回到他的小屋，拿出一瓶白兰地。”

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

His	dark	eyes	were	flashing	with	excitement	,
他的	黑暗的	眼睛	是	闪烁	和	激动	,

他深邃的眼眸中闪烁着兴奋的光芒。

[æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tə'geðə(r)] [wɪð] [tuː] ['glɑːsɪz] .

as	he	placed	it	on	the	table	together	with	two	glasses	.
作为	他	放置	它	在	这	桌子	一起	和	二	眼镜	.

他把它和两个玻璃杯一起放在桌子上。

“ [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi] [lɪft] ['æŋkə(r)] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

“	Drink	as	much	as	you	like	to	-	night	,	”	he	said	;	“	but	remember	we	lift	anchor	at	daylight	.
”	喝	作为	很多	作为	你	喜欢	到	-	夜晚	,	”	他	说	;	“	但	记住	我们	举起	锚	在	日光	.

“今晚你想喝多少就喝多少，”他说；“但记住，我们天亮就起锚了。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We	must	be	back	here	the	day	after	to	-	morrow	.
我们	必须	是	后退	这里	这	天	后	到	-	明天	.

我们后天必须回到这里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pæsndʒər] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

There	are	passengers	coming	on	board	.
那里	是	乘客	未来	在	木板	.

有乘客正在登机。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

You	remember	your	promise	to	me	?
你	记住	你的	承诺	到	我	?

你还记得你对我的承诺吗?

" ['hʌtən] [hɑ:f] - [fɪld] [hɪz; ɪz]['tʌmblə(r)] [wɪð] ['brændi] , [ænd; ənd] [sw'bləʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gəli] [bɪ'fɔ:(r)]
" **Hutton** **half** **-** **filled** **his** **tumbler** **with** **brandy** **,** **and** **swallowed** **it** **eagerly** **before**
" 赫顿 一半 - 已填 他的 不倒翁 和 白兰地 , 和 吞咽 它 急切地 前
['ɑ:nsərɪŋ] .
answering **.**
回答 .

"赫顿往他的玻璃杯里倒了半杯白兰地，然后迫不及待地喝了下去，才回答问题。"

" [ai][du:; də] , ['skɪpə(r)] ; [aɪl] [du:; də] ['eni] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪk'sept] ['kʌtɪn] - [θrəʊt] .
" **I** **do** **,** **skipper** **;** **I'll** **do** **any** **blessed** **thing** **in** **the** **world** **except** **cuttin** **'** **throats** **.**
" 我 做 , 船长 ; 患病的 做 任何 蒙福 事物 在 这 世界 除了 切丁 - 喉咙 .

"是的，船长；除了杀人，世界上任何有益的事情我都愿意做。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪm] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪŋk] .
I **don't** **know** **what** **your** **game** **is** **,** **but** **I'm** **ready** **for** **anythink** **.**
我 不 知道 什么 你的 游戏 是 , 但 我是 准备好 为了 任何东西 .

我不知道你的目的是什么，但我已经做好了应对任何情况的准备。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] - - [dʒɒb] , [ju:; jʊ] ['nidnt] [traɪ][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] ['nʌθɪn] - .
If **it's** **a** **scuttlin** **'** **job** **,** **you** **needn't** **try** **to** **show** **me** **nothin** **'** **.**
如果 它是 一个 - - 工作 , 你 不必 尝试 到 展示 我 什么也没有 - .

如果这是份偷懒的工作，你就不用费尽心思向我展示任何东西了。

[aɪm][æn; ən][əʊld][hænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
I'm **an** **old** **hand** **at** **the** **game** **.**
我是 一个 老的 手 在 这 游戏 .

我玩这行可是个老手了。

" ['vɪl.ə.ri] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] [ænd; ənd] [sip] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] .
" **Villari** **took** **a** **little** **brandy** **and** **sipped** **it** **slowly** **.**
" 维拉里 采取 一个 小的 白兰地 和 啜饮 它 缓慢地 .

维拉里拿起一小杯白兰地，慢慢地啜饮起来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
" **It** **is** **not** **anything** **like** **that** **;**
" 它 是 不是 任何事物 喜欢 那 ;

"事实并非如此；

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:m] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] .
I **am** **only** **taking** **away** **a** **woman** **whom** **I** **want** **to** **marry** **.**
我 是 仅有的 采取 离开 一个 女士 谁 我 想 到 结婚 .

我只是带走一个我想娶的女人而已。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [fɜ:st] .
She **may** **give** **trouble** **at** **first** **.**
她 可能 给 麻烦 在 第一的 .

她一开始可能会比较难搞。

[wɪl] [ju:; jʊ][stænd][baɪ][ˌem 'i:] ?
Will **you** **stand** **by** **me** **?**
将要 你 站立 经过 我 ?

你愿意站在我这边吗?

" [ðə; ði][mæn] [lɑ:ft] .
" **The** **man** **laughed** **.**
" 这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , ['skɪpə(r)] ?
" **Is** **that** **all** **,** **skipper** **?**
" 是 那 全部 , 船长 ?

"就这些吗，船长？"

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmˌθɪŋk] ['sɪəriəs] .

Why	,	I	thought	it	was	somethink	serious	.
为什么	,	我	想法	它	曾是	某物	严肃的	.

我还以为是什么严重的事情呢。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['lɪkə(r)] .

You	can	depend	on	me	,	”	and	he	poured	out	some	more	liquor	.
你	能	依赖	在	我	,	”	和	他	倾倒	出去	一些	更多的	酒	.

“你可以信赖我,”说着，他又倒了一些酒。

“ [hɪrz] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

“	Here's	luck	to	you	,	Captain	.
”	这里是	运气	到	你	,	队长	.

“祝你好运，船长。”

[aɪ][kən'sɪdə(r)][æz; əz] [ðæt] ['fɪfti] [paʊnd] [ɪz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɔːl'redi] .

I	consider	as	that	fifty	pound	is	in	my	pocket	already	.
我	考虑	作为	那	五十	磅	是	在	我的	口袋	已经	.

我觉得那五十英镑已经装进我的口袋里了。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XVII
”	章	十七

第十七章

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['westən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] - [beɪ]

Two	days	later	the	schooner	came	sweeping	round	the	western	point	of	Samatau	Bay
二	天	之后	这	大篷车	来了	扫荡	圆形的	这	西	观点	的	-	湾

[ænd; ənd] [ðen] [həʊv] - [tuː; tə] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	hove	-	to	abreast	of	the	house	.
和	然后	霍夫	-	到	并排	的	这	房子	.

两天后，这艘纵帆船绕过萨马陶湾西端，然后停泊在房子旁边。

['vɪl.ə.ri][æt; ət][wʌns] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] ,

Villari	at	once	went	on	shore	,	found	his	passengers	ready	to	embark	,
维拉里	在	一次	去	在	支撑	,	成立	他的	乘客	准备好	到	启程	,

维拉里立即上岸，发现乘客们已经准备好登船。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz]

and	in	half	an	hour	they	were	all	on	board	and	the	Lupetea	was
和	在	一半	一个	小时	他们	是	全部	在	木板	和	这	-	曾是

['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][uː'pəuluː][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ,

spinning	along	the	southern	shore	of	Upolu	at	a	great	rate	,
旋转	沿着	这	南部	支撑	的	乌波卢	在	一个	伟大的	速度	,

半小时后，他们全部登船，卢佩特亚号以极快的速度沿着乌波卢岛南岸旋转。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['veri] [smuːð] .

for	the	wind	was	fresh	and	the	sea	very	smooth	.
为了	这	风	曾是	新鲜的	和	这	海	非常	光滑的	.

因为风力清新，海面平静。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['hɑːbə(r)] [kɔːld] -

At	midnight	she	was	nearly	abreast	of	a	beautiful	little	harbour	called	Lotofanga
在	午夜	她	曾是	几乎	并排	的	一个	美丽的	小的	港口	称为	-

, [ænd; ənd]['vɪl.ə.ri] ,

,	and	Villari	,
,	和	维拉里	,

午夜时分，她几乎与一个名为洛托方加的美丽小港口和维拉里并肩而立。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] ,

who	was	on	deck	,
WHO	曾是	在	甲板	,

当时在甲板上的是谁?

[təʊld][ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [hed] [ʃiːts] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ænd; ənd][tɑː]['ləʊə(r)][ðə; ði][bəʊt] .

told	the	mate	to	haul	the	head	sheets	to	windward	and	ta	lower	the	boat	.
讲述	这	伴侣	到	运输	这	头	纸张	到	迎风	和	ta	降低	这	船	.

吩咐大副把船头帆拉到上风处，然后把船降下来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [njuː] [wɒt]

This	was	done	so	quietly	that	the	only	one	of	the	passengers	who	knew	what
这	曾是	完毕	所以	悄悄	那	这	仅有的	一	的	这	乘客	WHO	知道	什么

[hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði][səˈməʊən] ,

had	been	done	was	the	Samoan	,
有	到过	完毕	曾是	这	萨摩亚人	,

这件事发生得如此悄无声息，以至于乘客中唯一知道发生了什么事的人就是那位萨摩亚人。

['laɪləʊ] — [ə; eɪ] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] [juːθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

Lilo	—	a	bright	,	intelligent	youth	of	about	fifteen	years	of	age	.
莉萝	—	一个	明亮的	,	聪明的	青年	的	关于	十五	年	的	年龄	.

莉萝——一个聪明伶俐、大约十五岁的少女。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [dek] ,

He	was	lying	on	the	after	-	deck	,
他	曾是	说谎	在	这	后	-	甲板	,

他躺在后甲板上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][fɔː(r)][hændz][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] ,

and	saw	the	mate	and	four	hands	go	over	the	side	into	the	boat	,
和	锯	这	伴侣	和	四	双手	去	超过	这	边	进入	这	船	,

看到大副和四个水手从船舷跳进小艇里，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] , [ænd; ənd]

and	then	a	trunk	of	clothing	which	belonged	to	Mrs	.	Raymond	,	and
和	然后	一个	树干	的	衣服	哪个	属于	到	太太	.	雷蒙德	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

然后还有一箱属于雷蒙德太太的衣服，

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] , [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] [dek] , [wɒz; wəz] [pɑːst] [daʊn] .

as	the	weather	was	fine	,	had	been	left	on	deck	,	was	passed	down	.
作为	这	天气	曾是	美好的	,	有	到过	左边	在	甲板	,	曾是	通过了	向下	.

由于天气晴朗，它被留在甲板上，然后传了下来。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Wondering	at	this	,	he	rose	,	and	walking	to	the	side	,	was	looking	at
好奇	在	这	,	他	玫瑰	,	和	步行	到	这	边	,	曾是	寻找	在

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

他疑惑地站起身，走到一旁，看着那艘船。

[wen] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['rʌfli] [siːzd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]

when	a	sailor	roughly	seized	him	by	the	shoulder	and	ordered	him	to	go	for'ard
什么时候	一个	水手	大致	查获	他	经过	这	肩膀	和	订购	他	到	去	向前

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] .

and	stay	there	till	he	was	called	.
和	停留	那里	直到	他	曾是	称为	.

一名水手粗暴地抓住他的肩膀，命令他到前面去，待在那里直到被叫到。

['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [hi:; hi] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [təʊld] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] ['ɪntu:]

Very	unwillingly	he	obeyed	,	and	then	a	second	man	told	him	to	go	below	into
非常	不情愿地	他	服从	,	和	然后	一个	第二	男人	讲述	他	到	去	以下	进入

[ðə; ði] - ,

the	foc'sle	,
这	-	,

他极不情愿地服从了命令，然后第二个人让他下到前甲板去。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bi'lei] - [pɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ]

and	made	such	a	threatening	gesture	with	a	belaying	-	pin	,	that	the	boy	,	now
和	制成	这样的	一个	威胁	手势	和	一个	保护	-	别针	,	那	这	男生	,	现在

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə'lɑ:md] ,

beginning	to	feel	alarmed	,
开始	到	感觉	惊慌	,

他用系缆柱做出了一个极具威胁性的手势，男孩开始感到害怕。

[æt; ət] [wʌns] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['skʌt(ə)l] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd]

at	once	descended	,	and	immediately	the	fore	scuttle	was	closed	and	bolted
在	一次	下降	,	和	立即地	这	前	偷偷溜走	曾是	关闭	和	螺栓连接

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] .

from	the	deck	.
从	这	甲板	.

立即下降，前舷窗立即关闭，并用螺栓从甲板上锁好。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑ:knəs] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [smɔ:l] [slʌʃ] [læmp] , [ænd; ənd] ['laɪləʊ] ,

The	place	was	in	darkness	except	for	one	small	slush	lamp	,	and	Lilo	,
这	地方	曾是	在	黑暗	除了	为了	一	小的	泥浆	灯	,	和	莉萝	,

屋里一片漆黑，只有一盏小小的冰沙灯亮着，莉萝也在那里。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɒn] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [tʃest] , [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌŋks] .

taking	his	seat	on	a	sailor's	chest	,	looked	round	at	the	bunks	.
采取	他的	座位	在	一个	水手的	胸部	,	看起来	圆形的	在	这	上下铺	.

他坐在水手用的箱子上，环顾四周的铺位。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

They	were	all	unoccupied	,	and	this	fact	increased	his	fears	.
他们	是	全部	空置	,	和	这	事实	增加	他的	恐惧	.

它们都空着，这更加剧了他的恐惧。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [læd] ,

He	,	however	,	was	a	courageous	lad	,
他	,	然而	,	曾是	一个	勇敢	小伙子	,

但他是个勇敢的小伙子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wepən] ,

and	his	first	thought	was	to	provide	himself	with	some	sort	of	weapon	,
和	他的	第一的	想法	曾是	到	提供	他自己	和	一些	种类	的	武器	,

他首先想到的就是给自己弄点武器。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋks] .

and	by	the	aid	of	the	lamp	he	began	searching	the	bunks	.
和	经过	这	援助	的	这	灯	他	开始	搜索	这	上下铺	.

他借着灯开始在铺位上搜寻。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃi:θ] [naɪf] [ænd; ənd] [belt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns]

In	a	few	minutes	he	found	a	sheath	knife	and	belt	,	which	he	at	once
在	一个	很少	分钟	他	成立	一个	鞘	刀	和	腰带	,	哪个	他	在	一次

[sɪ'kjʊəd] ,

secured	,
安全	,

几分钟后，他找到了一把带鞘刀和一条皮带，并立即将它们系好。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ɪ'vents] .

and	then	again	sat	down	to	wait	events	.
和	然后	再次	卫星	向下	到	等待	活动	.

然后又坐下来等待事情发生。

['miːnwaɪl] ['vɪl.ə.ri] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meit] .

Meanwhile	Villari	was	speaking	to	the	mate	.
同时	维拉里	曾是	请讲	到	这	伴侣	.

与此同时，维拉里正在和船员交谈。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	You	are	quite	sure	you	know	the	landing	-	place	?	”	he	asked	.
“	你	是	相当	当然	你	知道	这	降落	-	地方	?	”	他	问	.

“你确定你知道着陆点吗？”他问道。

“ [kɔːs] [ai] [duː; də] .

“	Course	I	do	.
“	课程	我	做	.

当然。

['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [biːn] [æt; ət] ['loʊtoʊ] - ['fæŋgə] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ?

Didn't	I	tell	you	I've	been	at	Loto	-	fanga	half	a	dozen	times	?
没有	我	告诉	你	我已经	到过	在	乐透	-	方加	一半	一个	打	时代	?

我不是跟你说过我去过洛托方加六次了吗?

[ɪts] [raɪt] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

It's	right	abreast	of	the	passage	,
它是	正确的	并排	的	这	通道	,

它就在这段文字旁边，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

and	no	one	couldn't	miss	it	on	a	clear	night	like	this	.
和	不	一	不能	错过	它	在	一个	清除	夜晚	喜欢	这	.

在这样一个晴朗的夜晚，谁也无法错过它。

[bʌt; bət] [ɪts] [ded] [ləʊ] [taɪd] .

But	it's	dead	low	tide	.
但	它是	死的	低的	潮	.

但现在是最低潮。

[waɪ] [kænt] [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] [riːf] ,

Why	can't	I	put	the	woman	and	girl	on	the	reef	,
为什么	不能	我	放	这	女士	和	女孩	在	这	礁	,

为什么我不能把那女人和女孩放在礁石上?

[ænd; ənd] [let] - [ɪm] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

and	let	'	em	walk	to	the	village	?
和	让	-	呃	走	到	这	村庄	?

让他们步行到村子里去?

[ðen] [wiː; wi] [doʊnt] [rʌn] [nəʊ] [rɪsks] [ɒv; əv] ['eni] ['neɪtɪvz] [ə; eɪ] - ['siːɪn] - [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

Then	we	don't	run	no	risks	of	any	natives	a	-	seein	'	us	and	coming	down
然后	我们	不	跑步	不	风险	的	任何	本地人	一个	-	看到	-	我们	和	未来	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] . ”

to	the	boat	.	”
到	这	船	.	”

这样我们就不会有被当地人看到并游到船上的风险了。”

“ [hɑː] ! [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

“	Ha	!	that's	a	good	idea	.
“	哈	!	那就是	一个	好的	主意	.

“哈！这真是个好主意。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [seɪf] ?
But **is** **it** **quite** **safe** **?**
但 是 它 相当 安全的 ?

但它真的安全吗?

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['eni] ['æksɪdənt] . ”
I **don't** **want** **them** **to** **meet** **with** **any** **accident** **.** **”**
我 不 想 他们 到 见面 和 任何 事故 . ”

我不希望他们遭遇任何意外。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
“ **There** **ain't** **no** **danger** **.**
“ 那里 不是 不 危险 .

“没有危险。”

[ðə; ði] [riːf] [ɪz][kwaɪt] [flæt] , [wɪð] [nəʊ] [puːlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nidnt] ['iːv(ə)n][wet][ðeə(r)] [fiːt] .
The **reef** **is** **quite** **flat** **,** **with** **no** **pools** **in** **it** **,** **and** **they** **needn't** **even** **wet** **their** **feet** **.**
这 礁 是 相当 平坦的 , 和 不 游泳池 在 它 , 和 他们 不必 甚至 湿的 他们的 脚 .

珊瑚礁非常平坦，没有水坑，他们甚至不需要弄湿双脚。

[aɪv] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
I've **walked** **over** **it** **myself** **.** **”**
我已经 步行 超过 它 我 . ”

我亲自走过去了。

“ ['veri] [wel] [ðen] .
“ **Very** **well** **then** **.**
“ 非常 出色地 然后 .

“很好。”

[naʊ] [stænd][baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
Now **stand** **by** **,** **for** **I'm** **going** **below** **.**
现在 站立 经过 , 为了 我是 去 以下 .

请稍等，我要下去了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
As **soon** **as** **they** **are** **in** **the** **boat** **,**
作为 很快 作为 他们 是 在 这 船 ,

他们一上船，

[pʊʃ] [pf] [ænd; ənd] ['hʌri] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][get] [bæk] .
push **off** **and** **hurry** **all** **you** **can** **and** **get** **back** **.**
推 离开 和 匆忙 全部 你 能 和 得到 后退 .

赶紧出发，尽你所能赶回去。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][baɪ] ['deɪlaɪt] .
We **must** **be** **out** **of** **sight** **of** **land** **by** **daylight** **.**
我们 必须 是 出去 的 视线 的 土地 经过 日光 .

我们必须赶在天亮前离开陆地的视线范围。

” [ðə; ði]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [læmp] , [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][æz; əz]['vɪl.ə.ri]
” **The** **cabin** **,** **which** **was** **lighted** **by** **a** **swinging** **lamp** **,** **was** **very** **quiet** **as** **Villari**
” 这 舱 , 哪个 曾是 照明 经过 一个 摇摆 灯 , 曾是 非常 安静的 作为 维拉里
,
,
,

“小屋里只有一盏摇曳的灯照明，非常安静，就像维拉里一样。”

[fɜːst] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] , [dɪ'sendɪd] ['sɒftli] [ænd; ənd] [bent] ['ɔɪə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv]

first	removing	his	boots	,	descended	softly	and	bent	oyer	the	sleeping	figures	of
第一的	移除	他的	靴子	,	下降	轻轻	和	弯曲	奥耶	这	睡眠	数据	的

- [ænd; ənd][sə'reinə] ,

Olivee	and	Serena	,
-	和	塞雷娜	,

他先脱掉靴子，然后轻轻地走下台阶，俯身看向熟睡的奥利维和塞雷娜。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][mæts] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tuː] ['kæbinz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

who	were	lying	on	mats	spread	upon	the	floor	outside	the	two	cabins	occupied	by
WHO	是	说谎	在	垫子	传播	之上	这	地面	外部	这	二	小木屋	占领	经过

[ðeə(r)] ['mistrisiz] .

their	mistresses	.
他们的	情妇们	.

他们躺在铺在两间女主人居住的小屋外地板上的垫子上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] - [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	touched	Olivee	on	the	shoulder	,	and	awakened	her	.
他	感动	-	在	这	肩膀	,	和	觉醒	她	.

他拍了拍奥利维的肩膀，把她叫醒了。

“ [ɑːsk]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [tuː; tə] [pliːz] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [dek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“	Ask	Mrs	.	Raymond	to	please	dress	and	come	on	deck	for	a	few	minutes	,
“	问	太太	.	雷蒙德	到	请	裙子	和	来	在	甲板	为了	一个	很少	分钟	,

请雷蒙德太太穿好衣服，到甲板上来几分钟。

” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

”	he	said	quietly	to	the	girl	in	English	,	which	she	understood	.
”	他	说	悄悄	到	这	女孩	在	英语	,	哪个	她	理解	.

他用英语平静地对女孩说，女孩听懂了。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [rəʊz] , [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən]

She	at	once	rose	,	and	tapped	at	her	mistress's	door	,	and	the	Italian
她	在	一次	玫瑰	,	和	轻敲	在	她	情妇的	门	,	和	这	意大利语

[rɪ'tɜːnd] [ɒn] [dek] .

returned	on	deck	.
返回	在	甲板	.

她立刻起身，敲了敲女主人的房门，意大利人随即回到了甲板上。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,

Wondering	what	could	be	the	reason	for	such	a	request	,
好奇	什么	可以	是	这	原因	为了	这样的	一个	要求	,

想知道提出这种请求的原因是什么，

['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [drest] [hɜː'self] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Mrs	.	Raymond	dressed	herself	as	quickly	as	possible	,
太太	.	雷蒙德	穿着	她自己	作为	迅速地	作为	可能的	,

雷蒙德太太以最快的速度穿好衣服。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɒn] [dek] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] - .

and	was	soon	on	deck	followed	by	the	girl	Olivee	.
和	曾是	很快	在	甲板	随后	经过	这	女孩	-	.

很快，他便上了甲板，女孩奥利维紧随其后。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['vɪl.ə.ri] ?

“	What	is	the	matter	,	Mr	.	Villari	?
“	什么	是	这	事情	,	先生	.	维拉里	?

“维拉里先生，您有什么事吗？”

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [feɪs] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪə(r)]

" she inquired , and then , as she looked at the man's face , something like fear

" 她 询问 , 和 然后 , 作为 她 看起来 在 这 男人的 脸 , 某物 喜欢 害怕

[pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] .

possessed her .

拥有 她 .

她问道，然后，当她看着那个男人的脸时，一种恐惧感攫住了她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [wen] [hiː; hi]

His eyes had the same strange expression that she had often noticed when he

他的 眼睛 有 这 相同的 奇怪的 表达 那 她 有 经常 注意到 什么时候 他

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ,

was looking at Mrs . Marston ,

曾是 寻找 在 太太 . 马斯顿 ,

他的眼神和她以前经常在他看向马斯顿太太时看到的那种奇怪的神情一模一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] .

and she remembered what the German doctor had said .

和 她 记得 什么 这 德语 医生 有 说 .

她想起了那位德国医生说过的话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] , " [hiː; hi] [sed] ,

" You must not be alarmed , Mrs . Raymond , " he said ,

" 你 必须 不是 是 惊慌 , 太太 . 雷蒙德 , " 他 说 ,

“雷蒙德夫人，您不必惊慌，”他说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [liːk] [ɪn][æn; ən]

" but I am sorry to say that the schooner has begun to leak in an

" 但 我 是 对不起 到 说 那 这 大篷车 有 开始 到 泄露 在 一个

[ə'lɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] ,

alarming and extraordinary manner ,

令人担忧 和 非凡的 方式 ,

“但很遗憾地告诉大家，这艘帆船已经开始以一种令人担忧和不同寻常的方式漏水了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmps] [ɑː(r); ə(r)] [tʃəʊkt] .

and the pumps are choked .

和 这 水泵 是 窒息 .

水泵堵塞了。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] [ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

For your own safety I am sending you and Mrs . Marston and your

为了 你的 自己的 安全 我 是 发送 你 和 太太 . 马斯顿 和 你的

['sɜːvənts] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

servants on shore .

仆人 在 支撑 .

为了你们自身的安全，我让你们、马斯顿夫人和你们的仆人上岸。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dʒʌst] [ə'brest] [ɒv; əv] - ,

We are now just abreast of Lotofanga ,

我们 是 现在 只是 并排 的 - ,

我们现在与洛托方加并驾齐驱，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)]

and I am going to try and work the schooner in there and run her

和 我 是 去 到 尝试 和 工作 这 大篷车 在 那里 和 跑步 她

[ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

ashore on the beach .

岸上 在 这 海滩 .

我打算试着把那艘纵帆船开进去，然后让它靠岸。

" ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] , [naʊ] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['præktɪkl] .

"	Mrs	.	Raymond	,	now	quite	reassured	,	was	at	once	practical	.
"	太太	.	雷蒙德	,	现在	相当	放心	,	曾是	在	一次	实际的	.

"雷蒙德太太现在完全放心了，立刻变得务实起来。"

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstə(r)] . ['vɪl.ə.ri] .

"	We	can	be	ready	in	a	minute	,	Mr	.	Villari	.
"	我们	能	是	准备好	在	一个	分钟	,	先生	.	维拉里	.

"我们马上就能准备好，维拉里先生。"

[aɪ] [wɪl] [get] ['lɪt(ə)l] - , [ænd; ənd] — — "

I	will	get	little	Loisé	,	and	—	—	"
我	将要	得到	小的	-	,	和	—	—	"

我会得到小路易丝，然后——"

" [duː; də] — [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] .

"	Do	—	as	quickly	as	you	can	—	and	I	will	tell	Mrs	.	Marston	.
"	做	—	作为	迅速地	作为	你	能	—	和	我	将要	告诉	太太	.	马斯顿	.

"尽快去做，我会告诉马斯顿太太。"

[aɪ] [prɪ'fɜːd] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɜːst] .

I	preferred	letting	you	know	first	.
我	首选	出租	你	知道	第一的	.

我还是想先通知你一下。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['nɜːvəs] ,

She	is	very	nervous	,
她	是	非常	紧张的	,

她非常紧张。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [wen] [ʃiː; ʃi][faɪndz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kuːl] .

and	it	will	allay	her	alarm	when	she	finds	that	you	are	so	cool	.
和	它	将要	巷	她	警报	什么时候	她	发现	那	你	是	所以	凉爽的	.

当她发现你这么酷时，她的担忧就会消除。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [ɔːl'redi] [əˌlɒŋ'saɪd] .

The	boat	is	already	alongside	.
这	船	是	已经	旁边	.

船已经靠岸了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['væljuəblz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] ?

Have	you	any	valuables	in	your	cabin	?
有	你	任何	贵重物品	在	你的	舱	?

您的船舱里有贵重物品吗?

[ɪf] [səʊ] , [get] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] . "

If	so	,	get	them	together	.	"
如果	所以	,	得到	他们	一起	.	"

如果真是这样，就让他们聚在一起。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

"	Nothing	but	a	little	money	.
"	没有什么	但	一个	小的	钱	.

"只有一点点钱。"

[ɔːl] [maɪ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] . "

All	my	other	things	are	on	deck	in	a	trunk	.	"
全部	我的	其他	事物	是	在	甲板	在	一个	树干	.	"

我的其他东西都放在后备箱里了。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ; [ðə; ði] [meɪt] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jɔːz] . "

"	That	is	already	in	the	boat	;	the	mate	told	me	it	was	yours	.	"
"	那	是	已经	在	这	船	;	这	伴侣	讲述	我	它	曾是	你的	.	"

"那东西已经在船上了；船员告诉我那是你的。"

“ ['hʌri] [ʌp] , [pliːz] , ['leɪdɪz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪts] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪl] .

“	Hurry	up	,	please	,	ladies	,	”	and	the	mate's	head	appeared	above	the	rail	.
“	匆忙	向上	,	请	,	女士们	,	”	和	这	朋友的	头	出现	多于	这	轨	.

“女士们，请快点，”大副的头从栏杆上方探了出来。

“ [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , ['hʌtən] , ” [sed] ['vɪl.ə.ri] , [æz; əz][hiː; hi] , ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] ,

“	Just	another	minute	,	Hutton	,	”	said	Villari	,	as	he	,	Mrs	.	Raymond	,
“	只是	其他	分钟	,	赫顿	,	”	说	维拉里	,	作为	他	,	太太	.	雷蒙德	,

“再等一分钟，赫顿，”维拉里说道，他和雷蒙德夫人……

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'məʊən][gɜːl][ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [tə'geðə(r)] .

and	the	Samoan	girl	all	returned	to	the	cabin	together	.
和	这	萨摩亚人	女孩	全部	返回	到	这	舱	一起	.

萨摩亚女孩和他们一起回到了小木屋。

[ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət] [wʌns] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

The	latter	at	once	picked	up	the	sleeping	Loisé	,	and	her	mother	,
这	后者	在	一次	挑选	向上	这	睡眠	-	,	和	她	母亲	,

后者立即抱起睡着的路易丝和她的母亲，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

as	she	wrapped	her	in	a	shawl	,
作为	她	包装	她	在	一个	披肩	,

她用披肩把她裹了起来，

[hɜːd] ['vɪl.ə.ri] [raʊz] [ðə; ði][gɜːl][sə'reɪnə][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

heard	Villari	rouse	the	girl	Serena	and	tell	her	to	awaken	her	mistress	,
听到	维拉里	唤醒	这	女孩	塞雷娜	和	告诉	她	到	觉醒	她	情妇	,

听到维拉里叫醒了塞雷娜，让她去叫醒她的女主人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt]

and	presently	she	heard	his	voice	speaking	to	Mrs	.	Marston	telling	her	not
和	目前	她	听到	他的	嗓音	请讲	到	太太	.	马斯顿	讲述	她	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] ,

to	be	alarmed	,
到	是	惊慌	,

随后她听到他的声音对马斯顿太太说，让她不要惊慌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [mait] ['faʊndə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

but	he	feared	the	schooner	might	founder	at	any	moment	,
但	他	害怕	这	大篷车	可能	创始人	在	任何	片刻	,

但他担心这艘纵帆船随时可能沉没。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

and	that	he	was	sending	her	and	Mrs	.	Raymond	on	shore	.
和	那	他	曾是	发送	她	和	太太	.	雷蒙德	在	支撑	.

他还说要送她和雷蒙德太太上岸。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . ['vɪl.ə.ri] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [seɪ] .

“	Very	well	,	Mr	.	Villari	,	”	she	heard	her	friend	say	.
“	非常	出色地	,	先生	.	维拉里	,	”	她	听到	她	朋友	说	.

“很好，维拉里先生，”她听到朋友说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] ? ”

“	Have	you	told	Mrs	.	Raymond	?	”
“	有	你	讲述	太太	.	雷蒙德	?	”

你告诉雷蒙德太太了吗?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	he	replied	.
“	是的	,	”	他	回复	.

“是的，”他回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [naʊ] — [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] .

“	She	is	getting	ready	now	—	in	fact	,	she	is	ready	.
”	她	是	获得	准备好	现在	—	在	事实	,	她	是	准备好	.

“她现在正在准备——事实上，她已经准备好了。”

” [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['reɪməndz] [dɔː(r)] ,

”	Then	he	returned	to	Mrs	.	Raymond's	door	,
”	然后	他	返回	到	太太	.	雷蒙德的	门	,

然后他回到了雷蒙德太太的门口，

[ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd]

and	met	her	just	as	she	was	leaving	the	cabin	with	the	nurse	and
和	遇见	她	只是	作为	她	曾是	离开	这	舱	和	这	护士	和

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

当时她正带着护士和孩子离开小木屋。

“ [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] , ['eɪmi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['plæntərz] [waɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː]['mɪsɪz] .

“	Can	I	help	you	,	Amy	?	”	asked	the	planter's	wife	as	she	looked	into	Mrs	.
”	能	我	帮助	你	,	艾米	?	”	问	这	种植者的	妻子	作为	她	看起来	进入	太太	.

['mɑːrstənz] ['kæbɪn] .

Marston's	cabin	.
马斯顿	舱	.

“艾米，我能帮你什么吗？”种植园主的妻子一边往马斯顿太太的小屋里张望，一边问道。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] .

“	No	,	dear	.
”	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[aɪ][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ʌn'dres] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	did	not	quite	undress	,	and	I'll	be	ready	in	a	minute	.
我	做过	不是	相当	脱衣服	,	和	患病的	是	准备好	在	一个	分钟	.

我还没完全脱光衣服，马上就好。

['beɪbi][ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] .

Baby	is	fast	asleep	.
婴儿	是	快速地	睡着了	.

宝宝睡得很香。

[ɪz] - [ə'weɪk] ? ”

Is	Loisé	awake	?	”
是	-	醒	?	”

洛伊丝醒了吗?

“ [nəʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

“	No	,	I'm	glad	to	say	.
”	不	,	我是	高兴的	到	说	.

“不，我很高兴地说。”

- [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] . ”

Olivee	has	her	.	”
-	有	她	.	”

奥利维有她。

“ [pliːz] [kʌm] [ɒn] , ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] , ” [sed] ['vɪl.ə.ri] , ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] ; “ [gəʊ][ɒn] , -

“	Please	come	on	,	Mrs	.	Raymond	,	”	said	Villari	,	somewhat	impatiently	;	“	go	on	,	Olivee
”	请	来	在	,	太太	.	雷蒙德	,	”	说	维拉里	,	有些	不耐烦地	;	“	去	在	,	-

, [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

,	with	the	little	girl	.
,	和	这	小的	女孩	.

“请快点，雷蒙德太太，”维拉里有些不耐烦地说；“奥利维，带着小女孩快点走吧。”

" [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [prɪ'siːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	let	them	precede	him	,	and	almost	before	she	knew	it	,
"	他	让	他们	先于	他	,	和	几乎	前	她	知道	它	,

他让他们先行一步，几乎在她反应过来之前，

['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [faʊnd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Mrs	.	Raymond	found	herself	with	the	nurse	and	child	in	the	boat	,
太太	.	雷蒙德	成立	她自己	和	这	护士	和	孩子	在	这	船	,

雷蒙德太太发现自己和护士以及孩子都在船上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [pʊʃt] [ɒf] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

which	was	at	once	pushed	off	and	headed	for	the	shore	.
哪个	曾是	在	一次	推动	离开	和	标题	为了	这	支撑	.

它立刻被推开，朝着岸边驶去。

“ [stɒp] , [stɒp] !

“	Stop	,	stop	!
“	停止	,	停止	!

“停下，停下！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

"	cried	the	poor	lady	,	clutching	the	mate	by	the	arm	.
"	哭	这	贫穷的	女士	,	紧握	这	伴侣	经过	这	手臂	.

“可怜的女士哭喊着，紧紧抓住同伴的胳膊。”

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . ”

“	Mrs	.	Marston	is	coming	.	”
"	太太	.	马斯顿	是	未来	.	"

“马斯顿太太来了。”

“ [kænt] [weɪt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grʌf] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

“	Can't	wait	,	”	was	the	gruff	rejoinder	,	and	then	,	to	her	horror	and	indignation	,
"	不能	等待	,	"	曾是	这	粗暴	回复	,	和	然后	,	到	她	恐怖	和	愤慨	,

“等不及了，”对方粗声粗气地回答道。然后，令她既惊恐又愤怒的是，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪg'zəːʃən] .

she	saw	that	the	boat's	crew	were	pulling	as	if	their	lives	depended	on	their	exertions	.
她	锯	那	这	船的	全体人员	是	拉	作为	如果	他们的	生活	取决于	在	他们的	努力	.

她看到船员们拼命划水，仿佛他们的生命都取决于此。

“ [ʃeɪm] , [ʃeɪm] !

“	Shame	,	shame	!
“	耻辱	,	耻辱	!

“耻辱，耻辱！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['waɪldli] .

"	she	cried	wildly	.
"	她	哭	疯狂地	.

她放声大哭。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [men] , [tuː; tə] ['dezət] [ðem; ðəm] !

“	Are	you	men	,	to	desert	them	!
"	是	你	男人	,	到	沙漠	他们	!

“你们是男子汉吗，竟敢抛弃他们！”

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [tɜːn] [bæk] , ” [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə]

Oh	,	if	you	have	any	feelings	of	humanity	,	turn	back	,	”	and	,	rising	to
哦	,	如果	你	有	任何	情怀	的	人类	,	转动	后退	,	”	和	,	上升	到

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

“哦，如果你还有一丝人性，就回头吧。”说着，她站了起来。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , “ ['kæptɪn] ['vɪl.ə.ri] , ['kæptɪn] ['vɪl.ə.ri] ,

she	shouted	out	at	the	top	of	her	voice	,	“	Captain	Villari	,	Captain	Villari	,
她	喊叫	出去	在	这	顶部	的	她	嗓音	,	”	队长	维拉里	,	队长	维拉里	,

她扯着嗓子喊道：“维拉里船长，维拉里船长，

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [kɔːl][ðə; ði][bəʊt] [bæk] !

for	God's	sake	call	the	boat	back	!
为了	神的	清酒	称呼	这	船	后退	!

看在上帝的份上，把船叫回来！

” [bʌt; bət][nəʊ]['nəʊtɪs][wɒz; wəz]['teɪkən] ,

”	But	no	notice	was	taken	,
”	但	不	注意	曾是	已采取	,

但却无人理会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['terə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['hʌtən] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] “

and	a	feeling	of	terror	seized	her	when	the	brutal	Hutton	bade	her	“
和	一个	感觉	的	恐怖	查获	她	什么时候	这	野蛮	赫顿	巴德	她	“

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

sit	down	and	take	it	easy	.
坐	向下	和	拿	它	简单的	.

当残暴的赫顿命令她“坐下休息”时，她感到一阵恐惧攫住了她。

” [æz; əz]['vɪl.ə.ri] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bəʊt]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][gɜːl]

”	As	Villari	stood	watching	the	disappearing	boat	Mrs	.	Marston	,	followed	by	the	girl
”	作为	维拉里	站立	观看	这	消失	船	太太	.	马斯顿	,	随后	经过	这	女孩

[sə'reinə] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] ,

Serena	carrying	her	baby	,
塞雷娜	携带	她	婴儿	,

“维拉里站在那里，望着渐渐消失的船，马斯顿夫人跟在后面，后面是抱着孩子的塞雷娜女孩，

[keɪm] [ɒn] [dek] .

came	on	deck	.
来了	在	甲板	.

上甲板了。

“ [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?

“	What	is	wrong	?
“	什么	是	错误的	?

“怎么了？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

”	she	asked	anxiously	.
”	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði][bəʊt] [gɒn] ?

“	Why	has	the	boat	gone	?
“	为什么	有	这	船	已消失	?

“船为什么不见了？”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思？

〞 [ænd; ənd] - [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

〞	and	Yillari	saw	that	she	was	trembling	.
〞	和	-	锯	那	她	曾是	发抖	.

伊拉里看到她浑身颤抖。

“ [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] .

“	Return	to	your	cabin	,	Mrs	.	Marston	.
〞	返回	到	你的	舱	,	太太	.	马斯顿	.

“马斯顿夫人，请回你的小屋去。”

[nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

No	harm	shall	come	to	you	.
不	伤害	将	来	到	你	.

你不会受到任何伤害。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] .

To	-	morrow	morning	I	shall	tell	you	why	I	have	done	this	.
到	-	明天	早晨	我	将	告诉	你	为什么	我	有	完毕	这	.

明天早上我会告诉你我为什么这么做。

〞 [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

〞	A	glimmering	of	the	truth	came	to	her	,	and	she	tried	to	speak	,
〞	一个	微光	的	这	真相	来了	到	她	,	和	她	尝试	到	说话	,

“她隐约明白了一点真相，于是试图开口说话。”

[bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

but	no	words	came	to	her	lips	,
但	不	字	来了	到	她	嘴唇	,

但她一句话也说不出来。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [frɒm; frəm][sə'reinə] ,

as	in	a	dazed	manner	she	took	the	infant	from	Serena	,
作为	在	一个	茫然	方式	她	采取	这	婴儿	从	塞雷娜	,

她神情恍惚地从塞雷娜手中接过婴儿。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [stept] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

and	pressing	it	tightly	to	her	bosom	stepped	back	from	him	with	horror	,
和	紧迫	它	紧紧	到	她	怀	步	后退	从	他	和	恐怖	,

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

她将那东西紧紧地贴在胸前，带着恐惧和轻蔑退后一步。

[ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['æŋgə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

and	blazing	anger	shining	from	her	beautiful	eyes	.
和	炽烈	愤怒	灼灼	从	她	美丽的	眼睛	.

她美丽的双眸中闪烁着熊熊怒火。

“ [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [ai][beg][juː; jʊ] , 〞 [sed] ['vɪl.ə.ri] ['hʌskɪli] .

“	Go	below	,	I	beg	you	,	〞	said	Villari	huskily	.
〞	去	以下	,	我	求	你	,	〞	说	维拉里	沙哑地	.

“下去吧，求你了，”维拉里沙哑地说。

“ [hɪə(r)] , [gɜːl] , [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ,

“	Here	,	girl	,	take	this	,	and	give	it	to	your	mistress	when	you	go	below	,
〞	这里	,	女孩	,	拿	这	,	和	给	它	到	你的	情妇	什么时候	你	去	以下	,

“喏，姑娘，拿着这个，下去的时候交给你的女主人。”

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [koʊlts] ['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][gɜːrlz][hænd] .

〞	and	he	placed	a	loaded	Colt's	pistol	in	the	girl's	hand	.
〞	和	他	放置	一个	已加载	小马驹的	手枪	在	这	女孩们	手	.

〞然后他把一把上了膛的柯尔特手枪放在女孩手里。

“ [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
“ No one shall enter the cabin till to - morrow morning .
“ 不 一 将 进入 这 舱 直到 到 - 明天 早晨 .

“明天早上之前，任何人不得进入小屋。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [pʊts][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pænjən] [steəz] .
You can shoot the first man who puts his foot on the companion stairs .
你 能 射击 这 第一的 男人 WHO 放置 他的 脚 在 这 伴侣 楼梯 .

你可以射杀第一个把脚踏上舷梯的人。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER XVIII
” 章 十八

第十八章

[ə; eɪ][hɒt] , ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪndləs] [deɪ] , [səʊ][hɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊkəʊ] -
A hot , blazing , and windless day , so hot that the branches of the coco -
一个 热的 , 炽烈 , 和 无风 天 , 所以 热的 那 这 分支 的 这 椰子 -
[pɑːmz] ,
palms ,
棕榈树 ,

酷热难耐，一丝风都没有，椰子树的枝干都热得炙烤着大地。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['ɜːli] [mɔːn] [hæd; həd] [swiʃ] [ænd; ənd] ['merəli] [sweɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] ,
which at early morn had swished and merrily swayed to the trade wind ,
哪个 在 早期的 早晨 有 嗖的一声 和 兴高采烈地 摇摆 到 这 贸易 风 ,

清晨时分，它曾随着信风轻快地摇曳摆动。

[naʊ] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] ,
now hung limp and motionless ,
现在 悬挂 跛行 和 静止不动 ,

现在它软绵绵地挂在那里，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['trɒpɪk(ə)l] [draʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] [ə; eɪ]
as if they had suffered from a long tropical drought instead of merely a
作为 如果 他们 有 遭受 从 一个 长的 热带 干旱 反而 的 仅仅 一个
[fjuː] ['aʊəz] - [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
few hours ' cessation of the brave ,
很少 小时 - 停止 的 这 勇敢的 ,

就好像他们遭受了一场漫长的热带干旱，而不仅仅是几个小时的停顿。

[kuːl] [briːz] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] [aʊt][ɒv; əv] [twelv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [meɪd] ['sɪmfəni] [ɪn]
cool breeze , which for nine months out of twelve for ever made symphony in
凉爽的 微风 , 哪个 为了 九 几个月 出去 的 十二 为了 曾经 制成 交响乐 在
[ðeə(r)] [pluːmd] [krest] .
their plumed crests .
他们的 羽毛 冠状物 .

凉爽的微风，一年十二个月中有九个月都在吹拂着它们羽毛丰满的冠羽，奏响一曲交响乐。

[ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [və'rændə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl][bʌt; bət] [wel] - [bɪlt] ['neɪtɪv] [haʊs] ['eɪmi]['mɑːrstən]
On the shady verandah of a small but well - built native house Amy Marston
在 这 阴凉 阳台 的 一个 小的 但 出色地 - 建造 本国的 房子 艾米 马斯顿
[wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ,
was seated talking to an old ,
曾是 坐着 说 到 一个 老的 ,

在一栋虽小但结构坚固的原住民房屋阴凉的走廊上，艾米·马斯顿正坐着与一位老人交谈。

['snəʊi] - [heəd] [waɪt] [mæn] ,
snowy - haired white man ,
下雪的 - 头发 白色的 男人 ,

一位白发苍苍的白人男子，

[huːz] [braɪt] [bʌt; bət] ['rɪŋkld] [feɪs] [wɒz; wəz] [tænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] ['leðə(r)] [baɪ]

whose	bright	but	wrinkled	face	was	tanned	to	the	colour	of	dark	leather	by
谁	明亮的	但	皱	脸	曾是	晒黑的	到	这	颜色	的	黑暗的	皮革	经过

['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] [sʌn] .

fifty	years	of	constant	exposure	to	a	South	Sea	sun	.
五十	年	的	持续的	接触	到	一个	南	海	太阳	.

他那明亮但布满皱纹的脸，因五十年来不断暴露在南海的阳光下，被晒成了深色皮革的颜色。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [mæm] .

“	Don't	you	worry	,	ma'am	.
”	不	你	担心	,	女士	.

“夫人，您不必担心。”

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [æn; ən] - [juː; jʊ] ['mʌsnt]

A	ship	is	bound	to	come	along	here	some	time	or	another	,	an	-	you	mustn't
一个	船	是	边界	到	来	沿着	这里	一些	时间	或者	其他	,	一个	-	你	不得

[rɪ'paɪn] ,

repine	,
抱怨	,

总会有船经过这里，你不必为此感到遗憾。

[bʌt; bət] [trʌst] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɪl] . ”

but	trust	to	God's	will	.	”
但	相信	到	神的	将要	.	”

但要信靠上帝的旨意。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][traɪ] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] , ['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] .

“	Indeed	I	try	hard	not	to	repine	,	Mr	.	Manning	.
”	的确	我	尝试	难的	不是	到	抱怨	,	先生	.	曼宁	.

“的确，我努力不让自己感到沮丧，曼宁先生。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðæt] [naɪt] , ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

When	I	think	of	all	that	has	happened	since	that	night	,	seven	months	ago	,
什么时候	我	思考	的	全部	那	有	发生	自从	那	夜晚	,	七	几个月	前	,

当我回想起七个月前那个夜晚之后发生的一切，

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] .

I	have	much	for	which	to	thank	God	.
我	有	很多	为了	哪个	到	感谢	上帝	.

我有很多事要感谢上帝。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [maɪ][tʃaɪld][hæz; həz] [biːn] [speəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ] ,

I	am	alive	and	well	,	my	child	has	been	spared	to	me	,	and	in	you	,
我	是	活	和	出色地	,	我的	孩子	有	到过	幸存	到	我	,	和	在	你	,

我安然无恙，我的孩子也平安地来到我身边，而这一切都归功于你。

[ɒn] [ðɪs] ['ləʊnli] ['aɪlənd] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [frend] ,

on	this	lonely	island	,	I	have	found	a	good	,	kind	friend	,
在	这	孤独	岛	,	我	有	成立	一个	好的	,	种类	朋友	,

在这座孤岛上，我找到了一位善良的好朋友。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)] ['greɪtf(ə)l] . ”

to	whom	I	shall	be	ever	grateful	.	”
到	谁	我	将	是	曾经	感激的	.	”

我将永远感激他。

“ [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] .

“	That's	the	right	way	to	look	at	it	,	ma'am	.
”	那就是	这	正确的	方式	到	看	在	它	,	女士	.

“女士，您这样看待问题才是正确的。”

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)][ai][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [ɒn] ['twenti] [j'iəz] ,

Until	**you**	**came**	**here**	**I**	**had**	**not**	**seen**	**a**	**white**	**woman**	**for**	**nigh**	**on**	**twenty**	**years**	**,**
直到	你	来了	这里	我	有	不是	已见	一个	白色的	女士	为了	夜	在	二十	年	,

在你来之前，我将近二十年没见过白人女性了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd] [fɜːst] [siː] [juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - [tremblɪŋ] — ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] —

and	**when**	**I**	**did**	**first**	**see**	**you**	**I**	**was**	**all**	**a**	**-**	**trembling**	**—**	**fearing**	**to**	**speak**	**—**
和	什么时候	我	做过	第一的	看	你	我	曾是	全部	一个	-	发抖	—	害怕	到	说话	—

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['eɪndʒl] ,

for	**you**	**looked**	**to**	**me**	**as**	**if**	**you**	**were**	**an**	**angel**	**,**
为了	你	看起来	到	我	作为	如果	你	是	一个	天使	,

当我第一次见到你时，我浑身颤抖，不敢说话，因为你看起来就像个天使。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] — — ”

instead	**of**	**—**	**—**	**”**
反而	的	—	—	”

而不是——”

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['retʃɪd] , [hɑːf] - [mæd] ['kriːtʃə(r)] ,

“	**Instead**	**of**	**being**	**just**	**what**	**I**	**was**	**—**	**a**	**wretched**	**,**	**half**	**-**	**mad**	**creature**	**,**
”	反而	的	存在	只是	什么	我	曾是	—	一个	可怜	,	一半	-	疯狂的	生物	,

“与其继续做我原本的样子——一个可怜的、半疯癫的生物，

[huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][keə(r)] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

whom	**your**	**kindness**	**and**	**care**	**brought**	**back**	**to**	**life**	**and**	**reason**	**.**
谁	你的	仁慈	和	关心	带来	后退	到	生活	和	原因	.

你的善良和关怀使他重获新生和理智。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][sæt] [lent] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stɪk] , ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

”	**The**	**old**	**man**	**,**	**who**	**even**	**as**	**he**	**sat**	**leant**	**upon**	**a**	**stick**	**,**	**pointed**	**towards**	**the**
”	这	老的	男人	,	WHO	甚至	作为	他	卫星	倾斜	之上	一个	戳	,	尖	向	这

['setɪŋ] [sʌn] ,

setting	**sun**	**,**
环境	太阳	,

“那位老人即使坐在那里，拄着拐杖，也指着落日的方向，

[huːz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [siː] .

whose	**rays**	**were**	**shedding**	**a**	**golden**	**light**	**upon**	**the**	**sleeping**	**sea**	**.**
谁	射线	是	脱落	一个	金的	光	之上	这	睡眠	海	.

它的光芒为沉睡的大海洒下金色的光芒。

“ [wen'evə(r)] [ai] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] , [ai] [fiːl] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [diːp] ,

“	**Whenever**	**I**	**see**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**,**	**Mrs**	**.**	**Marston**	**,**	**I**	**feel**	**in**	**my**	**heart**	**,**	**deep**	**,**
”	每当	我	看	一个	事物	喜欢	那	,	太太	.	马斯顿	,	我	感觉	在	我的	心	,	深的	,

“每当我看到这样的事情，马斯顿夫人，我的内心深处都会感到……”

[diːp] [daʊn] , [ðæt] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] , [dʒɪm] ['mænɪŋ] , [ðə; ði][əʊld]['brəʊkən] -

deep	**down**	**,**	**that**	**God**	**is**	**with**	**us**	**,**	**and**	**that**	**I**	**,**	**Jim**	**Manning**	**,**	**the**	**old**	**broken**	**-**
深的	向下	,	那	上帝	是	和	我们	,	和	那	我	,	吉姆	曼宁	,	这	老的	破碎的	-

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

内心深处，我相信上帝与我们同在，而我，吉姆·曼宁，这个老态龙钟、疲惫不堪的人，

['pɒvəti] - ['strɪkən] ['treɪdə(r)][ɒv; əv] - ,

poverty	**-**	**stricken**	**trader**	**of**	**Anouda**	**,**
贫困	-	受打击的	商	的	-	,

阿努达的贫困商人

[hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [lʌv] [æz; əz][ðə; ði][pəʊp][əʊ] -

has	as	much	share	in	His	goodness	and	blessed	love	as	the	Pope	o	'
有	作为	很多	分享	在	他的	善良	和	蒙福	爱	作为	这	教皇	o	-

[bɔ:n] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [əʊ] - ['kæntəbəri] .

Borne	or	the	Archbishop	o	'	Canterbury	.
出生	或者	这	大主教	o	-	坎特伯雷	.

他与博恩教皇或坎特伯雷大主教一样，都享有祂的恩典和慈爱。

[si:] [haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜ:vd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [ðæt] ['sku:nə(r)] [tu:; tə] [drɪft] [hɪə(r)][tu:; tə]

See	how	He	has	preserved	you	,	and	directed	that	schooner	to	drift	here	to
看	如何	他	有	保存完好	你	,	和	指导	那	大篷车	到	漂移	这里	到

- ,

Anouda	,
-	,

看看祂是如何保全你的，并指引那艘帆船漂流到阿努达这里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spləmən] ['aɪləndz] ,

instead	of	her	going	ashore	on	one	of	the	Solomon	Islands	,
反而	的	她	去	岸上	在	一	的	这	所罗门	岛屿	,

她没有在所罗门群岛的某个岛屿上岸，

[weə(r)] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l] [wɪð] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kɪld] [baɪ] ['sævɪdʒ] ['kænɪblz] [ænd; ənd]

where	you	and	all	with	you	would	have	been	killed	by	savage	cannibals	and
在哪里	你	和	全部	和	你	会	有	到过	被杀	经过	野蛮的	食人族	和

['nevə(r)] [bi:n] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ə'gen] .

never	been	heard	of	again	.
绝不	到过	听到	的	再次	.

在那里，你和你的所有同伴都会被野蛮的食人族杀害，从此杳无音信。

" ['eɪmi] ['mɑ:rstən] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] , [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ]

"	Amy	Marston	left	her	seat	,	came	over	to	the	old	man	,	and	kneeling
"	艾米	马斯顿	左边	她	座位	,	来了	超过	到	这	老的	男人	,	和	跪着

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

"艾米·马斯顿离开座位，走到老人身边，跪在他旁边，

[pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] .

placed	her	hands	on	his	.
放置	她	双手	在	他的	.

她把手放在他的手上。

" ['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dʌz] [kʌm] ,

"	Mr	.	Manning	,	whenever	a	ship	does	come	,
"	先生	.	曼宁	,	每当	一个	船	做	来	,

"曼宁先生，每当有船到来时，

[wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][sə'məʊə] ,

will	you	and	your	sons	come	away	with	me	to	Samoa	,
将要	你	和	你的	儿子们	来	离开	和	我	到	萨摩亚	,

你和你的儿子们愿意跟我一起去萨摩亚吗?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] [ɒv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .

and	live	with	me	and	the	kind	friends	of	whom	I	have	told	you	.
和	居住	和	我	和	这	种类	朋友们	的	谁	我	有	讲述	你	.

和我以及我跟你提到的那些好朋友一起生活吧。

[ɑ:] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ]['beɪbi] [ðæt] [ai] [wʊd] [fiːl] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf]

you	have	been	so	good	to	me	and	my	baby	that	I	would	feel	very	unhappy	if
你	有	到过	所以	好的	到	我	和	我的	婴儿	那	我	会	感觉	非常	不开心	如果

,

,

,

你对我和我的宝宝都这么好，如果你不这样做，我会非常难过。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kɒmz] [ænd; ənd][ai] [liːv] - , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

when	a	ship	comes	and	I	leave	Anouda	,	you	were	to	stay	behind	.
什么时候	一个	船	来	和	我	离开	-	,	你	是	到	停留	在后面	.

当船来的时候，如果我离开阿努达，你就要留下来。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['feəli] [rɪtʃ] ['wʊmən] — — ”

I	am	what	is	considered	a	fairly	rich	woman	—	—	”
我	是	什么	是	经过考虑的	一个	相当	富有的	女士	—	—	”

我算是比较富有的女人——”

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

“	God	bless	you	,	my	child	—	for	you	are	only	a	child	,
”	上帝	保佑	你	,	我的	孩子	—	为了	你	是	仅有的	一个	孩子	,

“愿上帝保佑你，我的孩子——因为你只是个孩子，

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]

although	you	are	a	widow	and	have	a	baby	—	but	you	must	not
虽然	你	是	一个	寡妇	和	有	一个	婴儿	—	但	你	必须	不是

[tempt] [ˌem 'iː] .

tempt	me	.
诱惑	我	.

虽然你是寡妇，带着孩子——但你千万不要诱惑我。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [liːv] - .

I	shall	never	leave	Anouda	.
我	将	绝不	离开	-	.

我永远不会离开阿努达。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][daɪ][hɪə(r)] .

I	have	lived	here	for	five	-	and	-	thirty	years	,	and	shall	die	here	.
我	有	居住地	这里	为了	五	-	和	-	三十	年	,	和	将	死	这里	.

我在这里生活了三十五年，也将死在这里。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [pɑːst]['sev(ə)nti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz]

I	am	now	past	seventy	-	six	years	of	age	,	and	every	evening	when	the	sun	is
我	是	现在	过去的	七十	-	六	年	的	年龄	,	和	每一个	晚上	什么时候	这	太阳	是

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

我现在已经七十六岁多了，每天傍晚太阳落山的时候，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setɪŋ] [naʊ] ,

as	it	is	setting	now	,
作为	它	是	环境	现在	,

就目前的情况来看，

[ai][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [sməʊk] [maɪ][paɪp] ,

I	sit	in	front	of	my	little	house	and	watch	it	as	I	smoke	my	pipe	,
我	坐	在	正面	的	我的	小的	房子	和	手表	它	作为	我	抽烟	我的	管道	,

我坐在我的小屋前，一边抽着烟斗一边欣赏它。

[ænd; ənd] [fiːl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kɒntent][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][gɒd] .

and	feel	more	and	more	content	and	nearer	to	God	.
和	感觉	更多的	和	更多的	内容	和	更近	到	上帝	.

并感到越来越满足，离上帝越来越近。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

Now	,	Mrs	.	Marston	,	I	must	be	going	home	.
现在	,	太太	.	马斯顿	,	我	必须	是	去	家	.

马斯顿太太，我得回家了。

[weə(r)] [ɪz]['laɪləʊ] ? - -

Where	is	Lilo	?	'	'
在哪里	是	莉萝	?	-	-

莉萝在哪儿?

“ [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [riːf] ['sʌmweə(r)] , ['fɪʃɪŋ] .

“	Out	on	the	reef	somewhere	,	fishing	.
”	出去	在	这	礁	某处	,	钓鱼	.

“在某处礁石上钓鱼。”

[sə'reinə][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['bredfruːt] [grəʊv] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

Serena	and	the	baby	are	in	the	breadfruit	grove	behind	the	village	.
塞雷娜	和	这	婴儿	是	在	这	面包果	树林	在后面	这	村庄	.

塞雷娜和孩子在村子后面的面包果树林里。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kuːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [haʊs] .

I	sent	them	there	,	as	it	is	cooler	than	the	house	.
我	发送	他们	那里	,	作为	它	是	冷却器	比	这	房子	.

我把他们送到那里去，因为那里比家里凉快。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tuː] [dɑːk] .

I	shall	walk	over	there	for	them	before	it	becomes	too	dark	.
我	将	走	超过	那里	为了	他们	前	它	变成	也	黑暗的	.

天黑之前，我得过去帮他们看看。

[ɑː] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ðɪ] [briːz] [æt; ət][lɑːst] . ”

Ah	,	here	comes	the	breeze	at	last	.	”
啊	,	这里	来	这	微风	在	最后的	.	”

啊，微风终于来了。

“ ['laɪləʊ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,

“	Lilo	is	a	good	boy	,	a	good	boy	,
”	莉萝	是	一个	好的	男生	,	一个	好的	男生	,

“利洛是个好孩子，真是个好孩子。”

” [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ;

”	said	the	old	man	as	he	rose	and	held	out	his	hand	;
”	说	这	老的	男人	作为	他	玫瑰	和	握住	出去	他的	手	;

“老人说着站起身，伸出手；

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [jɔː(r); jə(r)] - ,

“	he	is	very	proud	of	calling	himself	your	tausea	,
”	他	是	非常	自豪的	的	呼叫	他自己	你的	-	,

“他非常自豪地称自己为你的陶塞亚，

{ * } [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] - [seɪld] - [ðə; ðɪ] - [səʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] .

{	*	}	and	that	he	'	sailed	'	the	Lupetea	so	many	hundreds	of	miles	.
{	*	}	和	那	他	-	航行	-	这	-	所以	许多	数百	的	英里	.

{*} 并且他“驾驶”卢佩特亚号航行了数百英里。

” * [prə'tektə(r)] .

”	*	Protector	.
”	*	保护者	.

“* 保护者。

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

“	He	is	indeed	a	good	boy	.
”	他	是	的确	一个	好的	男生	.

“他确实是个好孩子。”

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] [ri:tʃt] [lænd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]

I	do	not	think	we	should	ever	have	reached	land	had	it	not	been	for
我	做	不是	思考	我们	应该	曾经	有	达到	土地	有	它	不是	到过	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

如果没有他，我想我们永远也无法到达陆地。

〞 [æz; əz][ðə; ði][bent] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['treɪdə(r)] [dɪsə'pɪəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑ:θ] [ðæt] [led][tu:; tə]

〞	As	the	bent	figure	of	the	old	trader	disappeared	along	the	path	that	led	to
〞	作为	这	弯曲	数字	的	这	老的	商	消失	沿着	这	小路	那	引领	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

his	own	house	,
他的	自己的	房子	,

“当老商人佝偻的身影消失在通往他家的小路上时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rstən] [ˌri:'si:t] [hɜ:'self] ,

which	was	half	a	mile	away	,	Mrs	.	Marston	reseated	herself	,
哪个	曾是	一半	一个	英里	离开	,	太太	.	马斯顿	重新就座	她自己	,

马斯顿太太在半英里外重新坐了下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌnbrajnd] [hændz]['fəʊldɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [geɪzd] ['dri:mɪli] [aʊt] [ə'pɒn]

and	with	her	sunbrowned	hands	folded	in	her	lap	,	gazed	dreamily	out	upon
和	和	她	晒黑的	双手	折叠	在	她	膝	,	凝视	梦幻般地	出去	之上

[ðə; ði] ['glɑ:si] ['əʊʃ(ə)n] ,

the	glassy	ocean	,
这	玻璃状	海洋	,

她双手交叠放在膝上，被阳光晒成古铜色，眼神迷离地望着波光粼粼的大海。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:'self] [ʌp] [tu:; tə] ['revəri] .

and	gave	herself	up	to	reverie	.
和	给予	她自己	向上	到	遐想	.

她陷入了沉思。

[wen] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][fɪə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əu'bei] - [rɪ'kwest] [tu:; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] ,

When	,	in	an	agony	of	fear	,	she	had	obeyed	Villari's	request	to	go	below	,
什么时候	,	在	一个	痛苦	的	害怕	,	她	有	服从	-	要求	到	去	以下	,

当她极度恐惧地听从维拉里的请求下到下面去时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kæbɪn] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfənt]

she	had	locked	herself	in	her	own	cabin	,	and	after	putting	her	infant
她	有	已锁定	她自己	在	她	自己的	舱	,	和	后	推杆	她	婴儿

[tu:; tə] [sli:p] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

她把自己锁在小屋里，哄睡了婴儿后，

[hæd; həd][sæt][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][gɜ:l][sə'reinə] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

had	sat	up	with	the	girl	Serena	,	waiting	for	the	morning	.
有	卫星	向上	和	这	女孩	塞雷娜	,	等待	为了	这	早晨	.

他和塞雷娜一起熬夜，等待着天亮。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] ,

The	pistol	which	the	Italian	had	given	her	she	laid	upon	the	little	table	,
这	手枪	哪个	这	意大利语	有	给定	她	她	铺设	之上	这	小的	桌子	,

[ænd; ənd][sə'reinə] ,

and	Serena	,
和	塞雷娜	,

她把意大利人送给她的手枪放在小桌子上，然后塞雷娜.....

[huː] [njuː] [ɒv; əv] - [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

who	knew	of	Villari's	infatuation	for	her	mistress	,	sat	beside	her	with
WHO	知道	的	-	痴情	为了	她	情妇	,	卫星	旁	她	和

[ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

a	knife	in	her	hand	.
一个	刀	在	她	手	.

知道维拉里迷恋她情妇的人，手里拿着一把刀坐在她旁边。

“ [ai] ['kænɒt] [ʃuːt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌn] [wɪtʃ] [hæθ] [sɪks] [ʃɒts] , ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	I	cannot	shoot	with	the	little	gun	which	hath	six	shots	,	lady	,	”	said	the	girl	,
“	我	不能	射击	和	这	小的	枪	哪个	有	六	镜头	,	女士	,	”	说	这	女孩	,

“夫人，我不会用那把只有六发子弹的小枪射击，”女孩说。

“ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [draɪv] [ðɪs] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

“	but	I	can	drive	this	knife	into	his	heart	.
“	但	我	能	驾驶	这	刀	进入	他的	心	.

“但我可以把这把刀插进他的心脏。”

” [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] ,

”	Half	an	hour	passed	without	their	being	disturbed	,
”	一半	一个	小时	通过了	没有	他们的	存在	不安	,

半个小时过去了，他们没有受到打扰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] ['vɪl.ə.ri] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [let] [drɔː] [ðə; ði] [hed] [ʃiːts] ,

and	then	they	heard	Villari	call	out	to	let	draw	the	head	sheets	,
和	然后	他们	听到	维拉里	称呼	出去	到	让	画	这	头	纸张	,

然后他们听到维拉里喊着要拉开床头板，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [reɪn] [skwɔːl]

and	in	a	few	minutes	the	schooner	was	running	before	a	sharp	rain	squall
和	在	一个	很少	分钟	这	大篷车	曾是	跑步	前	一个	锋利的	雨	暴风雨

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

from	the	northward	.
从	这	向北	.

几分钟后，帆船在北方一阵猛烈的暴雨中疾驰而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ɒn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] ,

As	they	sat	listening	to	the	spattering	of	the	rain	on	the	deck	above	,
作为	他们	卫星	聆听	到	这	飞溅	的	这	雨	在	这	甲板	多于	,

他们坐在那里，听着雨水噼里啪啦地打在甲板上的声音。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [flæps][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] ,

one	of	the	skylight	flaps	was	lifted	,	and	,	to	their	joy	,
一	的	这	天窗	襟翼	曾是	抬起	,	和	,	到	他们的	喜悦	,

其中一块天窗挡板被掀开，令他们欣喜的是，

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪləʊ] .

their	names	were	called	by	the	boy	Lilo	.
他们的	姓名	是	称为	经过	这	男生	莉萝	.

男孩利洛喊出了他们的名字。

“ [sə'reinə] , [ɑː'miː] ! -

“	Serena	,	Ami	!	'
“	塞雷娜	,	阿米	!	-

“塞雷娜，阿米！”

[tɪz] [ai] , ['laɪləʊ] .

Tis	I	,	Lilo	.
的	我	,	莉萝	.

是我，莉萝。

[duː; də] [nɒt] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , ″ [hiː; hi] [kraɪd] ,

Do	not	shoot	at	me	,	″	he	cried	,
做	不是	射击	在	我	,	″	他	哭	,

“别朝我开枪！”他喊道。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [ˈvɪl.ə.ri] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ænd; ənd] [sed] —

and	at	the	same	moment	Villari	came	to	the	skylight	and	said	—
和	在	这	相同的	片刻	维拉里	来了	到	这	天窗	和	说	—

就在这时，维拉里走到天窗前说道——

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [bɪˈləʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrstən] .

“	The	boy	wants	to	stay	below	with	you	,	Mrs	.	Marston	.
″	这	男生	想要	到	停留	以下	和	你	,	太太	.	马斯顿	.

“马斯顿太太，这孩子想和您待在下面。”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ] .

I	did	not	know	he	was	on	board	till	a	little	while	ago	.
我	做过	不是	知道	他	曾是	在	木板	直到	一个	小的	尽管	前	.

不久前我才知道他也在船上。

″ [ðen] [ðə; ði] [flæp] [wɒz; wəz] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði]

”	Then	the	flap	was	lowered	,	and	they	saw	no	more	of	him	till	the
″	然后	这	瓣膜	曾是	降低	,	和	他们	锯	不	更多的	的	他	直到	这

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“然后帘子落了下来，直到第二天早上，他们再也没见过他。”

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈlaɪləʊ] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrstən] [ænd; ənd] [səˈreinə] [təˈgeðə(r)] [wɒz; wəz]

The	delight	of	Lilo	at	finding	Mrs	.	Marston	and	Serena	together	was
这	喜	的	莉萝	在	寻找	太太	.	马斯顿	和	塞雷娜	一起	曾是

[ʌnˈbaʊndɪd] ,

unbounded	,
无界	,

莉萝发现马斯顿太太和塞雷娜在一起，高兴极了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm]

and	for	some	minutes	the	boy	was	so	overjoyed	at	seeing	them
和	为了	一些	分钟	这	男生	曾是	所以	欣喜若狂	在	看到	他们

[əˈgen] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrstən] ,

again	,	that	even	Mrs	.	Marston	,
再次	,	那	甚至	太太	.	马斯顿	,

男孩见到他们欣喜若狂，好一会儿，就连马斯顿太太也.....

[ˈterɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈædʒɪteɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] - [kənˈdʌkt] ,

terrified	and	agitated	as	she	was	at	Villari's	-	conduct	,
恐惧	和	激动	作为	她	曾是	在	-		执行	,

她对维拉里的行为感到恐惧和激动。

[hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm]

had	to	smile	when	he	took	her	feet	in	his	hands	and	pressed	them
有	到	微笑	什么时候	他	采取	她	脚	在	他的	双手	和	按下	他们

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

to	his	cheek	.
到	他的	脸颊	.

当他双手捧起她的脚，贴在自己的脸颊上时，她忍不住笑了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [səbˈsaid] ,

As	soon	as	his	excitement	subsided	,
作为	很快	作为	他的	激动	平静下来	,

他的兴奋劲儿一消退，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [daʊn] ['ɪntuː]

he	told	them	of	what	had	occurred	after	he	had	been	put	down	into
他	讲述	他们	的	什么	有	发生	后	他	有	到过	放	向下	进入

[ðə; ði] - .

the	foc'sle	.
这	-	.

他把被放到前甲板后发生的事情告诉了他们。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [wɒz; wəz]

About	a	quarter	of	an	hour	after	the	boat	had	gone	,	the	scuttle	was
关于	一个	四分之一	的	一个	小时	后	这	船	有	已消失	,	这	偷偷溜走	曾是

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

船离开大约一刻钟后，舷窗被打开了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [bɔːd] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɒn] [dek]

and	one	of	the	sailors	who	were	left	on	board	told	him	to	come	up	on	deck
和	一	的	这	水手们	WHO	是	左边	在	木板	讲述	他	到	来	向上	在	甲板

.

:
.

留在船上的一名水手叫他到甲板上来。

['vɪl.ə.ri][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)] ,

Villari	was	at	the	wheel	,	and	was	in	a	very	bad	temper	,
维拉里	曾是	在	这	车轮	,	和	曾是	在	一个	非常	坏的	脾气	,

维拉里当时正在开车，而且心情非常糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['æŋgrəli][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] ['kiːpɪŋ]

for	he	angrily	demanded	of	the	two	seamen	what	they	meant	by	keeping
为了	他	愤怒地	要求	的	这	二	海员	什么	他们	意思是	经过	保持

[hɪm][ɒn] [bɔːd] ,

him	on	board	,
他	在	木板	,

他愤怒地质问那两个水手，他们为什么要把他留在船上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] .

instead	of	sending	him	on	shore	in	the	boat	.
反而	的	发送	他	在	支撑	在	这	船	.

而不是用船把他送上岸。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ ['bʌki] ” [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn]

One	of	the	men	,	who	was	called	“	Bucky	”	and	who	had	evidently	been
一	的	这	男人	,	WHO	曾是	称为	“	巴基	”	和	WHO	有	显然	到过

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

其中一名男子名叫“巴基”，显然喝了酒，

[meɪd] ['vɪl.ə.ri][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['ɑːnsə(r)] ,

made	Villari	a	saucy	answer	,
制成	维拉里	一个	风骚的	回答	,

维拉里给出了一个俏皮的回答。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [hɪm]['juːsf(ə)l]

and	said	that	he	had	kept	the	boy	below	with	a	view	to	making	him	useful
和	说	那	他	有	保留	这	男生	以下	和	一个	看法	到	制作	他	有用

.

:
.

他说，他把下面的男孩留下来是为了让他发挥作用。

[ðə; ði] [meit] , [hiː; hi] [sed] , “ [njuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd] [ˈvɪl.ə.ri] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] “ [kiːp]

The	mate	,	he	said	,	“	knew	all	about	it	,	”	and	Villari	had	better	“	keep
这	伴侣	,	他	说	,	“	知道	全部	关于	它	,	”	和	维拉里	有	更好的	“	保持

[ˈkwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

他说，船夫“对此了如指掌”，维拉里最好“保持沉默”。

” [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ˈvɪl.ə.ri] [nɒkt] [hɪm] [ˈsensləs] [wɪð] [ə; eɪ] [biˈlei] [pɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	In	another	moment	Villari	knocked	him	senseless	with	a	belaying	pin	,	and	then	,
”	在	其他	片刻	维拉里	敲门	他	无意义的	和	一个	保护	别针	,	和	然后	,

“片刻之后，维拉里用一根缆绳销将他击晕，然后，

[ˈɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [let] [drɔː] [ðə; ði] [hed] [ʃiːts] , [pʊt] [ðə; ði] [helm] [hɑːd] [ʌp] ,

ordering	the	other	man	to	let	draw	the	head	sheets	,	put	the	helm	hard	up	,
订购	这	其他	男人	到	让	画	这	头	纸张	,	放	这	舵	难的	向上	,

命令另一个人拉起舱门帘，把舵升到最高位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [stʊd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ,

and	the	schooner	stood	away	from	the	land	,
和	这	大篷车	站立	离开	从	这	土地	,

那艘纵帆船停泊在远离陆地的地方，

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [reɪn] [skwɔːl] [keɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] .

just	as	a	rain	squall	came	away	from	the	northward	.
只是	作为	一个	雨	暴风雨	来了	离开	从	这	向北	.

就像一阵暴雨从北方袭来一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈbʌki] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] , [ˈvɪl.ə.ri] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

As	soon	as	Bucky	became	conscious	,	Villari	spoke	to	him	and	the	other
作为	很快	作为	巴基	成为	有意识的	,	维拉里	辐	到	他	和	这	其他

[ˈsiːmən] ,

seaman	,
水手	,

巴基一恢复意识，维拉里就和他以及另一名水手说了话。

[ˈkɔːʃən] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [ˈdjuːti] ,

cautioned	them	against	disobedience	,	and	said	that	if	they	did	their	duty	,
警告	他们	反对	不服从	,	和	说	那	如果	他们	做过	他们的	责任	,

他告诫他们不要违抗命令，并说如果他们尽到自己的职责，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [riːtʃt]

he	would	divide	a	hundred	pounds	between	them	when	the	schooner	reached
他	会	划分	一个	百	磅	之间	他们	什么时候	这	大篷车	达到

[nuːˈmeɪə] [ɪn] [njuː] [ˌkælə'dəʊniə] .

Noumea	in	New	Caledonia	.
努美阿	在	新的	喀里多尼亚	.

当帆船抵达新喀里多尼亚的努美阿时，他会把一百英镑分给他们。

[ðə; ði] [men] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

The	men	then	asked	him	whether	he	meant	to	leave	the	mate	and	the	other
这	男人	然后	问	他	无论	他	意思是	到	离开	这	伴侣	和	这	其他

[fɔː(r)] [hændz] [bɪˈhaɪnd] ?

four	hands	behind	?
四	双手	在后面	?

于是，众人问他是否打算把大副和其他四名船员留下?

“ [jes] , [ai] [duː; də] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈfɪfti] [paʊndz] [iːtʃ] .

“	Yes	,	I	do	,	”	he	replied	,	“	that	is	why	I	am	giving	you	fifty	pounds	each	.
“	是的	,	我	做	,	”	他	回复	,	“	那	是	为什么	我	是	给予	你	五十	磅	每个	.

“是的，我的确有这个能力，”他回答说，“所以我才给你们每人五十英镑。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ɒn] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][bəuθ] .

But	if	you	try	on	any	nonsense	with	me	,	I'll	shoot	you	both	.
但	如果	你	尝试	在	任何	废话	和	我	, 患病的		射击	你	两个都	.

但你们要是敢跟我胡闹，我就毙了你们俩。

[naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [skwɔːl]

Now	go	for'ard	and	stand	by	to	hoist	the	squaresail	as	soon	as	the	squall
现在	去	向前	和	站立	经过	到	提升	这	方帆	作为	很快	作为	这	暴风雨

[daɪz] [ə'weɪ] — [ðɪs] [bɔɪ] [wɪl] [lend] [ə; eɪ][hænd] .

dies	away	—	this	boy	will	lend	a	hand	.
死亡	离开	—	这	男生	将要	借	一个	手	.

现在到前面去，等暴风雨停了就准备升起方帆——这孩子会帮忙的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɒz; wəz][set] ,

"	As	soon	as	the	squaresail	was	set	,
"	作为	很快	作为	这	方帆	曾是	放	,

"方帆刚一升起，

['vɪl.ə.ri] [təʊld]['laɪləʊ][tuː; tə] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] .

Villari	told	Lilo	to	call	down	the	skylight	to	Mrs	.	Marston	.
维拉里	讲述	莉萝	到	称呼	向下	这	天窗	到	太太	.	马斯顿	.

维拉里告诉莉洛叫马斯顿太太把天窗关上。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	He	told	me	,	"	concluded	the	boy	,
"	他	讲述	我	,	"	结束	这	男生	,

"他告诉我，"男孩总结道。

" [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒn] [bɔːd] ,

"	that	although	I	shall	have	to	cook	for	every	one	on	board	,
"	那	虽然	我	将	有	到	厨师	为了	每一个	一	在	木板	,

"虽然我必须为船上的每个人做饭，

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

I	was	to	be	your	servant	,	and	that	I	was	to	always	sleep	in	the
我	曾是	到	是	你的	仆人	,	和	那	我	曾是	到	总是	睡觉	在	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

我要做你的仆人，而且要一直睡在小屋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [dek] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gæli] ,

And	he	himself	is	going	to	sleep	in	the	deck	house	behind	the	galley	,
和	他	他自己	是	去	到	睡觉	在	这	甲板	房子	在后面	这	厨房	,

他自己则打算睡在厨房后面的甲板室里。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][læmp][ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

for	I	saw	that	he	has	a	lamp	in	there	,	and	all	his	things	,
为了	我	锯	那	他	有	一个	灯	在	那里	,	和	全部	他的	事物	,

因为我看见他在那里有一盏灯，还有他所有的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd]

and	he	asked	me	to	bring	him	some	writing	paper	,	and	ink	,	and
和	他	问	我	到	带来	他	一些	写作	纸	,	和	墨水	,	和

[penz] .

pens	.
钢笔	.

他让我给他带些信纸、墨水和钢笔。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][get][ðem; ðəm] ?

Where	shall	I	get	them	?
在哪里	将	我	得到	他们	?

我该去哪里买呢?

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]['laɪləʊ][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðem; ðəm]

"	Mrs	.	Marston	found	the	articles	for	him	,	and	Lilo	at	once	took	them
"	太太	.	马斯顿	成立	这	文章	为了	他	,	和	莉萝	在	一次	采取	他们

[tuː; tə]['vɪl.ə.ri] ,

to	Villari	,
到	维拉里	,

"马斯顿太太帮他找到了那些东西，莉萝立刻把它们带给了维拉里。"

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

who	was	at	the	wheel	.
WHO	曾是	在	这	车轮	.

当时是谁在开车。

" [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə]

"	Put	them	in	the	deck	-	house	,	"	he	said	,	"	and	tell	one	of	the	men	to
"	放	他们	在	这	甲板	-	房子	,	"	他	说	,	"	和	告诉	一	的	这	男人	到

[kʌm] [ɑːft] ,

come	aft	,
来	后部	,

"把他们关进甲板室，"他说，"然后叫一个人到船尾来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] .

and	take	the	wheel	.
和	拿	这	车轮	.

然后握住方向盘。

[ðen] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] .

Then	go	below	again	and	remain	there	.
然后	去	以下	再次	和	保持	那里	.

然后再次下去，待在那里。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [pʊts] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

If	any	one	puts	foot	in	the	cabin	,
如果	任何	一	放置	脚	在	这	舱	,

如果有人踏入船舱，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][aɪ] [geɪv] [tuː; tə][sə'reinə] . "

you	can	shoot	him	with	the	pistol	I	gave	to	Serena	.	"
你	能	射击	他	和	这	手枪	我	给予	到	塞雷娜	.	"

你可以用我给塞雷娜的那把手枪射杀他。

" [ɑː'miː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] , " [hiː; hi][ɪz] [veɪl] ([mæd]) ,

"	Ami	,	"	said	the	boy	anxiously	,	when	he	retained	,	"	he	is	vale	(	mad	)	,
"	阿米	,	"	说	这	男生	焦虑地	,	什么时候	他	保留	,	"	他	是	谷	(	疯狂的	)	,

"阿米，"男孩焦急地说，当他意识到这一点时，"他疯了（vale）。"

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][mæd] .

for	his	eyes	are	the	eyes	of	one	who	is	mad	.
为了	他的	眼睛	是	这	眼睛	的	一	WHO	是	疯狂的	.

因为他的眼睛是疯子的眼睛。

[ðə; ði][lænd][ɪz] [naʊ] [fɑː(r)] [ə'stɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['spiːdɪŋ] [fɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

The	land	is	now	far	astern	,	and	the	ship	is	speeding	fast	away	from	it	.
这	土地	是	现在	远的	倒车	,	和	这	船	是	超速	快速地	离开	从	它	.

陆地已远远在后方，船只正高速驶离。

[wɒt] [dʌθ] [ðɪs] [miːn] ? "

What	doth	this	mean	?	"
什么	确实	这	意思是	?	"

这是什么意思?

“ [ai] ['kænɒt] [tel] [ðiː] , ['laɪləʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][sə'məʊən] , “ [bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst]

“	I	cannot	tell	thee	,	Lilo	,	”	she	replied	,	speaking	in	Samoan	,	“	but	as	thou	sayest
”	我	不能	告诉	你	,	莉萝	,	”	她	回复	,	请讲	在	萨摩亚人	,	”	但	作为	你	萨耶斯特

,

,

“我不能告诉你，莉萝，”她用萨摩亚语回答说，“但正如你所说，

[hiː; hi][ɪz][mæd] .

he	is	mad	.
他	是	疯狂的	.

他疯了。

[let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .

Let	us	trust	in	God	to	protect	us	.
让	我们	相信	在	上帝	到	保护	我们	.

让我们信赖上帝，祈求祂保佑我们。

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [meɪn] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tel] - [teɪl]

”	She	rose	and	went	into	the	main	cabin	,	and	looked	at	the	tell	-	tale
”	她	玫瑰	和	去	进入	这	主要的	舱	,	和	看起来	在	这	告诉	-	故事

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

她起身走进主舱，看了看指示方向的罗盘。

[wɪtʃ] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [saʊθ] -

which	swung	over	the	table	,	and	saw	that	the	schooner	was	heading	south	-
哪个	摇摆	超过	这	桌子	,	和	锯	那	这	大篷车	曾是	标题	南	-

[west] ,

west	,
西方	,

它越过桌子，看到那艘纵帆船正向西南方向驶去。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˌkælə'dəʊniə] .

which	would	be	the	course	for	New	Caledonia	.
哪个	会	是	这	课程	为了	新的	喀里多尼亚	.

这将是新喀里多尼亚的航线。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ] - [swept] ['stedəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [smuːð] [siː] ,

All	that	night	the	Lupetea	swept	steadily	and	swiftly	along	over	a	smooth	sea	,
全部	那	夜晚	这	-	扫荡	稳步	和	迅速地	沿着	超过	一个	光滑的	海	,

整夜，卢佩特亚号稳步而迅速地驶过平静的海面。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

and	then	at	daylight	,	Mrs	.	Marston	,	who	had	fallen	asleep	,
和	然后	在	日光	,	太太	.	马斯顿	,	WHO	有	倒下	睡着了	,

然后到了天亮，睡着的马斯顿太太

[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [frɒm; frəm]['laɪləʊ] .

was	aroused	by	a	loud	cry	of	alarm	from	Lilo	.
曾是	被唤醒	经过	一个	大声	哭	的	警报	从	莉萝	.

被莉萝一声响亮的惊叫声惊醒。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd]

She	sprang	from	her	berth	,	and	saw	that	the	boy	was	kneeling	beside
她	弹簧	从	她	泊位	,	和	锯	那	这	男生	曾是	跪着	旁

['vɪl.ə.ri] ,

Villari	,
维拉里	,

她从床上跳起来，看到男孩跪在维拉里身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

who	**was**	**lying**	**dead**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**companion**	**,**	**with**	**a**	**pistol**	**in**	**his**
WHO	曾是	说谎	死的	在	这	脚	的	这	伴侣	,	和	一个	手枪	在	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

他躺在同伴脚边，已经死去，手里拿着一把手枪。

“ [hiː; hi] [hæθ] [kɪld] [hɪm'self] , [ɑː'miː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**He**	**hath**	**killed**	**himself**	**,**	**Ami**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**.**
“	他	有	被杀	他自己	,	阿米	,	”	说	这	男生	.

“他自杀了，阿米，”男孩说。

“ [æz; əz][aɪ][sæt][hɪə(r)] ['wɒtʃɪŋ] , [aɪ] [hɜːd] [tuː] [ʃɒts] [ɒn] [dek] ,

“	**As**	**I**	**sat**	**here**	**watching**	**,**	**I**	**heard**	**two**	**shots**	**on**	**deck**	**,**
“	作为	我	卫星	这里	观看	,	我	听到	二	镜头	在	甲板	,

“我坐在这里观看时，听到甲板上有两声枪响，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]

and	**then**	**the**	**ship**	**came**	**to**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**as**	**I**	**was**	**about**	**to**	**go**	**on**
和	然后	这	船	来了	到	这	风	,	和	作为	我	曾是	关于	到	去	在

[dek] ,

deck	**,**
甲板	,

然后船迎风而行，正当我准备上甲板时，

['vɪl.ə.ri] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [pʊt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪld]

Villari	**came**	**down**	**,**	**and**	**standing**	**there**	**,**	**put**	**the**	**pistol**	**to**	**his**	**head**	**and**	**killed**
维拉里	来了	向下	,	和	常设	那里	,	放	这	手枪	到	他的	头	和	被杀

[hɪm'self] . ”

himself	**.**	**”**
他自己	.	”

维拉里走下楼梯，站在那里，把手枪抵住自己的头，自杀了。

“ [kʌm] [ɒn] [dek] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

“	**Come**	**on**	**deck**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**and**	**see**	**what**	**has**	**become**	**of**	**the**	**men**	**.**
“	来	在	甲板	,	”	她	哭	,	“	和	看	什么	有	变得	的	这	男人	.

“快到甲板上来，”她喊道，“看看那些男人都怎么样了。”

” [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ðæt] ['vɪl.ə.ri] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] — [ðeɪ]

”	**Her**	**fears**	**that**	**Villari**	**had**	**killed**	**the**	**two**	**seamen**	**were**	**verified**	**—**	**they**
”	她	恐惧	那	维拉里	有	被杀	这	二	海员	是	已验证	—	他们

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['laɪɪŋ] [ded] ,

were	**both**	**lying**	**dead**	**,**
是	两个都	说谎	死的	,

“她担心维拉里杀害了那两名水手，而事实也证实了这一点——他们都已死亡。”

[wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [dek] .

one	**beside**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**the**	**other**	**on**	**the**	**main**	**deck**	**.**
一	旁	这	车轮	,	和	这	其他	在	这	主要的	甲板	.

一个在舵轮旁边，另一个在主甲板上。

[ɪn][ðə; ði] ['dekhaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪldlɪ] - [ˌɪnkəʊ'hɪərənt][ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letə(r)] ,

In	**the**	**deckhouse**	**was**	**a**	**wildly**	**-**	**incoherent**	**and**	**unfinished**	**letter**	**,**
在	这	甲板室	曾是	一个	疯狂地	-	语无伦次	和	未完成	信	,

甲板室里有一封语无伦次、未写完的信。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd]

to	her	containing	expressions	of	the	most	passionate	devotion	,	and
到	她	包含	表达式	的	这	最多	热情的	虔诚	,	和

['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] .

begging	her	to	pray	for	his	soul	.
乞讨	她	到	祈祷	为了	他的	灵魂	.

他对她表达了最热烈的爱意，并恳求她为他的灵魂祈祷。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz]

The	first	thing	to	be	done	was	to	consider	how	to	dispose	of	the	bodies
这	第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	考虑	如何	到	处置	的	这	身体

[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪl.ə.ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['siːmən] .

of	poor	Villari	and	the	unfortunate	seamen	.
的	贫穷的	维拉里	和	这	不幸	海员	.

首先要考虑的是如何处理可怜的维拉里和不幸的水手们的尸体。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd]['laɪləʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən]

The	land	was	now	fifty	miles	distant	,	and	Lilo	,	pointing	to	the	eastern
这	土地	曾是	现在	五十	英里	遥远	,	和	莉萝	,	指向	到	这	东

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

陆地现在距离我们五十英里远，莉萝指着东方的地平线，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [ðæt] [bæd] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

assured	Mrs	.	Marston	that	bad	weather	was	coming	on	,
保证	太太	.	马斯顿	那	坏的	天气	曾是	未来	在	,

向马斯顿太太保证，恶劣天气即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	that	sail	should	be	taken	in	as	quickly	as	possible	.
和	那	帆	应该	是	已采取	在	作为	迅速地	作为	可能的	.

应该尽快收起那张帆。

“ [let] [sə'reinə][ænd; ənd][ai][kɑːst][ðə; ði] [ded] [men] ['əʊvəbɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Let	Serena	and	I	cast	the	dead	men	overboard	,	”	he	said	;
“	让	塞雷娜	和	我	投掷	这	死的	男人	落水	,	”	他	说	;

“让我和塞雷娜把死人扔到海里去吧，”他说；

“ - [tɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔːd] ,

“	'	tis	better	than	that	we	should	keep	them	on	board	,
“	-	的	更好的	比	那	我们	应该	保持	他们	在	木板	,

“我们最好还是让他们留在船上。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][eə(r)][wiː; wi][get][tuː; tə][lænd] [ə'gen] .

for	we	know	not	how	long	it	may	be	ere	we	get	to	land	again	.
为了	我们	知道	不是	如何	长的	它	可能	是	埃雷	我们	得到	到	土地	再次	.

因为我们不知道何时才能再次着陆。

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ['ʃʌdə] .

”	Mrs	.	Marston	shuddered	.
”	太太	.	马斯顿	颤抖	.

马斯顿太太打了个寒颤。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['laɪləʊ] .

“	As	you	will	,	Lilo	.
“	作为	你	将要	,	莉萝	.

“如你所愿，莉萝。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ɒn] [dek] [ə'gen] [ænd; ənd][help] [wɪð] [ðə; ði][seɪlz] .

When	it	is	done	,	I	will	come	on	deck	again	and	help	with	the	sails	.
什么时候	它	是	完毕	,	我	将要	来	在	甲板	再次	和	帮助	和	这	帆	.

完成后，我会再次上甲板帮忙升帆。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['ʌndə(r)] [kləʊz] - [riːf] ['kænvəs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

"	An	hour	later	the	schooner	was	racing	under	close	-	reefed	canvas	before	a
"	一个	小时	之后	这	大篷车	曾是	赛车	在下面	关闭	-	礁石	帆布	前	一个

[hɑːf] - [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstwəd] .

half	-	gale	from	the	eastward	.
一半	-	大风	从	这	向东	.

"一小时后，这艘纵帆船在东风的半阵风中，收紧了帆索，飞驰而去。

" [let] [juː 'es][stɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , " ['laɪləʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

"	Let	us	steer	to	the	westward	,	"	Lilo	had	said	to	his	mistress	.
"	让	我们	转向	到	这	向西	,	"	莉萝	有	说	到	他的	情妇	.

"我们向西航行吧，"利洛对他的女主人说。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [biːt] [bæk] [tuː; tə][sə'məʊə] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [meɪ] [lɑːst]

"	We	cannot	beat	back	to	Samoa	against	such	a	wind	as	this	,	which	may	last
"	我们	不能	打	后退	到	萨摩亚	反对	这样的	一个	风	作为	这	,	哪个	可能	最后的

['meni] [deɪz] .

many	days	.
许多	天	.

"我们无法顶着这样的风返回萨摩亚，这种风可能会持续很多天。"

[ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [liːθ] [ˌjuːˌiː'eɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][sʌm; səm] [waɪt] [men] [huː] [wɪl]

And	straight	to	the	west	lieth	Uea	,	on	which	live	some	white	men	who	will
和	直的	到	这	西方	谎言	东亚	,	在	哪个	居住	一些	白色的	男人	WHO	将要

['sʌkə(r)] [ˌjuː 'es] .

succour	us	.
救助	我们	.

正西方向是乌埃亚，那里住着一些白人，他们会帮助我们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːt] [ɒn] [bɔːd] ,

"	There	was	no	general	chart	on	board	,
"	那里	曾是	不	一般的	图表	在	木板	,

船上没有总航海图，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [njuː] [ðæt] [ˌjuːˌiː'eɪ] (['vɑːlis] ['aɪlənd]) [wɒz; wəz] [djuː] [west] [frɒm; frəm][sə'məʊə] ,

but	Mrs	.	Marston	knew	that	Uea	(	Wallis	Island	)	was	due	west	from	Samoa	,
但	太太	.	马斯顿	知道	那	东亚	(	沃利斯	岛	)	曾是	到期的	西方	从	萨摩亚	,

但马斯顿夫人知道，乌埃亚岛（沃利斯岛）位于萨摩亚正西方向。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

and	distant	about	two	or	three	hundred	miles	.
和	遥远	关于	二	或者	三	百	英里	.

距离大约两三百英里。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [ðə; ði] - [ræn] ['swɪftli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [siː] ,

For	twelve	hours	the	Lupetea	ran	swiftly	before	a	rapidly	increasing	sea	,
为了	十二	小时	这	-	跑	迅速地	前	一个	快速	增加	海	,

十二个小时里，卢佩特亚号在迅速上涨的海面上快速航行。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [taɪm] ['laɪləʊ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

and	by	night	time	Lilo	was	so	exhausted	in	trying	to	keep	her	from
和	经过	夜晚	时间	莉萝	曾是	所以	筋疲力尽的	在	尝试	到	保持	她	从

['brəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] ,

broaching	to	,
引荐	到	,

到了晚上，莉萝已经筋疲力尽，因为她一直试图阻止她接近她。

[ðæt] [sə'reinə] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

that	Serena	came	to	his	assistance	.
那	塞雷娜	来了	到	他的	协助	.

塞雷娜出手相助。

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ; [bʌt; bət] ,

Neither	he	nor	Mrs	.	Marston	knew	how	to	heave	-	to	the	vessel	;	but	,
两者都不	他	也不	太太	.	马斯顿	知道	如何	到	举	-	到	这	血管	;	但	,

他和马斯顿太太都不知道如何使船靠岸；但是，

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [pɑːst] ['vɑːlis] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

fearful	of	running	past	Wallis	Island	in	the	night	,
可怕	的	跑步	过去的	沃利斯	岛	在	这	夜晚	,

害怕夜里经过沃利斯岛，

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] — ['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst]

they	did	the	very	thing	they	should	not	have	done	—	lowered	and	made	fast
他们	做过	这	非常	事物	他们	应该	不是	有	完毕	—	降低	和	制成	快速地

[bəuθ]['meɪnseɪl; 'meɪnsl][ænd; ənd]['fɔːseɪl; 'fɔːsl] ,

both	mainsail	and	foresail	,
两个都	主帆	和	前帆	,

他们做了件最不该做的事——把主帆和前帆都降下来并系好。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['ves(ə)l] [draɪv]['ʌndə(r)][beə(r)] [pəulz] .

and	let	the	vessel	drive	under	bare	poles	.
和	让	这	血管	驾驶	在下面	裸	杆子	.

让船只从裸露的杆子下驶过。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] , ['laɪləʊ] [stɪl] [stʌk] ['mænfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] , [wen] ,

Worn	out	with	his	exertions	,	Lilo	still	stuck	manfully	to	his	steering	,	when	,
磨损	出去	和	他的	努力	,	莉萝	仍然	卡住	勇敢地	到	他的	转向	,	什么时候	,

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

looking	behind	him	,
寻找	在后面	他	,

利洛筋疲力尽，但他仍然坚定地握着方向盘，这时，他回头望去.....

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] , ['taʊərɪŋ] [siː] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

he	saw	a	black	,	towering	sea	sweeping	down	upon	the	schooner	.
他	锯	一个	黑色的	,	参天	海	扫荡	向下	之上	这	大篷车	.

他看到黑色的巨浪正向帆船袭来。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə'lɑːm] , [hiː; hi][let][gəʊ][ðə; ði] [wiːl] ,

Uttering	a	cry	of	alarm	,	he	let	go	the	wheel	,
发出声音	一个	哭	的	警报	,	他	让	去	这	车轮	,

他惊叫一声，松开了方向盘。

[ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði] [dek] .

and	darted	into	the	cabin	after	Mrs	.	Marston	,	who	had	just	left	the	deck	.
和	飞镖	进入	这	舱	后	太太	.	马斯顿	,	WHO	有	只是	左边	这	甲板	.

玛斯顿太太刚离开甲板，她便追着她冲进了船舱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约翰·弗鲁恩，南海捕鲸者，1904年(John Frewen, South Sea Whaler 1904)

第6/6页

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃʊk] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn] ['evri]
Then came a tremendous crash , and the Lupetea shook and quivered in every
然后 来了 一个 巨大的 碰撞 , 和 这 - 摇晃 和 颤抖 在 每一个
['tɪmbə(r)] ,
timber ,
木材 ,

随后传来一声巨响，卢佩蒂亚号的每根木梁都剧烈摇晃颤抖。

[æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fel] [ə'pɒn][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ; ['smæʃɪŋ] [ðə; ði]
as the mighty avalanche of water fell upon and buried her ; smashing the
作为 这 强大的 雪崩 的 水 跌倒 之上 和 埋葬 她 ; 粉碎 这
[wiːl] [tuː; tə] ['splɪntəz] ,
wheel to splinters ,
车轮 到 碎片 ,

汹涌的洪水倾泻而下，将她掩埋；车轮也被撞得粉碎。

['snæpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [dek] [kliːn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['muːvəbl]
snapping off the rudder head , and sweeping the deck clean of everything movable
啪啪 离开 这 舵 头 , 和 扫荡 这 甲板 干净的 的 一切 活动
.
:
.

掰断舵头，把甲板上所有能动的东西都扫干净。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] - ['aɪlənd] ,
A month later the vessel drifted ashore on Anouda Island ,
一个 月 之后 这 血管 漂移 岸上 在 - 岛 ,

一个月后，这艘船漂流到阿努达岛岸边。

[dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
just as Mrs . Marston was beginning to despair .
只是 作为 太太 . 马斯顿 曾是 开始 到 绝望 .

就在马斯顿太太开始感到绝望的时候。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['dɑːknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][sə'reinə][ænd; ənd]
Darkness had fallen upon the little island , as with the girl Serena and
黑暗 有 倒下 之上 这 小的 岛 , 作为 和 这 女孩 塞雷娜 和
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [tʃɑːdʒ] ,
her infant charge ,
她 婴儿 收费 ,

夜幕降临在这座小岛上，就像少女塞雷娜和她照看的婴儿一样。

['mɪsɪz] . [mæn] - [tʌn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Mrs . Man - ton was walking back to the house .
太太 . 男人 - 吨 曾是 步行 后退 到 这 房子 .

曼顿太太正往房子走去。

['laɪləʊ][hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bredfruːt] [grəʊv] ,

Lilo	had	not	yet	returned	,	but	as	they	emerged	from	the	breadfruit	grove	,
莉萝	有	不是	然而	返回	,	但	作为	他们	出现	从	这	面包果	树林	,

莉萝还没回来，但当她们走出面包果树林时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [meɪd] [ðeə(r)]

they	heard	the	sound	of	many	voices	,	and	then	came	a	cry	that	made	their
他们	听到	这	声音	的	许多	声音	,	和	然后	来了	一个	哭	那	制成	他们的

[hɑːts] [θrɪl] —

hearts	thrill	—
心	刺激	—

他们听到许多人声，接着传来一声令他们心潮澎湃的呼喊——

“ [tiː]['vɑːkə][ˌɛn'juː'aɪ] , [tiː]['vɑːkə][ˌɛn'juː'aɪ] !

“	Te	vaka	nui	,	Te	vaka	nui	!
”	特	瓦卡	努伊	,	特	瓦卡	努伊	!

“Te vaka nui, Te vaka nui!

” (“ [ə; eɪ] [ʃɪp] !

”	(	“	A	ship	!
”	(	”	一个	船	!

”(“一艘船!

[ə; eɪ] [ʃɪp] !

a	ship	!
一个	船	!

一艘船!

”) [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt]['laɪləʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [keɪm]

”	)	and	almost	at	the	same	moment	Lilo	and	a	score	of	natives	came
”	)	和	几乎	在	这	相同的	片刻	莉萝	和	一个	分数	的	本地人	来了

['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['leɪdi] .

rushing	along	the	path	in	search	of	the	white	lady	.
匆忙	沿着	这	小路	在	搜索	的	这	白色的	女士	.

”几乎就在同一时刻，莉萝和二十个土著人沿着小路奔跑过来，寻找那位白衣女子。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] !

“	A	ship	!
”	一个	船	!

“一艘船!

! ” ['ʃaʊtɪd] ['laɪləʊ] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['fræntɪk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , “ [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] —

aship	!	”	shouted	Lilo	,	who	was	almost	frantic	with	excitement	,	“	your	ship	—
一艘船	!	”	喊叫	莉萝	,	WHO	曾是	几乎	疯狂的	和	激动	,	“	你的	船	—

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃɪp] !

your	own	ship	!
你的	自己的	船	!

“一艘船！”莉萝兴奋得几乎疯狂地喊道，“你的船——你自己的船！”

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] - ! ”

The	ship	that	came	to	Samatau	!	”
这	船	那	来了	到	-	!	”

驶向萨马套的那艘船!

“ [haʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['laɪləʊ] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ['trembliŋli] .

“	How	know	you	,	Lilo	?	”	cried	Mrs	.	Marston	tremblingly	.
”	如何	知道	你	,	莉萝	?	”	哭	太太	.	马斯顿	颤抖地	.

“莉萝，我怎么认识你的？”马斯顿太太颤抖着喊道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ʃɪp] ?

“	How	can	you	tell	it	is	my	ship	?
”	如何	能	你	告诉	它	是	我的	船	?

“你怎么知道这是我的船？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	where	is	it	?
和	在哪里	是	它	?

它在哪里?

〞 [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði]['klæmə(r)]

〞	As	soon	as	the	boy	was	able	to	make	himself	heard	through	the	clamour
〞	作为	很快	作为	这	男生	曾是	有能力的	到	制作	他自己	听到	通过	这	叫嚣

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

of	his	companions	,
的	他的	同伴	,

“男孩好不容易在同伴们的喧闹声中发出自己的声音后，

[hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [ðæt] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

he	told	Mrs	.	Marston	that	whilst	he	was	engaged	in	fishing	along	the	shore
他	讲述	太太	.	马斯顿	那	而	他	曾是	已订婚的	在	钓鱼	沿着	这	支撑

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	an	unfrequented	little	bay	on	the	north	end	of	the	island	,
的	一个	冷落	小的	湾	在	这	北	结尾	的	这	岛	,

他告诉马斯顿太太，当他在岛北端一个人迹罕至的小海湾岸边捕鱼时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] ,

he	was	startled	by	the	sudden	appearance	of	a	large	ship	,
他	曾是	惊慌	经过	这	突然	外貌	的	一个	大的	船	,

一艘大船的突然出现让他吓了一跳。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˌezmə'rældə] .

which	he	instantly	recognised	as	the	Esmeralda	.
哪个	他	即刻	已确认	作为	这	埃斯梅拉达	.

他一眼就认出那是埃斯梅拉达号。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'lɒft] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [seɪl] ,

She	came	around	a	headland	with	a	number	of	her	hands	aloft	taking	in	sail	,
她	来了	大约	一个	海岬	和	一个	数字	的	她	双手	高空	采取	在	帆	,

她绕过一个岬角，高举着几只手收帆，

[ænd; ənd] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .

and	dropped	anchor	about	half	a	mile	from	the	land	.
和	掉落	锚	关于	一半	一个	英里	从	这	土地	.

在离岸边约半英里的地方抛锚。

['laɪləʊ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [bəʊt] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

Lilo	waited	some	time	to	see	if	a	boat	would	come	on	shore	,
莉萝	等待	一些	时间	到	看	如果	一个	船	会	来	在	支撑	,

莉萝等了一会儿，看看会不会有船靠岸。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] ,

and	also	ran	out	to	the	edge	of	the	reef	,
和	还	跑	出去	到	这	边缘	的	这	礁	,

而且还跑到了礁石边缘。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] ,

and	tried	to	attract	the	attention	of	the	people	on	board	,
和	尝试	到	吸引	这	注意力	的	这	人们	在	木板	,

并试图引起船上人员的注意，

[bʌt; bət][nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][hɪm] .

but	no	notice	was	taken	of	him	.
但	不	注意	曾是	已采取	的	他	.

但没有人注意到他。

[ðen] , [æz; əz] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

Then	,	as	darkness	was	coming	on	,
然后	,	作为	黑暗	曾是	未来	在	,

然后，当夜幕降临时，

[hiː; hi] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

he	set	off	for	the	village	at	a	run	to	tell	his	mistress	.
他	放	离开	为了	这	村庄	在	一个	跑步	到	告诉	他的	情妇	.

他飞奔回村里去告诉他的情妇。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [ɒn] [bɔːd] , ['laɪləʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ,

“	We	must	hasten	on	board	,	Lilo	,	”	said	Mrs	.	Marston	,
“	我们	必须	趋	在	木板	,	莉萝	,	”	说	太太	.	马斯顿	,

“我们得赶紧上船了，莉萝，”马斯顿太太说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['hʌrɪdlɪ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

as	she	walked	hurriedly	along	beside	him	to	the	house	.
作为	她	步行	匆匆	沿着	旁	他	到	这	房子	.

她匆匆地跟在他身旁，朝房子走去。

“ [rʌn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [hɪə(r)]

“	Run	quickly	to	the	old	white	man	,	and	ask	him	to	send	his	boat	here
“	跑步	迅速地	到	这	老的	白色的	男人	,	和	问	他	到	发送	他的	船	这里

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“快去告诉那个老白人，让他派船来接我。”

” [bʌt; bət] ['mænɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli]

”	But	Manning	had	already	heard	the	news	,	and	his	boat	had	not	only
”	但	曼宁	有	已经	听到	这	消息	,	和	他的	船	有	不是	仅有的

[biːn] [lɔːntʃt] ,

been	launched	,
到过	发射	,

但曼宁已经听到了这个消息，他的船不仅已经下水了，

[bʌt; bət] , [mænd] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['stɔːlwət] - , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['kʌmɪŋ]

but	,	manned	by	half	a	dozen	stalwart	Anoudans	,	was	at	that	moment	coming
但	,	有人值守	经过	一半	一个	打	坚定的	-	,	曾是	在	那	片刻	未来

[daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [riːf] .

down	inside	the	reef	.
向下	里面	这	礁	.

但是，当时由六名忠诚的阿努丹人驾驶的这艘船正向礁石内侧驶去。

[ðə; ði] [əʊld] ['treɪdərz] [hɑːf] - [kɑːst] [sʌn] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bəʊt]

The	old	trader's	half	-	caste	son	Joe	was	steering	,	and	the	moment	the	boat
这	老的	交易员的	一半	-	种姓	儿子	乔	曾是	转向	,	和	这	片刻	这	船

[tʌtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

touched	the	beach	,
感动	这	海滩	,

老商人的混血儿子乔掌舵，船刚一靠岸，

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

he	sprang	out	and	ran	up	to	the	house	.
他	弹簧	出去	和	跑	向上	到	这	房子	.

他跳出来，跑向房子。

“ ['fɑːðə(r)] [sent] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] .

“	Father	sent	me	for	you	,	Mrs	.	Marston	.
“	父亲	发送	我	为了	你	,	太太	.	马斯顿	.

“父亲派我来接你，马斯顿夫人。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['nɪəli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

The	old	man	is	nearly	off	his	head	with	excitement	.
这	老的	男人	是	几乎	离开	他的	头	和	激动	.

老人兴奋得几乎要疯了。

[hiː; hi][hæz; həz][sent][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [riːf] [tuː; tə] [bɜːn] [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	has	sent	a	native	out	on	the	reef	to	burn	a	blue	light	so	that	it
他	有	发送	一个	本国的	出去	在	这	礁	到	烧伤	一个	蓝色的	光	所以	那	它

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

can	be	seen	by	the	people	on	board	the	ship	,
能	是	已见	经过	这	人们	在	木板	这	船	,

他派了一名当地人到礁石上点燃蓝灯，以便船上的人能够看到。

[huː] [wɪl] [ðen] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] . ”

who	will	then	know	that	there	are	white	people	here	.	”
WHO	将要	然后	知道	那	那里	是	白色的	人们	这里	.	”

他们就会知道这里有白人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [mə'riː] ,

“	Thank	you	,	Joe	,	”	she	said	,	as	,	kissing	her	little	Marie	,
“	感谢	你	,	乔	,	”	她	说	,	作为	,	接吻	她	小的	玛丽	,

“谢谢你，乔，”她说着，亲吻了她的小女儿玛丽。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [sə'reinə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mænɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'weɪt][hɜː(r); hə(r)]

and	bidding	Serena	take	her	to	Manning's	house	,	and	there	await	her
和	投标	塞雷娜	拿	她	到	曼宁的	房子	,	和	那里	等待	她

[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

return	from	the	ship	,
返回	从	这	船	,

然后吩咐塞雷娜带她去曼宁家，在那里等她从船上回来。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [pʊʃt] [ɒf] ,

she	ran	swiftly	to	the	boat	,	which	at	once	pushed	off	,
她	跑	迅速地	到	这	船	,	哪个	在	一次	推动	离开	,

她迅速跑到船上，船立刻划走了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [kə'nuːz] — [ɔːl] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['neɪtɪvz] .

accompanied	by	twenty	or	thirty	canoes	—	all	crowded	with	natives	.
伴随	经过	二十	或者	三十	独木舟	—	全部	挤	和	本地人	.

还有二三十艘独木舟随行——船上都挤满了当地人。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [dʒəʊ] ['mænɪŋ] , “ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bluː] [laɪt] !

“	Look	!	”	cried	Joe	Manning	,	“	there	is	the	blue	light	!
“	看	!	”	哭	乔	曼宁	,	“	那里	是	这	蓝色的	光	!

“看！”乔·曼宁喊道，“蓝光出现了！”

” [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ɒn] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] ,

”	Half	a	mile	away	,	on	a	projecting	horn	of	the	reef	,
”	一半	一个	英里	离开	,	在	一个	投影	喇叭	的	这	礁	,

“半英里外，在礁石突出的岬角上，

[ðə; ði] [bluː] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪts] ['brɪliənt] [laɪt] ,

the	blue	flame	was	shedding	its	brilliant	light	,
这	蓝色的	火焰	曾是	脱落	它是	杰出的	光	,

蓝色的火焰散发出耀眼的光芒，

[ænd; ənd] ['klɪəli] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət][njuːd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

and	clearly	revealing	the	all	but	nude	figure	of	the	man	who	held	it	.
和	清楚地	揭示	这	全部	但	裸体	数字	的	这	男人	WHO	握住	它	.

清晰地展现了拿着它的男人几乎全裸的身材。

“ ['fɑːðə(r)] [sed] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ,
“ Father said , Mrs . Marston ,
“ 父亲 说 , 太太 . 马斯顿 ,

“父亲说，马斯顿夫人，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðəʊz] [θriː] [bluː] [laɪts] [əˈʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
when he took those three blue lights ashore from the wreck of the Lupetea ,
什么时候 他 采取 那些 三 蓝色的 灯 岸上 从 这 破坏 的 这 - ,

当他把那三盏蓝灯从卢佩蒂亚号沉船残骸上带到岸上时，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l][sʌm; səm] [naɪt] — — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [jel]
that they might come in useful some night — — ” and then he uttered a yell
那 他们 可能 来 在 有用 一些 夜晚 — — ” 和 然后 他 说出 一个 叫喊
[ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɒkɪt] [ʃɒt] [haɪ] [ʌp] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd] [bɜːst] ;
of delight as a great rocket shot high up in air and burst ;
的 喜 作为 一个 伟大的 火箭 射击 高的 向上 在 空气 和 爆裂 ;

或许它们会在某个夜晚派上用场——”然后他高兴地大叫一声，只见一枚巨大的火箭高高射向天空，然后爆炸了；

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
the ship had seen the blue light and was answering it !
这 船 有 已见 这 蓝色的 光 和 曾是 回答 它 !

飞船看到了蓝光，并做出了回应！

“ [həˈrɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [bluː] [laɪt] !
she sees the blue light !
她 看到 这 蓝色的 光 !

她看到了蓝光！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə] ['greɪtə(r)]
” he cried , and then with voice and gesture he urged his crew to greater
” 他 哭 , 和 然后 和 嗓音 和 手势 他 敦促 他的 全体人员 到 更大的
[ɪgˈzəːʃən] .
exertions .
努力 .

他喊道，然后用声音和手势敦促他的船员们更加努力。

[ðeɪ] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['rɒkɪt] [ʃɒt] ['ʌpwəd] , [ə; eɪ]
They responded with a will , and then , as a second rocket shot upward , a
他们 回应 和 一个 将要 , 和 然后 , 作为 一个 第二 火箭 射击 向上 , 一个
[diːp] “ [aʊ] !
deep “ Aue !
深的 “ aue !

他们以意志回应，然后，随着第二枚火箭升空，一声深沉的“Aue！”

” [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kɔːrəst] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] ,
” of admiration was chorused forth by the occupants of the canoes ,
” 的 钦佩 曾是 齐声说道 前进 经过 这 居住者 的 这 独木舟 ,

独木舟上的人们齐声发出赞叹声。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [weɪl] - [bəʊt] .
which were trying hard to keep pace with the swift whale - boat .
哪个 是 尝试 难的 到 保持 步伐 和 这 迅速 鲸 - 船 .

它们正努力跟上快速捕鲸船的步伐。

“ [wiːl; wil] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] , [mæm] , ” [sed]
“ We'll see her as soon as we get round the north end , ma'am , ” said
“ 出色地 看 她 作为 很快 作为 我们 得到 圆形的 这 北 结尾 , 女士 , ” 说
[ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] ,
the half - caste ,
这 一半 - 种姓 ,

“我们一绕过北边就能见到她了，夫人，”混血儿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [riːf] .
as he swung the boat's head towards a passage through the surrounding reef .
作为 他 摇摆 这 船的 头 向 一个 通道 通过 这 周围 礁 .

他将船头转向穿过周围礁石的通道。

['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
Mrs . Marston made no reply ; she was too excited to speak ,
太太 . 马斯顿 制成 不 回复 ; 她 曾是 也 兴奋的 到 说话 ,

马斯顿太太没有回答；她激动得说不出话来。

[æz; əz] [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps][ænd; ənd] ['iːgə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi][sæt] ['geɪzɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
as with parted lips and eager eyes she sat gazing straight ahead .
作为 和 分手了 嘴唇 和 渴望的 眼睛 她 卫星 凝视 直的 前方 .

她双唇微张，眼神充满渴望，直视前方。

[ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [swɪʃ] ,
Ten minutes passed , and only the swish ,
十 分钟 通过了 , 和 仅有的 这 嗖嗖 ,

十分钟过去了，只有球嗖嗖的一声。

[swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ['pæd(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [ɔːz] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ;
swish of the canoe paddles and the boat's oars broke the silence ;
嗖嗖 的 这 独木舟 桨 和 这 船的 桨 打破 这 沉默 ;

独木舟桨和船桨的沙沙声打破了寂静；

[ðen] [ðə; ði] [haɪ] [nɔːθ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['raʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌezmə'rældə] [leɪ]
then the high north point of the island was rounded , and the Esmeralda lay
然后 这 高的 北 观点 的 这 岛 曾是 圆润 , 和 这 埃斯梅拉达 躺
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

然后，他们绕过了岛屿的北端高地，埃斯梅拉达号就出现在他们面前。

[səʊ] [kləʊz] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , ['fɪgəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]
so close , that even though it was dark , figures could be seen moving about
所以 关闭 , 那 甚至 尽管 它 曾是 黑暗的 , 数据 可以 是 已见 移动 关于
[hɜː(r); hə(r)] [deks] ,
her decks ,
她 甲板 ,

距离如此之近，即使天色已黑，也能看到甲板上有身影在移动。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [lɪt] [ʌp] .
which were well lit up .
哪个 是 出色地点燃向上 .

那里灯火通明。

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [siːs] ['pʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt]
Bidding his men cease pulling , and the natives in the canoes to keep silent
投标 他的 男人 停止 拉 , 和 这 本地人 在 这 独木舟 到 保持 沉默的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他命令手下停止拉船，并让独木舟上的土著人保持片刻安静。

[ðə; ði] ['bɜːli] [hɑːf] - [kɑːst] [heild] .

the	burly	half	-	caste	hailed	.
这	魁梧的	一半	-	种姓	赞誉	.

那个身材魁梧的混血儿高声欢呼。

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! "

"	Ship	ahoy	!	"
"	船	嘿!	!	"

"扬帆起航！"

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] ! " [kraɪd] - [wel] - [rɪ'membəd] [vɔɪs] , " [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] .

"	Hallo	,	there	!	"	cried	Prewen's	well	-	remembered	voice	,	"	we	see	you	.
"	你好	,	那里	!	"	哭	-	出色地	-	记得	嗓音	,	"	我们	看	你	.

"喂，那儿！"普雷文那令人印象深刻的声音喊道，"我们看到你了。"

[kʌm] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] . "

Come	round	on	the	port	side	.	"
来	圆形的	在	这	港口	边	.	"

请绕到左舷来。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " ['ʃaʊtɪd] ['mænɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,

"	Ay	,	ay	,	sir	,	"	shouted	Manning	,	and	then	,	unable	to	restrain	himself	,
"	哎	,	哎	,	先生	,	"	喊叫	曼宁	,	和	然后	,	无法	到	抑制	他自己	,

"是，是，先生，"曼宁喊道，然后，他再也按捺不住，

[hiː; hi] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [tʃest] [ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] —

he	expanded	his	mighty	chest	and	bawled	out	—
他	扩展	他的	强大的	胸部	和	嚎啕大哭	出去	—

他挺起胸膛，大声吼道——

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [ɪz] [hɪə(r)] !

"	MRS	.	MARSTON	IS	HERE	!
"	太太	.	马斯顿	是	这里	!

"马斯顿夫人来了！"

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	In	a	moment	or	two	there	came	an	outburst	of	cheering	from	the	ship	,
"	在	一个	片刻	或者	二	那里	来了	一个	爆发	的	欢呼	从	这	船	,

"过了一会儿，船上爆发出一阵欢呼声，"

[ænd; ənd] [ðen] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['neɪtɪvz] [ðə; ði] [bəʊt] [dæʃt]

and	then	amidst	the	shouts	and	yells	of	the	Anouda	natives	the	boat	dashed
和	然后	在……之中	这	喊叫	和	喊叫	的	这	-	本地人	这	船	虚线

[əˌlɒŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

随后，在阿努达土著居民的喊叫声中，小船疾驰而来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['lædə(r)] .

and	Mrs	.	Marston	ascended	the	ladder	.
和	太太	.	马斯顿	上升	这	梯子	.

马斯顿太太爬上了梯子。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

A	crowd	of	men	were	at	the	gangway	,
一个	人群	的	男人	是	在	这	舷梯	,

舷梯上聚集着一群男人。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] ['fruːən] [hæd; həd][grɑːsp, græsp]

and	almost	ere	her	foot	had	touched	the	deck	Frewen	had	grasped
和	几乎	埃雷	她	脚	有	感动	这	甲板	弗鲁恩	有	抓住

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

弗鲁恩的脚几乎还没碰到甲板，她的手就被她抓住了。

“ [θæŋk] [gɒd] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] !

“	Thank	God	,	we	have	found	you	at	last	,	Mrs	.	Marston	!
”	感谢	上帝	,	我们	有	成立	你	在	最后的	,	太太	.	马斯顿	!

“感谢上帝，我们终于找到您了，马斯顿夫人！”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

”	She	tried	to	speak	,	and	then	would	have	fallen	,
”	她	尝试	到	说话	,	和	然后	会	有	倒下	,

她试图说话，但差点摔倒。

[hæd; həd] [nɒt] ['rændl] [tʃeɪn] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

had	not	Randall	Cheyne	sprung	forward	and	caught	her	.
有	不是	兰德尔	切恩	弹簧	向前	和	捕捉	她	.

幸亏兰德尔·切恩及时上前接住了她。

“ ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , ['rændl] , ” [sed] ['fruːən] , “ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən]

“	Carry	her	to	the	cabin	,	Randall	,	”	said	Frewen	,	“	the	poor	little	woman
”	携带	她	到	这	舱	,	兰德尔	,	”	说	弗鲁恩	,	“	这	贫穷的	小的	女士

[hæz; həz] ['feɪntɪd] .

has	fainted	.
有	昏厥	.

“兰德尔，把她抬到小屋里去，”弗鲁恩说，“可怜的小妇人晕倒了。”

” [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ræn][ʌp][ɒn][ðə; ði] [puːp] - [dek] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]

”	Half	an	hour	later	,	the	chief	officer	ran	up	on	the	poop	-	deck	and	called	out
”	一半	一个	小时	之后	,	这	首席	官	跑	向上	在	这	船尾	-	甲板	和	称为	出去

—

—

—

半小时后，大副跑到船尾甲板上喊道——

“ [ɔːl] [hændz][ɑːft] !

“	All	hands	aft	!
”	全部	双手	后部	!

“全体后退！”

” [æz; əz][ðə; ði] [kruː] — [huː] [hæd; həd] [biːn] ['iːgəli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ] ['mænɪŋz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

”	As	the	crew	—	who	had	been	eagerly	listening	to	Joe	Manning's	account	of
”	作为	这	全体人员	—	WHO	有	到过	急切地	聆听	到	乔	曼宁的	帐户	的

[haʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] — ['kraʊdɪd] [ɑːft] ,

how	Mrs	.	Marston	had	come	to	the	island	—	crowded	aft	,
如何	太太	.	马斯顿	有	来	到	这	岛	—	挤	后部	,

“船员们——他们一直热切地听着乔·曼宁讲述马斯顿夫人是如何来到岛上的——都挤到了船尾，

[ðə; ði] [meɪt] [kraɪd] [aʊt] —

the	mate	cried	out	—
这	伴侣	哭	出去	—

船员喊道——

“ [bɔɪz] , [ai] [wɒnt] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] - [bəʊt][tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] .

“	**Boys**	**,**	**I**	**want**	**volunteers**	**to**	**man**	**the**	**starboard**	**quarter**	**-**	**boat**	**to**	**bring**	**Mrs**	**.**
”	男孩们	,	我	想	志愿者	到	男人	这	右舷	四分之一	-	船	到	带来	太太	.

['mɑːrstənz] ['beɪbi][ɒn] [bɔːd] .

Marston's	**baby**	**on**	**board**	**.**
马斯顿	婴儿	在	木板	.

“孩子们，我需要志愿者驾驶右舷小艇，把马斯顿太太的婴儿抬上船。”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [fɔːls] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ɒfɪsə(r)]

”	**Such**	**a**	**wild**	**rush**	**was**	**made**	**for**	**the**	**boat**	**falls**	**that**	**the**	**good**	**-**	**natured**	**officer**
”	这样的	一个	荒野	匆忙	曾是	制成	为了	这	船	瀑布	那	这	好的	-	自然	官

[hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [eɪt] [men] ,

had	**to**	**interfere**	**and**	**pick**	**out**	**eight**	**men**	**,**
有	到	干扰	和	挑选	出去	八	男人	,

“人们疯狂地冲向船坞，以至于那位好心的军官不得不出面干预，并挑出了八个人。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['laɪləʊ][æz; əz]['paɪlət][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ðə; ði] [bəʊt] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'mɪd]

and	**with**	**Lilo**	**as**	**pilot**	**and**	**himself**	**in**	**charge**	**,**	**the**	**boat**	**left**	**the**	**ship**	**amid**	
和	和	莉萝	作为	飞行员	和	他自己	在	收费	,	这	船	左边	这	船	之中	

['fɜːðə(r)] ['tʃɪərɪŋ] .

further	**cheering**	**.**
更远	欢呼	.

在莉萝担任驾驶员、他自己掌舵的情况下，小船在一片欢呼声中离开了母舰。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] , [naʊ] ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

In	**the**	**cabin**	**Mrs**	**.**	**Marston**	**,**	**now**	**looking**	**bright**	**and**	**happy**	**,**
在	这	舱	太太	.	马斯顿	,	现在	寻找	明亮的	和	快乐的	,

在小屋里，马斯顿太太看起来容光焕发，心情愉快。

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] ['fruːən] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

was	**telling**	**her**	**story**	**to**	**Frewen**	**and**	**Cheyne**	**.**
曾是	讲述	她	故事	到	弗鲁恩	和	切恩	.

她正在向弗鲁恩和切恩讲述她的故事。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,

“	**And**	**now**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**as**	**she**	**concluded**	**,**
”	和	现在	,	”	她	说	,	作为	她	结束	,

“现在，”她总结道，

“ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['veri] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][əʊ] !

“	**I**	**am**	**the**	**very**	**happiest**	**woman**	**in**	**all**	**the**	**world**	**,**	**and**	**oh**	**!**
”	我	是	这	非常	最快乐	女士	在	全部	这	世界	,	和	哦	!

“我是世界上最幸福的女人，哦！

['kæptɪn] ['fruːən] , [wen] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Captain	**Frewen**	**,**	**when**	**I**	**think**	**I**	**shall**	**see**	**Mrs**	**.**	**Raymond**	**within**	**a**	**few**	**days**	**,**
队长	弗鲁恩	,	什么时候	我	思考	我	将	看	太太	.	雷蒙德	之内	一个	很少	天	,

弗鲁恩船长，我想几天之内就能见到雷蒙德夫人了。

[ai] [fiːl] ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

I	**feel**	**almost**	**hysterical**	**.**
我	感觉	几乎	歇斯底里的	.

我感觉自己快要歇斯底里了。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

I'm	**sure**	**I**	**won't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**for**	**a**	**week**	**.**
我是	当然	我	惯于	想	到	去	到	睡觉	为了	一个	星期	.

我肯定接下来一个星期都不想睡觉。

” ['fruːən] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flæʃt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

”	**Frewen**	**laughed**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**the**	**flashed**	**,**	**beautiful**	**face**	**.**
”	弗鲁恩	笑了	作为	他	看起来	在	这	闪光灯	,	美丽的	脸	.

弗鲁恩看着闪光灯下那张美丽的脸庞，笑了。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [get] [tuː] [mʌtʃ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ Well , I don't think you'll get too much sleep to - night ,
“ 出色地 , 我 不 思考 你会 得到 也 很多 睡觉 到 - 夜晚 ,

“嗯，我觉得你今晚恐怕睡不好觉了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][men] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [ɑːft] ,
for the men are as much excited as any one aft ,
为了 这 男人 是 作为 很多 兴奋的 作为 任何 一 后部 ,

因为男人们和其他人一样兴奋。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [wɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ]
and I sent word that they can have a bit of fun and make as much
和 我 发送 单词 那 他们 能 有 一个 少量 的 乐趣 和 制作 作为 很多
[nɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [belz] ,
noise as they like until eight bells ,
噪音 作为 他们 喜欢 直到 八 铃铛 ,

我捎信告诉大家，他们可以尽情玩乐，想闹多大就闹多大，直到八点钟铃响为止。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbeɪbiz] [helθ] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] . ”
and drink your and your baby's health seven times . ”
和 喝 你的 和 你的 婴儿的 健康 七 时代 . ”

每天喝七次，祝你和宝宝健康。

“ [ɑː] ! [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] .
“ Ah ! my poor little baby .
“ 啊 ! 我的 贫穷的 小的 婴儿 .

“啊！我可怜的小宝贝。”

[haʊ] [ˈkruːəl][ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] !
How cruel of me to forget her !
如何 残忍的 的 我 到 忘记 她 !

我竟然忘记了她，真是太残忍了！

[əʊ] , [pliːz] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”
Oh , please let me go for her . ”
哦 , 请 让 我 去 为了 她 . ”

“哦，求求你，让我去救她吧。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [ˈfruːən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ðə; ði] [meɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] ,
“ You are too late , ” said Frewen with a smile , “ the mate has just gone ,
“ 你 是 也 晚的 , ” 说 弗鲁恩 和 一个 微笑 , “ 这 伴侣 有 只是 已消失 ,

“你来晚了，”弗鲁恩笑着说，“大副刚走。”

[ænd; ənd] [hiːl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)][hæz; həz] [pɑːst] .
and he'll bring her to you before another hour has passed .
和 地狱 带来 她 到 你 前 其他 小时 有 通过了 .

不出一个小时，他就会把她带到你面前。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ˈlaɪləʊ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ˈpaɪlət] .
He has taken your boy Lilo with him as pilot .
他 有 已采取 你的 男生 莉萝 和 他 作为 飞行员 .

他带了你的儿子利洛一起去当飞行员。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrstən] [saɪd] [kənˈtentɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈkæbɪn] .
” Mrs . Marston sighed contentedly , and then looked round at the familiar cabin .
” 太太 . 马斯顿 叹了口气 心满意足地 , 和 然后 看起来 圆形的 在 这 熟悉的 舱 .

“马斯顿太太满意地叹了口气，然后环顾四周，看着那熟悉的木屋。

“ [əʊ] , [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə] [siː] - [əˈgen] , [ˈkæptɪn] [ˈfruːən] , [ænd; ənd][əʊ] !
“ Oh , how I shall love to see Samatau again , Captain Frewen , and oh !
“ 哦 , 如何 我 将 爱 到 看 - 再次 , 队长 弗鲁恩 , 和 哦 !

“哦，我多么希望再次见到萨马陶，弗鲁恩船长，哦！

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌezmə'rældə] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd]
how **wonderful** **it** **is** **that** **the** **Esmeralda** **of** **all** **ships** **should** **be** **the** **one** **to** **find**
如何 精彩的 它 是 那 这 埃斯梅拉达 的 全部 船舶 应该 是 这 一 到 寻找
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

多么奇妙啊，所有船只中最像爱斯梅拉达号的那艘船竟然找到了我。

[ɪf] ['əʊnli]['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ɒn] [bɔːd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
If **only** **Mrs** **.** **Raymond** **could** **know** **I** **was** **safe** **and** **on** **board** **talking** **to** **you**
如果 仅有的 太太 . 雷蒙德 可以 知道 我 曾是 安全的 和 在 木板 说 到 你
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! ”
of **her** **!** **”**
的 她 ! ”

雷蒙德太太要是知道我平安无事，并且愿意跟你谈起她就好了！

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [jet] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] ,
“ **She** **will** **indeed** **be** **yery** **happy** **;** **and** **yet** **,** **do** **you** **know** **,** **Mrs** **.** **Marston** **,**
“ 她 将要 的确 是 耶里 快乐的 ; 和 然而 , 做 你 知道 , 太太 . 马斯顿 ,

“她一定会非常高兴；但是，你知道吗，马斯顿太太，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ded] , [ɔːl'ðəʊ] [wen] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [pɑːst]
that **she** **always** **said** **you** **were** **not** **dead** **,** **although** **when** **month** **after** **month** **passed**
那 她 总是 说 你 是 不是 死的 , 虽然 什么时候 月 后 月 通过了
[baɪ] ,
by **,**
经过 ,

她总是说你没死，尽管一个月又一个月过去了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs]
and **a** **most** **careful** **search** **had** **been** **made** **of** **all** **the** **islands** **within** **a** **radius**
和 一个 最多 小心 搜索 有 到过 制成 的 全部 这 岛屿 之内 一个 半径
[ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
of **six** **hundred** **miles** **,**
的 六 百 英里 ,

并且对方圆六百英里内的所有岛屿进行了最仔细的搜索，

[ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [faʊnd] , ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] [hɪm'self] [lɒst] [ɔːl]
and **no** **trace** **of** **the** **Lupetea** **was** **found** **,** **Mr** **.** **Raymond** **himself** **lost** **all**
和 不 痕迹 的 这 - 曾是 成立 , 先生 . 雷蒙德 他自己 丢失的全部
[həʊp] . ”
hope **.** **”**
希望 . ”

由于始终没有找到卢佩蒂亚号的踪迹，雷蒙德先生本人也彻底失去了希望。

“ [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] [njuː] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɒn]
“ **How** **long** **was** **it** **before** **Mr** **.** **Raymond** **knew** **of** **what** **had** **occurred** **on**
“ 如何 长的 曾是 它 前 先生 . 雷蒙德 知道 的 什么 有 发生 在
[bɔːd] [ðæt] [naɪt] [ɒf] - ?
board **that** **night** **off** **Lotofanga** **?**
木板 那 夜晚 离开 - ?

“雷蒙德先生过了多久才知道那天晚上在洛托方加附近船上发生了什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“	['mɪsɪz]	.	['reɪmənd]	[hɜː'self]	[təʊld]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[ˌɑːftə'nuːn]	,	[wen]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
“	Mrs	.	Raymond	herself	told	him	on	the	following	afternoon	,	when	,	to	his
”	太太	.	雷蒙德	她自己	讲述	他	在	这	下列的	下午	,	什么时候	,	到	他的

[əˈstɒnɪʃmənt]	,
astonishment	,
惊讶	,

“第二天下午，雷蒙德太太亲自告诉了他这件事，令他惊讶的是，

[ʃiː; ʃi]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	-	[ɪn][ə; eɪ]	['neɪtɪv]	[biːt]	.
she	arrived	at	Samatau	in	a	native	beat	.
她	到达的	在	-	在	一个	本国的	打	.

她以当地的节奏抵达了萨马陶。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːm]	[ðæt]	['ɑːftə(r)]	['hʌtən]	['lændɪd]	[ðem; ðəm]	—	[ʃiː; ʃi]	,	['lɪt(ə)l]	-	,	[ænd; ənd]	-	—	[ɒn]
It	seems	that	after	Hutton	landed	them	—	she	,	little	Loisé	,	and	Olivee	—	on
它	似乎	那	后	赫顿	登陆	他们	—	她	,	小的	-	,	和	-	—	在

[ðə; ði]	[riːf]	,
the	reef	,
这	礁	,

似乎是赫顿带着她们——她自己、小路易丝和奥利维——登陆礁石之后，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[met]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	[ɒv; əv]	['neɪtɪvz]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['fɪʃɪŋ]
they	were	met	by	a	party	of	natives	who	were	returning	from	a	fishing
他们	是	遇见	经过	一个	派对	的	本地人	WHO	是	返回	从	一个	钓鱼

[ɪkˈskɜːʃn]	.
excursion	.
短途旅行	.

他们遇到了一群刚结束捕鱼之旅返回的当地人。

[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[æt; ət]	[wʌns]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,	[weə(r)]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðeɪ]
These	people	at	once	took	them	to	the	village	,	where	,	of	course	,	they
这些	人们	在	一次	采取	他们	到	这	村庄	,	在哪里	,	的	课程	,	他们

[wɜː(r); wə(r)]	['veri]	['kaɪndli]	['triːtɪd]	.
were	very	kindly	treated	.
是	非常	亲切地	治疗	.

这些人立即将他们带到村里，在那里，他们受到了非常友好的款待。

“	['mɪsɪz]	.	['reɪmənd]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[hɑːf]	[mæd]	[wɪð]	[æŋ'zaɪəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,
“	Mrs	.	Raymond	,	who	was	half	mad	with	anxiety	for	you	,
”	太太	.	雷蒙德	,	WHO	曾是	一半	疯狂的	和	焦虑	为了	你	,

“雷蒙德太太，她为你焦虑得几乎发疯了，

[ɑːskt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[tuː; tə]	[prə'vaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]
asked	the	chief	to	provide	her	with	a	boat	to	return	to	Samatau	and
问	这	首席	到	提供	她	和	一个	船	到	返回	到	-	和

[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
tell	her	husband	of	what	had	happened	.
告诉	她	丈夫	的	什么	有	发生	.

请酋长给她提供一艘船，让她返回萨马陶，告诉她的丈夫发生了什么事。

[ðeɪ]	[left]	['ɑːftə(r)]	[æn; ən]	['aʊərz]	[rest]	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	['faundə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[skwɔːl]	[wɪtʃ]
They	left	after	an	hour's	rest	and	almost	foundered	in	the	same	squall	which
他们	左边	后	一个	小时	休息	和	几乎	沉没	在	这	相同的	暴风雨	哪个

[ˌəʊvə'tʊk]	[ðə; ði]	-	.
overtook	the	Lupetea	.
超越	这	-	.

他们休息了一个小时后出发，差点在袭击卢佩特亚号的同一场暴风雨中沉没。

[haʊ'evə(r)]	,	[ðeɪ]	[riːtʃt]	-	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪ'fɔː(r)]	['sʌnset]	.
However	,	they	reached	Samatau	a	little	before	sunset	.
然而	,	他们	达到	-	一个	小的	前	日落	.

然而，他们在日落前不久到达了萨马陶。

['reɪmənd] [æt; ət] [wʌns] [sent] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] [rʌd] [tuː; tə] [æ'pɪə; 'æpɪə] [tuː; tə] ['tʃɑːtə(r)] [tuː] [ɔː(r)]

Raymond	**at**	**once**	**sent**	**Meredith**	**and**	**Rudd**	**to**	**Apia**	**to**	**charter**	**two**	**or**
雷蒙德	在	一次	发送	梅雷迪思	和	鲁德	到	阿皮亚	到	宪章	二	或者

['iːv(ə)n] [θriː] ['ləʊk(ə)l] ['skuːnə(r)] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - ,

even	**three**	**local**	**schooners**	**to**	**sail**	**in**	**search**	**of**	**the**	**Lupetea**	**,**
甚至	三	当地的	双桅帆船	到	帆	在	搜索	的	这	-	,

雷蒙德立即派梅雷迪思和鲁德前往阿皮亚，租用两到三艘当地的帆船去寻找卢佩特亚号。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [waɪlst] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [sɜːtʃ]

and	**for**	**over**	**a**	**month**	**whilst**	**I**	**was**	**there**	**a**	**most**	**unremitting**	**search**
和	为了	超过	一个	月	而	我	曾是	那里	一个	最多	不懈	搜索

[wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ,

was	**kept**	**up**	**,**
曾是	保留	向上	,

在我待在那里的一个多月里，搜寻工作一直持续不断。

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['treɪdəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs]

and	**letters**	**were**	**sent**	**all**	**over**	**the**	**Pacific**	**asking**	**the**	**traders**	**at**	**the**	**various**
和	信件	是	发送	全部	超过	这	太平洋	问	这	交易员	在	这	各种各样的

['aɪləndz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [ɔː(r)] ['eni] ['rekɪdʒ]

islands	**to**	**keep**	**a**	**good**	**look**	**-**	**out**	**either**	**for**	**the**	**schooner**	**or**	**any**	**wreckage**
岛屿	到	保持	一个	好的	看	-	出去	任何一个	为了	这	大篷车	或者	任何	残骸

[wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] .

which	**might**	**come**	**ashore**	**.**
哪个	可能	来	岸上	.

信件被寄往太平洋各地，要求各个岛屿的商人密切留意这艘帆船或任何可能搁浅的残骸。

“ [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌezmə'rældə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] ['vɪl.ə.ri] [left] [ðeə(r)] ,

“	**I**	**arrived**	**at**	**Samatau**	**in**	**the**	**Esmeralda**	**about**	**a**	**fortnight**	**after**	**Villari**	**left**	**there**	**,**
“	我	到达的	在	-	在	这	埃斯梅拉达	关于	一个	两星期	后	维拉里	左边	那里	,

“我乘坐埃斯梅拉达号抵达萨马陶大约是在维拉里离开那里两周之后，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .

and	**found**	**Mrs**	**.**	**Raymond**	**alone**	**and**	**distracted**	**with**	**fear**	**for**	**your**	**safety**	**.**
和	成立	太太	.	雷蒙德	独自的	和	愕	和	害怕	为了	你的	安全	.

发现雷蒙德太太独自一人，因为担心你的安全而心神不宁。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['sɜːtʃɪŋ]

During	**the**	**following**	**week**	**,**	**one**	**of**	**the**	**schooners**	**which**	**were**	**out**	**searching**
期间	这	下列的	星期	,	一	的	这	双桅帆船	哪个	是	出去	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] .

for	**you**	**returned**	**.**
为了	你	返回	.

接下来的一周里，一艘外出寻找你的帆船回来了。

['reɪmənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] .

Raymond	**was**	**on**	**board**	**.**
雷蒙德	曾是	在	木板	.

雷蒙德也在船上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndwəd] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fiːdʒiː] [gruːp] ,

He	**had**	**been**	**searching**	**through**	**the**	**windward**	**islands**	**of**	**the**	**Fiji**	**Group**	**,**
他	有	到过	搜索	通过	这	迎风	岛屿	的	这	斐济	团体	,

他一直在斐济群岛的迎风岛屿上搜寻。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɒv; əv] [kɔːs] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['ves(ə)l] .

but	**without**	**of**	**course**	**finding**	**a**	**trace**	**of**	**the**	**missing**	**vessel**	**.**
但	没有	的	课程	寻找	一个	痕迹	的	这	丢失的	血管	.

当然，他们始终没有找到失踪船只的踪迹。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [tə'hiʃən] [bɑːk] ,

On	the	way	back	,	though	,	they	spoke	a	Tahitian	barque	,
在	这	方式	后退	,	尽管	,	他们	辐	一个	塔希提岛	帆船	,

不过，在回程的路上，他们却说起了塔希提语。

[huːz] ['kæptɪn] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['hʌtən] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [men] [huː]

whose	captain	told	them	that	the	bodies	of	Hutton	and	the	four	men	who
谁	队长	讲述	他们	那	这	身体	的	赫顿	和	这	四	男人	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [riːf] [æt; ət][sə'vaɪˌiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

were	with	him	had	been	found	on	the	reef	at	Savai'i	a	few	days	after	the
是	和	他	有	到过	成立	在	这	礁	在	萨瓦伊	一个	很少	天	后	这

['skaundrəl] [hæd; həd] [pʊt] ['mɪsɪz] . ['reɪmənd] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] - .

scoundrels	had	put	Mrs	.	Raymond	ashore	at	Lotofanga	.
无赖	有	放	太太	.	雷蒙德	岸上	在	-	.

船长告诉他们，在恶棍们将雷蒙德夫人送到洛托方加岛上岸几天后，赫顿和与他同行的四名男子的尸体在萨瓦伊岛的礁石上被发现。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['drɪvn] [ə'ʃɔː(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['stɔːmi] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld]

The	boat	had	evidently	been	driven	ashore	during	the	stormy	weather	which	prevailed
这	船	有	显然	到过	驱动	岸上	期间	这	暴风雨	天气	哪个	最终获胜

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftəwədz] .

for	three	or	four	days	afterwards	.
为了	三	或者	四	天	然后	.

显然，这艘船是在随后三四天的暴风雨天气中被吹到岸上的。

“ ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ['əʊnli] ,

“	After	remaining	ashore	for	a	day	only	,
”	后	其余的	岸上	为了	一个	天	仅有的	,

“在岸上仅停留了一天后，

['reɪmənd] [ə'gen] [seɪld] — [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] ;

Raymond	again	sailed	—	this	time	to	make	a	search	among	the	Friendly	Islands	;
雷蒙德	再次	航行	—	这	时间	到	制作	一个	搜索	之中	这	友好的	岛屿	;

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

雷蒙德再次扬帆起航——这次是前往友好群岛进行搜寻；而我，

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [rʌd] [ænd; ənd] ['əʊvəsɪə(r)] ['lɒrɪmə] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

with	Mr	.	Rudd	and	Overseer	Lorimer	to	assist	me	,	sailed	for	the
和	先生	.	鲁德	和	监工	洛里默	到	协助	我	,	航行	为了	这

['sɒləmən] [gruːp] .

Solomon	Group	.
所罗门	团体	.

在鲁德先生和洛里默监工的协助下，我为所罗门集团航行。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləmənz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['kɑːgəʊ]

We	decided	,	instead	of	proceeding	direct	to	the	Solomons	for	our	cargo
我们	决定	,	反而	的	进行中	直接的	到	这	所罗门	为了	我们的	货物

[ɒv; əv] [blæk] [hjuː'mænəti] ,

of	black	humanity	,
的	黑色的	人类	,

我们决定，与其直接前往所罗门群岛运送我们的黑人货物，

[tuː; tə] [fɜːst] [kruːz] [θruː] [ðə; ði] [njuː] ['hebrɪˌdiːz] [gruːp] ,

to	first	cruise	through	the	New	Hebrides	Group	,
到	第一的	巡航	通过	这	新的	赫布里底群岛	团体	,

首先乘船游览新赫布里底群岛，

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [wiː; wi] [mait] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - . ”
in the hope we might learn something of the Lupetea . ”
在 这 希望 我们 可能 学习 某物 的 这 - . ”

希望能从中了解一些关于卢佩特亚人的信息。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] ['mɪsɪŋ] [ˌprɪn'ses] , ['kæptɪn] ['fruːən] . ”
“ It makes me feel as if I were a real missing princess , Captain Frewen . ”
“ 它 制作 我 感觉 作为 如果 我 是 一个 真实的 丢失的 公主 , 队长 弗鲁恩 . ”

“这让我感觉自己就像一位真正失踪的公主，弗鲁恩船长。”

“ [səʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ So you were — until to - night .
“ 所以 你 是 — 直到 到 - 夜晚 .

“所以你以前是这样的——直到今晚。”

[wel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['hebrɪˌdiːz] [wiː; wi] [went] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒləmənz] ,
Well , from the New Hebrides we went north to the Solomons ,
出色地 , 从 这 新的 赫布里底群岛 我们 去 北 到 这 所罗门 ,

我们从新赫布里底群岛一路向北，到达了所罗门群岛。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['neɪtɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
where we were singularly fortunate in getting five hundred natives in a few weeks
在哪里 我们 是 单独地 幸运 在 获得 五 百 本地人 在 一个 很少 周
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
without any trouble .
没有 任何 麻烦 .

我们非常幸运，在短短几周内就顺利招募到了五百名当地居民。

[ai] ['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] - [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
I landed them at Samatau without losing a single man ,
我 登陆 他们 在 - 没有 输 一个 单身的 男人 ,

我带领他们安全抵达萨马陶，没有损失一人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][sænd] - [bɔɪz] .
and they are now working on the new plantation as happy as sand - boys .
和 他们 是 现在 在职的 在 这 新的 种植园 作为 快乐的 作为 沙 - 男孩们 .

现在，他们像快乐的沙童一样在新种植园里干活。

“ ['reɪmənd] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] ,
“ Raymond was at home when I returned ,
“ 雷蒙德 曾是 在 家 什么时候 我 返回 ,

“我回来的时候，雷蒙德在家。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] ['ves(ə)l] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ðə; ði] ['kʌtə(r)] -
but there was still one vessel away looking for you — the cutter Alrema
但 那里 曾是 仍然 一 血管 离开 寻找 为了 你 — 这 刀具 -
[ænd; ənd] ['niːjə] — [ænd; ənd][ɪn][fækt][wiː; wi] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [ə'bændən][ðə; ði]
and Niya — and in fact we long since decided not to entirely abandon the
和 妮娅 — 和 在 事实 我们 长的 自从 决定 不是 到 完全 放弃 这
[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)] .
search for a full year .
搜索 为了 一个 满的 年 .

但还有一艘船在远处寻找你们——那就是“阿尔雷玛”号和“尼亚”号快艇——事实上，我们早就决定不会完全放弃搜寻，至少要持续一年。

“ [ai] [left] [ɒn][ə; eɪ] ['sekənd] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒləmənz] [dʒʌst] [naɪn] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
“ I left on a second trip for the Solomons just nine days ago ,
“ 我 左边 在 一个 第二 旅行 为了 这 所罗门 只是 九 天 前 ,

“我九天前开始了第二次所罗门群岛之旅，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðɪs] ['aɪlənd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	we	sighted	this	island	early	this	morning	.
和	我们	目击者	这	岛	早期的	这	早晨	.

今天清晨，我们看到了这个岛屿。

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

I	did	not	think	that	we	should	hear	anything	of	the	Lupetea	so	far	to	the
我	做过	不是	思考	那	我们	应该	听到	任何事物	的	这	-	所以	远的	到	这

['westwəd] — ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][frɒm; frəm][sə'məʊə] — [bʌt; bət][æz; əz] [θriː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

westward	—	over	a	thousand	miles	from	Samoa	—	but	as	three	of	our
向西	—	超过	一个	千	英里	从	萨摩亚	—	但	作为	三	的	我们的

['kʌlərd] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,

coloured	crew	are	down	with	fever	,
有色	全体人员	是	向下	和	发烧	,

我原以为我们不会听到卢佩特亚号的消息，它远在千里之外的西方——距离萨摩亚超过一千英里——但由于我们船上有三名黑人船员发烧了，

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['æŋkə(r)] , [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

I	decided	to	anchor	,	leave	them	here	in	care	of	the	natives	,
我	决定	到	锚	,	离开	他们	这里	在	关心	的	这	本地人	,

我决定抛锚停泊，把它们留在这里交给当地人照顾。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['eni] ['rekɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .

and	also	find	out	if	any	wreckage	had	been	seen	.
和	还	寻找	出去	如果	任何	残骸	有	到过	已见	.

还要查明是否发现了任何残骸。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

We	could	not	see	any	signs	of	houses	on	this	side	of	the	island	,
我们	可以	不是	看	任何	标志	的	房屋	在	这	边	的	这	岛	,

岛的这一侧我们没有看到任何房屋的迹象。

[bʌt; bət][dɪd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːf] ; [haʊ'evə(r)] ,

but	did	see	a	man	making	gestures	to	the	ship	from	the	reef	;	however	,
但	做过	看	一个	男人	制作	手势	到	这	船	从	这	礁	;	然而	,

但确实看到有人从礁石上向船只做手势；然而，

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][dɪd][nɒt]['ləʊə(r)][ə; eɪ][bəʊt] .

as	I	did	not	intend	to	go	ashore	until	the	morning	,	we	did	not	lower	a	boat	.
作为	我	做过	不是	打算	到	去	岸上	直到	这	早晨	,	我们	做过	不是	降低	一个	船	.

由于我并不打算在早上之前上岸，所以我们没有放下小船。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [wɒz; wəz] [siːn] . ”

You	can	imagine	our	surprise	when	the	glare	of	a	blue	light	was	seen	.	”
你	能	想象	我们的	惊喜	什么时候	这	强光	的	一个	蓝色的	光	曾是	已见	.	”

你可以想象我们看到蓝光时的惊讶心情。

“ [meɪts] [bəʊt][ɪz] [ə,lɒŋ'saɪd] , [sɜː(r)] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] - .

“	Mate's	boat	is	alongside	,	sir	,	”	announced	the	bos'un	.
“	朋友的	船	是	旁边	,	先生	,	”	宣布	这	-	.

“长官，大副的小艇就在旁边，”水手长宣布道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [sə'reinə] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [pleɪst] ['lɪt(ə)l]

And	in	a	few	minutes	the	smiling	Serena	entered	the	cabin	and	placed	little
和	在	一个	很少	分钟	这	微笑	塞雷娜	进入	这	舱	和	放置	小的

[mə'riː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

Marie	in	her	mother's	arms	.
玛丽	在	她	母亲的	武器	.

几分钟后，面带微笑的塞雷娜走进小木屋，把小玛丽放在妈妈的怀里。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] [ðə; ði] ['meri] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] [pɔːl] [təʊld]['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [ðæt]

Shortly	after	dawn	the	merry	click	of	the	windlass	pawls	told	Mrs	.	Marston	that
不久	后	黎明	这	欢乐	点击	的	这	绞盘	爪	讲述	太太	.	马斯顿	那

[ðə; ði][ˌezmə'rældə][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌʌndər'weɪ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sə'məʊə] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'dʒektɪd]

the	Esmeralda	was	getting	underweigh	again	for	Samoa	—	for	the	projected
这	埃斯梅拉达	曾是	获得	体重不足	再次	为了	萨摩亚	—	为了	这	预计

['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spləmən] ['aɪləndz][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'bændənd] .

voyage	to	the	Solomon	Islands	was	of	course	abandoned	.
航程	到	这	所罗门	岛屿	曾是	的	课程	弃	.

黎明刚过，绞盘棘爪发出欢快的咔嗒声，告诉马斯顿夫人，埃斯梅拉达号又开始向萨摩亚方向航行了——因为原计划前往所罗门群岛的航行当然已经放弃了。

[əʊld] ['mænɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [sʌnz] [keɪm] [ɒf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ,

Old	Manning	and	his	stalwart	sons	came	off	to	say	goodbye	,
老的	曼宁	和	他的	坚定的	儿子们	来了	离开	到	说	再见	,

老曼宁和他的几个忠诚的儿子们过来道别。

[ænd; ənd][æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɑːrstənz] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['treɪdə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ək'sept] [frɒm; frəm]

and	at	Mrs	.	Marston's	earnest	request	the	trader	consented	to	accept	from
和	在	太太	.	马斯顿	认真	要求	这	商	同意	到	接受	从

[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [treɪd] [gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] -

her	some	hundreds	of	pounds	'	worth	of	trade	goods	from	the	well	-
她	一些	数百	的	磅	-	值得	的	贸易	商品	从	这	出色地	-

[fɪld] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌezmə'rældə] .

filled	storeroom	of	the	Esmeralda	.
已填	库房	的	这	埃斯梅拉达	.

应马斯顿夫人的恳切请求，这位商人同意从“埃斯梅拉达”号堆满货物的仓库中接受她价值数百英镑的货物。

“ [ˌgʊd'baɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

“	Goodbye	,	Mrs	.	Marston	,	and	God	bless	you	and	the	little	one	,
“	再见	,	太太	.	马斯顿	,	和	上帝	保佑	你	和	这	小的	一	,

“再见，马斯顿夫人，愿上帝保佑您和孩子。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][sə'məʊə] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

and	give	you	all	a	safe	passage	to	Samoa	,	”	he	cried	,
和	给	你	全部	一个	安全的	通道	到	萨摩亚	,	”	他	哭	,

“我会确保你们所有人都能安全前往萨摩亚，”他喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt] .

as	he	descended	the	side	into	his	boat	.
作为	他	下降	这	边	进入	他的	船	.

他顺着船舷走下船。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk]

For	many	hours	she	remained	on	deck	watching	the	green	little	island	as	it	sunk
为了	许多	小时	她	剩余	在	甲板	观看	这	绿色的	小的	岛	作为	它	沉没

[ə'stɜːn] ,

astern	,
倒车	,

她连续几个小时待在甲板上，看着那座绿色的小岛沉入船尾。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] - [hɑːtɪd] [əʊld]['treɪdə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)]

and	thinking	of	the	kindly	-	hearted	old	trader	who	had	so	cheered	her
和	思维	的	这	亲切地	-	心地	老的	商	WHO	有	所以	欢呼	她

[baɪ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['paɪəti][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['gʊdnəs] .

by	his	simple	piety	and	unobtrusive	goodness	.
经过	他的	简单的	虔诚	和	不引人注目	善良	.

她想起了那位心地善良的老商人，他朴实的虔诚和不张扬的善良曾让她感到无比欣慰。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tɜːnd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [həʊm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪmənd] - [haʊs]

Then	her	thoughts	turned	joyfully	to	home	—	for	the	Raymonds	'	house
然后	她	想法	转向	欣喜地	到	家	—	为了	这	雷蒙德	-	房子

[wɒz; wəz] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [kən'tentɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['gælənt]

was	home	to	her	—	and	she	sighed	contentedly	as	the	gallant
曾是	家	到	她	—	和	她	叹了口气	心满意足地	作为	这	英勇

[ˌezmə'rældə] ,

Esmeralda	,
埃斯梅拉达	,

然后，她的思绪欣喜地转向了家——因为雷蒙德家就是她的家——她满足地叹了口气，就像英勇的埃斯梅拉达一样。

[wɪð] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv]['kænvəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][set] ,

with	every	stitch	of	canvas	that	could	be	set	,
和	每一个	缝	的	帆布	那	可以	是	放	,

画布上每一针一线，

[slɪpt] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [pə'sɪfɪk] [ɒn][æn; ən] [iːst] - [saʊθ] - [iːst] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

slipped	gracefully	over	the	blue	Pacific	on	an	east	-	south	-	east	course	,	for	it
滑倒了	优雅地	超过	这	蓝色的	太平洋	在	一个	东方	-	南	-	东方	课程	,	为了	它

[wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,

was	the	month	of	November	,
曾是	这	月	的	十一月	,

飞机优雅地滑过蔚蓝的太平洋，沿着东南偏东的航线前进，因为当时是十一月。

[ænd; ənd] [laɪt] ['westəli] [wɪndz; waɪndz][hæd; həd][set][ɪn] .

and	light	westerly	winds	had	set	in	.
和	光	西风	风	有	放	在	.

西风微风渐起。

[tuː] [wiːks] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ʃɪp] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

Two	weeks	on	such	a	happy	ship	soon	passed	away	,
二	周	在	这样的	一个	快乐的	船	很快	通过了	离开	,

在这样一艘快乐的船上度过的两周很快就过去了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] [maʊnt] - [stʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	then	early	one	morning	the	grey	dome	of	Mount	Tofua	stood	out	from	the
和	然后	早期的	一	早晨	这	灰色的	穹顶	的	山	-	站立	出去	从	这

['mænt(ə)l][ɒv; əv] [mɪst] [wɪtʃ] [hɪd] [ɪts]['vɜːd(ə)nt] [saɪdz] ;

mantle	of	mist	which	hid	its	verdant	sides	;
地幔	的	薄雾	哪个	隐藏	它是	葱茏	侧面	;

一天清晨，托富阿山的灰色圆顶从笼罩着它翠绿山坡的薄雾中显露出来；

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [ðə; ði] ['hevi] [naɪt] [djuːz] [ɒn][ðə; ði] ['geɪli] - ['kʌləd]

and	ere	the	sun	had	dried	the	heavy	night	dews	on	the	gaily	-	coloured
和	埃雷	这	太阳	有	干燥	这	重的	夜晚	露水	在	这	兴高采烈地	-	有色

['krəʊt(ə)n][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['pæmpəs] [grɑːs] [wɪtʃ] [gruː] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

crotons	and	waving	pampas	grass	which	grew	just	above	the	beach	,
巴豆	和	挥手	潘帕斯草原	草	哪个	生长	只是	多于	这	海滩	,

太阳还没来得及晒干海滩上方色彩艳丽的变叶木和摇曳的蒲苇上厚重的夜露，

[ðə; ði] [breɪv] [ʃɪp] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] - [beɪ] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	brave	ship	dropped	anchor	once	more	in	Samatau	Bay	amidst	a	scene	of	the
这	勇敢的	船	掉落	锚	一次	更多的	在	-	湾	在……之中	一个	场景	的	这

['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] .

wildest	confusion	.
最狂野的	困惑	.

勇敢的船只再次在萨马陶湾抛锚，现场一片混乱。

[fɔː(r); fə(r)] ['reɪmənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['wɒtʃɪŋ]

For	Raymond	,	as	he	had	stood	on	the	verandah	with	his	wife	,	watching
为了	雷蒙德	,	作为	他	有	站立	在	这	阳台	和	他的	妻子	,	观看

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ,

her	sailing	in	,
她	帆船	在	,

雷蒙德和妻子站在阳台上，看着她乘船驶入港口，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] ['fruːən] [səʊ] [suːn] , [sɔː] [ðɪs] ['sɪgnəl] ['flaɪɪŋ]

and	wondering	what	had	brought	back	Frewen	so	soon	,	saw	this	signal	flying
和	好奇	什么	有	带来	后退	弗鲁恩	所以	很快	,	锯	这	信号	飞行

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['spæŋkə(r)][gæf] .

from	her	spanker	gaff	.
从	她	打屁股	失误	.

弗鲁文正纳闷是什么让她这么快就回来了，这时她看到一个信号从她的鞭答处飞了出来。

[əʊ]

O
哦

哦

['dʌbljuː]

W
W

W

[es]

S
S

S

[viː]

V
V

V

[biː]

B
B

B

[ɑː(r)]

R
拉

拉

[siː]

C
C

C

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [tɒm] ? ”

“	What	does	it	mean	,	Tom	?	”
”	什么	做	它	意思是	,	汤姆	?	”

“汤姆，这是什么意思？”

“ [faʊnd] .

“	Found	.
”	成立	.

“成立。

[ɔːl] [wel] !
All well !
全部出色地 !

一切都好!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" he shouted ,
" 他 喊叫 ,

他喊道："

[ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [kliːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ɒrɪndʒ] - [triː] [ɪn]
and pitching his telescope clean over the tops of the wild orange - tree in
和 投球 他的 望远镜 干净的 超过 这 最高额 的 这 荒野 橙子 - 树 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
front of the house ,
正面 的 这 房子 ,

他将望远镜稳稳地架在房子前面那棵野生橘子树的树梢上。

[hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [njuːz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .
he rushed down to the beach , crying out the news as he ran .
他 匆忙 向下 到 这 海滩 , 哭泣 出去 这 消息 作为 他 跑 .

他冲到海滩上，一边跑一边喊着这个消息。

[boʊts] , [kə'nuːz] , [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] , [ɔːl] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['neɪtɪvz] , [huː]
Boats , canoes , and taumualuas by the score , all crowded with natives , who
船 , 独木舟 , 和 - 经过 这 分数 , 全部 挤 和 本地人 , WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [hɔːs] ,
were shouting themselves hoarse ,
是 喊叫 他们自己 嘶哑 ,

成百上千艘船只、独木舟和陶穆阿卢阿船，船上挤满了土著居民，他们喊得嗓子都哑了。

['pæd(ə)ld] ['fjʊəriəsli] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ;
paddled furiously off to the ship ;
划桨 愤怒地 离开 到 这 船 ;

他拼命地划向船边；

[ænd; ənd][eə(r)][hɜː(r); hə(r)]['keɪb(ə)l] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] [hɔːz] - [paɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['æŋkə(r)]
and ere her cable rattled through the hawse - pipe and the heavy anchor
和 埃雷 她 电缆 摇晃 通过 这 锚索 - 管道 和 这 重的 锚
[plʌndʒd] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['kɒrəl] [bed] ,
plunged down to its coral bed ,
暴跌 向下 到 它是 珊瑚 床 ,

就在她缆绳穿过锚链管发出嘎吱声，沉重的锚沉入珊瑚礁之前，

[hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [tʃiːf]
her decks were filled with people , and Raymond , followed by the old chief
她 甲板 是 已填 和 人们 , 和 雷蒙德 , 随后 经过 这 老的 首席
['mɑːlɪ] ,
Malie ,
马利 ,

她的甲板上挤满了人，雷蒙德跟在后面，老酋长马利也在其中。

[wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['wɔːmli] [wɪð] " [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌprɪn'ses] " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː ə(r)] .
was shaking hands warmly with " the missing princess " and her rescuer .
曾是 摇晃 双手 热情地 和 " 这 丢失的 公主 " 和 她 救援人员 .

他热情地与"失踪公主"及其救命恩人握手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] .
It is night at Samatau , and the two ladies are sitting on the verandah .
它 是 夜晚 在 - , 和 这 二 女士们 是 坐着 在 这 阳台 .

夜幕降临萨马陶，两位女士正坐在走廊上。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət] .
The house is very quiet .
这 房子 是 非常 安静的 .

房子里很安静。

“ ['eɪmi] ? ”
“ Amy ? ”
“ 艾米 ? ”

“艾米？”

“ [jes] , [mə'ri:] , [dɪə(r)] . ”
“ Yes , Marie , dear . ”
“ 是的 , 玛丽 , 亲爱的 . ”

“是的，玛丽，亲爱的。”

“ [tɒm] [wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [meɪd] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə]
“ Tom was asking me this morning if you have yet made up your mind to
“ 汤姆 曾是 问 我 这 早晨 如果 你 有 然而 制成 向上 你的 头脑 到
[gəʊ][ɒn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haʊs] . ”
go on building that house . ”
去 在 建筑 那 房子 . ”

“汤姆今天早上问我，你是否已经决定继续建造那栋房子了。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [mə'ri:] .
“ Oh , dear , Marie .
“ 哦 , 亲爱的 , 玛丽 .

“哦，亲爱的玛丽。”

[aɪ][hæv; həv] ['hɑ:dli] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɔ:t] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] — [ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli] [bi:n] [bæk]
I have hardly given it a thought since I came back — and I've only been back
我 有 几乎 给定 它 一个 想法 自从 我 来了 后退 — 和 我已经 仅有的 到过 后退
[ə; eɪ] [wi:k] ! ”
a week ! ”
一个 星期 ! ”

我回来后几乎没怎么想过这件事——而我才回来一个星期！

“ ['eɪmi] ? ”
“ Amy ? ”
“ 艾米 ? ”

“艾米？”

“ [mə'ri:] ? ”
“ Marie ? ”
“ 玛丽 ? ”

“玛丽？”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , [dɪə(r)] ,
“ I suppose , dear ,
“ 我 认为 , 亲爱的 ,

“我想，亲爱的，

[ðæt] ['kæptɪn] ['fru:ən] [woʊnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˌezmə'rældə] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [wen] [hi:; hi][gəʊz][tu:; tə] [ə'merɪkə]
that Captain Frewen won't give up the Esmeralda altogether when he goes to America
那 队长 弗鲁恩 惯于 给 向上 这 埃斯梅拉达 共 什么时候 他 去 到 美国
[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
to see his people .
到 看 他的 人们 .

弗鲁恩船长不会在前往美国探望他的人民时完全放弃埃斯梅拉达号。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [wɪl] [hi:; hi] [nɒt] ?
He will come back , will he not ?
他 将要 来 后退 , 将要 他 不是 ?

他会回来的，对吗？

〃 ['mɪsɪz] . ['mɑːrstən] [blʌʃt] .
〃 Mrs . Marston blushed .
〃 太太 . 马斯顿 脸红了 .

马斯顿太太脸红了。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [dɪə(r)] .
“ I — I think so , dear .
〃 我 — 我 思考 所以 , 亲爱的 .

“我——我想是这样，亲爱的。”

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Come inside , and I'll tell you .
来 里面 , 和 患病的 告诉 你 .

进来，我告诉你。

〃 [ðə; ðiː] [end]
〃 THE END
〃 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神